LE LIVRE

des Prieres Communes, De l'administration des Sacremens & autres Ceremonies en l'Eglise d'Angleterre.

Traduit en Francoys par Francoys Philippe, seruiteur de Monsieur le grand Chancelier d'Angleterre.

De l'imprimerie de Thomas Gaultier, Imprimeur du Roy en la langue Francoise, pour les Isles de sa Magestè.

Auec le priuilege general dudit Seigneur. 1563.

Le contenu du preſent liure.

I. La preface.

ii Les Ceremonies, deſquelles les vnes ſont abolies & aucunes retenues.

Ii. L'ordonnance du pſaultier, pour la lecture d'yceluy.

iiii. La table pour l'ordre des pſalmes, des prieres du matin & du ſoir.

v. L'ordre de l'entiere lecture du reſte de la ſaincte eſcriture.

vi. Les propres pſalmes & leſſons, des prieres du matiu & du ſoir, pour certains iours & feſtes.

vii. Vn Almanach.

viii. La table & kalendrier pour les pſalmes & leſſons, auec les reigles à ce appartenantes & neceſſaires.

ix. L'ordre des prieres du matin & du ſoir pour toute l'année

x. La letanie.

xi. Les Collectes, Epiſtres & Euangiles, leſquelles on doibt dire à ladminiſtration de la S. Cene, tout le long de l'année.

xii. L'ordre de l'adminiſtration de la Saincte communion.

xiii. La bapteſme public & priué.

xiiii. La confirmation en laquelle auſſi eſt le Cathechiſme pour les enfans.

xv. Le Mariage.

xvi. La viſitation des malades.

xvii. La communion des malades.

xviii. La ſepulture.

xix. Les graces que doibt rendre la femme releuãt d'enfãtemẽt.

xx. Comminations, à l'encontre d'aucuns pecheurs, deſquelles on doibt vſer en certain tẽps de l'année, auec certaines prieres.

A TRES REVEREND PERE

En Dieu Thomas Goodrik, Eueſque d'Ely & Chancelier d'Angleterre, Francoys Philippe, treſhumble Salut.

CEſt choſe toute notoire, mõ Reuerẽdiſſime Seigneur, q̃ ſi on cherche diligemment la ſource, l'origine & cõmencemẽt, de toutes les calamitez, fortunes, miſeres & pouretez de tous humains: on trouuera que ce a touſiours eſté la negligence & contemnement des commandemens de Dieu: ce que bien cognoiſſant le faux & cauteleux Serpent, aſſaillant l'home pour le plonger en l'abiſme de miſere, luy miſt en queſtion & controuerſie, labſolu, veritable, & aſſeuré cõmandemẽt de Dieu: dont la Monarchie du monde entra en trouble, diſcord & toutes maniere de miſeres, leſquelles nous voions croiſtre & augmenter iournellement. Pourtant Dauid Roy & prophete diuin ayant ſommairement recité les miſeres & afflictions du peuple Iſraelitique, ne donne autre cauſe principalle, que l'ingrat contemnement du commandemẽt & volonté de Dieu, confermé deuãt leurs yeux, par ſi grandes benedictiõs, faueurs & victoires

Gen. iii.

Pſal. lx. xviii.

alencontre de leurs ennemis. De laquelle negligẽce dudict commandement, volonté & parolle de Dieu, s'eſt engendrée entre les homes diuerſité de Religion (mere & nourriſſe de noiſes, diſcors & ſeditions en tous Royaumes & Monarchies) par laquelle ilz ont ſelon leur plaiſir & propre inuention cõmencé à ſeruir à Dieu en diuerſes manieres autrement qu'il ne leur auoit commandé, cõme feict le peuple eſleuant les autelz és bois & montagnes, & y allant ſouuentes fois en pelerinages: ce que iamais n'euſſent faict s'ilz ſe fuſſent conduiz par la parolle de Dieu, leur commandant eſtroictemẽt, qu'ilz ne feiſſent pas ce qui leur ſembleroit bon, mais ce qu'il commandoit. Et ceſte negligence de la parolle, a mené les homes à telle curioſité, folie & freneſie, qu'ilz ſe ſont faict des Dieux à leur guiſe, ainſi qu'amplement il eſt declaré au liure de Sapience. Or icelle ſuſdicte difference de religion eſt treſdõmageable & dangereuſe entre les humains, non ſeulement à cauſe qu'elle deſplaiſt au Dieu ſouuerain duquel tout bien leur vient iournellemẽt, mais auſſi comme dict eſt) pourtant qu'elle engendre noiſe, cõtention, inimitié & diſcord entre eux, comme il appert des Iuifz & Samaritains, leſquelz auoient receu la loy Moſaique par le commandement du Roy des Aſſiriens, & appelloient Iacob leur Pere, & eſtoient en telle ſorte voiſins & prochains, que leſ-

Cõme au ii. Liure des Roys & autres lieux.

Deuter. 12.

Sapien 13.

Diuerſité de Religion engendre noiſe & diſcord. Liure des Roys 17

leſdictz Samaritains eſtoiẽt au milieu des Iſra elites: à ſcauoir entre Iudée & Galilée, & neantmoins il ny auoit nulle amytié ny acointãce ẽtre eux, ains eſtoient en continuel diſcord: Duquel maltalẽt & diſcord l'vne des principales cauſes eſtoit la diuerſité de religion: de laquelle s'eſleua telle ſedition & ſi furieuſe, que la cauſe fut appellée deuant le Roy Alexandre le grand & ſon conſeil, voire à la charge & ſus telle peine, que les aduocas de la partie vaincue ſeroient punis de mort. Pareillement l'Egipte eſtoit pleine de noiſes, cõtentions, controuerſes & cõtrarietez, ainſi que teſmoigne Ioſephe en l'epiſtre d'Onias à Ptholomée & Cleopatra, & ce à cauſe de la multitude des Temples & diuerſité de religiõ. Parquoy il ne ſe faut esbahir de la ruine de l'egliſe Romaine: & n'eſt de merueille, ſi pluſieurs Royaumes, pays, & perſõnes particulieres, s'en ſont ſeparez & retirez. Car petit à petit delaiſſãt la parolle de Dieu, & s'eſloignãt de la vraye apoſtolique, & primitiue religion chreſtienne elle s'eſt rendue toute confuſe en religion: par diuerſité d'habiz, cõfraries, ymages, grandz autelz & petiz, differences d'heures qu'ilz appellent Canoniales, changées ſelon la diuerſité des Dioceſes, par pelerinages, chãdelles, qu'ilz appellent Saincte (comme la ſaincte chandelle d'Arras à laquelle on a edifié vne chapelle ſomptueuſe au milieu du Marché) par Reliques &

Iean. 4.

Iozeph. Li. Anti. ca. 6

Os de mors, auec autres ſuperſtitions bigarées &deſchitées,cõme ſi s'eſtoit à qui mieux mieux, par force d'innouations de mines,morgues,cõtenances,mommeries & nouueaux badinages. Vray eſt que le plus ſouuent par telle maniere de bagages,elle ſemble eſtre d'vne grãde beauté & excellence deuant les homes, neantmoins cela n'empeſche qu'elle ne ſoit abominable de
Gal.v. uant Dieu. Mais auſſi tout au contraire,vniformité de vraye religion chreſtienne ordonnée & obſeruée,ſelon la parolle & vouloir de Dieu, en
Eph.iiii. gendre vne grãde, parfaicte & durable amytié : voire entre gens d'eſtrãges regions,& de diuerſes contrées,en ſorte,que ſe rencontrant & s'entrecognoiſſant d'vne meſme,pure & entiere religion, ilz ſupportent plus facilement les infirmitez l'vn de l'autre,& ſe gardẽt,d'eux entre offenſer:car entre telz eſt la paix de Dieu,qui ſurmonte tout entendement humain, pour les entretenir en vnion & accord. C'eſt donc à bon droit & plus toſt d'vn ſeul motif diuin que d'inuention humaine,qu'il a pleu au Roy & à ſon conſeil à ceſte derniere reformation ordonner, que non ſeulemẽt en ſes Royaumes, mais auſſi en toutes les autres terres eſtant ſoubs la ſauue garde & protectiõ,de la treſnoble corõne d'Angleterre, il ny aura qu'vne ſeule maniere de religion conforme à la parolle de Dieu : à fin que par ceſte decente vniformité, les inferieurs ſoy

ent

ent plus facilement induiz, à cognoiſtre, aimer, craindre, ſeruir, & honorer vn ſeul Dieu: à eſtre touſiours, en volontaire obedience, ſubiectz à vn Roy: & demourer continuellemẽt en fraternelle & charitable dilection. Laquelle ordonnance imprimée, & miſe en lumiere: il vous a pleu me commander la traduire en Francoys, pour plus facilement eſtre communiquée és Iſles & terres, eſquelles la langue Frãcoiſe eſt en vſage. Ce que treſioyeuſemẽt ie me ſuis diligenté & efforcé de faire, le plus toſt, & le mieux, qu'il m'a eſté poſſible, non ſeulement à fin que ladicte ordonnance Royalle, & treſchreſtienne, ſortit ſon effect, mais auſſi à celle fin, que toute la France cognoiſce, que la Religion chreſtiẽne n'eſt du tout abolie en Angleterre, comme pluſieurs d'entre eux eſtimoyent, Car en liſant ce liure, ilz cognoiſtront clairement, que Dieu y eſt ſerui en eſprit & verité: & que les. S. Sacremens y ſont adminiſtrez, purement & Sincerement, ſelon la parolle de Dieu, Et ſuis aſſeuré que l'ayant leu, les debonnaires diront, Beneit ſoit vn ſi noble Roy, ſoubz lequel de iour en iour croit & florit ainſi la reformation de la religion chreſtienne: & tous ceux qui ont le cœur en bon lieu reſpondront. Amen.

Amais choſe ne fut par entendemẽt humain, ſi bien ordõnée ne eſtablie, qu'elle n'aye eſté par eſpace de temps corrumpue, ainſi qu'entres autre choſes il peut pleinement apparoiſtre par les communes prieres en l'egliſe: cõmunemẽt appellées le ſeruice diuin Duquel l'original & fondement primitif, ſi aucun curieuſemẽt le veut chercher & cõtempler par les peres anciens, il trouuerra qu'il n'a eſté ordonné ſinon à bonne raiſon, & pour le grand auancement de deuotion, Car ilz ont icelle choſe tellement ordõnée, que toute la bible (ou la plus grand part d'icelle) eſt toute leue le long de l'année: Ayant intention par cela, que le clergé, & en eſpecial telz que les miniſtres de la congregation (par couſtumiere lecture & meditation de la parolle de Dieu) ſeront deux meſmes ſtimulez à deuotion & auſſi plus abiles & aptes à exhorter les autres par doctrine ſalutaire, & à confuter ceux qui eſtoient aduerſaires, à la verité. Auſſi à celle fin que le peuple par quotidiẽne audience de la ſaincte eſcriture leue en l'egliſe, profite continuellement de plus en plus en la cognoiſſance de Dieu & ſoit de tant plus emflammé de l'amour de ſa vraye religion. Mais ces ans paſſez, ce deuot & decent ordre des peres anciens, a eſté en ſorte alteré, rompu & mis en nonchaloir par eſtabliſſement d'hiſtoires incertaines, legendes, Reſpondz, verſetz, vaines repetitions, commandemens & ſynodales, que communement, quand aucun liure de la Bible eſtoit commencé: deuant que trois ou quatre chapitres fuſſent entierement leuz, tout le reſte eſtoit delaiſſé ſans iamais eſtre leu. Et en ceſte maniere eſtoit commencé en l'aduent le liure d'Eſaie. Et en la ſeptuageſime le liure de Geneſe: Mais iceux eſtoient ſeulement commencez, & iamais n'eſtoient leuz entierement: En telle maniere vſoit on des autres liures de la Saincte eſcriture. Et dauantage là ou ſainct Paul veut en l'egliſe au peuple eſtre parlé tel language, qu'ilz puiſſent entendre

& par

& par l'audience diceluy auoit profit. Le seruice en ceste eglise d'Angleterre, ces maintes années a esté leu en latin au peuple, lequel n'en entendoit rien, tellement qu'iz oyent de leurs oreilles seulement & leurs cœurs, espritz, & pensées, n'en estoient aucunement edifiées. Et oultre plus combien que les peres anciens, eussent diuisé les psalmes en sept parties: desquelles chacune estoit appellée nocturne, neantmoins depuis quelque temps en ça, bien peu d'icelles ont esté dictes tournellement (& souuentes fois repetées) & le reste du tout obmis. D'auantage la difficulté & le nombre des reigles appellé la Pie: aussi la diuersité du changement du seruice estoit cause qu'à torner seulement les fueilletz du liure il y auoit telle fascherie, & tant de choses intrinquées, que bien souuent il y auoit plus á faire à trouuer ce qu'y deuoit estre leu qu'à le lyre apres qu'il estoit trouué Et pourtãt ces inconueniens cõsiderez, icy est mis en auant vn tel ordre, que le tout sera redressé. Et pour plus grande promptitude & facilité, a esté icy extraict vn kalendrier à ce propos, lequel est facile & aisé à entendre: dedans lequel (autant qu'il est possible) la lecture de la Saincte escripture, est en telle sorte mise en auant, que toutes choses seront mises en ordre, sans rompre vn loppin de l'autre. A cause de quoy sont couppées Antiennes, Respons, inuitatoires & telles choses semblables, qui rompoient le cours continuel de la lecton de lescripture. Toutesfois il n'y auoit à cecy aucun remede sinon en mettant necessairement quelques reigles: Pourtant icy sont mises certaines reigles, lesquelles tout ainsi qu'elles sont en petit nombre, aussi sont elles faciles & aisées à entendre. Tellemẽt que vous auez icy vn ordre pour prier (touchant la lecture de la Saincte escripture) plus conuenable à l'intention & propos des peres anciens: & beaucoup plus profitable & commodieux, que celuy duquel iadis on vsoit. Il est plus profitable à cause qu'icy sõt du tout delaissées maintes choses, desquelles aucunes ne sont veritables, aucunes sont incertaines, aucunes vaines & superstitieuses, & est ordonné que rien ne sera leu, sinon la vraye pure parolle de Dieu, la saincte escri-

ture, ou ce qui eſt euidemment fondé ſur icelle, & en tel langage & ordre que le tout eſt facile à entendre, tant des lecteurs que des auditeurs. Ceſte maniere auſſi de prier eſt plus cõmodieuſe, tant pour ſa briefueté, que pour la facilité de l'ordre, & pource que les reigles ſont faciles & en petit nombre. Dauantage par ceſt ordre, les curez n'auront beſoing d'autres liures pour leur ſeruice public, ſinon de ceſtuicy & de la Bible. Au moyen de quoy, le peuple ne fera ſi grans frais pour les liures, qu'on faiſoit le temps paſſé. Et là ou au parauant il y auoit grande diuerſité en lyſant & chantant és egliſes de ce Royaume: Aucuns ſuyuant l'vſage de Salisburi, aucuns l'vſage de Herfort, aucuns l'vſage de Bangor, aucuns d'yorke & aucuns de lincolne: Maintenãt en tout le Royaume, il n'y aura ſinon vn vſage. Et ſi aucuns eſtiment ou veulent Iuger ceſte maniere eſtre plus difficile à cauſe qu'il faut tout lyre dedans le liure, là ou deuant pour raiſon de la frequente repetition, ilz pouuoient dire maintes choſes par cœur, Si telles gens veulent peſer leur labeur, auec le profit & cognoiſſance qu'ilz obtiẽnent vn chacun iour par la lecture du liure ilz ne regreteront point leur peine, ayant conſideration du grand profit qui de là s'enſuit. Et pource que rien ne peut ſi pleinemẽt eſtre mis en auãt, qu'en liſant & practiquant il n'en puiſſe ſuruenir quelque doubte, pour appaiſer toutes telles diuerſitez (ſi aucune ſuruient) & pour reſolution de toute ambiguité, touchant la maniere d'entendre, faire, & executer les choſes contenues en ce liure, les parties leſquelles auſſi doubtent, ou prẽnent les choſes diuerſement, auront touſiours recours à l'Eueſque du dyoceſe, lequel par ſa diſcretion mettra ordre pour icelle appaiſer: en ſorte que l'ordre qu'il y mettra ne ſera cõtraire à aucune choſe contenue en ce liure: Et ſi l'Eueſque du Dioceſe, doubte en aucune choſe, adonc il pourra enuoyer à l'Archeueſque pour en auoir reſolution.

Com-

Ilm^m^ qui bamito on coſt monde
dict Mamdeazmy

Combien qu'il ayt eſté ordonné en la precedente preface, que toutes choſes ſeront leues & chantées en l'egliſe, en langue maternelle, á celle fin que la congregation en puiſſe eſtre edifiée: neantmoins l'intention n'eſt de defendre (quand aucũs voudront prier tant du ſoir que du matin) qu'ilz ne puiſſent faire leurs prieres en chacune lãgue, moyennant que d'eux meſmes la puiſſent entendre.

Et tous preſtres & Diacres, ſeront tenuz tous les iours au matin & au ſoir, dire les prieres, en priué ou en public, exceptez ceux qui ſont empeſchez par predication, eſtude de theologie ou par autre vrgente cauſe.

Et le curé qui adminiſtre en quelque Egliſe parochiale ou chapelle que ſe ſoit, eſtant en la maiſon & non eſtant raiſonablement autrement empeſché: dira icelles prieres en l'egliſe parochiale ou chapelle en laquelle il miniſtre, & ſonnera la cloche en temps conuenient deuant que commencer, en ſorte que ceux qui ſeront diſpoſez puiſſent venir ouyr la parolle de Dieu & prier auec luy.

Pourquoy ceſt qu'aucunes ſont abolies, & aucunes retenues.

Es ceremonies qui ſont en vſage en l'Egliſe, & ont leur commencement par inſtitution humaine : ancunes au commencement ont eſté ordonnees à bon propos & intention, & toutesfois par eſpace de temps elles ont eſté tournées en vanité & ſuperſtition : Aucunes ont eſté introduites en l'Egliſe par indiſcrete deuotion, & d'vn zele lequel eſtoit ſans cognoiſſance, & pource qu'on s'y accordoit & qu'on les permetoit au commencement, l'abus en croiſſoit iournellement de plus en plus. Icelles donc non ſeulement à cauſe de leur inutilité, mais auſſi pourtãt qu'elles ont ſi fort aueuglé le peuple, & obſcurci la gloire de Dieu, ſont, dignes d'eſtre recoupées & du tout reiettées. D'autres y en a, leſquelles nonobſtãt qu'elles ayent eſté ordonnées des homes, neantmoins il ſemble bon les reſeruer, tant pour vn ordre decent en l'Egliſe (pour lequel elles ont eſté du commencement ordonnées) que pourautant qu'elles ſeruent à edification : à laquelle toutes choſes faictes en l'egliſe (ainſi que l'apoſtre enſeigne) doiuent eſtre referées. Et combien que la retenue ou obmiſſion des Ceremonies (en ſoy conſide-

ſiderée) ne ſoit que peu de choſe, toutesfois la mauuaiſe volonté & cõtemptueuſe trãſgreſſion n'eſt petite choſe deuant Dieu. Toutes choſes (dict S. Paul, ſoient faictes entre vous en bon ordre & conuenable: Duquel ordre l'ordõnance n'appartient à l'homme priué. Parquoy nul ne doibt entreprendre ny preſumer ordonner ou changer aucun ordre public en l'Egliſe de Chriſt, s'il n'eſt legitimemẽt appellé & authoriſé à ce faire. Et pource qu'en noſtre temps preſent, les pẽſées des homes ſont ſi diuerſes, qu'aucuns eſtimẽt eſtre grand cas de cõſcience de ſeparer vn petit loppin de la moindre de leurs ceremonies (Tant ſont ilz adonnez à leurs anciennes couſtumes) & auſſi d'autre part il en y a aucuns ſi conuoiteux de choſes nouuelles, que ilz veulent tout innouer, & deſpriſent en telle ſorte les choſes anciẽnes, que riẽ ne leur plaiſt, s'il n'eſt tout neuf: Il a ſemblé bon, non tant s'efforcer ſatiſfaire à l'vne des parties, que prendre garde comment on pourra plaire à Dieu & profiter à toutes deux. Et neantmoins ſi qu'elqu'vn eſt offenſé (auquel par bonne raiſon on puiſſe ſatiſfaire) icy ſont rendues certaines cauſes pourquoy aucunes des ceremonies accouſtumées ſont du tout oſtées, & aucunes retenues & encores obſeruées.

Aucunes ont eſté reiettées, pource que le grãd exces & multitude d'icelles, eſt creu & augmen

té ces derniers iours en telle ſorte, que leur fardeau eſtoit intollerable, de laquelle choſe en ſõ temps ſe plaignoit. S. Auguſtin diſant: qu'elles eſtoient creues à ſi grand nombre, que le peuple chreſtien eſtoit en pire condition (touchant ceſte matiere) que n'eſtoient les Iuyfz: Et conſeilloit que tel Ioug & fardeau fut reietté, ſelon que le temps le pourroit porter paiſiblement. Mais qu'euſt dict. Sainct Auguſtin s'il euſt veu les Ceremonies ces derniers iours vſitées entre nous? au regard dequoy la multitude de celles de ſon tẽps, n'eſtoit à comparer. Ceſte noſtre exceſſiue multitude de ceremonies eſtoit ſi grande, & maintes d'icelles ſi obſcures, qu'elles confondoient plus & obſcurciſſoient les benefices de Chriſt enuers nous, qu'elles ne les declaroient.

Et d'auantage l'Euangile de Chriſt n'eſt vne loy Ceremoniale (cõme eſtoit la loy de moyſe) ains eſt vne religion pour ſeruir à Dieu: nõ pas en vmbre ou ſeruitude de figure, mais en liberté deſprit, eſtant contente de Ceremonies qui ſeruent à ordre decent & Diuine diſcipline, & telles qui ſoient aptes, pour eſmouoir la dure penſée de l'home, à auoir memoire de ſon deuoir enuers Dieu par aucune notable & ſpeciale ſignification, par laquelle il puiſſe eſtre edifié.

Oultreplus la principale cauſe de l'aboliſſemẽt

de

de certaines ceremonies, s'a eſté qu'on en a tant & ſi longuement abuſé, en partie par vn aueuglement ſuperſtitieux des rudes & ignorans, & en partie par l'inſatiable auarice d'vn tas de gens qui cherchoient plus leur propre profit, que la gloire de Dieu: en ſorte que les abus, ne pouoient eſtre oſtez la choſe demeurant ainſi. Mais maintenant quant à ceux, qui parauanture ſeront offenſez, pource que aucunes des anciennes ceremonies auront eſté retenuées: s'ilz conſiderent, que ſans aucunes Ceremonies il n'eſt poſſible mettre ordre ou paiſible doctrine en l'egliſe, ilz cognoiſtront aiſéement, qu'il y a iuſte cauſe de reformer leur iugement.

Et s'ilz penſent d'auantage, qu'aucunes des anciennes demeurent, & qu'ilz aymaſſent mieux le tout eſtre renouuellé: Adonques en concedant aucunes ceremonies eſtre conuenables, certainement quand les anciennes peuuent biẽ ſeruir, ilz ne les peuuent raiſonablement reprouuer pour leur ancienneté ſeulement, ſans deſcouurir leur propre folie: Car en tel cas, ilz doibuent auoir plus de reuerence à icelles pour leur antiquité, s'ilz ſe veulẽt declarer eſtre plus ſtudieux de paix & vnion, que d'innonations & curioſitez nouuelles, leſquelles (autant qu'il eſt poſſible en l'expoſition de la religion chreſtienne) il faut touſiours euiter. Outreplus, telz

n'ont

n'ont iuſte cauſe d'eſtre offenſez des ceremoni es reſeruées, car ainſy que celles ont eſté reiet= tées, deſquelles on auoit abuſé & charge les conſciences des homes, ſans propos : auſſi les autres qui ſont demeurées, ont eſté retenues pour diſcipline & pour vn ordre, lequel (auec iuſte cauſe) peut eſtre alteré & changé, à cauſe de quoy il ne doibt eſtre eſtimé egal à la loy de Dieu.

Et d'auantage ce ne ſont, ne muettes ne obſcu= res ceremonies, ains ſi ouuertes & claires, que chacun peut entendre, à quel moyen & à quel vſage elles ſeruent. Tellement qu'il n'eſt vray ſemblable, qu'au temps à venir ou en abuſe cō= me on a abuſé des autres. Et en ce faiſant nous ne condemnons les autres nations, ny ne com mandons aucune choſe, ſinon à noſtre peuple ſeulement : Car nous eſtimons eſtre couuena= ble, que chacune contrée, vſe de telles ceremo= nies leſquelles leur ſeront eſtimées les meilleu= res & les plus couuenables, pour l'auancement de la gloire & honeur de Dieu, & pour la redu= ction du peuple, à tres parfaicte & deuote vie, ſans erreur ou ſuperſtition. Et qu'ilz reiettent toutes autres choſes, deſquelles de temps en temps, ilz cognoiſtront eſtre abuſez, ainſi que és ordonnances humaines, on change aucune= fois diuerſement, en diuerſes contrées.

La Table & Kalendrier declarant l'ordre des Pſalmes & Leſſons, qui doibuent eſtre dictes aux prieres du matin & du ſoir toute l'année, Excepté certaines propres feſtes, ainſi que declarent par expres les reigles ſuyuantes.

L'ordre comment le Pſautier eſt ordonné pour eſtre leu.

LE Pſaultier ſera tout leu chacun moys, & pource qu'aucuns moys ſont plus longs que les autres, Il ſemble bon les faire egaux par ces moyens.

Pour chacun moys ſeront ordonnez (quant à ce propos) iuſtement trente iours.

Et pource que Ianuier & Mars ont vn iour par deſſus le dict nombre, & Feburier qui eſt ſitué entre les deux a ſeulement, xxviii iours. Feburier empruntera de chacun des Moys (de Ianuier & Mars) vn iour & par ainſi le Pſaultier qui ſera leu en Feburier faudra commencer le dernier de Ianuier & acheuer le premier iour de Mars.

Et d'autant que May, Iuillet, Aouſt, Octobre & Decembre, on trente & vn iour chacun: Il eſt ordonné que les meſme Pſalmes, ſerõt leuz le dernier iour du Moys, leſquelz ont eſté leuz le iour precedent. Tellement que de rechef le Pſaultier puiſſe eſtre commencé le premier iour du Moys ſuyuant.

Or maintenant pour cognoiſtre quelz pſalmes ſeront leuz chacun iour regardez au Kalendrier, le nombre qui eſt ordonné pour les Pſalmes, & adonc vous trouuerez ce nombre à la Table, & deſſus ce nombre verrez quelz Pſalmes ſeront dictz au x prieres du matin & du Soir.

Et pource que. Cxix. Pſalmes ſont diuiſez en douze portions & qu'il ſeroit trop long les lire en vne foys: Il eſt ainſi ordõné, qu'en vne foys il n'en ſera point leu plus de quatre ou cinq des dictes portions, ainſi que cognoiſtrez eſtre noté en ceſte Table ſuyuante.

Et auſſi eſt icy à noter qu'en ceſte Table & en toutes les autres parties du ſeruice, là ou aucuns pſalmes ſont ordonnez. Le nombre eſt exprimé ſelon la grande Bible Angloiſe, lequel depuis le. ix. Pſalme iuſques au. C. xlviii. (Suiuant la diuiſion des Hebrieux) eſt different au nombre de la commune tranſlation latine.

La Table pour L'ordre des Psalmes

lesquelz doiuent estre dictz és Prieres du Matin & du Soir.

Prieres du Matin.	Prieres du Soir.
i.ii.iii.iiii.v.	vi.vii.viii.
ix.x.xi.	xii.xiii.xiiii.
xv.xvi.xvii.	xviii.
xix.xx.xxi.	xxii.xxiii.
xxiiii.xxv.xxvi.	xxvii.xxviii.xxix.
xxx.xxxi.	xxxii.xxxiii.xxxiiii.
xxxv.xxxvi.	xxxvii.
xxxviii.xxxix.xl.	xli.xlii.xliii.
xliiii.xlv.xlvi.	xlvii.xlviii.xlix.
l.li.lii.	liii.liiii.lv.
lvi.lvii.lviii.	lix.lx.lxi.
lxii.lxiii.lxiiii.	lxv.lxvi.lxvii.
lxviii.	lxix.lxx.
lxxi.lxxii.	lxxiii.lxxiiii.
lxxv.lxxvi.lxxvii.	lxxviii.
lxxix.lxxx.lxxxi.lxxxii.	lxxxiii.lxxxiiii.lxxxv.
lxxxvi.lxxxvii.lxxxviii.	lxxxix.
xc.xci.xcii.	xciii.xciiii.
xcv.xcvi.xcvii.	xcviii.xcix.c. ci.
cii.ciii.	ciiii.
cv.	cvi.
cvii.	cviii.cix.
cx cxi.cxii.cxiii.	cxiiii.cxv
cxvi.cxvii cxviii.	cxix. Inde.iiii.
Inde v.	Inde.iiii.
Inde.v.	Inde.iiii.
cxx.cxxi.cxxii cxxiii.cxxiiii.cxxv	cxxvi.cxxvii.cxxviii.cxxix.cxxx.
cxxxi.cxxxii.cxxxiii.cxxxiiii.	cxxxv.cxxxvi.cxxxvii.cxxxviii.
cxxxix.xl.cxli.	cxlii.cxliii.
cxliiii.cxlv.cxlvi.	cxlvii.cxlviii.cxlix.cl.

L'ordre Comment le reste de la. S. Escriture (oultre le Psaultier) est ordonné pour estre leu.

L'Ancien Testament est ordonné pour les premieres Lessõs des prieres du matin & du Soir, & sera tout leu tous les ans vne fois: Exceptez certains liures & Chapitres, qui sont de moindre edification, & peuuent le mieux estre delaissez & pour tant ilz demeurent sans estre leuz.

Le nouueau Testament est ordonné pour les secondes Lessõs & sera tout leu ordinairement trois fois tous les ans oultre les Epistres & Euangiles: excepté l'Apocalipse duquel icy sont seulemẽt certaines Lessons ordonées pour diuerses propres festes.

Et pour cognoistre qu'elles Lessons faudra lire chacun iour trouuez le iour du moys dedans le Kalendrier suiuãt: & là vous cognoistrez les liures & Chapitres, qui seront leuz pour les lessons des prieres, tant du Soir que du Matin.

Et icy est à noter que toutes & quantesfois qu'il y aura aucũs propres psalmes ordõnez pour quelque feste, muable ou immuable: adonc les psalmes & lessons ordonnées au Kalendrier, seront delaissez pour ceste fois.

Il vous faut aussi noter, que les Collectes Epistres & Euangiles ordõnées pour le dimanche, seruiront toute la sepmaine ensuiuant, excepté quand il suruient aucune feste qui a les siennes propres.

Il est aussi à noter pour les ans du bissexte, que le. xxv. Iour de Feburier, lequel en l'an bissexte est conté pour deux iours: en ces deux Iours, ne sera changé de psalmes ne de lessons, ains les mesmes psalmes & lessons lesquelles ont esté dictes le premier Iour seront aussi pour le second

Aussi toutesfois & quantes que le commencement de la lesson, Epistre ou Euangile n'est exprimé, adonc il vous faut commencer au commencement du Chapitre.

Et quand il ne sera exprimé iusques ou: Il faut lire iusqu'à la fin du Chapitre.

Le Iour de la natiuité de Christ aux prieres du matin.	Psalme.xix.	La premiere Lesson. Esa.ix.
	Psalme.xlv.	La.ii.Lesson.Lu.ii.Iusques
	Psal.lxxxv.	Et aux hom. bõne volonté
		La premiere lesson. Esa.vii
	Psal.lxxxix.	Dieu parla de rechef à
Au soir.	Psalm. Cx.	Achas.&c.Iusques à la fin.
	Ps. Cxxxii.	La seconde Lessõ.à. Tite.iii
		Quãd la benignité & a.&c.
		Iusques mais les folles. &c.
Le Iour. S. Estienne és prieres du matin.	La seconde Lesson. Actes.vi.&.vii. Estienne plain de foy. & .Iusques quand il vint à l'eage de quarante ans.&c.	
Au soir.	La seconde lesson Actes.vii.quand il vint à quarante.&c.Iusques les deux cõtre luy.	
Le Iour.S. Iean. l'Euangeliste au matin.	La seconde lesson tout le premier chap.de L'apocalipse.	
Au soir.	La seconde lesson de l'apocalipse.xxii.	
Le iour des Innocens au matin	La premiere Lesson de Ieremie.xxxi. Iusques Outreplus Ephram.	
Le iour de la Circoncision au matin.	La premiere Lesson. Genese.xvii. La seconde lesson.Rom.ii.	
Au soir.	La premiere Lesson Deu.x. Et mainte.&c La seconde Lesson Collossiens.ii.	

La

Epiphanie au matin.	La premiere Leſſon. Eſa. lx.
	La ſeconde Leſſon Luc. iii. Or aduint. &c.
Au Soir.	La premiere Leſſon. Eſa. xlix.
	La. ii. Leſſon. Iean. ii. Iuſques apres il deſcendit en Capernaum.
Le Mecredi deuant Paſques, Prieres du Soir.	La premiere leſſon. Ozée. xiii. &. xiiii.
Le Ieudi deuant Paſques aux prieres du matin.	La premiere Leſſon Daniel. ix.
Au Soir	La premiere Leſſon Ieremie. xxxi.
Le bon Vendredy aux Prieres du Matin.	La premiere Leſſon. Geneſe. xxii.
Au Soir.	La premiere Leſſon. Eſaye. liii.
	La premiere Leſſon. Zacarie. ix.
Le ſamedi de Paſques aux prieres du matin.	Pſalme . ii. La premiere Leſſõ. Exo. xii
	Pſalme. lvii.
Le Iour de Paſques aux Prieres du Matin.	Pſalme. Cxi La. ii. leſſon. Ro. vi.
	Pſal. Cxiii.
Au Veſpre.	Pſal. Cxiiii. La. ii. Leſſon. Acte. ii.
	Pſal. Cxviii.

La

Le Lundi de la ſemaine de Paſques.	La.ii. Leſſon. Matthieu.xxviii.
Au veſpre	La.ii. Leſſon. Actes.iii.
Le mardi.	La ſeconde Leſſon. Luc. xxiiii. Et voyla deux d'entreux.
Le Soir.	La.ii. Leſſon. i. Cor. xv.
Le Iour de laſcẽtion aux prieres du matin.	Pſamle. viii Pſalme. xv. La.ii. Leſſon. Iean. xiiii. Pſalme. xxi.
Au veſpre.	Pſal. xxiiii. Pſal. lxviii. La.ii. Leſſon. Ephe. iiii. Pſal. C. viii.
Le Dimanche aux prieres du Matin.	Pſal. xlviii. La.ii. Leſſon. Actes. x. adõc Pſal. xlvii. Pierre ouurant. &c.
Au Soir.	Pſal. C. iiii. La.ii. Leſſon. Act. xix. Il ad Pſa. C. xlv. uint quand Apollo. &c. Iuſ ques Apres ces choſes.
Le dimanche de la trinité aux prieres du matin	La premiere Leſſon Geneſe. xviii.

	La.ii. Leſſon Math.iii.
Le Iour de la cõuerſion Sainct Paul aux prieres du matin.	La.ii. Leſſon. Act.xxii.
Au Soir.	La.ii.Leſſon.Act.xxvi.
Le Iour Sainct Barnabé.	La.ii.Leſſon.acte.xiiii.
Au Soir.	La.ii.Leſſon Actes.xv.
Le Iour. S. Iean Baptiſte aux prieres du matin.	La.premiere.Leſſon.Malach.iii.
	La.ii.Leſſon.Math.iii.
Au Soir.	La premiere.Leſſon Malach. iiii.
	La.ii.Leſſon.Math.xiiii. Iuſques. Et quand Ieſus l'eut ouy.
Le Iour.S Pierre au matin.	Le.ii.Leſſon.Act.iii.
Au Sour.	La.ii.Leſſon.Act.iiii.
Le Iour de tous Sainctz au matin.	La premiere. Leſſon . Sapien.iii . Iuſques Benict.

	La.ii.Leſſon Les Sainctz.par Heb.xi.xii. Iuſques Si vous endurez.&c.
Au Soir.	La premiere Leſſon Sapien.v. Iuſques Il a Ialouzie auſſi.
	La.ii.Leſſon. Apocali. xix. Iuſques Et ſe vey vn ange eſtant.

Ianuier a. XXXI. Iours.

			Prieres du Matin.		Prieres du Soi	
		Psalmes.				
			i. Lesson	ii. Lesson.	i. Lesson.	ii. Lesso
ii	A Kalend. Circuncision	i	Gen. xvii.	Rom. ii	Deute. x	Collos
	b iiii No.	ii	Genese. i	Math. i	Genes. ii	Roma.
xi	c iii No.	iii	iii	ii	iiii	
	d Prid. No.	iiii	v	iii	vi	
xix	e Denas.	v	vii	iiii	viii	
viii	f viii Id. Epiphanie	vi	Esay. lx.	Luke. iii	Esay. xlix	Joh
	g vii Id.	vii	Gene. ix.	Math. v	Genes. xi	Rom
xvi	A vi Id.	vii	xii	vi	xiii	
v	b v Id.	ix	xiiii	vii	xv	
	c iiii Id.	x	xvi	viii	xvii	
xiii	d iii. Id. Sol in aqua	xi	xviii	ix	xix	
ii	e Prid. Id.	xii	xx	x	xxi	
	f Idus Hilarii.	xiii	xxii	xi	xxiii	
x	g xix kl. Februarii.	xiiii	xxiiii	xii	xxv	
	A xviii kl.	x v	xxvi	xiii	xxvii	
xviii	b xvii kl. Le terme co	xvi	xxviii	xiiii	xxix	x
vii	c xvi kl. Anthoine	xvii	xxx	xv	xxxi	
	d xv kl.	xviii	xxxii	xvi	xxxiii	
xv	e xiiii kl.	xix	xxxiiii	xvii	xxxv	i. Cor
iiii	f xiii kl.	xx	xxxvi	xviii	xxxvii	
	g xii kl. Agnes	xxi	xxxviii	xix	xxxix	
xii	A xi kl.	xxii	xl	xx	xli	i
i	b x kl.	xxiii	xlii	xxi	xliii	
	c ix kl.	xxiiii	xliiii	xxii	xlv	
ix	d viii kl. Con. de Paul	xxv	xlvi	Acte. xxii	xlvii	Act. xxv
	e vii kl.	xxvi	xlviii	Mat. xxiii	xlix	i. Cor. v
xxii	f vi kl.	xxvii	l	xxiiii	Exodi. i	vi
vi	g v kl.	xxviii	Exodi. ii	xxv	iii	
	A iiii kl.	xxix	iiii			

Feburier a XXVIII. Iours.

		Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
	Psalmes				
		i. Lesson.	ii Lesson.	i. Lesson	ii. Lesson
d Kalend.	ii	Exod. x.	Mark. i.	Exodi. xi.	i. cor. xiii.
e iiii No. La purif.	iii	xii	ii	xiii	xiiii
f iii No. Blaise	iiii	xiiii	iii	xv	xv
g Prid. No.	v	xvi	iiii	xvii	xvi
A Nonas. Agathe.	vi	xviii	v	xix	ii. Cor. i.
b viii Id.	vii	xx	vi	xxi	ii
c vii Id.	viii	xxii	vii	xxiii	iii
d vi Id.	ix	xxiiii	viii	xxv	iiii
e v Id.	x	xxvi	ix	xxvii	v
f iiii Id. Sol in Pis.	xi	xxviii	x	xxix	vi
g iii Id.	xii	Leui. xviii	xi	Leui. xx	vii
A Prid. Id.	xiii	xx	xii	Nume. x.	viii
b Idus. Valentin.	xiiii	Num. xi	xiii	xii	ix
c xvi kl. Marcii.	xv	xiii	xiiii	xiiii	x
d xv kl.	xvi	xv	xv	xvi	xi
e xiiii kl.	xvii	xvii	xvi	xviii	xii
f xiii kl.	xviii	xix	Luc. di. i	xx	xiii
g xii kl.	xix	xxi	di i	xxii	Gala. i
A xi kl Mildrede.	xx	xxiii	ii	xxiiii	ii
b x kl.	xxi	xxv	iii	xxvi	iii
c ix kl.	xxii	xxvii	iiii	xxviii	iiii
d viii kl. Bisexte.	xxiii	xxix	v	xxx	v
e vii kl.	xxiiii	xxxi	vi	xxxii	vi
f vi kl. S. Matthias	xxv	xxxiii	vii	xxxiiii	Ephe. i.
g v kl.	xxvi	xxxv	viii	xxxvi	ii
A iiii kl.	xxvii	Deute. i.		Deute. ii.	iii
b iii kl.	xxviii	iii	x	iiii	iiii
c Prid.	xxix	v	xi	vi	v

		Prieres du Matin.		Prieres du S	
		Psalmes.			
		i. Lesson.	ii. Lesson.	i. Lesson.	ii. Le
iii	d Kalend. Dauid.	xxx	Deu. viii.	Luk. xii	Deute. viii	Eph
	e vi No. Chadoc.	i	ix	xiii	x	Phil
	f v No.	ii	xi	xiiii	xii	
	g iiii No.	iii	xiii	xv	xiiii	
	iii No.	iiii	xv	xvi	xvi	
viii	b Prid. No.	v	xvii	xvii	xviii	
	c Nonis.	vi	xix	xviii	xx	
	d viii. Id.	vii	xxi	xix	xxii	
	e vii Id.	viii	xxiii	xx	xxiiii	
	f vi Id.	ix	xxv	xxi	xxvi	i.
	g v Id. Equinoctium	x	xxvii	xxii	xxviii	
	iiii Id	xi	xxix	xxiii	xxx	
	b iii. Id.	xii	xxxi	xxiiii	xxxii	
	c Prid. Id.	xiii	xxxiii	John. i	xxxiiii	
	d Idus.	xiiii	Iosue. i.	ii	Iosue. ii.	i
	e xvii Kl. Aprilis.	xv	iii	iii	iiii	
	f xvi. Kl.	xvi	v	iiii	vi	
	g xv Kl.	xvii	vii	v	viii	i.
	xiiii Kl. Edward.	xviii	ix	vi	x	
	b xiii Kl.	xix	xi	vii	xii	
	c xii Kl.	xx	xiii	viii	xiiii	
	d xi Kl.	xxi	xv	ix	xvi	
	e x Kl.	xxii	xvii	x	xviii	
	f ix Kl.	xxiii	xix	xi	xx	
	g viii Kl.	xxiiii	xxi	xii	xxii	
	vii Kl.	xxv	xxiii	xiii	xxiiii	
	b vi Kl.	xxvi	Iudi. i.	xiiii	Iudi. ii.	
	c v Kl.	xxvii	ii	xv	iii	
	d iiii Kl.	xxviii	v	xvi	vi	Ph
	e iii Kl.	xxix	vii	xvii	viii	He
	f ii Kl.	xxx	ix	xviii	x	

Prieres du Matin. Prieres du Soir.

Psalmes.

Kalend.	i	i. Lesson. Judic. xi	ii Lesson. Joh. xix.	i. Lesson Judi. xii.	ii. Lesson Heb. iii.
iii iiii No.	ii	xiii	xx	xiiii	iiii
b iii No.	iii	xv	xxi	xvi	v
c Oct. No. Imbroise	iiii	xvii	Acres. i	xvii	vi
d Nonas.	v	xix	ii	xx	vii
e viii Id.	vi	xxi	iii	Ruth i.	viii
f vii Id.	vii	Ruth. ii	iiii	iii	ix
g vi Id.	viii	iiii	v	i. Regu. i	x
h v Id.	ix	i. Reg. ii	vi	iii	xi
i iiii Id. Solmnau	x	iiii	vii	v	xii
k iii Id.	xi	vi	viii	vii	xiii
l Oct. Id.	xii	viii	ix	ix	Jacob. i
m Id.	xiii	x	x	xi	ii
n xviii Kl. Mati.	xiiii	xii	xi	xiii	iii
xvii kl.	xv	xiiii	xii	xv	iiii
xvi kl.	xvi	xvi	xiii	xvii	v
o xv kl.	xvii	xviii	xiiii	xix	i. Pet. i
p xiiii kl.	xviii	xx	xv	xxi	ii
q xiii kl.	xix	xxii	xvi	xxiii	iii
r xii kl.	xx	xxiiii	xvii	xxv	iiii
s xi kl.	xxi	xxvi	xviii	xxvii	v
t x kl.	xxii	xxviii	xix	xxix	ii. Pet. i
v ix kl. S. George.	xxiii	xxx	xx	xxxi	ii
viii kl.	xxiiii	ii. Reg.	xxi	ii. Re. ii	iii
vii kl. Mare Maior	xxv	iii	xxii	iiii	i. John. i
vi kl.	xxvi	v	xxiii	vi	ii
v kl.	xxvii	vii	xxiiii	viii	iii
iiii kl.	xxviii	ix	xxv	x	iiii
iii kl.	xxix	xi	xxvi	xii	v
Oct. Kl.	xxx	xiii	xxvii	xiiii	ii. iii. Joh

May a. XXXI. Iours.

			Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
		Psalmes.				
			i. Lesson.	ii. Lesson.	i. Lesson.	ii. Lesson.
xi	b Kalend. Philip & Ia.	i	ii. Re. xv	Act. viii.	ii. re. xvi	Iudas. i
	c vi. No.	ii	xvii	xxviii	xviii	Roma. i
xix	d v. No. La Croix.	iii	xix	Math. i.	xx	ii
viii	e iiii. No.	iiii	xxi	ii	xxii	iii
	f iii. No.	v	xxiii	iii	xxiiii	iiii
xvi	g Prid. No.	vi	iii. reg. i.	iiii	iii. reg. ii.	v
	A Nonas. John veuer	vii	iii	v	iiii	vi
	b viii. Id.	viii	v	vi	vi	vii
xiii	c vii. Id.	ix	vii	vii	viii	viii
	d vi. Id.	x	ix	viii	x	ix
	e v. Id.	xi	xi	ix	xii	x
	f iiii Id.	xii	xiii	x	xiiii	xi
	g iii Id.	xiii	xv	xi	xvi	xii
xviii	A Prid. Id.	xiiii	xvii	xii	xviii	xiii
vii	b Idus.	xv	xix	xiii	xx	xiii
	c xvii. kl. Iunii.	xvi	xxi	xiiii	xxii	xv
xv	d xvi. kl.	xvii	iiii. reg. i	xv	iii. re. ii.	xvi
iiii	e xv. kl.	xviii	iii	xvi	iiii	i. Cor. i.
	f xiiii. kl.	xix	v	xvii	vi	ii
xii	g xiii. kl.	xx	vii	xviii	viii	iii
	A xii. kl. Heleine.	xxi	ix	xix	x	iiii
	b xi. kl.	xxii	xi	xx	xii	v
ix	c x. kl.	xxiii	xiii	xxi	xiiii	vi
	d ix. kl.	xxiiii	xv	xxii	xvi	vii
xvii	e viii. kl.	xxv	xvii	xxiii	xviii	viii
vi	f vii. kl.	xxvi	xix	xxiiii	xx	ix
	g vi kl.	xxvii	xxi	xxv	xxii	x
xiiii	A v. kl.	xxviii	xxiii	xxvi	xxiiii	xi
iii	b iiii. kl.	xxix	xxv	xxvii	xxv	xii
	c iii. kl.	xxx	i. Esdr. i.	xxviii	i. Esd. iii	xiii
xi	d Prid. kl.	xxx	iii	Mark. i.	[illegible]	[illegible]

Iuing a. XXX. Iours.

		Preieres du Matin .		Prieres du Soir	
		Psalmes.			
		i. Lesson.	ii. Lesson.	i. Lesson.	ii. Lesson.
c Kalend.	i	i. Esd. iiii	Mar. ii.	i. Esdr. v.	i. Cor. xv.
f iiii. No.	ii	i	iii	vii	xvi
g iii. No.	ii	viii	iiii	ix	ii. Cor. i.
Prid. No.	iiii	i	v	xi	ii
b Nonas.	v	xii	vi	xiii	iii
c viii. Id.	vi	ii. Esd. i.	vii	ii. Esd. ii.	iiii
d vii, Id.	vii	iii	viii	iiii	v
e vi Id.	viii	v	ix	vi	vi
f v. Id. Edmond.	ix	vii	x	viii	vii
g iiii. Id.	x	Hester. i.	xi	Heste. ii.	viii
iii Id. Barnabe.	xi	iii	Act. xiiii.	iiii	Actes. xv.
b Prid. Id.	xii	v	Mar. xii.	vi	i. Cor. ix.
c Idus. Sol in Can.	xiii	vii	xiii	viii	x
d xviii. kl. July.	xiiii	ix	xiiii	Job. i	xi
e xvii. kl.	xv	Job ii	xv	iii	xii
f xvi. kl.	xvi	iiii	xvi	v	xiii
g xv. kl.	xvii	vi	Luc. i	vi	Galath. i.
xiiii. kl.	xviii	viii	ii	ix	ii
b xiii. kl.	xix	x	iii	xi	iii
c xii. kl.	xx	xii	iiii	xiii	iiii
d xi. kl. Edward Roy.	xxi	xiiii	v	xv	v
e x. kl.	xxii	xvi	vi	xvii. xviii	vi
f ix. kl.	xxiii	xix	vii	xx	Ephesi. i.
g viii. kl.	xxiiii	Mal. iii.	Mat. iii.	Mal. iiii.	Mat. xiiii
vii. kl.	xxv	Job. xxi.	Luke. viii.	Job xxii.	Ephes. ii.
b vi. kl.	xxvi	xxiii	ix	xxiiii xxv.	iii
c v. kl.	xxvii	xxvi. xxvii	x	xxviii	iiii
d iiii. kl.	xxviii	xxix	xi	xxx	v
e iii. kl.	xxix	xxxi	Acte. iii.	xxxii	Actes. iiii
f kl.	xxx	xxxii	Luk. xii.	xxxiiii	Eph vi

Iuillet a. XXXi. Iours.

				Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
				Plaines.			
				i. Lesson.	ii. Lesson.	i. Lesson.	ii. Lesson.
xix	g	Kalend.	i	Iob.xxxv	Luc.xiii	Iob xxxvi	Philip i
viii	A	vi. No. Visitatio i	ii	xxxvii	xiiii	xxxviii	ii
	b	v. No.	iii	xxxix	xv	xl	iii
xvi	c	iiii. No.	iiii	xl	xvi	xlii	iiii
v	d	iii. No.	v	Proue.i	xvii	Prou.ii.	Colloss.i.
	e	Prid. No. Germani	vi	iii	xviii	iiii	ii
xiii	f	Nonas. Iour Canic	vii	v	xix	vi	iii
ii	g	viii. Id.	viii	vii	xx	viii	iiii
	A	vii. Id.	ix	ix	xxi	x	i. Thes.i.
x	b	vi. Id.	x	xi	xxii	xii	ii
	c	v. Id.	xi	xiii	xxiii	xiiii	iii
xviii	d	iiii. Id.	xii	xv	xxiiii	xvi	iii
vii	e	iii. Id.	xiii	xvii	John.i.	xviii	v
	f	Prid. Id. Dom. in Leo	xiiii	xix	ii	xx	ii. Thess.i
xi	g	Idus. Margri.	xv	xxi	iii	xxii	ii
iiii	A	xvii.kl. August.	xvi	xxiii	iiii	xxiiii	iii
	b	xvi.kl.	xvii	xxv	v	xxvi	i. Tim.i
xii	c	xv. kl.	xviii	xxvii	vi	xxviii	ii.iii
	d	xiiii kl.	xix	xxix	vii	xxx	iii
	e	xiii.k..	xx	xxxi	viii	Eccles.i.	v
ix	f	xii.kl.	xxi	Eccle.ii.	ix	iii	vi
	g	xi.kl. Marie mag.	xxii	iiii	x	v	i. Timo.i
xvii	A	x. kl.	xxiii	vi	xi	vii	i
vi	b	ix.kl.	xxiiii	viii	xii	ix	ii
	c	viii.kl. Iaques apo	xxv	x	xiii	xi	iii
xiiii	d	vii. kl.	xxvi	xii	xiiii	Ierem.i.	Titus.i.
iii	e	vi. kl. vii.dormans	xxvii	Iere.ii.	xv	iii	ii.iii
	f	v. kl.	xxviii	iiii	xvi	v	Phile.i.
xi	g	iiii.kl.	xxix	vi	xvii	vii	Hebre.i.
	A	iii.kl.	xxx	viii	xviii	ix	

			Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
		Psalmes	i. Leſſon.	ii. Leſſon.	i. Leſſon.	ii. Leſſon.
xiiii	c Kalend. Lammas	i	Iere. xii	Joh. xx.	Iere. xiii.	Hebre. iiii.
xvi	d iiii. No.	ii	xiiii	xxi	xv	v
o	e iii. No.	iii	xvi	Acteſ. i.	xvii	vi
	f Prid. No.	iiii	xviii	ii	xix	vii
xiii	g Romas.	v	xx	iii	xxi	viii
	A viii. Id.	vi	xxii	iiii	xxiii	ix
	b vii. Id.	vii	xxiiii	v	xxv	x
x	c vi. Id.	viii	xxvi	vi	xxvii	xi
	d v Id.	ix	xxviii	vii	xxix	xii
xviii	e iiii. Id. S. Laurens.	x	xxx	viii	xxxi	xiii
vi	f iii. Id.	xi	xxxii	ix	xxxiii	Iacobi. i.
	g Prid. Id.	xii	xxxiiii	x	xxxv	ii
xv	A Idus.	xiii	xxxvi	xi	xxxvii	iii
iii	b xix. kl. Septebris.	xiiii	xxxviii	xii	xxxix	iiii
	c xviii. kl. Assūp. ma.	xv	xl	xiii	xli	v
xii	d xvii. kl. Sol in Cā	xvi	xlii	xiiii	xliii	i. Petri. i.
i	e xvi. kl.	xvii	xliiii	xv	xlv. xlvi.	ii
	f xv. kl.	xviii	xlvi	xvi	xlviii	iii
x	g xiiii. kl.	xix	xlix	xvii	i	iiii
	A xiii. kl.	xx	l	xviii	lii	v
viii	b xii. kl. Bernard.	xxi	Lamen. i.	xix	Lamen. ii	ii. Petr. i.
i	c xi. kl.	xxii	iii	xx	iiii	ii
	d x. kl.	xxiii	v	xxi	Ezech. ii.	iii
iii	e ix. kl. Bartho. ap	xxiiii	Ezech. iii.	xxii	v	i. Iohn. i.
i	f viii. kl.	xxv	viii	xxiii	xiii	ii
	g vii. kl.	xxvi	xiiii	xxiiii	xvii	iii
	A vi. kl.	xxvii	xxxvi	xxv	xxxiii	iiii
	b v. kl. Aug.	xxviii	Daniel. i.	xxvi	Dani. ii	v
xv	c iiii. kl.	xxix	iii	xxvii	iiii	ii. iii. Ioh
iii	d iii. kl.	xxx	v	xxviii	vi	Iude. i.

Septembre.a.XXX.Iours

			Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
		Psalmes.	i.Lesson.	ii Lesson	i.Lesson	ii.Lesson.
xvi	f Kalend.	i	Dani.ix.	Math.ii.	Danie.x.	Roma.ii.
v	g iiii.No.	ii	xi	iii	xii	iii
	A iii. No.	iii	xiii	iiii	xiiii	iiii
xiii	b Prid.No.	iiii	Ozee i.	v	Oze.ii.iii.	v
ii	c Nonas. Fin iours ca.	v	iiii	vi	v.vi.	vi
	d viii. I.	vi	vii	vii	viii	vii
x	e vii. Id.	vii	ix	viii	x	viii
	f vi Id. Nati.mari.	viii	xi	ix	xii	ix
xviii	g v Id.	ix	xiii	x	xiiii	x
vii	A iiii Id.	x	Joel. i.	xi	Joel.ii.	xi
	b iii.Id.	xi	iii.	xii	Amos. i	xii
xv	c Prid.Id.	xii	Amos.ii	xiii	iii	xiii
iiii	d Idus.	xiii	iiii	xiiii	v	xiiii
	e xviii kl.Octobre.	xiiii	vi	xv	vii	xv
xii	f xvii. kl. Dolin Libra	xv	viii	xvi	ix	xvi
i	g xvi kl.	xvi	Abdias.i.	xvii	Jonas.i.	i.Corin.i.
	A xv. kl.	xvii	Jon.ii.iii.	xviii	iiii	ii
ix	b xiiii kl.	xviii	Miche.i.	xix	Miche.ii.	iii
	c xiii kl.	xix	iii	xx	iiii	iiii
xvii	d xii kl.	xx	v	xxi	vi	v
vi	e xi kl. S.Matthieu.	xxi	vi	xxii	Naum.i.	vi
	f x kl.	xxii	Naum.ii.	xxiii	iii	vii
xiiii	g ix kl.	xxiii	Abacuc.i.	xxiiii	Abacu.ii	viii
iii	A viii.kl.	xxiiii	iii	xxv	Sopho.i	ix
	b vii.kl.	xxv	Soph.ii.	xxvi	iii	x
xi	c vi kl.	xxvi	Agge i.	xxvii	Aggee. ii	xi
	d v kl.	xxvii	Zacha. i	xxviii	Zac.ii.iii.	xii
xix	e iiii kl.	xxviii	iiii.v.	Marc.i.	vi	xiii
viii	f iii kl. S.Michel	xxix	vii	ii	viii	xiiii
	g Prid. kl.Hierome	xxx				

				Prieres du Matin		Prieres du Soir.	
				.Leſſon.	ii.Leſſon.	i.Leſſon.	ii.Leſſon
			i	Zacha.xi.	Marc. iiii.	Zacha.xii.	i.Cor.xv.
b	bi	No.	ii	xiii	b	xiiii	ii.Cor. i.
c	b	No.	iii	Malac.i.	bi	Malac. ii.	ii
d	iiii	No. Fer.	iiii	iii	bii	iiii	iii
e	iii	No.	v	Tobi. i.	biii	Tobi. ii	iiii
f	Vig.	No.	vi	iii	ix	iiii	v
g			vii	v	x	vi	vi
	viii	Id.	viii	vii	xi	viii	vii
b	vii	Id.	ix	ix	xii	x	viii
c	vi	Id.	x	xi	xiii	xii	ix
d	v	Id.	xi	xiii	xiiii	xii i	x
e	iiii	Id.	xii	Judith .i.	xv	Judit ii.	xi
f	iii	Id. Edward.	xiii	iii	xvi	iiii	xii
g	Vig.	Id.	xiiii	v	Luc.i.i.	vi	xiii
			xv	vii	i.i.	viii	Galat. i.
b	xviii	kl. Nouemb.	xvi	ix	ii.	x	ii
c	xvi	kl.	xvii	xi	iii	xii	iii
d	xv	kl.	xviii	xiii	iiii	xiiii	iiii
e	xiiii	kl.	xix	xv	v	xvi	v
f	xiii	kl.	xx	Sapien. i.	vi	Sapien. ii.	vi
g	xii	kl.	xxi	iii	vii	iiii	Epheſien. i
	xi	kl.	xxii	v	viii	vi	ii
b	x	kl.	xxiii	vii	ix	viii	iii
c	ix.	kl.	xxiiii	ix	x	x	iiii
d	viii	kl. Chriſpine	xxv	xi	xi	xii	v
e	vii	kl.	xxvi	xiii	xii	xiiii	vi
f	vi	kl.	xxvii	xv	xiii	xvi	Philip. i
g	v	kl.	xxviii	xvii	xiiii	xviii	ii
	iiii	kl.	xxix	xix	xv	Eccleſ. i	iii
b	iii	kl.	xxx	Eccleſ. ii	xvi	iii	iiii

Nouembre a XXX. iours.

		Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
		Psalmes.			
		i. Lesson.	ii. Lesson.	i. Lesson.	ii. Lesson.
d Ka. Tous Sainctz.	i	Sapien. iii	Heb. xi. xii.	Sapien. v.	Apoca. xix.
e iiii No.	ii	Ecclesi. vi.	Luc. xviii.	Eccles. vii.	Colloss. ii.
f iii No.	iii	viii	xix	ix	iii
g Prid. No.	iiii	x	xx	xi	iiii
A Nonas.	v	xii	xxi	xiii	i. Thessa. i.
b viii Id. Leonard	vi	xiiii	xxii	xv	ii
c vii Id.	vii	xvi	xxiii	xvii	iii
d vi Id.	viii	xviii	xxiiii	xix	iiii
e v Id.	ix	xx	Jean. i	xxi	v
f iiii Id.	x	xxii	ii	xxiii	ii. Thess. i
g iii Id. Martin.	xi	xxiiii	iii	xxv	ii
A Prid. Id.	xii	xxvi	iiii	xxvii	iii
b Idus. Sol in sagit	xiii	xxviii	v	xxix	i. Tim. i.
c xviii kl. Decembre.	xiiii	xxx	vi	xxxi	ii. iii
d xvii kl.	xv	xxxii	vii	xxxiii	iiii
e xvi kl.	xvi	xxxiiii	viii	xxxv	v
f xv kl.	xvii	xxxvi	ix	xxxvii	vi
g xiiii kl.	xviii	xxxviii	x	xxxix	ii. Timo. i
A xiii kl.	xix	xl	xi	xli	ii
b xii kl.	xx	xlii	xii	xliii	iii
c xi kl.	xxi	xliiii	xiii	xlv	iiii
d x kl.	xxii	xlvi	xiiii	xlvii	Tite. i.
e ix kl. S. Clement	xxiii	xlviii	xv	xlix	ii. iii.
f viii kl.	xxiiii	l	xvi	li	Philem. i
g vii kl. Katherine.	xxv	Baru. i.	xvii	Baruch. ii	Hebre. i.
A vi kl.	xxvi	iii	xviii	iiii	ii
b v kl.	xxvii	v	xix	vi	iii
c iiii kl. Fin du Ten	xxviii	Esaye. i.	xx	Esaye. ii.	iiii
d iii kl.	xxix	iii	xxi	iiii	v
e Prid. Kl. Andre.	xxx	v	Actes. i.	vi	vi

Decembre a XXXI. Iours.

		Prieres du Matin .		Prieres du Soir.	
	Psalmes:				
		i. Lesson.	ii. Lesson.	i. Lesson.	ii. Lesson.
f Kalend.	i	Esai. vii.	Actes. ii	Esai. viii	Heb. vii
xii g iiii No.	ii	ix	iii	x	viii
ii A iii No.	iii	xi	iiii	xii	ix
x b Prid. No.	iiii	xiii	v	xiiii	x
c Nonas. Nicolas.	v	xv	vi	xvi	xi
xviii d viii Id.	vi	xvii	di. vii	xviii	xii
vii e vii Id. Concep. ma.	vii	xix	di. vii	xx. xxi	xiii
f vi . Id.	viii	xxii	viii	xxiii	Iac. i
xv g v Id.	ix	xxiiii	ix	xxv	ii
iiii A iiii Id.	x	xxvi	x	xxvii	iii
b iii Id.	xi	xxviii	xi	xxix	iiii
xii c Prid. Id. Sol in cap	xii	xxx	xii	xxxi	v
i d Idus. Luce.	xiii	xxxii	xiii	xxxiii	i. Petr. i
xix e Kl. Ianuier.	xiiii	xxxiiii	xiiii	xxxv	ii
ix f xviii kl.	xv	xxxvi	xv	xxxvii	iii
g xvii kl.	xvi	xxxviii	xvi	xxxix	iiii
xvii A xvi kl.	xvii	xl	xvii	xli	v
vi b xv kl.	xviii	xlii	xviii	xliii	ii Pet. i.
c xiiii kl.	xix	xliiii	xix	xlv	ii
xliii d xiii kl.	xx	xlvi	xx	xlvii	iii
iii e xii kl. Thomas ap.	xxi	xlviii	xxi	xlix	i. Iean. i
f xi. kl.	xxii	l	xxii	li	ii
xi g x kl.	xxiii	lii	xxiii	liii	iii
A ix kl.	xxiiii	liiii	xxiiii	lv	iiii
xix b viii. kl. La Natiuite	xxv	Esay. ix.	Luke. ii	Esai. vii.	Tite. iii
viii c vii kl. D. Etienne	xxvi	lvi	act. vi. vii	lvii	Actes. vii
d vi kl. S. Iean Euan	xxvii	lviii	Apoca. i	lix	Apoc. xxii
xv e v kl. Innocens.	xxviii	Ier. xxxi	Acte. xxv	lx	i. Iean. v
v f iiii kl.	xxix	Esay. lxi	xxvi	lxii	ii. Iean. i
g iii kl.	xxx	lxiii	xxvii	lxiiii	iii. Iean. i
xiii A [illegible] kl.	xxx	lxv	xxviii	lxvi	Iude. i

ALMANACH

pour.xix.ans.

Nombre d'or.	Epacte.	Lettre Dom.	Cercle du Soleil.	Cercle Lunaire.	Le Jour de Pasques.
M.D.lii.	xiiii	iiii	xxi	E	xvii.Avril.
M.D.liii.	xv	xv	xxii	A	ii. Avril.
M.D.liiii.	xvi	xxvi.	xxiii	G	xxv.Mars.
M.D.lv.	xvii	vii	xxiiii	F	xiii.Avril.
M.D.lvi.	xviii	xviii	xxv	E	v.Avril.
M.D lvii.	xix	xix	xxvi	C	xviii.Avril.
M.D.lviii.	i	i	xxvii	B	x.Avril.
M.D.lix.	ii	xii	xxviii	A	xxvi.Mars.
M.D lx.	iii	ii	i	G	xiii.Avril.
M.D.lxi.	iiii	viii	ii	E	vi.Avril.
M.D lxii.	v	xv	iii	D	
M.D.lxiii.	vi	xvi	iiii	C	
M.D lxiiii.	vii	xxvii	v	B	
M.D.lxv.	viii	xxviii	vi	G	
M.D.lxvi.	ix	ix	vii	F	
M.D.lxvii.	x	xx	viii	E	
M.D.lxviii.	xi	i	ix	D	
M.D.lxix.	xii	xii	x	B	
M.D.lxx.	xiii	xiii	xi	A	

ACTE POVR

l'vniformité des prieres communes, & administration des sacremens.

Combien que par l'authorité de parlement ayt esté ia mis en auant vn tres bon ordre, pour l'vsage des prieres communes, & administration des sacremens, en lãgue maternelle, en ceste Eglise d'Angleterre, qui est chose consortable à tout bon peuple, desirant viure en conuersation Chrestienne, & tres profitable à l'estat de ce Royaume: parmi lequel, la misericorde, faueur, & benediction du Dieu tout puissant, n'est en aucune sorte, si promptement & plantureusement respandue, qu'elle est par prieres communes, par deu vsage des sacremẽs, & frequente predication de l'Euangile, auec la deuotion des auditeurs. Et toutesfois, ce nonobstant, vn grand nombre de peuple, en diuerses parties de ce Royaume, suiuans leur propre sensualité, & viuans sans science, ou deue crainte de Dieu, font obstinement & damnablement deuant Dieu, de s'abstenir & refuser, venir à leurs Eglises parrochiales, & autres places, esquelles est l'vsage des prieres communes, administration des sacremens, & predication

tion de la parolle de Dieu, les festes & dimanches, & autres iours ordonnez. Pour la reformatiõ dequoy, il est ordonné par le Roy nostre souuerain Seigneur, auec le consentement des Seigneurs & du commun, assemblez en ce present parlement, & par l'authorité d'iceluy, que cy apres, deuant la feste de tous Sainctz prochainement venant, tous & vn chacun manãt & habitant en ce Royaume, ou en quelque autre des terres & dominions de la Royalle maiesté, s'efforceront diligemment & fidelement (nõ ayant legitime ou raisonnable excusation d'estre absens). eux assembler à leurs eglises parrochiales ou chappelle accoustumée (ou pour empeschement raisonnable) à quelque place vsitée, en laquelle, les prieres communes & tel seruice Diuin seront en vsage en ce temps d'ẽpeschement) tous les dimanches & autres iours, ordonnez & accoustumez à estre gardez comme iours Sainctz: & adonc demourer là ordinairement, & paisiblement durant le temps des prieres communes, predication, & autre seruice de Dieu, y estant faict & administré, sus peine de punicement par censures de l'Egliſe. Pour l'execution dequoy la treſexcellẽte maiesté du Roy, les seigneurs temporelz & tout le commun, en ce present parlement assemblez, au nom de Dieu requierent instãment, & chargent tous Archeuesques, Euesques, & autres ordinai-

ordinaires, qu'ilz s'efforcent de toute leur scien ce, que la deue & vraye execution de cecy, fortifie totalement son effect en leurs Dioceses & lieux estans soubz leurs charges, ainsi qu'ilz veulent respondre deuant Dieu, pour telles peines & playes, desquelles Dieu tout puissant peut iustement punir son peuple, pour le mespris de ceste loy bonne & salutaire. Et pour leur authorité en ce cas, il est pareillement deuant ordonné, par l'authorité dessus dite, que tous & vn chacun Archeuesque, Euesque, & tous autres leurs officiers, exercant iurisdiction ecclesiastique, aussi bien en place exempte que non exempte, en leurs Dioceses, auront plain pouuoir & authorité par ceste Acte, reformer, corriger, & punir par censures de l'Eglise, toutes & vne chacune personne, lesquelles offenseront, alencontre de ceste acte & statut, en aucun de leurs Dioceses, ou iurisdictions, apres la dite feste de tous Sainctz prochainement venant: nõ obstant quelconque autre loy, statut, priuilege, liberté ou prouision, par cy deuant faite, receue ou soufferte au contraire. Et parce qu'en l'vsage & practique du dit seruice cy deuant ordonné en l'Eglise, se sont esleuez plusieurs doubtes, à cause de la facon & maniere de l'administratiõ d'iceluy, plus tost par la curiosité des ministres & mal entenduz que par aucune autre iuste occasion, à ceste cause, tant pour plus plaine & manife-

LOKDRE DES PRIERES qu'on a acouſtumé de dire le Matin & le Soir.

Les prieres du Matin & du Soir, ſerõt dictes en certaine place de leglíſe, Cœur, ou chapelle. Et le miniſtre ſe tourne ra, en ſorte que le peuple le puiſſe mieux ouyr. Et ſi de cela vient aucune controuerſie, la matiere ſera referée á L'ordinaire, ou ſon deputé ordõnera la place. Et le cœur demeurera ainſi qu'il eſtoit le temps paſſé.

Et faut icy noter, que le Miniſtre durant la Communion, & en tout autre temps, en ſon adminiſtration, n'uſera D'aube, Veſtemẽt, ne Chapeau: ains eſtant Archeueſque ou Euelq̃, il aura & ſera veſtu d'un Rochet. Et eſtant Preſtre ou Diacre, il aura & ſera veſtu d'un Suplis ſeulement.

Ordre pour les prieres du Matin, tous les iours tout le long de lannée.

Pour les prieres, tant du Matin, que du Soir. Le Miniſtre lyra á haute voix, quelq'vne des ſentẽces qui s'enſuiuent. Puis il dira, ce qui eſt eſcrit apres les dictes ſentences.

Ezechiel. xviii.

Outesfois & quantes que le pecheur ſe repentira de ſon peché de tout ſon cœur ie reieteray toutes ſes iniquitez, hors de ma memoire dit le Seigneur.

Pſalm. li.

Ie cognois mon iniquité & mõ peché eſt touſiours contre moy.

Detourne ta face de mes pechez, & efface toutes mes iniquitez.

L'eſprit troublé eſt ſacrifice a Dieu. Sire Dieu,

tu ne desprisseras point le cœur contrit & humilié.

Ioel.ii. Rompez voz cœurs & non pas voz vestemens: et vous retournez au Seigneur vostre Dieu, car il est benin & misericordieux: il est patient & de grande misericorde, & pardonne legierement la malice.

Daniel.ix En toy Seigneur nostre Dieu, est misericorde & propiciation, pour ce que nous sommes retirez de toy & n'auons point escouté ta voix, pour cheminer en la loy que tu nous as donnée par tes Prophetes.

Ieremi, ii. Corriges nous, O Seigneur, nō pas en ton iugement, n'en ton ire: afin que ne soyons cōsumez & redigez en rien.

Math. iii. Faictes penitence, car le royaume des cieux est prochain.

Luce.xv. Ie m'en iray a mon pere & luy diray: Mon pere, iay peché au ciel, et deuant toy, & ne suis point maintenāt digne d'estre appellé ton filz.

Psa. cxlii. N'entre point en iugement auec tes seruiteurs: car deuant toy nul viuant ne sera iustifié.

i.Io.i. Si nous disons que n'auons point de peché, nous no⁹ deceuons & verité n'est point en no⁹.

FReres treschariablemēt aymez, L'escriture nous admoneste en plusieurs lieux, à cognoistre & cōfesser, la grandeur & multitude de noz pechez & iniquitez & de ne les dissimuler, ny cacher deuāt

la

la face du tout puissant Dieu nostre pere celeste: ains les cõfesser de cœur humble & bening penitent & obedient: à celle fin que nous puissions obtenir pardõ d'iceux par son infinie bonté & misericorde. Et combien qu'en tout temps nous deuions humilier pour cognoistre noz pechez deuãt Dieu neaumoins ce deuõs nous principalement faire quand nous nous assemblõs tous ensemble pour rẽdre graces a Dieu des grans benefices que nous auons receuz de ses mains, pour promouoir sa tresdigne louãge, pour ouyr sa tressainte parolle, & pour obtenir les choses qui sont requises & necessaires tant au corps qu'à lame. Parquoy ie vous prie & requiers, tous tant qu'estes icy presens, que m'accõpagniez en pur cœur & hũble voix, deuãt lethrone de celeste grace, disant apres moy.

La confession generale, qui doit estre dicte de toute la congregation apres le Ministre, à genoulx.

PEre tout puissant & misericordieux, nous auons grandement fally, & auons erré de tes sentiers cõme brebis perdues. Nous auons suiuy toutes les pensées & desirs de noz cœurs, nous auons offensé a l'encõtre de tes S. loix. Nous auõs delaissé les choses que nous deuions faire: & n'ya

en nous ſanté: mais toy, O ſeigneur, aye mercy de nous miſerables pecheurs. Pardonne, O ſeigneur, à ceux qui cõfeſſent leurs fautes. Reſtaure ceux qui ſont penitens, ſelon tes promeſſes declarées au genre humain, en Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Et nous ottroye, O pere trés miſericordieux pour l'amour de luy, que nous puiſſions cy apres mener vie deuote, iuſte & ſobre, à la gloire de ton ſainct nom. Amen.

L'abſolution prononcée ſeulement par le Miniſtre.

DIeu tout puiſſant, pere de noſtre ſeigneur Ieſus Chriſt, qui ne deſire la mort du pecheur: ains plus toſt qu'il ſe retourne de ſon iniquité & qu'il viue. Et as donné pouuoir & commandement à ſes Miniſtres, de declarer & prononcer a ſon peuple eſtant penitent, l'abſolution, et remiſſion de leurs pechez: qu'il pardõne, & abſoult tous vrays repentans, & qui ſans fiction croient en ſon S. Euangile. Par quoy no⁹ le ſupplions nous donner vraye repentance, & ſon S. eſprit à celle fin que ces choſes leſquelles de preſent nous faiſons luy puiſſent plaire, & que le reſte de noſtre vie dorenauant puiſſe eſtre pur, & ſaint: tellement qu'à la fin nous puiſſions paruenir a ſa ioye eternelle, par iceluy Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

Le peuple reſpondra, Amen.

Adoné

Adonc le Ministre commencera la priere du Seigneur à haute voix.

Ostre Pere, qui es és cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton regne aduiene. Ta volunté soit faite en la terre cõme au ciel. Donne nous auiourdhuy nostre pain quotidien. Et nous quitte noz debtes, comme nous quittons à ceux qui nous doiuent. Et ne nous induis point en tentation: mais nous deliure du mal. Amen.

Adonc pareillement dira il.

O Seigneur ouure noz leures.

Responce.

Et nostre bouche annoncera ta louange.

Le Ministre.

O Seigneur entens à nostre ayde.

Responce.

O Seigneur haste toy de nous ayder.

Le Ministre.

Gloire soit au pere, & au filz, & au sainct esprit. Ainsi qu'elle estoit au cõmẽcement, & est maintenãt, & sera touſiours és ſiecles ſans fin. Amẽ.

Louez le Seigneur.

Adonc dira, on chantera le pſalme qui s'enſuit.

Venez, menons ioye pour le Seigneur, triumphõs pour le rocher de nostre salut. venite exultemus.

Auancons nous deuant ſa fa-

ce par louange, & chantons triumphaimment de luy par Pſalmes.

Car le Seigneur eſt vn grand Dieu, & eſt le grand Roy par deſſus tous les dieux.

En la main duquel ſont les lieux profondz de la terre, & à luy ſont les hauteurs des montaignes.

Auquel la mer appartient, laquelle luy meſme a faicte, & ſes mains ont formé la terre ferme.

Venez, adorons le, enclinons nous, & nous agenouillons deuant le Seigneur qui nous a faictz.

Car il eſt noſtre Dieu, & nous ſommes le peuple de ſa paſture, & les ouailles de ſa main.

Si vous ouyez auiourdhuy ſa voix, n'endurciſſez point voſtre cœur, ainſi qu'en prouocation & comme au iour de tentation.

Là ou voz peres me tenterent & m'eſprouerent, encore qu'ilz euſſent veu mes œuures.

Iay eſté ennuyé par quarante ans de ceſte generation, tellement que ie diſoye: ce peuple eſt du tout errant de cœur, & n'a point cogneu mes voyes.

Parquoy iay iuré en mon ire, qu'il n'entreront point au lieu de mon repos.

Gloire ſoit, au pere & au filz, & au ſainct eſprit

Ainſi qu'elle eſtoit au cõmencement, & eſt maintenant et ſera touſiours és ſiecles ſans fin.

Adonc

Adonc s'ensuiuront certains Psalmes en ordre, ainsi qu'ilz sont ordonnez en la table faicte à ce propos, excepté ou ilz sont propres Psalmes ordonnez pour ce iour. Et à la fin de chacun Psalme tout le long de l'an, & pareillement à la fin de **Benedictus, Benedicite, Magnificat** et **Nunc dimittis** sera repeté.

Gloire soit, au pere & au filz, & au. &c.

Adonc seront leues deux Lessons distinctement à haute voix afin que le peuple puisse entendre. La premiere de l'ancien Testament. La seconde du nouueau, ainsi qu'elles sont ordonnées par le Kalendrier, excepté ou il y a propres lessons, assignées pour ce iour. Le Ministre qui lit la Lesson, sera debout & se tournera tellement, qu'il puisse estre mieux entendu de tous ceux qui sont presens. Et deuant que commencer aucune Lesson, le Ministre dira ainsi Le premier, second, tiers, ou quatriesme chapitre de Geneze ou Exode, Mathieu, Marc, ou autre semblable. Ainsi qu'il est ordoné au Kalendrier. Et à la fin d'un chacun chapitre il dira.

Ainsi fine le Chapitre, &c. d'un tel liure.

Et a celle fin que le peuple les puisse mieux entendre. Le lieu ou on chante, les Lessons seront chantées à plain ton, selon la maniere de la lecture distincte: et semblablement l'Epistre et Euangile.

Apres la premiere Lesson, s'ensuit **Te Deum laudamus** en Francoys tous les iours tout le long de l'année.

NOus te louons, O Dieu, & te confessons le Seigneur. Te Deum laudamus.

Toy pere eternel, toute la terre t'a en veneration.

Ceſt à toy que tous les Anges, du ciel & toutes les puissances:

Tous les Cherubins & Seraphins d'une, voix incessamment crient Saint, Saint, Saint, est le Dieu des Armées.

Les cieux & la terre sont rempliz de la Maiesté de ta gloire.

L'assem-

L'aſsēblée glorieuſe des Apoſtres t'exalte.
L'honorable nōbre des Prophetes te reuere
Et le triumphant exercite des Martirs reuerемment te loue.
La S. Egliſe te recognoiſt par tout le monde vniuerſel pere d'infinie maieſté.
Ton venerable, vray & vnique filz.
Auſi le ſainct Eſprit, le conſolateur.
Tu es le Roy de gloire, O Chriſt.
Tu es le filz eternel du pere.
Quand il ta pleu r'acheter l'home, tu n'as eu en horreur le ventre de la vierge.
Toy, ayant vaincu l'aiguillon de la mort, as ouuert à tous fideles, le Royaume des cieux.
Tu es aſſis à la dextre de Dieu, en la gloire du pere.
Nous croyons que tu es le Iuge auenir.
Nous te prions donc, donne ſecours à tes ſeruiteurs, leſquelz as r'achetez de tō precieus ſang.
Fay les eſtre du nombre de tes ſaincts en la gloire eternelle.
O Seigneur, ſauue ton peuple, & benis ton heritage.
Gouuerne les, & les releue à iamais.
Iournellement nous te beniſſons.
Et auons ton nom en veneration és ſiecles des ſiecles.
Qu'il te plaiſe, O Seigneur, nous garder, ce iour

iour cy sans peché.

Aye pitié de nous, O Seigneur, Aye pitié de nous.

O Seigneur, ta misericorde soit sur nous, ainsi que nous auons esperé en toy.

O Seigneur, iay esperé en toy: ne permetz que ie soye confondu.

Ou ce Cantique. **Benedicite omnia opera domini.**

Ous toutes œuures du Seigneur, benissez le Seigneur, louez le,& l'exaltez par dessus tous à tousiours mais. Benedicite.

Vous Anges du Seigneur, benissez le Seigneur, louez le,& lexaltez par dessus tous,à tousiours mais.

Vous Cieux benissez le Seigneur,louez le, & l'exaltez par dessus, à tous tousiours mais.

Vous toutes Eaues, qui sont sus les cieux, benissez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous,à tousiours mais.

Vous toutes vertus du Seigneur, benissez le Seigneur,louez le,& l'exaltez par dessus to⁹, à tousiours mais.

Vous soleil & lune, benissez le Seigneur,louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousiours mais.

Vous estoilles du Ciel,benissez le Seigneur, louez le,& l'exaltez par dessus tous,à tousiours mais.

Vous pluye & rosée, benissez le Seigneur,

louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousiourſmais.

Vous tous eſpritz du Seigneur, beniſſez le Seigneur, louez le, et l'exaltez par dessus tous, à tousiourſmais.

Vous feu & chaleur, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousiourſmais.

Vous froidure & eſté, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousiourſmais.

Vous roſées & bruines, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousiourſmais.

Vous gelée & froidure, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousiourſmais.

Vous glaces & neiges, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousiourſmais.

Vous nuictz & iours, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousiourſmais.

Vous lumiere & tenebres, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousiourſmais.

Vous eſclairs & nues, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousiourſmais.

Que

Que la terre beniſſe le Seigneur : qu'elle le loue, & exalte par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous montaignes & montaignettes, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous toutes choſes qui germent en la terre, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous fontaines, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous Mers & fluues, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous à touſiourſmais.

Vous balaines & toutes choſes qui ſe mouuent és eaus, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous tous oyſeaux du Ciel, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous toutes beſtes & troupeaux, beniſſez le Seigneur, louez le & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous filz des hommes, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous à touſiourſmais.

Qu'Iſrael beniſſe le Seigneur, qu'il le loue, & qu'il l'extolle par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous ſacrificateurs du Seigneur, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus to⁹, à touſiourſmais.

Vous ſeruiteurs du Seigneur, beniſſez le Seigneur, louez le, et l'exaltez par deſſus tous, a touſiourſmais.

Vous eſpritz & ames des iuſtes, beniſſez le Seigneur, louez le, & lexaltez par deſſus tous à touſiourſmais.

Vous ſainctz & humbles de cœur, beniſſez le Seigneur, louez le, et l'exaltez par deſſus to⁹, à touſiourſmais.

Vous Ananias, Azarias, Miſael, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus to⁹, à touſiourſmais.

Gloire ſoit, au pere & au filz, & au S. Eſprit.

Ainſi qu'elle eſtoit au commencement, & eſt maintenant, & ſera touſiours és ciecles ſans fin. Amen.

Et apres la ſeconde Lecon, on dira touſiours **Benedictus.**

Benedictus.

BEnoit ſoit le Seigneur Dieu D'Iſrael, car il a viſité & faict la redemption de ſon peuple.

Et nous a eſleué la corne de ſalut, en la maiſon de Dauid ſon ſeruiteur.

Ainſi comme il a parlé par la bouche de ſes ſainctz prophetes, qui ont eſté dés le cõmencement du ſiecle.

Que

Que nous ſerions ſauuez de noz ennemys, & de la main de tous ceux qui nous ont hay.

Pour faire miſericorde auec noz peres, et a uoir memoire de ſon ſainct teſtament.

Pour accomplir le iurement lequel a iuré à Abraham noſtre pere, qu'il nous le donneroit.

Affin que nous deliurez de la main de noz ennemys, le ſeruions ſans crainte.

En ſainɛteté & iuſtice deuant luy, tous les iours de noſtre vie.

Et toy enfant tu ſeras appellé prophete du ſouuerain: car tu precederas deuant la face du Seigneur, pour preparer les voyes.

Pour donner cognoiſſance du ſalut à ſon peuple, en la remiſſion de leurs pechez.

Par la viſceralle miſericorde de noſtre Dieu, en la quelle nous a viſité L'orient qui eſt d'en-haut.

Pour enluminer ceux qui ſe ſeent en tene-bres, & en vmbre de mort, pour adreſſer noz piedz en la voye de paix.

Gloire ſoit, au pere & au filz, & au. &c.

Ainſi quelle eſtoit au cõmencement. &c.

Ou autrement ce Pſalme.

Iubilate deo. pſal, c.

Ous habitãs de la terre triumphez au Seigneur, Seruez au Seigneur en ioye, venez deuãt luy en gayeté.

Cognoiſſez que le Seigneur eſt Dieu, il nous a faict, et nõ pas no⁹,

nous meſmes : nous ſommes ſon peuple & les ouailles de ſa paſture.

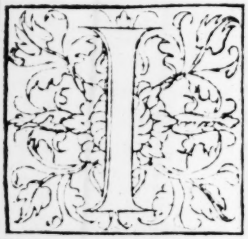
Entrez es portes d'iceluy auec collaudatiõ, & en ſes paruis auec louange: cõfeſſez le, & beniſſez ſon nom.

Car le Seigneur eſt bon, ſa benignité eſt eternellement, et ſa fidelité de generation en generation.

Gloire ſoit, au pere & au filz. &c.

Ainſi qu'elle eſtoit au commencement. &c.

Adonc ſera dit le Credo par le Miniſtre le peuple eſtant debout.



E croy en Dieu le Pere tout puiſſant, Createur du ciel & de la terre. Et en IESVS Chriſt ſon ſeul filz noſtre Seigneur. Cõceu du ſainct Eſprit, nay de la vierge Marie. A ſouffert ſoubz Ponce Pilate, crucifié, mort & enſeuely. Eſt deſcendu aux enfers. Le tiers iour eſt reſſuſcité des mortz. Eſt monté aux Cieux, ſied à la dextre de Dieu le Pere tout puiſſant. Et de là viendra iuger les viſz & les mortz.

Ie croy au ſainct Eſprit. La ſaincte Egliſe vniuerſelle. La communion des ſainctz. La remiſſion des pechez. La reſurrection de la chair: la vie eternelle. Amen.

Et en apres ces prieres s'enſuiuent, tant aux prieres du

du matin que du soir, estans tous deuotement à-genoullez. Le Ministre premier prononce à haute voix.

Le Seigneur soit auec vous.

Responce.

Et auec ton esprit.

Le Ministre.

Or prions.

Seigneur aye mercy de nous.
Christ aye mercy de nous.
Seigneur aye mercy de nous.

Adonc le Ministre, Cleres et le peuple, diront l'oraison Dominicale en leur maternel à haute voix.

Nostre pere, qui es és cieux. &c.

Adonc le Ministre estant debout dira.

O Seigneur monstre ta misericorde sur nous.

Responce.

Et nous donne ton salut.

Le Ministre.

O Seigneur sauue le Roy.

Responce.

Et escoute nous misericordieusement quand nous prions pour luy.

Le Ministre.

Que tes Ministres soient vestuz de iustice.

Responce.

Et tes esleuz s'esiouissent.

Le Ministre.

O Seigneur sauue ton peuple.

Responce.

Et benis le tien heritage.

Le Ministre.

Donne nous paix en nostre tẽps O Seigneur.

Responce

Reſponce.

Car perſonne ne bataille pour nous, ſinon toy O Seigneur.

Le Miniſtre.

O Dieu crée vn cœur net en nous.

Reſponce.

Et ne nous oſte point ton ſainct Eſprit.

En apres s'enſuiuent trois Collectes. La premiere, du iour qui ſera celle meſme qui eſt ordonnée à la Cõmunion. La ſeconde, pour la paix. La tierce pour auoir grace de bien viure. Et les deux dernieres Collectes iamais ne ſeront changées: ains ſeront dictes tous les iours aux prieres du Matin tout le long de l'ãnée, comme s'enſuit.

La ſeconde Collecte pour la paix.

Seigneur qui es autheur de paix et amateur d'vnion, le quel cognoiſtre, eſt la vraye vie, auquel ſeruir eſt perfectement regner. Defens nous qui ſommes tes ſeruiteurs en tous aſſautz de noz ennemis: à fin qu'ayant fiance en ta ſeule defenſe, nous ne puiſſions craindre la puiſſance d'aucun aduerſaire, par la puiſſance de Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

La tierce oraiſon pour impetrer grace.

Seigneur noſtre pere celeſte, Dieu tout puiſſant & eternel, qui nous as ſeurement amenez au commencement de ceſte iournée, defens nous en icelle par ton puiſſant pouuoir, que ne tom-

tõbions en aucun peché, & que ne trebuchions en aucune maniere de danger : ains que tous noz faictz soient ordonnez & conduiz par ton gouuernemẽt pour faire ce qui est iuste deuant toy : par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Ordre pour les prieres du Soir, pour toute lannée.

Le Ministre dira.

Nostre Pere, qui es és cieux. &c.

Puis il s'ensuit.

O Seigneur ouure noz leures.

Respouce.

Et nostre bouche annoncera tes louanges.

Le Ministre.

O Seigneur entens à nostre ayde.

Responce.

O Seigneur haste toy de nous ayder.

Le Ministre.

Gloire soit au Pere, & au Filz, & au S. Esprit.

Ainsi qu'elle estoit au cõmencement, & est maintenant, & sera touſiours és siecles sans fin. Amen.

Louez le Seigneur.

Puis les psalmes en ordre cõme ilz sont ordonnez en la table, s'il n'y auoit de propres psalmes ordonnez pour le iour. Et apres les psalmes la Lesson de lancien Testamẽt, semblamẽt cõme elle est ordonnée au Kalendrier : s'il n'en y a d'autres ordonnées pour ce iour. Puis *Magnificat* comme il s'ensuit.

Magnificat.

On ame loue grandement le Seigneur.

Et mon esprit s'est resiouy en Dieu mon sauueur.

Car il a regardé à la petiteſſe de ſa ſeruante.

Voicy, certes dorenauāt toutes generations me diront bien heureuſe.

Car celuy qui eſt puiſſant, m'a faict de grãdes choſes, & ſon nom eſt ſainct.

Et ſa miſericorde eſt de generation en generation à ceux qui le craignent.

Il a faict puiſſance par ſon bras: il a eſpars les orgueilleux pour la penſée de leur cœur.

Il a mis ius les puiſſans de leurs ſieges: & a eſleué les humbles.

Il a remply de biens ceux qui auoient faim: & a laiſſé les riches vuides.

Il a receu Iſrael ſon ſeruiteur, à fin qu'il euſt ſouuenance de ſa miſericorde.

Ainſi qu'il a promys à noz peres, à Abrahã & à ſa ſemence eternellement.

Gloire ſoit au pere, & au filz, & au S. Eſprit

Ainſi qu'elle eſtoit au commencement, & eſt maintenant, & ſera touſiours és ſiecles ſans fin. Amen.

Ou autrement ce pſalme.

Chan=

CHantez au Seigneur nouueau cantique, car il a faict choſes merueilleuſes, ſa dextre & ſon ſainct bras luy ont acquis ſalut. Cantate domino. pſa. xcviii.

Le Seigneur a donné à cognoiſtre ſon ſalut, il a reuelé ſa iuſtice deuant les yeux des gentilz.

Il a eu ſouuenance de ſa miſericorde, & de ſa verité pour la maiſon d'Iſrael: tous les fins de la terre ont veu le ſalut de noſtre Dieu.

Tous habitans de la terre eſcriez vous de ioye au Seigneur, chantez & vous eſiouyſſez, & chantez pſalmes.

Chantez pſalmes au Seigneur en harpe, en harpe & en voix de chant.

En trompettes & en ſon de cornet, deuant le Roy, qui eſt le Seigneur.

Que la mer bruye, & le contenu d'icelle, le monde, & ceux qui habitent en icelluy.

Que les fluues s'eſiouyſſent comme frappans des mains, que les montagnes menent en ſemble ioye.

En la preſence du Seigneur: car il eſt venu pour iuger la terre, il iugera le monde par iuſtice, & les peuples par equité.

Gloire ſoit au pere, & au filz. &c.

Ainſi qu'elle eſtoit au commencement. &c.

Adonc la Leſſon s'enſuit du nouueau Teſtament. Et apres cela, Nunc dimittis.

Seigneur, tu laisses maintenant ton seruiteur en paix, selon ta parolle.

Car mes yeux ont veu ton Salut:

Lequel tu as preparé deuant la face de tous peuples.

Lumiere pour la reuelation des Gentilz, & pour la gloire de ton peuple Israel.

Gloire soit au pere, & au filz, &c.

Ainsi qu'elle estoit au cõmencement. &c.

Ou ce Psalme.

Dieu ayt pitié de nous, & nous benie, qu'il face reluire sa face sur nous.

Afin que ta voye soit cogneue en la terre, & ton salut en toutes gens.

O Dieu, que les peuples te louent, que tous les peuples te louent.

Les nations soient en liesse, & s'esiouyssent, pour ce que tu iuges les peuples en equité, & que tu adresses les nations en la terre.

O Dieu, que les peuples te louent, que tous les peuples te louent.

Que la terre produise son germe: Dieu qui est nostre Dieu nous benie.

Dieu nous benie, & que tous les fins de la terre l'ayent en crainte.

Gloire soit au pere, & au filz. &c.

Ainsi qu'elle estoit au cõmẽcement. & est main tenãt, & sera touſiours és siecles sans fin. Amẽ.

puis

Puis le Credo s'enſuit, auec les autres prieres, ainſi qu'il eſt ordonné deuant, aux prieres du matin apres **Benedictus**. Et auecq' troys Collectes. La premiere eſt du iour. La ſeconde, de la paix. La tierce, pour auoir ayde contre tous perilz, comme cy apres s'enſuit: leſquelles deux dernieres Collectes, ſeront tous les iours dictes aux prieres du ſoir, ſans changer.

La ſeconde Collecte des prieres du Soir.

O Seigneur Dieu du quel viennent les ſainctz deſirs, le droit conſeil & toutes œuures iuſtes: donne nous la paix laquelle le monde ne nous peut donner: à celle fin que noz cœurs ſoient enclins à tes cõmandemens: & qu'auſſi eſtãs de liurez de la crainte de noz ennemis, par ta protection, nous ayons temps de repos & tranquilité, par le merite de Ieſus Chriſt noſtre ſauueur. Amen.

La tierce Collecte pour auoir ayde contre tous perilz.

NOus te ſuppliõs O Seigneur qu'il te plaiſe enluminer noz tenebres, & par ta grande miſericorde defens nous de tous perilz & dangers de ceſte nuit: pour l'honneur de ton filz vnique, noſtre ſauueur Ieſus Chriſt. Amen.

A la feſte de la Natiuité de Ieſus Chriſt, Epiphanie, S. Mathias, Paſques, Aſcenſion, Pentheccoſte, S. Iean Baptiſte, S. Iacques, S. Barthelmy, S. Mathieu, S. Symon & Iude, S. André Et le dimenche de la Trinité: ſera chãté ou dit, incontinent apres Benedictus: ceſte cõfeſſion de noſtre foy chreſtienne.

Quicunque vult.

Viconque veult eſtre ſauué, deuant toutes choſes, il faut qu'il tienne la foy Catholique.

Laquelle, quiconque ne gardera entiere & pure, ſans doubte il perira eternellement.

Or la foy catholique c'eſt, que nous adorions vn Dieu en Trinité: & la Trinité, en vnité.

Non pas confondant les perſonnes, ne ſeparant la ſubſtance.

Car autre eſt la perſonne du Pere, autre du Filz, autre du ſainct Eſprit.

Mais la diuinité du pere, & du Filz, & du S. Eſprit, n'eſt qu'vne, la gloire eguale, la maieſté coeternelle.

Egual eſt le Pere, egual le Filz, egual eſt le ſainct Eſprit.

Le Pere eſt increé, le Filz increé, le S. Eſprit increé.

Le Pere eſt incomprehenſible, le Filz incõprehenſible, le S. Eſprit incomprehenſible.

Le Pere eternel, le Filz eternel, le S. Eſprit eternel.

Et neaumoins ce ne ſont trois eternelz, mais vn eternel.

Ainſi que ce ne ſont trois incomprehenſibles, ne trois increez: mais vn increé, & vn incõpre-

prehenſible.

Semblablement le Pere eſt tout puiſſant, le Filz tout puiſſant, & le ſainct Eſprit tout puiſſant.

Et toutesfois ce ne ſont trois tous puiſſans: mais vn tout puiſſant.

Ainſi le Pere eſt Dieu, le Filz eſt Dieu, & le ſainct Eſprit eſt Dieu.

Et toutesfois ilz ne ſont trois Dieux, mais vn Dieu.

Pareillement le Pere eſt Seigneur, le Filz Seigneur, & le S. Eſprit Seigneur.

Et neaumoins ce ne ſont trois Seigneurs, mais vn Seigneur.

Car tout ainſi que la foy Catholique nous contraint confeſſer vne chacune perſonne eſtre Dieu & Seigneur.

Auſi nous defent la religion catholique de dire, que ce ſoient trois Dieux ou trois Seigneurs.

Le Pere n'eſt faict de perſonne: ne creé: n'engendré.

Le Filz eſt du Pere ſeul: non pas faict ny creé, mais engendré.

Le S. Eſprit eſt du Pere & du Filz, non pas fait, ne creé, n'engendré, mais procedant.

Donc il ya vn Pere, non pas trois Peres, vn Filz, non pas trois Filz, vn S. Eſprit, non pas trois ſainctz Eſpriz.

Et

Et en ceſte Trinité il n'y a ne priorité, ne poſterité, ne l'un, n'eſt plus grand que l'autre:

Ains toutes les trois perſonnes, ſont coeternelles enſemble, & eguales.

Tellement qu'en toutes choſes (ainſi que deuant a eſté dict, il fault adorer l'unité en trinité, & la trinité, en vnité.

Qui voudra donc eſtre ſauué, il faut qu'il ayt tel iugement de la Trinité.

D'auantage il eſt neceſſaire pour la ſaluation eternelle, qu'il croye fidelement l'incarnation de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt.

C'eſt donc la droite foy, que nous croyons & cõfeſſions, que noſtre Seigneur Ieſus Chriſt filz de Dieu, eſt Dieu & homme.

Dieu, de la ſubſtance du Pere, engendré deuant les ſiecles, hõme, de la ſubſtance de ſa mere, nay au monde.

Dieu parfaict, & parfaict hõme, ſubſiſtant d'ame raiſonable & de Chair humaine.

Egual au Pere ſelon la diuinité: & inferieur au Pere ſelon l'humanité.

Le quel combien qu'il ſoit Dieu & homme neaumoins il n'eſt pas deux, mais vn Chriſt.

Il eſt donc vn, non pas par conuerſion de la diuinité en chair, mais par aſſumption d'humanité en Dieu.

Vn, totallement, non par confuſion de ſubſtance: mais par vnion de perſonne.

Car

Car tout ainſi que l'ame raiſonnable & la chair, eſt vn homme, pareillement Dieu & l'hõme, eſt vn Dieu.

Lequel a ſouffert pour noſtre ſalut, deſcendit aux enfers, & le tiers iour reſſuſcita de mort.

Il eſt monté au ciel: il ſied à la dextre de Dieu le Pere tout puiſſant. De là viẽdra iuger les vifz & les mors.

A l'aduenement duquel, tous hommes reſſuſciteront auecq' leurs corps: & rendront compte de leurs propres faictz.

Et ceux qui auront bien faict, yront en vie eternelle: & ceux qui auront mal faict, au feu eternel.

Voyla donc la foy Catholique, laquelle quiconques ne croira, ne poura eſtre ſauué.

Gloire ſoit au Pere, & au Filz, & au S. Eſprit.

Ainſi qu'elle eſtoit au commencement, & maintenant, & à iamais és ſiecles ſans fin. Amẽ

La fin de l'ordre des prieres du Matin & du Soir, pour tout le long de lannée.

Les Collectes, Epistres & Euangilles, desquelles on doit vser à la celebration de la Communion tout le long de lannée.

Le premier Dimanche de L'aduant.

La Collecte.

DIeu tout puissant, donne nous grace que nous puissions chasser les œuures de tenebres, & metz sur nous les armures de lumiere, maintenant au temps de ceste mortelle vie, auquel ton filz Iesus Christ nous est venu visiter en grande humilité, à celle fin qu'au dernier iour, quand il reuiẽdra en sa glorieuse Maiesté pour iuger, les vifz & les morts: nous puissions ressusciter à vie immortelle. Par iceluy qui vit & regne auecq' toy & le sainct Esprit, maintenant & à iamais. Amen.

L'Epistre. Roma. xiii.

NE deuez rien à personne, sinon que vous aimiez l'vn lautre. Car qui aime autruy, il a accomply la Loy. Certes cecy. Tu ne seras point adultere. Tu ne tueras point. Tu ne desroberas point. Tu ne diras point faux tesmoignage. Tu ne conuoiteras point: & s'il y a aucun autre commandement, il est sommairement

dement comprins en ceſte parolle,à ſcauoir: Tu aimeras ton prochain comme toymeſme. La dilection,ne faict point de mal au procha n Donc la conſommation de la Loy, c'eſt dilecti= on. Veu meſmes que nous ſcauons le temps, qu'il eſt heure de no⁹ leuer du ſomne:car main tenant le ſalut eſt plus prés de nous, que lors que nous l'auons cuidé. La nuict eſt auancée a= uant,& le iour a approché,reiettõs donc les œu ures de tenebres,& ſoyons veſtus des armures de lumiere,tellement que nous cheminions ho neſtement comme par iour:non point en gour= mandiſes & yurogneries, nõ point en couches, & infametes,non point en noiſe & enuie: mais ſoiez veſtus du Seigneur Ieſus Chriſt,& na'yez point ſoing de la chair en ſes concupiſcences.

L'Euangile.Math.xxi.

ET quand ilz furent prés de Ieruſalem, & qu'ilz furent venus en Beth phagé au mont des Oliues: Lors Ie= ſus enuoya deux de ſes diſ= ciples, leur diſant:allez au village qui eſt à l'endroict de vous. Et incontinent vous trouuerez vne aſneſſe liée, & vn aſnon a= uec elle. Deſliez les,& me les amenez. Et ſi au cun vous dit quelque choſe, dites que le Sei= gneur en a affaire: & incontinent il les laiſſera

aller. Et tout ce a eſté faict, à fin que fuſt accõply ce qui a eſté dit par le prophete, diſant: Dites à la fille de Sion: voicy ton Roy debonnaire qui viẽt à toy, aſſis ſur l'aſneſſe, & le petit aſnon, de celle qui eſt ſoubs le ioug. Et les diſciples s'en allerent, & feirent ainſi que Ieſus leurs auoit commandé. Et amenerent l'aneſſe & laſnon: & mirent ſur eux leurs veſtemens: & le feirent aſſeoir ſur elle. Et pluſieurs de la tourbe eſtendirent leurs veſtemens en la voye: & les autres coupoyent les rameaux des arbres, & les eſtendoyent en la voye. Et les tourbes, qui aloyent deuãt, & celles qui ſuiuoyẽt, crioyẽt, diſans: Nous te prions, que tu donnes ſalut au filz de Dauid. Beneict ſoit celuy qui vient au nom du Seigneur. Nous te prions toy qui es és treſhaultz lieux, que tu donnes ſalut. Et quand il fut entré en Ieruſalem toute la cité fut eſmue, diſant: Qui eſt ceſtuy cy? Et les tourbes diſoyent: C'eſt Ieſus le Prophete de Nazareth en Galilée. Lors Ieſus entra au Temple de Dieu, & ietta hors tous ceux qui vendoyent, & achetoyent au Temple: & renuerſa les tables des changeurs, & les chaires de ceux qui vendoyẽt les colombes, & leurs dict: Il eſt eſcrit: Ma maiſon ſera appellée maiſon d'oraiſon: mais vous l'auez faicte vne cauerne de brigans.

Le ſecond Dimanche.

La Collecte.

Enoit Dieu qui as ordonné toutes lés ſainctes eſcritures, eſtre eſcrites pour noſtre inſtruction : fais nous la grace, que nous puiſſions tellement les ouyr lyre, apprendre & interieurement digerer, que par patience & conſolation de ta ſaincte parolle nous puiſſiõs embraſſer, & touſiours tenir ferme, la benoiſte eſperance de la vie eternelle, laquelle tu nous as donnée en noſtre ſauueur Ieſus Chriſt. Amen.

L'Epiſtre. Roma. xv.

Outes les choſes qui ſont deuant eſcrites, ſont eſcrites pour noſtre doctrine: à fin que par patience & cõſolation des eſcritures, nous ayons eſperance. Et le Dieu de patience & de conſolation vous doint ſentir vne meſme choſe entre vous ſelon Ieſus Chriſt: à fin que d'vn courage & d'vne bouche, vous honoriez Dieu & Pere de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt. Pour laquelle cauſe, receuez l'vn l'autre: cõme auſſi Chriſt nous a receu à la gloire de Dieu. Or ie dy, que Ieſus Chriſt a eſté miniſtre de la Circonciſion pour la verité de Dieu, pour confermer les promeſſes faictes aux peres: & auſſi à fin que les Gentilz honoraſſent Dieu, pour ſa miſericorde: comme il eſt eſcrit: Pour ceſte cauſe ie cõfeſſeray tes louanges entre les Gentilz, & chãteray à ton nom. Et encores dit: Gentilz, Rom. xv.

eſiouyſſez vous auec ſon peuple. Et derechef: Toutes gens, louez le Seigneur, & vous tous peuples collaudez le. Et encore dit Iſaie: La racine de Ieſſé ſera, & celuy qui s'eſleuera pour gouuerner les gens, les Gentilz auront eſperãce en luy. Donc le Dieu d'eſperance vous rempliſſe de toute ioye & de paix en croyant: à fin que vous abondiez en eſperance par la puiſſance du ſainct Eſprit.

L'Euangile. Luc. xxi.

ET ſeront ſignes au Soleil, & en la Lune, & és eſtoilles: & en terre deſtreſſe des gens, par deſeſpoir, bruyant la mer & les vndes, tellement que les hõmes ſecheront de paour, & pour l'attente des choſes qui ſuruiendront au monde. Car les vertus des cieux ſeront eſmues. Et alors on verra le filz de l'home venir en vne nuée auec grande puiſſance & gloire. Et quand ces choſes cõmenceront à auenir, regardez en hault, & leuez voz teſtes: car voſtre deliurance approche. Et leur dit vne ſimilitude: Voyez le figuier & to⁹ les arbres, quand deſia il bourionnent: vous cognoiſſez en regardant de vous meſmes que l'eſté eſt deſia prés. Pareillement auſſi quand vous verrez ces choſes aduenir, ſcachez que le royaume de Dieu eſt prés. Ie vous dy en verité, que ceſte generatiõ ne paſſera point iuſques à ce que toutes ces choſes ſoient faictes. Le ciel

& la

& la terre faudront, mais mes parolles ne faudront pas.

Le tiers Dimanche.

La Collecte.

DEseigneur nous te supplions que ton aureille soit ententiue a noz prieres: & que par ta gratieuse visitation, tu vueilles enluminer les tenebres de nostre cœur, par nostre Seigeur Iesus Christ. Amen.

L'Epistre. 1 Cor. iiij.

QVe l'home estime de nous cõme des ministres de Christ, & dispensateur des secretz de Dieu. Mais au reste, il est requis, qu'entre les dispensateurs chascun soit trouué fidele. Et quãt à moy il me chault biẽ peu d'estre iugé de vous, ou du iour humain, mais aussi ie ne me iuge point moymesme. Certes ie ne me sens en rien coulpable: toutesfois par celà ne suis ie pas iustifié. Mais celuy qui me iuge, c'est le Seigneur. Par quoy ne iugez rien deuant le temps iusques à ce que le Seigneur vienne, lequel illuminera les choses cachées des tenebres, & manifestera les conseilz des cœurs: & alors vn chascun aura louange de Dieu.

L'Euangile. Math. xi.

IEan ayant ouy en la prison les œuures de Christ, il enuoya deux de ses disciples luy dire: Es tu celuy qui deuoit venir, ou si nous en atten-

attendons vn autre? Et Ieſus reſpondant leurs dict: Allez, & annoncez à Iean les choſes que vous oyez & voyez: Les aueugles voyent, & les boiteux cheminent: les ladres ſont nettoyez, & les ſourds oyent, les morts reſſuſcitent, & les paoures recoiuent l'Euangile. Et bien heureux eſt celuy qui ne ſera poīt offensé en moy. Et cō me ilz s'en alloyēt, Ieſus cōmenca à dire de Iean aux tourbes: Qu'eſtes vous allé veoir au deſert? vn roſeau demené du vent? Mais qu'eſtes vous allé veoir? vn home veſtu de precieux veſtemens? Voicy, ceux qui ſont accouſtrez precieuſement, ſont és maiſons des Roys. Mais qu'eſtes vous allé veoir? vn Prophete. Certes ie vous dy plus excellēt que Prophete: car c'eſt celuy duquel eſt eſcrit: Voicy, i'enuoye mō Ange deuant ta face: qui preparera ta voye deuant toy.

Le quatrieſme Dimanche.

La Collecte.

REſueille Seigneur ta puiſſance & t'approche de nous, & de grande vertu nous veuilles ſecourir: à fin que par le ſecours de ta grace ce qui eſt empeſché par noz pechéz & malice ſoit auancé par le merite & miſericorde de ton filz noſtre Seigneur, auquel auec toy & le ſainct eſprit ſoit honneur & gloire à iamais. Amen.

L'Epiſtre. Philip. iii.

Eſ-

ESiouyſſez vo⁹ touſiours au Seigneur & de rechef ie vous dy, eſiouyſſez vous Voſtre modeſtie ſoit cogneue de tous les hõmes. Le Seigneur eſt prés. Ne ſoyez en ſoing de rien: mais en toute oraiſon & ſupplication auec action de graces, que voz requeſtes ſoyent faictes notoires enuers Dieu. Et la paix de Dieu, laquelle ſurmonte tout entendement, gardera voz cœurs & vos ſens par Ieſus Chriſt. Phili. iiii.

L'Euangile. Iean. I.

C'Eſt icy le teſmoignage de Iean, quãd les Iuifz luy enuoyerẽt de Ieruſalem des Sacrificateurs & Leuites pour l'interroguer, diſans: qui es tu? Et il le cõfeſſa, & ne le nya point. Or il le confeſſa diſant: Ie ne ſuis point le Chriſt. Et ilz l'interroguerent: Quoy donc? es tu Elie? Et il dict: Ie ne le ſuis point: Es tu le Prophete? Et il reſpondit: Non. Donc ilz luy dirent: Qui es tu? à fin que nous donnions reſponce à ceux qui nous ont enuoyez. Que dis tu de toy meſme? Il dit: Ie ſuis la voix de celuy qui crie au deſert: Faictes droicte la voye du Seigneur: ainſi que a dict Iſaie le prophete. Et ceux qui auoyent eſté enuoyez, eſtoyent des phariſiens. Et ilz l'interroguerent, & luy dirent: Pour quoy donc baptizes tu, ſi tu n'es point le Chriſt, ne Elie, ne Pro- Iean. i.

phete? Iean leurs reſpondit, diſant: Ie baptize en eaue: mais il y en a vn au milieu de vous, que vous ne cognoiſſez point. C'eſt celuy qui vient aprés moy, & a eſté deuant moy, duquel ie ne ſuis pas digne de deſlier la corroye du ſoulier. Ces choſes furent faictes en Bethabara oultre le Iordan, ou Iean eſtoit baptizant.

Le iour de la Natiuité de Chriſt.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui nous as donné ton filz vnique pour eſtre veſtu de noſtre nature, & ce iour eſtre nay d'vne pure vierge, fais nous le bien qu'eſtans regenerez & faictz tes enfans, par adoption, & grace, nous puiſſions iournellement eſtre renouuellez par ton ſainct eſprit: par iceluy meſme noſtre Seigneur Ieſus Chriſt lequel maintenant eſt viuant & regnãt auec toy & le S. Eſprit à iamais. Amen.

L'Epiſtre. Hebre. i.

Hebre. i. APres qu'en pluſieurs ſortes & pluſieurs manieres, iadis Dieu a parlé à noz peres par les prophetes: en ces derniers iours cy a parlé à nous par ſon filz: le quel il a conſtitué heritier de toutes choſes, par lequel auſſi il a faict les ſiecles. Lequel Filz comme ainſi ſoit qu'il eſt la ſplẽdeur de gloire, & la propre image de la ſubſtance d'iceluy, & maintient toutes choſes par

ſa

ſa puiſſante Parolle, ayant faict par ſoymeſme la purgation de noz pechez: s'eſt aſſis à la dextre de ſa Maieſté és lieux haultz, eſtant faict de tant plus excellent que les Anges, dautãt qu'il a obtenu vn Nom plus excellẽt par deſſus eux Car auquel des Anges a il onq dict: Tu es mõ filz, ie t'ay auiourdhuy engendré? Et derechef, Ie luy ſeray Pere, & il me ſera Filz. Et encores, quand il met en auant ſon Filz premier nay au mõde, il dit: Et que tous les Anges de Dieu l'adorent. Et quant aux Anges, il dit bien: Qui fait ſes Anges eſpritz, & ſes miniſtres flamme de feu. Mais quant au Filz, il dit: Dieu ton throne eſt à touſiourſmais, & la verge de ton royaume eſt vne verge de droiture. Tu as aimé iuſtice, & as hay iniquité: pour ceſte cauſe, Dieu tõ Dieu, t'a oinct d'huile de lieſſe plus que tes compagnons. Et toy, Seigneur, tu as fondé la terre dés le commencement, & ſont les cieux les œuures de tes mains. Ilz periront, mais tu es permanent, & tous s'enuieilliront comme le veſtement. Et tu les enuelopperas cõme vn habit, & ſeront muez: mais toy, tu es vn meſme, & tes ans ne defaudront point.

L'Euangile. Iean. I.

AV commencement eſtoit le verbe, & le verbe eſtoit auec Dieu, & Dieu eſtoit le verbe. Iceluy eſtoit au cõmencement auec Dieu. Toutes choſes Iean. i.

ent eſté faictes par iceluy,& ſans iceluy rien n'a eſté faict,de ce qui eſt faict. En iceluy eſtoit la vie,& la vie eſtoit la lumiere des homes:& la lumiere luyt és tenebres, & les tenebres ne l'ont pas comprinſe. Vn home fut enuoyé de Dieu qui auoit nom Iean. Il eſt venu en teſmoignage,à ce qu'il rendit teſmoignage de la lumiere, à fin que tous creuſſent par luy.Iceluy n'eſtoit pas la lumiere:mais il a eſté enuoyé à fin qu'il teſmoignaſt de la lumiere, celle eſtoit la vraye lumiere qui illumine tout home venant au mõde. Elle eſtoit au monde,& le mõde a eſté faict par elle:& le monde ne l'a point cogneu. Elle eſt venue és choſes qui eſtoyent ſiennes: & les ſiens ne l'ont pas receu. Mais à tous ceux qui l'ont receu, elle leurs a donné puiſſance deſtre faitz enfans de Dieu, à ſcauoir à ceux qui croyent en ſon nom.Leſquelz ne ſont point nayz de ſang, ne de volonté de chair,ne de volõté d'home:mais de Dieu.Et le verbe a eſté faict chair, & a habité entre nous: & auons contemplé ſa gloire:vne gloire cõme de celuy qui eſtoit ſeul nay du pere, entant qu'il eſtoit plain de grace & de verité.

Le iour S.Eſtienne.

La Colleſte.

LOncede nous O Seigneur, que nous apprenions à aymer noz ennemys par l'exemple de ton martyr S.Eſtienne qui pria pour ſes

ſes perſequuteurs à celle fin qu'ilz euſſẽt la vie eternelle, en la quelle tu es viuant à iamais auecq' le pere & le S. Eſprit. Amen.

Adonc s'enſuit l'oraiſon de la Natiuité, la quelle ſera dicte tous les iours Iuſqu'au premier iour de l'an.

L'Epiſtre. Act. vii.

ESTienne eſtant plain du S. Eſprit regarda au ciel, & veit la gloire de Dieu, & Ieſus eſtant à la dextre de Dieu. Et dict: voicy, ie voy les cieux ouuertz, & le filz de l'homme eſtãt à la dextre de Dieu. Et ilz s'eſcrierent à haulte voix, & eſtoupperẽt leurs aureilles: & d'vn courage vindrent impetueuſement contre luy. Et le ietterent hors la cité, & le lapidoyent. Et les teſmoings mirent ius leurs veſtemens aux piedz d'vn ieune home, qui eſtoit appellé Saul. Et lapidoyent Eſtienne inuoquant & diſant: Seigneur Ieſus, recoy mon Eſprit. Et s'eſtãt mis à genoux, il cria à haulte voix: Seigneur, ne leurs impute pas ce peché. Et quand il eut dict celà, il s'endormit. Act. vii.

L'Euangile. Math. xxiii.

VOicy, ie vous enuoye des prophetes, & des ſages, & des Scribes, & en tuerez aucuns d'iceux, & crucifierez, & en flagellerez aucuns en voz aſſemblées, & pourſuiuerez de cité en cité: à fin que tout le ſang iuſte (qui a eſté reſpandu en la terre, depuis le ſang d'Abel le iuſte Math. 23.

ſte iuſques au ſang de zacharie filz de Batachi-as, lequel auez occis entre le temple & l'autel vienne ſur vous. Ie vous dy en verité, toutes ces choſes viendront ſur ceſte generation. Ieruſalem, Ieruſalem qui tues les prophetes, & lapides ceux qui te ſont enuoyez, combien de fois ay ie voulu aſſembler tes enfans, comme la geline aſſemble ſes poullets ſoubs ſes ailes? & tu ne l'as pas voulu. Voicy, voſtre maiſon vous eſt laiſſée deſerte. Car ie vous dy, que doreſnauant vous ne me verrez point, iuſques à ce que diſiez: Beneict ſoit celuy qui vient au nom du Seigneur.

Le iour S. Iean L'Euangeliſte.

La Collecte.

MIſericordieux Seigneur, nous te prions qu'il te plaiſe ietter les clairs rayons de ta lumiere ſur ton Egliſe: à celle fin qu'eſtant enluminée par la doctrine de ton benoit apoſtre & Euangeliſte, elle puiſſe paruenir à tes dons perpetuelz: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

L'Epiſtre. i. Iean. i.

i. Iean. i. CE qui eſtoit dés le cõmencement, ce que nous auõs veu de noz yeux, ce que nous auons regardé, & noz mains ont touché de la Parolle de vie,

vie,& que la vie eſt manifeſtée: & auſſi teſmoignons,& vous annoncons ce que nous auons veu & ouy: à fin que vous ayez cõpagnie auec nous,& que noſtre cõpagnie ſoit auec le Pere, & ſon filz Ieſus Chriſt. Et nous eſcriuõs ces choſes,à fin que voſtre ioye ſoit complete. Et ceſte eſt la promeſſe laquelle nous auõs ouy de luy, & vous annoncons,que Dieu eſt lumiere, & n'y a aucunes tenebres en luy: Si nous diſons, que nous auons compagnie auec luy, & nous cheminons en tenebres: nous mentons, & ne faiſons point verité. Mais ſi nous cheminons en lumiere,comme luy eſt en lumiere:nous auons compagnie l'vn auec l'autre. Et le ſang de ſon Filz Ieſus Chriſt nous nettoye de tout peché. Si nous diſons, Nous n'auons point de peché nous deceuõs no⁹ meſmes, & verité n'eſt point en nous. Si nous confeſſons noz pechez: il eſt fidele & iuſte pour nous pardõner noz pechez, & nous nettoyer de toute iniquité. Si nous diſons, Nous n'auons point peché: nous le faiſons menteur,& ſa Parolle n'eſt point en nous.

L'Euangile. Ioh.xxi.

IEſus dit à Pierre. Suy moy. Et Pierre ſe retournãt,veit le diſciple que Ieſus aimoit, qui ſuiuoit, lequel auſſi s'eſtoit incliné au ſoupper ſur la poictrine d'iceluy,& auoit dit: Seigneur, qui eſt celuy qui te liure? quand donc Pierre le veit, il dit a Ieſus: Ioan.xxi

Ieſus: Seigneur, & ceſtuy, quoy? Ieſus luy dit: Si ie veux qu'il demeure, iuſqu'à tant que ie vienne, qu'en as tu affaire? Toy ſuy moy. Or ceſte parolle iſſit entre les freres, que ce diſciple là ne mouroit point. Et Ieſus ne luy auoit pas dit, Il ne meurt point: mais ſi ie veux qu'il demeure iuſques à ce que ie vienne, qu'en as tu affaire. Ceſtuy eſt le diſciple qui rend teſmoignage de tes choſes, & les à eſcrites, & ſcauons que ſon teſmoignage eſt veritable. Il y à pluſieurs autres choſes que Ieſus a faictes: leſquelles, ſi elles eſtoyent eſcrites de poinct en poinct ie ne cuide pas que tout le mõde peuſt cõprendre les Liures que on en eſcriroit.

Le iour des Innocens.

La Collecte,

DIeu tout puiſſant du quel l'excellence par les ieunes Innocens, non en parlant mais en mourant à eſté confeſſée & manifeſtée. Mortifie en nous la meſchanceté de tous vices à cel le fin qu'en la conuerſation de noſtre vie, nous puiſſions exprimer la foy, laquelle de noſtre bouche nous confeſſons: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

L'Epiſtre. Apoca. xiiii.

Apo. xiiii. IE regarday. Et voicy l'agneau eſtoit ſur la montagne de Sion, & auec luy cent quarãte qua-

te quatre mille, ayans le Nom de ſon Pere eſcrit en leurs frontz. Et i'ouy vne voix du Ciel, comme la voix de pluſieurs eaues, & comme la voix d'vn grand tonnerre. Et ouy vne voix de Ioueurs de harpes: iouans de leurs harpes: & chantant comme vn Cantique nouueau deuant le throne, & deuant les quatre animaux, & les Anciens. Et perſone ne pouuoit apprendre le cantique, ſinon les cent quarante quatre mille, leſquelz ſont acheptez d'entre ceuz de la terre. Ce ſont ceux qui ne ſont point ſouillez auec femmes: car ilz ſont vierges. Ilz ſuiuent l'Agne au quelque part qu'il aille. Iceux ſont achetez d'entre les homes premices à Dieu, & à l'Agneau: & en leur bouche n'a point eſté trouuée fraude: car ilz ſont ſans macule deuant le throne de Dieu.

L'Euangile. Math. ii.

L'Ange du Seigneur apparoit par ſonge à Ioſeph, diſant: Leue toy, & prens le petit enfant, & ſa mere, & t'enfuis en Egypte, & ſoys là iuſques à tant que ie le te die: car il aduiendra que Herode cerchera le petit enfant pour le mettre à mort. Ainſi il ſe leua, & print de nuict le petit enfant & ſa mere, & ſe retira en Egypte: Et fut là iuſques au treſpas d'Herode: à fin que fut accomply ce que le Seigneur auoit parlé par le prophete, diſant: I'ay appellé mon Math. ii.

Filz hors d'Egypte. Lors Herode se voyant deceu des Sages, fut fort courroucé: & ayant enuoyé ses gens, feit occir to⁹ les enfans, qui estoyent en Bethlehem, & en toutes les marches d'icelle, de deux ans & au dessoubz: selõ le temps qu'il auoit diligemment enquis des Sages. Adonc fut accomply ce que auoit esté parlé par le Prophete Ieremie, disant: La voix a esté ouye en Rhama, complainte, pleur, & grand bray ement. Rachel plore ses enfãs, & n'a voulu estre consolée pour ce qu'ilz ne sont plus.

Le Dimanche apres la Natiuité.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui nous as donné ton Filz vnique: pour estre vestu de nostre nature, & ce iour estre nay d'vne pure vierge, fais nous ce bien qu'estans regenerez & faictz tes enfans par adoption, & grace, nous puissions iournellement estre renouuellez par ton sainct Esprit: par icelluy mesme nostre Seigneur Iesus Christ, lequel maintenant est viuãt & regnant auec toy & le S. Esprit à iamais. Amen.

L'Epistre. Gala. iiii.

Gala. iij. IE dy aussi, qu'autant de tẽps que l'heritier est enfant, il n'est different en rien au serf, cõbien qu'il soit Seigneur de toutes choses: mais est soubz tuteurs

teurs & curateurs iuſques au temps determiné par le pere. Nous auſſi pareillement, quand nous eſtions enfans, nous eſtions reduictz en ſeruitude ſoubs les elementz de ce mõde. Mais quãd le temps a eſté accomply, Dieu a enuoye ſon Filz faict de femme, & faict ſoubz la Loy à fin qu'il rachetaſt ceux qui eſtoyẽt ſoubz la loy: à celle fin que nous receuſſions l'adoption des enfans. Et pourtãt que vous eſtes enfans, Dieu a enuoyé l'Eſprit de ſon Filz en voz cœurs, criant Abba, c'eſt a dire, Pere. Parquoy maintenant tu n'es point ſerf, mais filz. Que ſi tu es filz, auſſi heritier de Dieu par Chriſt.

L'Euangile. Math. I.

Le liure de la generation de Ieſus Chriſt le filz de Dauid, filz d'Abraham. Abraham engendra Iſaac. Iſaac engendra Iacob. Et Iacob engẽdra Iudas & ſes freres. Et Iudas engendra Phares & zaram de Thamar. Et Phares engendra Hezrom. Et Hezrom engendra Aram. Et Aram engendra Aminadab. Et Aminadab engendra Naaſſon. Et Naaſſon engendra Salmõ, Et Salmõ engẽdra Booz de Rahab. Et Booz engendra Obed de Ruth. Et Obed engendra Ieſsé. Et Ieſsé engẽdra le Roy Dauid. Et le Roy Dauid engendra Salomon, Math. I.

de celle qui fut femme d'Vrie. Et Salomon engendra Roboã. Et Roboam engendra Abia. Et Abia engẽdra Asa. Et Asa engendra Ioſaphat Et Ioſaphat engendra Ioram. Et Ioram engendra Ozias. Et Ozias engendra Ioatham. Et Ioatham engendra Achas. Et Achas engendra Ezechias. Et Ezechias engendra Manaſsé. Et Manaſsé engendra Amon. Et Amon engendra Ioſias. Et Ioſias engendra Ioacim. Et Ioacim engendra Iechonias & ſes freres au tranſportement en Babylone. Et aprés le tranſportement en Babylone. Ieconias engendra Salathiel. Et Salathiel engendra zorobabel. Et zorobabel engendra Abiud. Et Abiud engendra Eliacim. Et Eliacim engendra Azor. Et Azor engendra zadoc. Et zadoc engendra Achin. Et Achin engendra Eliud. Et Eliud engendra Eleazar. Et Eleazar engendra Mathan. Et Mathan engendra Iacob. Et Iacob engendra Ioſeph le mary de Marie: de laquelle a eſté nay Ieſus, qui eſt dict Chriſt. Par ainſi toutes les generations, qui ont eſté depuis Abraham iuſques à Dauid, ſont quatorze generations.

Et depuis Dauid iuſques au tranſportement en Babylone, quatorze generations. Et depuis le tranſportement en Babylone iuſques à Chriſt, quatorze generations. Or la natiuité de Ieſus Chriſt a eſté telle: Car comme Marie ſa mere fut eſpouſée à Ioſeph: deuant qu'a-

qu'auoit cõuenu enſemble, elle fut trouuée enceincte du ſainct Eſprit. Et Ioſeph ſon mary eſtant iuſte, Et ne la voulant point diffamer, la voulut ſecretemẽt laiſſer. Mais cõme il penſoit ces choſes : voicy, l'Ange du Seigneur s'apparut à luy par ſonge, diſãt: Ioſeph filz de Dauid, ne crains à receuoir Marie ta femme: car ce qui eſt conceu en elle, eſt du ſainct Eſprit. Or enfantera elle vn filz, & appelleras ſon nom Ieſus. Car iceluy ſauuera ſon peuple de leurs pechéz. Et tout ce a eſté faict à fin que fuſt accomply ce que le Seigneur a parlé par le Prophete, diſant: Voicy, la Vierge ſera enceincte, & enfantera vn filz, & appellera on ſon nom Emmanuel, qui vault autant à dire, que Dieu auec nous. Ioſeph dõc eſueillé de ſon dormir, feit ainſi que l'Ange du Seigneur luy auoit commandé, & prent auec ſoy ſa femme, & ne l'auoit point cogneue, quant elle enfanta ſon filz premier nay, & appella ſon nom Ieſus.

A la Circonciſion de Chriſt.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui as faict ton benoit enfant eſtre Circoncis & obedient à la loy pour l'hõme: dõnes nous la vraye circonciſion d'eſprit, à celle fin que noz cœurs & tous noz membres eſtant mortifiez de tous deſirs mondains & charnelz puiſſent en toutes choſes obeir à ton S. vouloir, par celuy meſme ton

Filz Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

L'Epiſtre. Roma iiii.

Rom. iiii.

Beneureux eſt l'hõme auquel le Seigneur n'imputera point peché. Ceſte beatitude donc vient elle ſeulement en la circonciſion, ou auſſi au Prepuce? Car nous diſons que la foy a eſté reputée à Abraham à iuſtice. Comme donc a elle eſté reputée? a ce eſté luy eſtant en la Circonciſion, ou en Prepuce? ce n'a point eſté en la Circonciſion, mais au Prepuce. Car il print le ſigne de Circonciſion, pour vn ſeau de la Iuſtice de Foy, laquelle auoit eſté au Prepuce, à fin qu'il fuſt Pere de tous les croyãs par le Prepuce, & que iuſtice leurs fuſt reputée: & qu'il fuſt pere de la Circonciſion, non point ſeulement à ceux qui ſont de la Circonciſion, mais auſſi à ceux qui ſuiuent le train de la Foy, qui à eſté au Prepuce de noſtre pere Abraham. Car la promeſſe n'a pas eſté faicte par la Loy à Abraham ou à ſa ſemence, d'eſtre heritier du mõde, mais par la iuſtice de la Foy. Car ſi ceux qui ſont de la Loy ſont heritiers, la Foy eſt aneantie, & la promeſſe abolie.

L'Euangile. Luc. II.

Et

Luca.

T aduint que quād les Anges s'en furent allez d'eux au ciel, les paſteurs diſoyēt entre eux: Paſſons maintenant iuſques en Bethlehē: & voyons ceſte choſe qui eſt aduenue que le Seigneur nous a notifié. Et vindrent haſtiuement, & trouuerent Marie, & Ioſeph, & l'enfant qui eſtoit mis en la creche. Et quand ilz l'eurent veu, ilz donnerent à cognoiſtre la parolle qui leurs auoit eſté dicte de ceſt enfant. Et tous ceux qui en ouyrent parler s'eſmerueillerent des choſes qui leurs eſtoyent dictes par les paſteurs. Mais Marie gardoit toutes ces parolles les ruminant en ſon cœur. Et les paſteurs retournerent glorifians & louans Dieu de toutes les choſes qu'ilz auoyent ouy & veu: ainſi qu'il leurs auoit eſté dict. Et quand les huit iours furent accomplis pour circoncir l'enfant, ſon nom fut appellé Ieſus: lequel auoit eſté nōmé par l'Ange deuant qu'il fut conceu au ventre.

S'il ſuruient vn Dimanche entre L'Epiphanie & la Circonciſion lors on dira la meſme Collecte, Epiſtre, & Euangile, pour la communion cōme à la Circonciſion.

Le iour de L'Epiphanie,

La Collecte.

O dieu

DIeu qui par la reſplendeur de l'eſtoile as manifeſté és gẽtilz ton filz vnique: cõcede Seigneur miſericordieux, que nous qui maintenant te cognoiſſons par foy, puiſſions apres ceſte preſente vie : paruenir à la contemplation de ta glorieuſe diuinité: par Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Ephe iii.

Phili. iii.

POur ceſte cauſe, moy Paul ſuis priſonnier de Ieſus Chriſt, pour vous Gentilz: Certes vous auez ouy la diſpenſation de la Grace de Dieu, laquelle m'eſt donnée enuers vous: que par reuelation il m'a baillé à cognoiſtre ce ſecret (ainſi q̃ deuãt vous ay eſcrit en brief, comme en liſant pouez entendre la cognoiſſance que i'ay au ſecret de Chriſt) lequel n'a point eſté cogneu des homes és autres generations, ainſi que maintenant eſt reuelé par eſprit à ſes Sanctz Apoſtres & Prophetes, que les Gentilz ſoyent enſemble heritiers, & d'vn meſme corps, & enſemble participans de ſa promeſſe en Ieſus Chriſt par l'Euãgile: duquel ie ſuis faict miniſtre ſelõ le don de la Grace de Dieu, lequel m'eſt dõné ſelon l'efficace de ſa puiſſance. Ceſte Grace a eſté donnée à moy, qui ſuis le moindre de tous les Saĩctz pour annoncer entre les Gentilz les incõprehẽſibles richeſſes de Chriſt, & pour manifeſter à tous quelle eſt la communication du ſecret,

qui

qui eſtoit caché dés le commencement de tous temps en Dieu, qui a creé toutes choſes par Ieſus Chriſt: à fin que la ſapience de Dieu, qui eſt en moult de diuerſes manieres, ſoit manifeſtée aux principautez & puiſsãces és lieux celeſtes par l'Egliſe, ſelon la determination des temps, laquelle il a faicte en Ieſus Chriſt noſtre Seigneur, par lequel nous auons aſſeurãce & acces en confiance par la Foy que nous auõs en luy.

L'Euangile. Math. ii.

QVand Ieſus fut nay en Bethlehẽ cité de Iudée, au temps du Roy Herodes: voicy venir des Sages d'Orient en Ieruſalem, diſans: Ou eſt celuy qui eſt nay roy dés Iuifz? car nous auons veu ſon eſtoille en Orient: & le ſommes venus adorer. Or le Roy Herodes, ayant ouy celà, fut troublé, & toute Ieruſalem auec luy. Et ayant aſſemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux ou Chriſt deuoit naiſtre. Et ilz luy dirent: En Bethlehem de Iudée, Car il eſt ainſi eſcrit par le Prophete. Et toy Bethlehem terre de Iuda: tu n'es pas la plus petite entre les princes de Iuda: car de toy me ſortira le conducteur, qui gouuernera mõ peuple Iſrael. Adonc Herodes ayant appellé en ſecret les ſages, les interrogua diligemment du temps que l'eſtoille leurs eſtoit apparue. Et les enuoy- Math. ii.

ant en Bethleheim, leurs dict: Alez, & vous enqueſtez diligemment du petit enfant: & quand vous l'aurez trouué, faictes le moy ſcauoir: à fin que i'y voyſe auſſi, & que ie l'adore. Et quād ilz eurent ouy le Roy, ilz s'en allerent. Et voicy l'eſtoille qu'ilz auoyent veu en Orient, alloit deuant eux iuſques à tant qu'elle vint, & s'arreſta ſus le lieu ou eſtoit le petit enfant. Et quand ilz veirent l'eſtoille, il s'eſiouyrent de moult grand ioye: & entrans en la maiſon, ilz trouuerent le petit enfant auec Marie ſa mere: & ſe iettans en terre l'adorerent. Et aprés auoir deſployé leurs threſors, ilz luy preſenterent dons: or, encens & myrrhe. Et eux aduertiz diuinement par ſonge, de ne retourner à Herode, ilz s'en retournerent par autre voye en leur contrée.

Le premier dimanche apres L'Epiphanie.

La Collecte.

SEigneur nous te prions, miſericordieuſement receuoir les prieres de ton peuple, qui t'inuoque, & luy donne la cognoiſſance des choſes qu'il doit faire, auec la grace de les pouuoir fidelemēt accomplir, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

L'Epiſtre. Roma. xii.

Ie

IE vous prie donc freres par la miſeri-corde de Dieu, que vous offriez voz corps en ſacrifice viuant, ſainct, plaiſant à dieu, qui eſt voſtre raiſonnable ſeruice a Dieu. Et ne vous conformez pas à ce monde, mais ſoyez tranſformez en renouuellement de voſtre ſens, pour eſprouuer, quelle eſt la volonté de Dieu, ce qui eſt bon, plaiſãt & parfaict. Or par la Grace qui m'eſt donnée, ie dy à vn chacun d'entre vous: que nul ne ſente plus qu'il n'appartient de ſentir, mais qu'il ſente à ſobrieté, vn chacun comme Dieu luy a departy la meſure de Foy. Car comme nous auons pluſieurs mẽbres en vn corps, & tous les mẽbres n'ont point vne meſme operation: ainſi, nous qui ſommes pluſieurs, ſommes vn corps en Chriſt, & chacun ſommes membres l'vn de l'autre.

L'Euangile, Luc. II.

Luc. II.

IE pere & mere de Ieſus alloyent en Ieruſalem ſelõ la coſtume de la feſte, & les iours accomplis qu'ilz retournoiẽt, l'enfant Ieſus demoura en Ieruſalẽ: & ſon pere & ſa mere ne s'en apperceurẽt point. Mais eſtimans qu'il eſtoit en la compagnie, ilz allerent le chemin d'vne iournée, & le cherchoyent entre leurs parens, & ceux de leur cognoiſſance. Et ne le trouuans point: ilz retournerent en Ie-

rusalem le cherchans. Et aduint trois iours apres qu'ilz le trouuerent au Temple assis au milieu des Docteurs, les escoutant & les interrogãt. Et tous ceux qui l'oyoient s'esbaissoyent de son intelligẽce, & de ses respõses. Et quand ilz le veirent, ilz s'esmerueillerent. Et sa mere luy dict: Mõ enfant, pourquoy nous as tu faict ainsi? Voicy, ton pere & moy dolentz te cherchions. Et il leur dict: Pourquoy est ce que vous me cherchez? Ne sauiez vous pas qu'il me faut estre occupé aux affaires de mon Pere? Et ilz n'entendirent pas la parolle qu'il leur dict: Adonc il descendit auec eux, & vint en Nazareth, & estoit subiect à eux. Mais sa mere gardoit toutes ces parolles en son cœur. Et Iesus profitoit en sapiẽce, & aage, & en grace enuers Dieu & les homes.

Le second Dimanche apres L'Epiphanie.

La Collecte.

DIeu eternel & tout puissant, qui gouuerne toutes choses au ciel & en terre, exauce par ta clemence la priere de ton peuple & nous dõne ta paix, tous les iours de nostre vie. Amẽ.

Rom. xii.

L'Epistre. Roma xii.

AYans dons differens selõ la Grace qui nous est donnée: soit prophetie, selon la proportion de Foy: ou ministere en administrãt, ou celuy qui enseigne en doctri-

doctrine:ou qui enhorte, en exhortation: qui diſtribue,en ſimplicité:qui preſide,en diligẽce: qui fait miſericorde,en lieſſe. Voſtre dilection ſoit ſans feintiſe,ſoyez hayſſans le mal, vous adioignans au bien, enclins par charité fraternelle à aymer l'vn l'autre: preuenans l'vn l'autre par honneur: non pareſſeux à faire ſeruice, ferüens d'eſprit: ſeruans au temps, eſtans ioyeux en eſperãce, patiens en tribulation,perſeuerans en oraiſon, communicans aux neceſſitez des Sainctz,exercans hoſpitalité. Parlez bien de ceux qui vous perſecutent:beniſſez les,& ne les maudiſſez point. Reſiouyſſez vous auec ceux qui s'eſiouyſſent,& plorez auec ceux qui plorent,ayans vn meſme courage les vns vers les autres, n'affectãs point choſes hautes, mais vous accommodans aux petits.

L'Euangile. Iean.II.

ET au tiers iour, on faiſoit des nopces en Cana de Galilée:& la mere de Ieſus y eſtoit. Et Ieſus auſſi fut appellé aux nopces, & ſes diſciples. Et le vin eſtant failly,la mere de Ieſus luy dict: Ilz n'ont point de vin. Et Ieſus luy dict: Qu'en eſt il à moy & à toy femme? Mon heure n'eſt pas encore venue. Sa mere dict aux ſeruiteurs: Faictes tout ce qu'il vous dira. Et ſix cruches de pierre eſtoyent là Iean.ii.

 miſes

miſes ſelon la purification des Iuifz, leſquelles contenoyent chacune deux ou trois meſures. Et Ieſus leur dict: Empliſſez les cruches d'eaue. Et ilz les emplirent iuſques au haut. Et il leur dict: Verſez maintenant, & en portez au Maiſtre d'hoſtel. Et ilz luy en porterent. Or quand le Maiſtre d'hoſtel eut gouſté l'eaue muée en vin (Or ne ſcauoit il dont cela venoit: mais les ſeruiteurs, qui auoyent puiſé l'eaue, le ſcauoyẽt bien) il appelle l'eſpoux, & luy dict: Tout home met premier le bon vin, & apres qu'on eſt enyuré, il met lors le pire. Mais tu as gardé le bõ vin iuſqu'à maintenant. Ieſus feit ce commencemẽt de ſignes en Cana de Galilée, & manifeſta ſa gloire, & ſes Diſciples creurent en luy.

Le tiers Dimanche.

La Collecte,

DIeu eternel & tout puiſſant, regarde par ta miſericorde ſur noz infirmitez, & en tous dangers & toutes neceſſitez eſtãs ta dextre, & nous deffens, par Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Roma. xii.

Rom. xii. NE ſoyez pas outrecuydez en vouſmeſmes. Ne rendez à perſonne mal pour mal. Procurez choſes honeſtes deuãt tous homes. S'il ſe peut faire au-

autant qu'en vous eſt, ayez paix auec tous homes. Ne vous vengez point vousmeſmes, mes bien aymez : mais donnez lieu à l'ire, car il eſt eſcrit : A moy eſt la vengeance : ie le rendray, dit le Seigneur. Si donc ton ennemy a faim, dõne luy à manger : s'il à ſoif, donne luy à boyre. Car en ce faiſant, tu luy aſſembleras charbons de feu ſur ſa teſte. Ne ſois point vaincu du mal, mais vainc le mal par bien.

L'Euangile. Matth. viii.

ET quand il fut deſcendu de la montagne, grandes troupes de gens le ſuyuirent. Et voicy venir vn ladre, qui s'enclina deuant luy, diſant : Seigneur, ſi tu veux, tu me peux nettoyer. Et Ieſus eſtẽdant ſa main, le toucha, diſant : Ie le veux, ſoys net. Et incontinent ſa lepre fut nettoyée. Et Ieſus luy dit : Garde que tu ne le die à perſonne : mais va, & te monſtre au Sacrificateur : & offre le don que Moyſe a ordonné en teſmoignage à iceux. Et quand Ieſus fut entré en Capharnaum, vn Centenier vint vers luy, le priant & diſant : Seigneur, mon garſon giſt paralitique en la maiſon, grieuement tormenté. Et Ieſus luy dit : I'iray, & le guariray. Et le Centenier reſpondant, dit. Seigneur, ie ne ſuis pas Matth. viii

digne

digne que tu entres ſoubz mon toict: mais ſeulement dy la parolle, & mon garſon ſera guary. Car ie ſuis home cõſtitué ſoubz l'autorité d'autruy, & ay ſoubz moy des Genſdarmes: & dy à l'vn, va, & il va, & à l'autre vien, & il vient: & à mon ſeruiteur, fay cela, & il le fait. Et Ieſus oyant cela, il s'eſmerueilla, & dict à ceux qui le ſuiuoyent: Ie vous dy en verité, que meſme en Iſrael ie n'ay pas trouué ſi grande Foy. Mais ie vous dy, que pluſieurs viendront d'Orient & d'occident, & ſeront aſſis au Royaume des cieux auec. Abraham, Iſaac & Iacob: & les filz du Royaume ſeront iettez hors és tenebres au loing: ou il y aura pleur & grincemẽt de dentz. Et Ieſus dict au Centenier: Va & ainſi que tu as creu, qu'il te ſoit faict. Et en ceſte heure la ſõ garſon fut gary.

Le. iiij. Dimanché.

La Collecte.

DIeu qui cognois que nous eſtans en tant de perilz conſtituez, nous ne pourrions durer à cauſe de noſtre humaine fragilité, vueil les nous donner ſanté tant au corps qu'à lame: afin que par ton ayde nous puiſsiõs vaincre ce que pour noz pechez nous endurõs par Chriſt noſtre ſeigneur.

L'Epiſtre. Roma. xiii.

om. xiij. TOute perſonne ſoit ſubiecte aux puiſſances ſuperieures. Car il n'ya point de puiſſance, ſinon de par Dieu: & les Puiſſances

qui

qui ſont, ſõt ordonnées de Dieu. Parquoy qui reſiſte à la Puiſſance, il contreuient à l'ordonnance de Dieu. Et ceux qui y contreuiennent, ilz receuront damnation ſus eux meſmes, car les Princes ne ſont point à craindre pour bõnes œuures, mais pour mauuaiſes. Or veux tu ne craindre point la Puiſſance? Fay bien, & tu receuras louange d'icelle: car le Prince eſt ſeruiteur de Dieu pour ton bien. Mais ſi tu fais mal crains le: car il ne porte pas le glaiue ſans cauſe, entant qu'il eſt ſeruiteur de Dieu, pour faire iuſtice en ire, de celuy qui fait mal. Et pourtant il faut eſtre ſubiect, non point ſeulement pour l'ire, mais auſſi pour la conſcience. Pour ceſte cauſe auſſi payez vous les tributz: car ilz ſõt les miniſtres de Dieu, s'employans à celà. Rendez donc à tous ce qui leur eſt deu, à qui tribut, le tribut: à qui peage, le peage: à qui crainte, la crainte: à qui honneur, l'honneur.

L'Euangile. Math. viii.

ET quand il fut entré en la nacelle, ſes diſciples le ſuyuirent. Et voicy, vn grand mouuement aduint en la mer, tellement que la nacelle eſtoit couuerte des vndes. Or luy il dormoit. Et les diſciples vindrent, & l'eſueillerent, diſans: Seigneur ſauue nous: nous periſſons. Et il leur dict: Pourquoy eſtes vous craintifz, gẽs de petite Math. viii

tite Foy? Alors ſe leua, & tenca les vents & la mer, & grande tranquillité fut faicte. Et les homes s'eſmerueillerent, diſans: Quel eſt ceſtuy cy, que les vents & la mer luy obeiſſent? Et quand il fut venu outre la riue, en la region des Gergeſeniens, deux demoniaques luy vindrẽt au deuant, qui eſtoient ſortis des monumens, moult terribles: tellement que nul ne pouuoit paſſer par ceſte voye la. Et voicy, ilz s'eſcrierent, diſans: Qu'as tu à faire auec nous, Ieſus Filz de Dieu? Es tu venu cy deuant le temps pour nous tormenter? Or y auoit il vn grand tropeau de porceaux loing d'eux, qui repaiſſoit. Et les diables le prioyent, diſans: Si tu nous iettes hors: permetz nous d'aller au tropeau des porceaux. Et il leur dict: Allez. Et ſortans hors, s'en allerent au tropeau des porceaux. Et voila tout le tropeau des porceaux ſe fourra par impetuoſité en la mer, & moururent és eaues. Et les porchiers s'enfuyrent: & eſtans venuz en la ville, raconterent toutes ces choſes, & ce qui eſtoit aduenu aux demoniaques. Et voicy toute la ville ſortit au deuãt de Ieſus. Et quand ilz le veirent, ilz le prierent qu'il ſe partiſt de leurs quartiers.

Le.v. Dimanche.

La Collecte.

Seig-

SEigneur nous te requerons, que ton bon plaiſir ſoit, par ta cõtinuelle pitié, garder ta famille chreſtienne : à celle fin que ceux qui mettẽt toute leur eſperance en la grace celeſte, ſoyent touſiours gardez de ta ſpecialle protecti on, Par Chriſt noſtre ſauueur.

L'Epiſtre. Collo. iii.

SOyez donc comme (eſleuz de Dieu Saincts & bien aymez) veſtuz des entrailles de miſericorde, de benignité, d'humble courage, modeſtie, patience, ſupportans l'vn l'autre & pardonnans entre vous meſmes, ſi l'vn a querelle contre l'autre : comme Chriſt vous a pardonné, faictes auſsi pareillement. Et ſus tout cela, ſoyez veſtuz de charité, qui eſt le lien de perfection, & que la paix de Dieu regne en voz cœurs, à laquelle vous eſtes appellez en vn corps, & ſoyez gracieux. La pãrolle de Chriſt ſoit habitante en vous plantureuſement en toute ſapience. Enſeignez & admoneſtez l'vn l'autre, en Pſeaumes, en louanges, & chanſons ſpirituelles auec grace, chantans au Seigneur en voſtre cœur. Et quelque choſe que vous faciez, ſoit par parolle ou par œuure, faictes tout au Nom de noſtre Seigneur Ieſus, rendans graces par luy à Dieu le Pere. Collo. iii.

L'Euangile. Math. xiii.

Math. xiii

E Royaume des cieux reſſemble à vn home qui a ſemé bonne ſemẽce en ſon champ. Mais pendant que les homes dormoyent, ſon ennemy eſt venu, & a ſemé de l'hiuroye parmy le blé, & s'en eſt allé. Et apres que la ſemence eſt creue, & a faict fruict, à lors l'hiuroye auſſi s'eſt apparue. Et les ſeruiteurs du pere de famille ſont venuz, & luy ont dict: Seigneur, ne as tu pas ſemé bonne ſemence, en ton champ? D'ou vient donc qu'il ya de l'hiuroye? Et il leur a dict: L'home ennemy a faict celà. Et les ſeruiteurs luy ont dict: Veux tu donc que nous y allions, & la cueillions? Et il leur a dict: Non, à fin qu'il n'aduienne qu'en cueillant l'hiuroye vous arrachiez le blé auec. Laiſſez les croiſtre tous deux enſemble iuſqu'à la moiſſon: & au temps de la moiſſon, ie diray lors aux moiſſonneurs: Cueillez premierement l'hiuroye, & la liez en faiſſeaux pour la bruſler, mais aſſeblez le blé en mon grenier.

Le. vi. Dimanche (s'il en y a tant) aura la meſme Collecte Epiſtre, & Euangile du. v. Dimanche.

Le Dimanche appellé la Septuageſime.

La Collecte.

Seig-

SEigneur nous te prions que tu vueilles par ta clemence exaucer les prieres de tõ peuple: à fin que nous qui ſommes iuſtement affligez pour noz pechez, miſericordieuſement pour la gloire de ton nom, nous en ſoyons releuez, par Ieſus noſtre ſauueur, qui eſt viuant & regnant auec toy eternellement & le. S. Eſprit.

L'Epiſttre. i. Corin. ix.

NE ſcauez vous point, que quand on court à la lice, tous courent: mais vn ſeul prent le pris? Courez tellement que vous l'apprehendiez. Et quiconque luycte, il s'abſtient en toutes choſes. Or ceux là le font à fin qu'ilz recoyuent vne couronne corruptible, mais nous autres, vne incorruptible. Ie cour donc ainſi, non point comme en incertain: Ie combas non point comme batant l'air, mais i'aſſubiecty mon corps & le reduy en ſeruitude, à fin qu'il n'aduienne que quand i'auray preſché aux autres moymeſme, ſoye reprouué. i. Cor. xi.

L'Euangile. Math. xx.

Matth.xx. LE Royaume des cieux est semblable à vn home mesnager, lequel est sorty incontinent au poinct du iour pour louer des ouuriers à ouurer en sa vigne. Et quand il eut conuenu auec les ouuriers d'vn Denier pour iour, il les enuoya en sa vigne. Et estant sorty enuiron les trois heures, il en veit des autres qui estoyent oyseux au marché, & il leur dict: Allez vous en aussi en ma vigne, & ie vous donneray ce qui sera de raison. Et ilz s'y en allerent. Puis sortit derechef enuiron six & neuf heures, & feit semblablement. Et enuiron vnze heures il sortit, & en trouua là d'autres qui estoient oyseux, & leur dict: Pourquoy vous tenez vous icy tout le iour oyseux? Ilz luy disent: Pourtant que personne ne nous a loué. Il leur dict: Allez vous en aussi en ma vigne, & vous receurez ce qui sera de raison. Et quand le soir fut venu, le maistre de la vigne dict à son receueur: Appelle les ouuriers, & leur paye leur loyer, commençant depuis les derniers iusqu'aux premiers. Et quand ceux qui auoyent commencé enuiron vnze heures furent venuz, ilz receurent chascun vn Denier. Et quand les premiers vindrent, ilz cuidoyent plus receuoir: mais ilz receurẽt aussi chacun vn Denier. Et apres l'auoir receu, ilz murmuroyẽt cõtre le maistre, disans: Ces derniers icy n'ont besongné qu'vne heure, & tu les as faict pareilz

pareilz à nous qui auons porté le faix du iour, & la chaleur. Et il reſpondit à l'vn d'eux, & dict: Mon amy, ie ne te fay point de tort. N'as tu pas conuenu auec moy pour vn Denier? Prens ce qui eſt tien, & t'en va. Ie veux donner à ce dernier autant comme à toy. Ne m'eſt il pas licite de faire ce que ie veux de mes biens? Ton œil eſt il mauuais, pourtant que ie ſuis bon? Ainſi ſeront les derniers, premiers: & les premiers, derniers. Car pluſieurs ſont appellez, mais peu ſont eſleuz.

Le Dimanche appellé la Sexageſime.

La Collecte.

SEigneur Dieu, qui cognois que ne mettons aucune fiance en noz faitz: fay par ta miſericorde, que de ta puiſſance nous ſoyons deffenduz contre toutes aduerſitez par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. ii. Corin. xi.

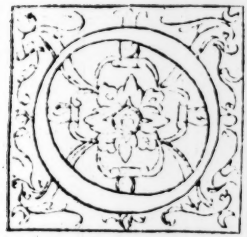
VOus endurez volontiers les folz, pource que vous eſtes ſages. Meſme vous endurez ſi aucun vous met en ſeruitude, ſi aucun vous deuore, ſi aucun rauit le voſtre, ſi aucun s'eſleue ſus vous, ſi aucun vous frappe en la face. Ie le ii. Cor. xi.

dy

dy quand à deshonneur, comme si nous auions esté debiles. En ce en quoy quelq'vn est hardy (ie le dy par imprudence) ie suis hardy aussi. Ilz sont Hebrieux, aussi suis ie: ilz sont Israelites, aussi suis ie: ilz sont semence d'Abraham, aussi suis ie: ilz sont ministres de Christ (ie parle en rassotant) ie le suis plus excellemment: en l'abeurs d'auantage, en playes excessiuement, en prisons plus abondamment, en mortz souuentes fois. I'ay receu des Iuifz cinq fois quarante playes, vne moins. I'ay esté battu de verges, par trois fois: i'ay esté lapidé vne fois: i'ay esté par trois fois en hasardz par fraction de naure: i'ay esté en la profonde mer, nuict & iour: souuentes fois és chemins, és perilz des fleuues, és perilz des brigandz, és perilz de ma nation, és perilz des Gentilz, és perilz en villes, és perilz en desert, és perilz en mer, és perilz entre faux freres, en labeur & trauail, en veilles souuent, en faim & en soif, en ieusnes souuent, en froidure & nudité: sans les choses de dehors, ascauoir, mon instante diligence qui est tousiours, & le soing de toutes les Eglises: Qui est foible, que ie ne soye aussi foible? Qui est scãdalisé, que ie n'en soye bruslé? S'il se faut glorifier, ie me glorifiray des choses qui sont de mon infirmité Dieu & Pere de nostre Seigneur Iesus Christ, qui est benict à iamais, scait que ie ne mens point.

L'e-

L'Euangile.Luc.viii.



R cõme grande multitude estoit assemblée,& que plusieurs estoyent venuz à luy de toutes les villes, il dict par similitude: Vn semeur se en alla semer sa semence. Et en semant, vne partie cheut aupres de la voye,& fut foullée,& les oyseaux du ciel la mangerent. Et lautre cheut sus la pierre, & quand elle fut leuée elle seicha, à cause qu'elle n'auoit point d'humeur. Et l'autre cheut entre les espines,& les espines qui se leuerent ensemble, l'estoufferẽt. Et l'autre cheut en bonne terre: & quand elle fut leuée, elle rendit du fruict cent fois autant. En disant ces choses, il crioit: Qui a oreilles pour ouyr, oye. Et ses disciples l'interroguerent disans: Quelle estoit ceste similitude. Et il dict: Il vous est donné de cognoistre les secretz du Royaume de Dieu: mais aux autres en similitudes, à fin qu'en voyant ilz ne voyent point: & qu'en oyant ilz n'entendent point. Or voicy la similitude. La semence c'est la parolle de Dieu. Et ceux qui sont pres de la voye, ce sont ceux qui l'oyent,& apres le Diable viẽt, & oste la Parolle de leur cueur, à fin qu'ilz ne croyent & soyent sauuez. Et ceux qui sont sus la pierre, ce sont ceux lesquelz apres auoir ouy, recoyuent

Luc. viii.

la Parolle en ioye,& iceux n'ont point de racines : leſquelz pour vn temps croyent, mais en temps de tẽtation ſe retirent. Et ce qui eſt cheu entre les eſpines, ce ſont ceux qui ont ouy, & eux partiz ſont eſtouffez par les ſolicitudes & richeſſes & voluptez de ceſte vie,& ne rapportent point de fruict. Mais ce qui eſt en bonne terre, ce ſont ceux qui de cœur bon & droit, oyans la Parolle, la retiennent, & en rapportent fruict en patience.

Le Dimanche appellé Quinquageſime.

La Collecte.

SEigneur qui nous enſeigne, que toutes noz œuures ſans charité ne ſont d'aucune valeur,enuoye ton ſainct eſprit, & eſpans en noz cœurs, le treſexcellent don de charité, & le vray lien de paix & de toutes vertus, ſans lequel, quiconque vit, eſt conté pour mort deuant toy : accorde nous cecy pour l'honneur de ton filz vnique Ieſus Chriſt.

L'Epiſtre. i.Cor.xiii.

i.Cor.xiii

SI ie parle languages des homes & des Anges, & que ie naye point charité, ie ſuis comme l'ærain qui reſonne, ou la cymbale qui tinte. Et ſi i'ay don de prophetie, & cognoy tous ſecretz

secretz & toute science : & si i'ay toute Foy, tellement que ie transmue les montagnes, & que ie n'aye point charité, ie ne suis rien. Et si ie distribue tous mes biens en aumosnes, & si ie liure mon corps pour estre bruslé, & que ie n'aye point charité : il ne me profite rien. Charité est patiente, elle est benigne : charité n'est pas enuieuse, charité ne fait rien peruersement, elle ne s'enorgueillit point, elle ne fait point deshonestement, elle ne cerche point ses profitz, elle ne s'esmeut point à courroux, elle ne pense point à mal, elle ne s'esiouyt point de l'iniustice, mais elle s'esiouyt de la verité: elle soubstient tout, elle croit tout, elle espere tout, elle endure tout. Charité iamais ne dechet, encore que les Propheties soient abolies, & que les langues cessent, & que science soit destruicte. Car nous cognoissons en partie, & prophetizons en partie. Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est en partie sera aboly. Quand i'estoye enfant, ie parloye comme enfant, ie iugeoye comme enfant, ie pensoye comme enfãt. Mais quand ie suis deuenu home, i'ay mis hors les choses qui estoyent d'enfans. Car nous voyons maintenant par vn miroir en obscurité. Mais alors nous verrons face à face. Ie cognoy maintenãt en partie, mais adonc ie cognoistray comme aussi i'ay esté cogneu. Maintenant demourent ces trois choses, Foy, Esperance, Cha-

rité: mais la plus grande d'icelles, c'est Charité.

L'Euangile. Luc. xviii.

Luc.xviii. IEsus print les douze, & leur dict: Voicy, nous montons en Ierusalem, & seront accomplies au Filz de l'homme toutes les choses qui sont escrites par les Prophetes. Car il sera liuré au Gentilz, & sera moqué & iniurié & decraché: & apres qu'ilz auront flagellé ilz l'occiront: & au tiers iour il ressuscitera. Et ilz n'entendirent rien de cela, & ceste parolle leur estoit cachée, & ne pouoyent entendre ce qu'il leur disoit. Et aduint cõme il approchoit de Iericho, qu'il y auoit vn aueugle assis pres de la voye, qui mendioit. Et quand il ouyt la tourbe qui passoit, il interroga que c'estoit. Et ilz luy dirent, que Iesus de Nazareth passoit. Lors il cria, disant: Iesu filz de Dauid aye misericorde de moy. Et ceux qui alloyent deuant, le tencoyent, à fin qu'il se teust mais il crioit beaucoup plus fort: Filz de Dauid, aye misericorde de moy. Et Iesus s'arrestãt cõmanda qu'on luy amenast. Et quand il fut apres, il l'interroga, disãt: que veux tu que ie te face? Et il dict: Seigneur, que ie voye. Et Iesus luy dict: Regarde, ta Foy t'a guary. Et incontinent il veit, & le suyuoit glorifiãt Dieu. Et tout le peuple voyant cela, dõna louange à Dieu.

Le

Le premier iour de Quareſme.

La Collecte.

TRespuiſſãt & eternel Dieu, qui ne deſpri ſes nulles des choſes que tu as faictes, & pardonne les pechez de tous ceux qui ſont repentãs: fay & crée en nous vn cœur nou-ueau & contrit, à fin que dignement lamentãt noz pechez & cognoiſſãt noſtre iniquité, nous puiſſions obtenir de toy, qui és Dieu de toute miſericorde, parfaicte remiſſion & pardon, par Ieſus Chriſt.

L'Epiſtre. Ioel.ii.

COnuertiſſez vous à moy de tout voſtre cœur, en ieuſne, en pleur & en regretz. Et rompez voz cœurs & non point voz veſtemẽs, & vous retournez au Seigneur voſtre dieu: car il eſt clement & miſericordieux, tardif à ire, & de grande grace, & qui ſe repent du mal. Qui eſt celuy qui ſcait s'il ſe conuertira, & aura repentance, & s'il laiſſera aprés ſoy la benedicti on, l'offerte, & la perfuſion au Seigneur voſtre Dieu? Sonnez la trompette en Sion, ſanctifiez le ieuſne, appellez la multitude, aſſemblez le peuple, ſanctifiez la congregation, raſſemblez les anciens, aſſemblez les enfans & ceux qui Ioel.ii.

ſuccent les mamelles. Que l'eſpoux ſorte hors de ſa chambrette, & l'eſpouſe de ſa couche. Les ſacrificateurs ſeruiteurs du Seigneur ploreront entre l'allée & l'autel, & diront: Seigneur, pardonne à ton peuple: & ne donne pas ton heritage en opprobre, tellement que les nations ayent domination ſus iceluy. Pourquoy diroiēt ilz entre les peuples. Ou eſt leur Dieu?

L'Euangile. Math. vi.

Math. vi. QVand vous ieuſnerez, ne ſoyez pas triſtes cōme les hypocrites: car ilz contrefont leurs faces, à fin qu'ilz apparoiſſent aux homes qu'ilz ieuſnent. En verité ie vous dy, qu'ilz recoyuent leur ſalaire. Mais toy, quand tu ieuſnes, oing ton chef & laue ta face: à fin que tu n'apparoiſſes aux homes ieuſner, mais à ton Pere en ſecret. Et ton Pere qui voit en ſecret, le te rendra manifeſtement. Ne faictes point voz threſors en la terre, ou la rouilleure & la tigne corrompt, & ou les larrons fouyſſent & deſrobent: mais faictes voz threſors au ciel, ou la rouilleure & la tigne ne corrompt point, & ou les larrōs ne fouyſſent ny deſrobent. Car là ou eſt voſtre threſor, là auſſi ſera voſtre cœur.

Le premier Dimanche en quareſme.

La Collecte.

DSeigneur, qui as ieusné pour l'amour de nous quarante iours & quarante nuictz: Donne nous la grace de faire telle abstinence, que nostre chair estant subiecte à l'esprit, nous puissions tousiours obeir à tes sainctes monitions, en iustice & saincteté: à ton hõneur & gloire. Qui est viuant & regnant auec le pere & le S. Esprit és siecles des siecles.

L'Epistre. ii. Cor. vi.

AOus, en ouurant auec luy, vous priõs, que n'ayez point receu ne receuiez point la Grace de Dieu en vain. Car il dict. Ie t'ay exaucé en tẽps acceptable, & t'ay secouru au iour de salut. Voicy maintenant le temps acceptable, voicy maintenant le iour de salut. Ne donnons aucune offense en nulle chose qui soit, à fin que nostre administration ne soit vituperée, mais rendõs nous louables nous mesmes en toutes choses comme seruiteurs de Dieu, en mainte souffrance, en tribulations, en necessitez, en angoisses, en playes, en empriſonnemẽs, en seditions, en labeurs, en veilles, en ieusnes, en pureté, en science, en patience, en benignité, en sainct Esprit, en charité non feinte, en parolle de verité, en puissance de Dieu: par armes de iustice à dextre ii. Cor. vi.

à dextre & à seneſtre, par hõneur & deshõneur, par diffame & bonne renommée. Comme abuſeurs, & toutesfois eſtans veritables: comme incogneuz, & toutesfois cogneuz: comme mourans, & voicy nous viuons: comme chaſtiez, & toutesfois non mis à mort: comme triſtes, & toutesfois touſiours ioyeux, comme poures, & toutesfois enrichiſſant pluſieurs: cõme n'ayans rien, & toutesfois poſſedans toutes choſes.

L'Fuangile. Math. iiii.

Math. iiii. Lors Ieſus fut mené par l'Eſprit au deſert, pour eſtre tenté du Diable. Et quand il eut ieuſné quarante iours & quarante nuictz, finalement il eut faim. Et le Tentateur s'approchant de luy, dict: Si tu es Filz de Dieu, commande que ces pierres deuiennent pain. Mais il reſpondit, & dict. Il eſt eſcrit: L'homme ne viura point ſeulemẽt de pain: mais de toute parolle qui procede de la bouche de Dieu. Adonc le Diable le tranſporte en la ſaincte Cité, & le met ſur le pinacle du Temple, & luy dit. Si tu es le Filz de Dieu, iette toy en bas: car il eſt eſcrit: qu'il donnera charge de toy à ſes Anges, & qu'ilz te porteront en leurs mains, de

peur

peur que tu ne choppes de ton pied à quelque pierre. Ieſus luy dict derechef. Il eſt eſcrit: Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. Derechef le Diable le tranſporte ſur vne montagne moult haute, & luy mõſtre tous les Royaumes du monde, & leur gloire, & luy dit: Ie te donneray toutes ces choſes, ſi en te iettant en terre tu m'adores. Adonc Ieſus luy dit: Va Satan, car il eſt eſcrit: Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & à luy ſeul tu ſeruiras. Alors le Diable le laiſſe: & voicy les Anges venoyent, & luy ſeruoyent.

Le ſecond Dimanche de Quareſme.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui cognois, que n'auõs aucũ pouuoir de nous meſmes pour nous ayder: gardes nous exterieuremẽt en noz corps & interieurement en noz ames, à fin que nous puiſſions eſtre deffendus de toutes aduerſitez qui pouuent nuire au corps, & de toutes mauuaiſes penſées qui pouuent aſſaillir l'ame: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. i. Theſſa. iiii.

NOus vous prions & exhortons freres, par le Seigneur Ieſus, que comme vous auez receu de nous, comment il vous faut conuerſer & plaire à Dieu, vous abõdiez de plus en plus. Vous i. theſ. iiii

ſcauez quelz cõmandemẽs nous vous auõs dõ=né de par le Seigneur Ieſus. Car ceſte eſt la vo=lonté de Dieu, à ſcauoir voſtre ſãctifícatiõ: que vous vo⁹abſteniez de paillardiſe: & qu'vn chacũ de vous ſcache poſſeder ſon vaiſſeau en ſanctifi cation, & hõneur: non point en paſſion de cõcu piſcence, comme les Gentilz qui ne cognoiſſẽt point Dieu. Que perſonne ne foule ou decoiue ſon frere en aucun affaire. Pourtant que le Seigneur fera la vengeance de toutes ces cho=ſes, comme auſſi nous vous auons parauant dict & teſmoigné. Car Dieu ne nous a point ap pellé à ordure mais à ſanctification. Parquoy qui deſpriſe cecy, il ne deſpriſe pas vn home, mais Dieu, qui a mis ſon ſainct Eſprit en vous.

L'Euangile. Math. xv.

Math. xv. IEſus ſortit delà, & s'en alla és parties de Tyr & de zidon. Et voicy: vne femme Cananée (laquelle eſtoit par=tie de ces quartiers là) crioyt apres luy, diſant: O Seigneur Filz de Dauid, aye pitié de moy: ma fille eſt miſerablement tormentée du Diable. Mais il ne luy reſpondit pas vn mot. Et ſes diſciples s'approcherent, & le prioyent diſans: Donne luy cõgé: car elle crie apres nous. Luy reſpondant, dict: Ie ne ſuis enuoyé, ſinon aux brebis, qui ſont peries, de la maiſõ d'Iſrael. Mais elle vint, & s'enclina deuant luy, diſant:

Seigneur

Seigneur ayde moy. Luy respondant, dict: Il ne est pas bon de prendre le pain des enfans, & le ietter aux petis chiens. Et elle respondit: Il est ainsi, Seigneur. Car les petis chiens mangent des miettes, qui chéent de la table de leur Seigneur. Lors Iésus respondāt, luy dict: O fémé, ta Foy est grande: il te soit faict ainsi que tu veux. Et des ceste heure là, sa fille fut guarie.

Le tiers Dimanche de quaresme.

La Collecte.

NOus te prions O Dieu tout puissant, regarde le grand desir de tes humbles seruans: & estans la main dextre de ta maiesté, pour nous estre defense contre tous noz ennemis, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre Ephe. v.

SOyez donc imitateurs de Dieu, cõme chers enfans, & cheminez en dilectiõn: ainsi que Christ aussi nous a aymez, & s'est liuré soymesme pour nous, oblation & sacrifice à Dieu, en odeur de bonne senteur. Que paillardise, & toute souillure, ou auarice ne soit point mesme nommée entre vous, ainsi qu'il appartient aux Saincts, ou chose vilaine, ou parolle folle, ou plaisanterie, qui sont choses qui ne conuiennent point: Ephe. v.

mais pluſtoſt que ce ſoit action de graces. Car ſcachez, qu'vn paillard, ou ſouillé, ou auaricieux qui eſt idolatre, n'a point d'heritage au Royaume de Chriſt & de Dieu. Nul ne vous decoyue par vaines parolles: car pour ces choſes l'ire de Dieu vient ſus les enfans d'incredulité. Ne ſoyez point donc participans auec eux. Car vous eſtiez iadis tenebres, mais maintenant vous eſtes lumiere au Seigneur. Cheminez comme enfans de lumiere (car le fruict d'eſprit giſt en toute bonté, iuſtice & verité) eſprouuãs ce qui eſt aggreable au Seigneur, & ne communiquez point aux œuures infructueuſes de tenebres, mais meſme pluſtoſt les reprenez. Car les choſes qui ſont faictes ſecretement par eux, il eſt deshoneſte meſme de les dire. Mais toutes choſes eſtans arguées par la lumiere, ſont manifeſtées: Car la lumiere eſt celle qui manifeſte. Pour laquelle choſe il dit: Eſueille toy, qui dors, & te leue des mortz: & Chriſt t'illuminera.

L'Euangile. Luc. xi.

Luc. xxi. IEſus ietta hors vn Diable, qui eſtoit muet. Et quand, il eut ietté le diable, le muet parla: & les tourbes s'eſmerueillerent. Et aucuns d'eux dirent: De par Beelzebub prince des Diables, il iette hors les Diables. Et les autres pour le tenter

ter luy demãdoyent ſigne du ciel. Luy cognoiſſant leurs penſées, il leur dict: Tout Royaume diuiſé contre ſoymeſme, eſt deſolé, & maiſon cheoit ſus maiſon. Et ſi Satan eſt auſſi diuiſé contre ſoymeſme, comment durera ſon regne? pourtant que vous dictes, que de par Beelzebub ie iette hors les diables. Et ſi ie iette hors les diables de par Beelzebub, voz filz de par qui les iettent ilz? Pour ceſte cauſe il ſeront iugez de vous. Mais ſi ie iette les Diables par le doigt de Dieu: certes le Royaume de Dieu eſt paruenu à vous. Quand le fort eſt armé & garde ſa court: les choſes qu'il poſſede sõt en paix. Mais ſi plus fort que luy ſuruient qu'il le ſurmonte, il luy oſte toutes ſes armures, eſquelles il ſe confioit, & diſtribue ſes deſpouilles. Qui n'eſt auec moy, il eſt contre moy, & qui ne cueil le auec moy, il eſpart. Quãd le mauuais eſprit eſt ſorty de l'home il chemine par lieux ſecz cherchant repos: & quand il n'en trouue point, il dit: Ie retourneray en ma maiſon d'ou ie ſuis ſorty. Et quand il y vient, il la trouué balliée & ornée, & adonc s'en va, & prent auec ſoy ſept autres eſpritz pires que luy. Et y entrent, habitent là, & à la parfin c'eſt home là deuient en pire eſtat qu'au commencement. Et aduint comme il diſoit ſes choſes, qu'vne femme d'entre le peuple eſleua ſa voix, & luy dict: Bienheureux eſt le ventre qui t'a porté, & les mamelles que

tu as ſuccées. Et il dict : Mais certes bienheureux ſont ceux qui oyent la Parolle de Dieu, & la gardent.

Le quatrieſme Dimanche de Quareſme.

La Collecte

DDieu tout puiſſant, nous te prions nous ottroyer, que nous qui ſommes dignement punis pour noz pechez: puiſſions par le confort de ta grace eſtre miſericordieuſement releuez, par noſtre ſeigneur Ieſus Chriſt.

L'Epiſtre Gala. iiii.

Gala. iiii. DIctes moy, vous qui voulez eſtre ſoubz la Loy, n'oyez vous point la Loy? Car il eſt eſcrit, que Abraham eut deux filz : vn de la ſeruante, & vn de la franche. Mais celuy qui eſtoit de la ſeruante, eſtoit n'ay ſelon la chair, & celuy qui eſtoit de la franche, par promeſſe: leſquelles choſes ſont dictes par allegorie. Car ce ſont les deux Alliances. L'vne dyte du mont de Sina engẽdrant en ſeruitude, qui eſt Agar: car Agar, eſt la montagne de Sina en Arabie, & eſt correſpondante à celle qui maintenant eſt dicte Ieruſalem, & ſert auec ſes enfãs. Mais Ieruſalẽ qui eſt d'enhaut, eſt en liberté, laquelle

eſt

eſt mère de nous tous. Car il eſt eſcrit: Reſiouis toy ſterile qui n'enfantes point: efforce toy & crie, toy qui ne trauailles point: car il y a beaucoup plus d'enfans de la delaiſſée, que de celle qui a mary. Et nous mes freres, nous ſommes enfans de promeſſe ſelon Iſac. Mais comme adonc celuy qui auoit eſté nay ſelon la chair, perſecutoit celuy qui eſtoit nay ſelon l'Eſprit: pareillement auſſi maintenant. Mais que dit l'Eſcriture? Iette hors la ſeruante & ſon filz, car le filz de la ſeruante ne ſera point heritier auec le filz de la franche. Parquoy freres, nous ne ſõmes point enfans de la ſeruante, mais de la franche.

L'Euangile. Iean. vi.

IEſus s'en alla outre la mer de Galilée qui eſt de Tiberiade, & grand multitude le ſuyuoit: d'autant qu'ilz voyẽt ſes ſignes qu'il faiſoit ſus ceux qui eſtoyent malades. Adonc Ieſus s'en alla en vne mõtagne, & là eſtoit aſſis auec ſes diſciples, & le iour de Paſques (qui eſtoit Feſte des Iuifz) eſtoit prochain. Quand donc Ieſus eut leué les yeux, & veu que grande multitude venoit a luy, il dict à Philippe. Dont acheterons nous des pains, à fin que ceux cy ayent à manger? Or diſoit il cela pour l'eſprouuer Iean. vi.

uer: car il ſcauoit bien ce qu'il auoit à faire. Philippe luy reſpondit: Ce ne ſeroit point aſſez pour eux d'auoir iuſqu'à deux cens Deniers de pains, pour en prendre chacun vn petit. Et l'vn de ſes diſciples André frere de Simon Pierre, luy dict: Il y a icy vn petit garſõ qui a cinq pains d'orge, & deux poiſſons: mais qu'eſt ce de cela pour tant de gens? Lors Ieſus dict: Faictes aſſeoir les homes. Or y auoit il beaucoup d'herbe en ce lieu. Les homes donc s'aſſirent, enuiron cinq mille de compte faict: Et Ieſus print les pains, & apres qu'il eut rendu graces, il les diſtribua aux diſciples, & les diſciples à ceux qui eſtoyent aſſis. Et ſemblablement des poiſſons, autant qu'ilz en vouloient. Et apres que ilz furẽt ſaoulez, il dict à ſes diſciples: Amaſſez les reliefz qui ſont demourez, à fin que rien ne ſoit perdu. Adonc les amaſſerent & emplirent douze corbeilles de reliefz des cinq pains de orge, qui eſtoyẽt demeurez à ceux qui en auoyent mangé. Quand donc les homes veirent le ſigne que Ieſus auoit faict, ilz diſoyent: Ceſtuy cy eſt veritablement le Prophete, qui deuoit venir au monde.

Le.v. Dimanche de Quareſme.

La Collecte.

Nous

NOus te ſupplions O Dieu tout puiſſant, par ta miſericorde, regarde ſur ton peuple, à fin que par ta grande bonté il puiſſe touſiours de mieux en mieux eſtre preſerué & gouuerné, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Hebr. ix.

CHriſt eſtāt ſouuerain ſacrificateur des biens à venir, quand il eſt venu par vn plus grand & plus parfaict Tabernacle, non point faict de main, c'eſt à dire, non point de ceſte creation, & non point par ſang de boucz ou des veaux, mais par ſon propre ſang, eſt entré vne fois és Lieux ſainctz, ayant trouué redemption eternelle. Car ſi le ſang des taureaux & boucz, & la cendre de la geniſſe eſpādue ſanctifie les ſouillez pour la purification de la chair, le ſang de Chriſt qui par l'Eſprit eternel, s'eſt offert à Dieu ſoy meſme ſans reprehenſion, cōbien plus fort nettoyra il voſtre conſcience des œuures mortes pour ſeruir à Dieu viuant? Et pourtant eſt il Mediateur du nouueau Teſtament, à fin que la mort entreuenant pour la redemption des tranſgreſſions (leſquelles eſtoyēt ſoubz le premier Teſtamēt) ceux qui ſōt appellez recoyuent la promeſſe de l'heritage eternel. Hebr. ix.

L'Euangile. Iean, viii.

Iean viii

Qui eſt celuy d'entre vous qui me reprendra de peché? Et ſi ie dy verité, pourquoy ne me croyez vous? Qui eſt de Dieu, il oyt les Paroles de Dieu. Et pourtant vous ne les oyez point, car vous n'eſtes point de Dieu. Adonc les Iuifz reſpondirent, & luy dirent. Ne diſons nous pas bien que tu es Samaritain, & que tu as le Diable? Ieſus reſpondit: Ie n'ay pas le Diable, mais i'honore mõ Pere, & vous m'auez faict deshõneur. Ie ne quier point ma gloire, il y a qui la quiert, & qui en iuge. En verité, en verité ie vous dy, que ſi aucun garde ma Parolle, il ne verra iamais la mort. Adonc les Iuifz luy dirent: Maintenant nous cognoiſſons que tu as le Diable. Abraham eſt mort. & les prophetes. & tu dis, ſi aucun garde ma Parolle, il ne gouſtera iamais la mort. Es tu plus grand que noſtre pere Abraham qui eſt mort? Et les Prophetes ſont mortz. Quel te fais tu toymeſme? Ieſus reſpondit: Si ie me glorifie moymeſme ma gloire n'eſt rien, c'eſt mon Pere qui me glorifie, duquel vous dictes, qu'il eſt voſtre Dieu, & ne le cognoiſſez point, mais moy, ie le cognoy. Et ſi ie dy, que ie ne le cognoy pas, ie ſeray menteur ſemblable à vous, mais ie le cognoy, & garde ſa Parolle. Abraham voſtre pere s'eſt eſiouy en deſir de veoir mon iour, il l'a veu, & s'en eſt eſiouy. Les iuifz

donc

donc luy dirent: Tu n'as point encore cinquãte ans, & tu as veu Abraham? Iesus leur dict: En verité, en verité, ie vous dy, deuant qu'Abraham fust, ie suis. Adonc ilz prindrent des pierres, pour ietter contre luy, mais Iesus se cacha & sortit hors du Temple.

Le prochain Dimanche deuant Pasques.

La Collecte.

DIeu eternel tout puissant, qui par ton tendre amour enuers le genre humain, as enuoyé nostre sauueur Iesus Christ, prẽdre chair humaine, & endurer le tourment de la croix, pour nous dõner exẽple de sa grande humilité: dõne no⁹, toy tout misericordieux, que nous puissions suyre sa patience, & estre participans de sa resurrectiõ, par iceluy Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Phil. ii.

QV'il y ayt vne mesme affectiõ en vo⁹, qui a esté en Iesus Christ: lequel cõme ainsi soit ou il fut en la forme de Dieu, il n'eust point reputé rapine d'estre egal à Dieu: toutesfois il s'est aneãty soymesme prenant forme de seruiteur faict à la semblance des homes, & trouué en apparẽce cõme home. Il s'est humilié soymesme, & a esté obeyssant iusqu'à la mort, voire à la mort de la croix. Pour Phil. ii.

laquelle chose aussi Dieu l'a souuerainement esleué, & luy a donné vn Nom qui est sus tout nom: à fin qu'au Nom de Iesus tout genouil se ploye de ceux qui sont és cieux, & en la terre, & aux enfers, & que toute langue confesse que Iesus Christ est le Seigneur à la gloire de Dieu le Pere.

L'Euangile, Math. xxvi.

Mat. xxvi

ET aduint quand Iesus eut acheué toutes ces parolles, il dict à ses disciples: Vous scauez qu'apres deux iours la solennité de pasque se fait & le Filz de l'home sera liuré pour estre crucifié. Lors s'assemblerēt les Sacrificateurs, & les Scribes, & les Anciens du peuple, en la salle du principal Sacrificateur, qui estoit nommé Cayphe: & tindrent conseil, que par cautelle ilz prendroyent Iesus, & le mettroyent à mort. Mais ilz disoyent: Non pas au iour de de la feste, de peur qu'il ne se face tumulte entre le peuple. Et comme Iesus estoit en Bethanie, en la maison de Simon le lepreux, vne fēme vint à luy qui auoit vne boyte d'oignement de grand pris, & le respandit sus le chef d'iceluy, comme il estoit assis. Et ses Disciples voyans cela, furent malcontens, disans: A quoy sert

ceste

ceſte perdition? Car ceſt oignement cy pouoit eſtre vendu beaucoup, & eſtre donné aux poures. Et Ieſus cognoiſſant cela, leur dict: Pourquoy donnez vous faſcherie à ceſte femme? Car elle a faict vn bon acte enuers moy. Vous aurez touſiours les pouures auec vous: mais vous ne m'auez pas touſiours. Certes ce qu'elle a mis ceſt oignement ſus mon corps, elle l'a faict pour m'enſeuelir. Ie vous dy en verité, ou ſera preſché ceſt Euangile par tout le monde, ce qu'elle a faict, ſera auſſi recité en memoire de elle. Adonc l'vn dés douze qui eſtoit appellé Iudas Iſcariot, s'en alla aux Sacrificateurs, & leur dict: Que me voulez vous donner, & ie le vous liureray? Et ilz luy conſignerent trente pieces d'argent. Et dés lors cherchoit opportunité, pour le liurer. Et le premier iour de la feſte des Pains ſans leuain, les Diſciples vindrent à Ieſus, luy diſans: Ou veux tu que nous t'appreſtions à manger l'agneau de Paſque? Et il dict: Allez en la cité à quelqu'vn & luy dites: Le maiſtre dit: Mon temps eſt prés, ie veux faire la Paſque chez toy auec mes Diſciples. Et les Diſciples feirent comme Ieſus leur auoit enioinct, & preparerent la Paſque. Et quand le veſpre fut venu, il s'aſſiſt à table auec les douze. Et comme ilz mangeoyent il dict: Ie vous dy en verité, que l'vn de vous me trahira. Ilz furent fort contriſtez, & commencerent vn

chacun d'eux à luy dire : Seigneur, est ce moy? Mais luy respondant dict : Celuy qui aura mis sa main au plat pour tremper auec moy, me trahira. Certes le Filz de l'home s'en va, ainsi que il est escrit de luy: mais malheur à cest home là, par qui le Filz de l'home est trahy. Il eust esté bon à cest home de n'estre point nay. Et Iudas qui le trahissoit, respondant dict: Maistre, est ce moy? Il luy dict : Tu l'as dict. Et cõme ilz mangeoyent, Iesus print du pain, & apres qu'il eut rendu graces, il le rompit, & le donna à ses disciples, & dict : Prenez, mangez: c'est cy mon corps. Et ayant prins la couppe, & rendu graces il leur donna, disant: Beuuez en tous, car c'est cy mon sang du nouueau Testamẽt, lequel est espandu pour plusieurs en remission des pechez. Et ie vous dy : Ie ne beuuray d'oresnauãt de ce fruict de vigne, iusqu'à ce iour la que le beuuray nouueau auec vous, au Royaume de mon Pere. Et quand ilz eurent dict le Cantique, ilz s'en allerent en la montagne des Oliues. Lors Iesus leur dict: Vous tous serez scandalisez en moy ceste nuyct. Car il est escrit : Ie frapperay le Pasteur, & les brebis du troppeau seront dispersées. Mais apres que ie seray ressuscité, i'iray deuant vous en Galilée. Et Pierre respondant, luy dict : Encore que tous soyent scandalisez en toy, si ne le seray ie iamais. Iesus luy dict: Ie te dy en verité, qu'en ceste nuyct deuant

uant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Pierre luy dict: Quand meſme il me faudroit mourir auec toy, ſi ne te renieray ie pas. Autant en dirent tous les Diſciples. Alors Ieſus vient auec eux en vn bourg, appelé Gethſemané, & dict à ſes Diſciples: Séez vous icy, iuſqu'à tant que ie voiſe là, & que ie prie. Lors il print Pierre & les deux filz de zebedée: & commenca à ſe contriſter, & eſtre dolent. Et adonc il leur dict: Mon ame eſt triſte iuſqu'à la mort: demourez icy, & veillez auec moy. Et s'en allant vn peu plus loing, ſe ietta en terre ſus ſa face, priant & diſant: Mon pere, s'il eſt poſſible, que ceſte couppe paſſe outre de moy: toutesfois non point comme ie veux: mais comme tu veux. Puis vient à ſes diſciples, & les trouue dormīs, & dict à Pierre: Eſt il ainſi que vous ne auez peu veiller vne heure auec moy? Veillez, & priez, à fin que vous n'entriez en tentation. Car l'eſprit eſt alaigre, mais la chair eſt foible. Derechef il s'en alla pour la ſecōde fois, & pria diſant: Mon Pere, s'il n'eſt poſſible que ceſte couppe paſſe outre de moy ſās que ie la boyue, ta volonté ſoit faicte. Puis vient, & les trouue derechef dormans, car leurs yeux eſtoyent appeſantis. Et les ayant laiſſé, derechef s'en alla, & pria pour la troiſieſme fois, diſant la meſme parolle. Adonc vient à ſes Diſciples, & leur dict: Dormez maintenant, & vous repoſez.

Voicy,

Voicy, l'heure approche, que le Filz de l'home ſera liuré és mains des meſchans. Leuez vous, allons: voicy, celuy qui me liure s'approche. Et comme il parloit encore, voicy Iudas l'vn des douze vint, & auec luy grande trouppe à tout glaiues & baſtons, de par les Sacrificateurs & les Anciens du peuple. Or celuy, qui le trahiſſoit, leur auoit dõné ſigne, diſant: Celuy que ie baiſeray, c'eſt luy, empoignez le. Et incontinẽt s'addreſſant à Ieſus, il dict: Maiſtre, bien te ſoit, & le baiſa. Et Ieſus luy dict: Amy, pour quelle choſe es tu venu? Adonc s'approcherẽt, & ietterent les mains ſus Ieſus, & le ſaiſirẽt. Et voicy vn de ceux qui eſtoyent auec Ieſus, auancant la main tira ſon glaiue, & en frappa le ſeruiteur du principal Sacrificateur, & luy couppa l'oreille. Lors Ieſus luy dict: Remetz ton glaiue en ſon lieu: car tous ceux qui prendront glaiue, periront par glaiue. Penſes tu que ie ne puiſſe maintenant prier mon Pere, & il me baillera plus de douze legions d'Anges? Comment donc ſeroyent accomplyes les Eſcritures? car il faut qu'ainſi ſoit faict. A ceſte heure là Ieſus dict à la trouppe: Vous eſtes ſortis à tout glaiues & baſtons, comme apres vn brigand, pour me prendre. Tous les iours i'eſtoye aſſis auec vous enſeignant au Temple, & ne m'auez pas prins. Mais tout cecy a eſté faict, à fin que les Eſcritures des Prophetes fuſſent accomplyes.

Adonc

Adonc tous les Diſciples le laiſſerent, & s'enfuyrent. Et les autres ayans prins Ieſus le menerent à Cayphe le principal Sacrificateur, ou les Scribes & les Anciens eſtoyent aſſemblez. Et Pierre le ſuyuoit de loing, iuſqu'à la court du principal Sacrificateur: & luy entré dedans, ſe aſſit auec les ſeruiteurs, à fin qu'il en veiſt la fin Et les Sacrificateurs, & les Anciens, & tout le Conſeil, cerchoyent faux teſmoignage contre Ieſus, à fin qu'ilz le miſſent à mort, & n'en trouuoyent point. Et combien que pluſieurs faux teſmoings fuſſent venuz, ilz n'en trouuerent point de propres. Mais en la fin vindrent deux faux teſmoings, & dirent: Il a dict: Ie peux deſtruyre le Temple de Dieu, & en trois iours le réedifier. Et le principal Sacrificateur ſe leua, & luy dict: Ne reſpons tu rien? Pourquoy teſmoignent ceux cy contre toy? Et Ieſus ſe taiſoit Lors le principal Sacrificateur reſpondant luy dict: Ie t'adiure par le Dieu viuant que tu nous diſe, ſi tu es le Chriſt, le Filz de Dieu. Ieſus luy dict: Tu l'as dict: toutesfois ie vous dy, que cy apres vous verrez le Filz de l'home aſſis à la dextre de la vertu de Dieu, & venant és nuées du ciel. Adonc le principal Sacrificateur deſcira ſes veſtemens, diſant: Il a blaſphemé, qu'auons nous affaire de teſmoings? Voicy, vous auez ouy maintenant ſon blaſpheme: Que vous enſemble? Et reſpondans dirent: Il eſt

coulpable de mort. Adonc ilz luy cracherent en la face, & le buffeterent. Et les autres luy donnerent des coupz de poings, diſans: Chriſt prophetize nous, qui eſt celuy qui t'a frappé? Or Pierre eſtoit aſſis dehors, en la court Et vne chambriere s'addreſſa à luy, diſant: Tu eſtois auſſi auec Ieſus Galiléen. Et il le nia deuant tous, diſant: Ie ne ſcay que tu dis. Et comme il ſortoit hors de la porte, vne autre chãbriere le veit, & dict à ceux qui eſtoient là: Ceſtuy cy eſtoit auſſi auec Ieſus Nazarien. Et derechef le nia auec iurement, diſant: Ie n'ay point cogneu l'home. Et vn peu apres vindrẽt ceux qui eſtoyent là preſens, & dirent à Pierre: Veritablement tu es auſſi de ceux là, car ton langage te done à cognoiſtre. Lors ſe print à maugréer & iurer, diſant: Ie n'ay pas cogneu l'home. Et incontinent le coq chanta. Et Pierre eut ſouuenance de la parolle de Ieſus, qui luy auoit dict: Deuant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Et il ſortit dehors, & ploura amerement.

Mais quand le matin fut venu, tous les Sacrificateurs & les Anciens du peuple, tindrent conſeil contre Ieſus, à fin de le mettre à mort. Et l'amenerẽt lié, & le baillerẽt à Ponce Pilate grand gouuerneur. Adõc Iudas qui l'auoit trahy, voyant qu'il eſtoit condemné, ſe repentant, reporta les trente pieces d'argent aux Sacrificateurs, & preſtres, diſant: Iay peché en liurant le ſang innocent

nocent. Mais ilz dirent: Que nous en chaut il? tu le verras. Ainſi apres auoir ietté les pieces d'argent au Tẽple, il ſe partit, & s'en allãt ſe deffeit ſoymeſme. Or les Sacrificateurs ayãs prins les pieces d'argẽt, dirent: Il n'eſt pas licite de les mettre au Threſor, car c'eſt pris de ſang. Et apres qu'ilz en eurent tenu conſeil, ilz en achetterent le champ d'vn potier, pour la ſepulture des eſtrangers. A ceſte cauſe iceluy champ a eſté appellé le champ du ſang, iuſqu'auiourd'huy. Lors fut accomply ce qui a eſté dict par Ieremie le Prophete, diſant: Et ilz ont prins trẽte pieces d'argent le pris de celuy qui eſtoit appreciẽ, lequel ilz ont acheté à pris faict des enfans d'Iſrael: & les ont dõnez pour le champ d'vn potier ainſi que le Seigneur le m'auoit ordonné. Or Ieſus eſtoit deuant le Gouuerneur, & le Gouuerneur l'interroga, diſant: Es tu le Roy des Iuifz? Ieſus luy dict: Tu le dis. Et quãd il eſtoit accuſé par les Sacrificateurs & Preſtres, il ne reſpondoit rien. Adonc Pilate luy dict. N'oyes tu pas combien de teſmoignages ilz diſent cõtre toy? Et il ne luy reſpondit point à aucune parolle: tellement que le Gouerneur s'eſmerueilloit grandement. Or il auoit de couſtume à la feſte, de laſcher au peuple vn priſonnier celuy qu'ilz vouloyent. Et pour lors il auoit vn priſonnier renommé, qui eſtoit appellé Barrabas. Quand donc ilz furent aſſemblez. Pilate leur

dict: Lequel voulez vous que ie vous laiſſe, Barrabas, ou Ieſus, dict Chriſt? Car il ſcauoit bien qu'ilz l'auoyent liuré par enuie. Et comme il eſtoit aſſis au ſiege iudicial, ſa femme enuoya par deuers luy, diſant: Tu n'as que faire auec ce iuſte là. Car i'ay auiourd'huy en ſonge beaucoup ſouffert à cauſe de luy. Et les Sacrificateurs & les Preſtres perſuaderēt au populaire, qu'ilz demandaſſent Barrabas: & qu'ilz feiſſent mourir Ieſus. Et le Gouuerneur reſpondant, leur dict: Lequel des deux voulez vous que ie vous laiſſe? Et ilz dirent: Barrabas. Pilate leur dict: Que feray ie donc à Ieſus, dict Chriſt? Ilz diſent tous: Qu'il ſoit crucifié. Le Gouuerneur leur dict. Mais quel mal a il faict? Et ilz crioyēt encore plus fort, diſans: Qu'il ſoit crucifié. Et Pilate voyant qu'il ne proffitoit rien, mais que tant plus le tumulte s'eſleuoit, print de l'eaue, & laua ſes mains deuant le peuple diſant: Ie ſuis innocent du ſang de ce iuſte, aduiſez y. Et tout le peuple reſpondant, dict: Son ſang ſoit ſus nous, & ſus noz enfans. Lors il leur deliura Barrabas, & apres qu'il eut flagellé Ieſus, il leur bailla, à fin qu'il fuſt crucifié. Adonc les Gendarmes du Gouuerneur prindrent Ieſus au Pretoire, & aſſemblerent deuant luy toute la bande, & l'ayant deueſtu, miſrent ſus luy vn manteau d'eſcarlate. Et plierent vne couronne d'eſpines, & la miſrent ſus ſon chef, & vn roſeau

roſeau en ſa dextre, & s'agenouillant deuant luy, ſe moquoyent de luy, diſans: Bien te ſoit Roy des Iuifz. Et apres auoir craché cõtre luy, ilz prindrent vn roſeau, & en frappoyent ſon chef. Et apres qu'ilz ſe furent moquez de luy, ilz luy deſpouillerent le manteau, & le veſtirẽt de ſes veſtemens, & l'emmenerent pour eſtre crucifié. Et comme ilz ſortoyent, ilz trouuerent vn home Cyrenien, nommé Simon: lequel ilz contreignirent de porter la croix d'iceluy. Et eſtans venuz au lieu dict Golgotha, qui eſt à dire le lieu de Teſt, ilz luy donerent à boyre du vin aigre meſlé auec du fiel. Et quand il en eut gouſté, il n'en voulut pas boyre. Et apres qu'ilz l'eurent crucifié, ilz diuiſerent ſes veſtemens en iettant le ſort: à fin que ce qui eſt dict par le Prophete fuſt accomply, diſant: Ilz ont diuiſé mes veſtemens entre eux, & ont ietté le ſort ſus ma robbe. Et eſtans aſſis le gardoyent là. Et miſrent au deſſus de ſon chef ſon dicton, eſcrit ainſi: Ceſtuy cy eſt Ieſus le Roy des Iuifz. Lors furent crucifiez auec luy deux brigans, l'vn à dextre, l'autre à ſeneſtre: & ceux qui paſſoyent, l'iniurioyent, mouuans leurs teſtes, & diſans: Toy qui deſtruis le Temple, & en trois iours l'edifies, ſauue toy toymeſme: ſi tues Filz de Dieu, deſcens de la croix. Semblablemẽt auſſi les Sacrificateurs ſe moquans auec les Scribes & les Preſtres, diſoyent: Il a ſauué les autres. &

ne se peut sauuer soymesme. S'il est Roy d'Israel, qu'il descende maintenãt de la croix, & nous croyrons à luy. Il se confie en Dieu, qu'il le deliure maintenant, s'il l'a aggreable : car il a dict: Ie suis le Filz de Dieu. Cela mesme luy reprochoyent aussi les brigans qui estoyent crucifiez auec luy, Et depuis six heures il y eut tenebres sus toute la terre, iusqu'à neuf heures. Et enuirõ neuf heures, Iesus cria à haute voix, disant: Eli, Eli, lama zabatha ni? c'est à dire: Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoy m'as tu delaissé? Et aucuns de ceux qui estoyent là presens, ayans ouy cela, disoyent: Il appelle Elie. Et incontinent l'vn d'eux courut, & print vne esponge, & l'ayãt emplie de vinaigre, la mit sus vn roseau: & luy donnoit à boyre. Et les autres disoyent: Laisse, voyons si Elie viendra le deliurer. Iesus criant derechef à haute voix, rendit l'Esprit. Et voyla, le voyle du Temple se rompit en deux, depuis le haut iusqu'au bas, & la terre s'esmeut, & les pierres se fendirent, & les monumens s'ouurirent. Et apres sa resurrection plusieurs corps des Saincts (qui auoyent esté endormiz) ressusciterent, & estans sortiz des monumens, vindrent en la saincte Cité, & apparurent à plusieurs. Or le Centenier & ceux qui estoyent auec luy gardans Iesus, en voyant le tremblement de la terre, & les choses qui se faisoyent, eurent grand crainte, disans: Veritablement cestuy cy

estoit.

eſtoit le Filz de Dieu. Et la eſtoyent pluſieurs femmes regardans de loing, leſquelles auoyent ſuiuy Ieſus depuis Galilée, en luy ſeruant: entre leſquelles eſtoit Marie Magdelaine, & Marie mere de Iaques & de Ioſes, & la mere des filz de zebedée.

Le Lundi deuant Paſques.

L'Epiſtre. Eſa. lxiii.

QVi eſt celuy, qui vient d'Edom, ayant les veſtemens teintz de Bozra? Ceſtuy eſt excellent en ſa veſture, marchant en ſa grand vertu. C'eſt moy qui parle par iuſtice, & ſuis puiſſant pour ſauuer. Pourquoy donc eſt ton veſtement rouge: & tes robbes, comme de ceux qui preſſent au preſſoir? I'ay preſſé le preſſoir ſeul: & des peuples n'y a pas vn home auec moy. I'ay marché ſus eux en mõ ire: & les ay ſoullé en ma fureur. Et leur ſang a eſté eſpars ſus mes veſtemens, & ay ſouillé toutes mes robbes. Car le iour de vengeance eſt en mon cœur: & l'an de ma redemption eſt venu. I'ay contemplé: mais il n'y auoit pas d'adiuteur: i'eſtoye deſtitué, mais il n'y auoit aucun qui ſouſtint. Mais mõ bras m'a ſauué: & ma fureur m'a ſouſtenu. Ie ſoulleray les peuples en mon ire, & les enyureray par ma fureur, & abbatray en terre leur force. I'auray recorda- Eſa. lxiii.

cordation des graces du Seigneur, & de la louange du Seigneur : pour toutes les choſes que le Seigneur nous a diſtribué, & pour les grans biens de la maiſon d'Iſrael, qu'il leurs a donné ſelon ſa miſericorde, & ſelon ſa grande benignité. Et a dict: Certes ilz ſont mon peuple, & ſont filz qui ne mẽtiront point, & eſt faict leur ſauueur. En toute leur tribulation il a eſté en tribulation: mais l'Ange de ſa face les a ſauué. Ceſtuy meſme les a racheté pour ſa dilection & mercy: & les a porté, & les a eſleué tous les iours du monde. Mais iceux ont eſté rebelles : & ont vexé l'eſprit de ſon Sainct. Et leurs a eſté tourné en ennemy, & icelluy a bataillé contre eux. Mais il a eu memoire des iours anciẽs de Moyſe, & de ſon peuple. Ou eſt celuy qui les a faict monter de la mer, auec les paſteurs de ſon troupeau? Ou eſt celuy, qui a mis au milieu d'iceluy l'eſprit de ſon ſainct? Lequel a mené Moyſe à la dextre, par le bras de ſa maieſté: qui a fendu les eaues deuant eux, à fin qu'il feiſt pour ſoy vn nom eternel: qui les a cõduict par les abyſmes, & par le deſert comme le cheual, à fin qu'il ne choppaſſent. L'eſprit du Seigneur les à mené comme la beſte deſcendante au champ. Ainſi as tu conduict ton peuple, à fin que tu feiſſes pour toy vn nom magnifique. Contemple du ciel, & regarde de ton ſainct & magnifique habitacle. Ou eſt ton zele & ta force, & l'eſmeute

de tes

de tes entrailles & de tes miſericordes? elles ſe ſont cõtenues qu'elles ne vinſſent ſus moy. Tu es noſtre pere: car Abrahã ne nous a pas ſceu, & Iſrael ne no⁹ a point cogneu. Mais, Seigneur, tu és noſtre pere, & noſtre redẽpteur: ton nom eſt dés le ſiecle. Pourquoy, Seigneur, nous as tu faict errer de tes voyes? & as endurcy noſtre cœur que nous ne te craigniſſions? Retourne toy, pour tes ſeruiteurs, & pour les lignées de tõ heritage. Ton ſainct peuple a peu de tẽps poſſedé ton ſanctuaire: noz aduerſaires ont foullé ta ſanctification. Nous auons eſté ia dés long temps comme ceux, entre leſquelz tu ne domines pas: & ſur leſquelz ton nom n'eſt point inuoqué ſus eux.

L'Euangile, Mar. xiiii.

Pres deux iours eſtoit la feſte de Paſque & des pains ſans leuain: & les Sacrificateurs & Sribes cherchoyent comment ilz le pourroyent prendre par fraude, & le faire mourir. Et diſoyent: Non pas au iour de la feſte, de peur qu'il n'aduienne tumulte du peuple. Et comment il eſtoit en Bethanie en la maiſon de Simon le lepreux, & eſtoit aſſis à table, là vit vne femme qui auoit vne boyte d'oignement Mar. xiiii.

de ſin aſpic,precieux. Et rompit la boyte & luy reſpandit ſus le chef. Et aucuns en eſtoyent mal contens en euxmeſmes, & diſoyent: A quoy ſert ceſte perdition d'oignement? Car il pouoit eſtre vendu plus de trois cens Deniers, & eſtre doné aux poures. Et fremiſſoyent à l'encontre d'elle. Mais Ieſus dict: Laiſſez la. Pourquoy luy donnez vous faſcherie? Elle a faict vn bon acte enuers moy. Car vous auez touſiours les poures auec vous, & quand vous voudrez, vous leur pouez bienfaire: mais vous ne m'auez point touſiours. Elle a faict ce qu'elle a peu, elle a preuenu à oindre mon corps pour ma ſepulture. Ie vous dy en verité, que par tout le monde ou ſera preſché ceſt Euangile, ce qu'elle a faict ſera auſſi recité en memoire d'elle. Et Iudas Iſcariot, vn des douze, s'en alla aux Sacrificateurs, à fin qu'il le leur liuraſt. Leſquelz l'ayant ouy, furent ioyeux, & luy promirent donner argent. Et cherchoit cõment il le pourroit liurer, en temps & en lieu. Et le premier iour de la ſolennité des Pains ſans leuain, qu'on deuoit ſacrifier l'agneau de Paſque, ſes Diſciples luy dirent. Ou veux tu que nous allions & t'appreſtions à manger l'agneau de Paſque? Et il enuoye deux de ſes Diſciples, & leur dict: Allez en la cité: & vn home portant vne cruche à eaue viendra au deuãt de vous, ſuyuez le & en quelque lieu qu'il entre, dites au maiſtre de la maiſon:

ſon: Le Maiſtre dit. Ou eſt le logis ou ie mange ray l'agneau de Paſque auec mes Diſciples? Et il vous monſtrera vne grande chambre ornée & preparée, appreſtez le là pour nous. Et ſes Diſciples ſe partirent, & vindrent en la cité, & trouuerent en telle maniere qu'il leur auoit dict: & appreſterent le ſoupper de Paſque. Et le veſpre venu, il vint auec les douze. Et comme ilz eſtoyent aſſis à table & mangeoyent, Ieſus dict: Ie vous dy en verité, qu'vn de vous qui mange auec moy, me trahira. Et ilz ſe prindrent à ſe contriſter, & luy dirent, l'vn apres l'autre: Sera ce moy? & l'autre: Sera ce moy? Mais luy reſpondant, leur dict: C'eſt vn des douze qui trempe auec moy au plat. Et certes le Filz de l'home s'en va, comme il eſt eſcrit de luy. Mais malheur à l'home par qui le Filz de l'home eſt trahy Il euſt eſté bon à ceſt home là, s'il n'euſt point eſte nay. Et cõme ilz mangeoyent, Ieſus print du pain: & apres auoir rendu graces, le rompit, puis leur en donna, & dict: Prenez, mangez: c'eſt cy mon corps. Puis prenant la couppe, il rendit graces, & leur en donna. Et en burent tous, & leur dict: C'eſt cy mon ſang du nouueau Teſtament, qui eſt eſpandu pour pluſſieurs. En verité ie vous dy, que ie ne beuuray plus du fruict de la vigne, iuſqu'à ce iour là que ie le beuuray nouuea au Royaume de Dieu. Et apres qu'ilz eurent dict le. Canti-

que, ilz s'en allerent en la mõtagne des Oliues. Et Ieſus leur dict. Vous ſerez tous ſcandaliſez en moy ceſte nuyct: car il eſt eſcrit: Ie frapperay le Paſteur, & les brebis ſeront eſparſes: Mais apres que ie ſeray reſſuſcité, i'iray deuant vous en Galilée. Et Pierre luy dict: Quand meſmes tous ſeroyẽt ſcãdaliſez, toutesfoys ie ne le ſeray point. Et Ieſus luy dict: Ie te dy en verité, que auiourd'huy en ceſte nuict, deuant que le coq ayt chanté deux foys, tu me nieras trois foys: Mais il diſoit encore plus fort: Quand meſme il me faudroit mourir auec toy, ſi ne te nieray ie point. Et tous auſſi diſoyent ſemblablement. Apres ilz viennent en vne bourgade nommée Gethſemane, lors il dict à ſes Diſciples: Sées vous icy, tandis que ie m'en iray prier. Et prent auec ſoy Pierre & Iaques & Iean: adonc il commença à s'eſpouenter, & eſtre en angoiſſe, & leur dict. Mon ame eſt triſte iuſqu'à la mort, demourez icy, & veillez. Et quand il ſe fut vn peu eſlongné, il ſe ietta en terre: & prioit, que s'il ſe pouoit faire, l'heure ſe tranſportaſt de luy, & diſoit: Abba, Pere, toutes choſes te ſont poſſibles, tranſporte ceſte couppe de moy: toutesfoys non pas ce que ie veux: mais ce que tu veux, Puis il vient, & les trouue dormans, & dict à Pierre: Simon, dors tu? n'as tu peu veiller vne heure? Veillez & priez que vous n'entriez en tentation: car l'eſprit eſt prompt: mais la

chair

chair eſt foyble. Et derechef s'en alla, & pria, diſant la meſme parolle. Et quād il fut retourné il les trouua encore dormans: car leurs yeux eſtoyent greuez, & ne ſcauoyent qu'ilz luy deuoyent reſpōdre. Il vient puis la troyſieſme foys, & leur dict: Dormez d'oreſnauant, & repoſez. Il ſuffit, l'heure eſt venue: voicy, le Filz de l'home s'en va eſtre liuré és mains des meſchās. Leuez vo⁹, allons: voicy, celuy qui me liure approche. Et ſus l'heure comme il parloit encore, Iudas (qui eſtoit l'vn des douze) vient: & auec luy moult grande compagnie à tout glaiues & baſtons, de par les Sacrificateurs, & les Scribes & les Preſtres. Et celuy qui le liuroit leur auoit baillé ſigne, diſant: Celuy que ie baiſeray, c'eſt il, prenez le, & le menez ſinement. Et quand il fut venu, incontinent s'approchant de luy dict Maiſtre, Maiſtre: & le baiſa. Lors ilz mirēt leurs mains ſus luy, & le prindrent. Et l'vn de ceux qui eſtoyēt preſens, tira vn glaiue, & en frappa le ſeruiteur du principal Sacrificateur, & luy couppa l'oreille. Lors Ieſus leur dict: Vous eſtes venuz comme à vn brigand à tout glaiues & baſtons, pour me prendre: i'eſtoye tous les iours entre vous, enſeignant au Temple, & ne m'auez point prins, mais c'eſt à fin que les Eſcritures ſoyent accomplies. Et ſes Diſciples le delaiſſans, s'enfuyrent tous. Et quelque ieune filz le ſuyuoit, enueloppé d'vn linceul ſus le

corps nud, & les iouuenceaux le prindrent. Mais iceluy laiſſant ſon linceul, s'enfuyt d'eux tout nud. De là ilz amenerent Ieſus au principal Sacrificateur. Et tous les Sacrificateurs, les Preſtres, & les Scribes viennent auec luy. Or Pierre le ſuyuoit de loing iuſque dedans la maiſon du principal Sacrificateur, & eſtoit aſſis auec les ſeruiteurs, & ſe chaufoit à la lumiere. Et les Sacrificateurs, & tout le Conſeil cherchoyent teſmoignage contre Ieſus, pour le mettre à mort, & n'en trouuoyent point. Car pluſieurs auoyent dict faux teſmoignage contre luy, & les teſmoignages n'eſtoyent pas ſuffiſans. Et aucuns ſe leuerent & porterent faux teſmoignage à l'encontre de luy, diſans. Nous luy auons ouy dire: Ie deſtruiray ce Temple cy faict de main, & en trois iours i'en edifieray vn autre, qui ne ſera pas faict de main. Et encore ainſi ne eſtoyent point leurs teſmoignages aſſez propres. Lors le principal Sacrificateur ſe leuant au milieu, interroga Ieſus, diſant: Ne reſpons tu rien? Pourquoy teſmoignent ceux cy cõtre toy? Mais il ſe taiſoit, & ne reſpõdoit rien. Derechef le principal Sacrificateur l'interroga, & luy dict: Es tu le Chriſt, le Filz du benoict? Et Ieſus luy dict, Ie le ſuis: & vous verrez le Filz de l'home aſſis à la dextre de la puiſſance de Dieu, & venant és nuées du ciel. Lors le principal Sacrificateur deſcira ſes veſtemens, & dict: Qu'auons

nous

nous plus affaire de teſmoings:
Vous auez ouy le blaſpheme: que vous en ſemble? Et tous le condamnerent eſtre coulpable de mort. Et aucuns ſe prindrent à cracher contre luy, & couurir ſa face d'vn voyle, & luy bailloyent des buffes, & diſoyent: Deuine nous.
Les ſeruiteurs auſſi luy bailloyent des coups de poingz. Et comme Pierre eſtoit en la court en bas, vne des chambrieres du principal Sacrificateur vint. Et quant elle veit Pierre qui ſe chauffoit, elle le regarda, & dict: Et toy, tu eſtois auec Ieſus de Nazareth. Mais il le nia, diſant: Ie ne le cognoy, & ne ſcay que tu dis. Lors ſortit hors au portail, & le coq chanta. Et quand la chambriere l'eut veu, elle ſe print de rechef à dire à ceux qui eſtoyẽt là: Ceſtuy eſt de ceux là. Mais il le nia encore. Et vn petit apres ceux qui eſtoyent là, dirent derechef à Pierre: Vrayement tu es de ceux là, Car tu és Galiléen, & ta parolle cõuient. Lors il commença à maugréer & iurer, diſant: Ie ne cognoy point ceſt home que vous dictes. Et le coq chanta derechef. Et il ſouuint à Pierre du mot que Ieſus luy auoit dict: Deuãt que le coq chante deux foys, tu me nieras toys foys: & ſe mit à plorer.

Le Mardi deuant Paſques.

L'Epiſtre. Eſa. L.

Le

Isa.L.

E Seigneur Dieu m'a ouuert l'aureille, & ie n'ay point esté rebelle, & ne me suis point retiré arriere. I'ay dõné mõ corps à ceux qui me frappoyent: & mes ioues à ceux qui me buffettoyent. Ie n'ay pas caché ma face des infametez & crachatz. Mais le Seigneur Dieu est mon adiuteur: & pourtant ne suis ie point confus. Pourtãt ay ie mis ma face, comme la pierre bise, & scay que ie ne seray pas confus. Celuy, qui me iustifie, est prés. Qui debatra contre moy? Tenons nous ensemble. Qui est mon aduerse partie? Qu'il approche de moy. Voicy le Seigneur Dieu m'est en ayde: Qui est celuy, qui me cõdemnera? Voicy, tous iceux s'enuieilliront comme le vestement, & la tigne les consumera. Qui est d'entre vous craignant le Seigneur, escoutant la voix de son seruiteur? Qui a cheminé en tenebres, & n'a point de lueur? Iceluy ayt confiance au nom du Seigneur, & qu'il s'appuye sus son Dieu. Voicy, vous tous auez allumé le feu, & faictes sortir les estincelles. Cheminez donc en la lumiere de vostre feu, & és scintilles que vous auez empreintes. De ma main vous a esté faicte ceste chose. Vous gerrez en doleurs.

L'Euangile. Mar. xv.

Et

ET incontinent au matin les Sacrificateurs auec les Preſtres & Scribes, & tout le Conſiſtoire tindrent conſeil, & lierent Ieſus, & l'emmenerent, & le bailleRent à Pilate: & Pilate l'interroga, diſant: Es tu le Roy des Iuifz? Ieſus reſpondant, luy dict: Tu le dis. Et les Sacrificateurs l'accuſoyent de pluſieurs choſes. Dont Pilate l'interroga encore, diſant: Ne reſpons tu rien? Regarde combien de choſes ilz teſmoignent contre toy. Mais Ieſus ne reſpondoit plus rien: tellement que Pilate s'en eſmerueilloit. Or leur ſouloit il laiſſer à la Feſte vn priſonnier, celuy qu'ilz demandoyent. Adonc il y en auoit vn appellé Barrabas, lequel eſtoit priſonnier auec des ſeditieux. qui auoyent commis homicide par ſedition. Et le peuple, en criant ſe print à demander, qu'il feiſt comme il leur auoit touſiours faict. Pilate leur reſpõdit, diſant: Voulez vous que ie vous laiſſe le Roy des Iuifz? Car il ſcauoit bien que les Sacrificateurs l'auoyent liuré par enuie. Et les Sacrificateurs eſmeurent le peuple, à fin que pluſtoſt il leur laiſſaſt Barrabas. Et Pilate derechef reſpondant, leur dict: Que voulez vous donc que ie face à celuy que vous dictes Roy des Iuifz? Et derechef ilz crierent: Crucifie le

Marc. xv.

Pilate leur dict: Mais quel mal a il faict? Et ilz crierent tant plus fort: Crucifie le. Et Pilate voulant contenter le peuple, leur lascha Barrabas, & apres auoir flagellé Iesus, il le liura, à fin qu'il fust crucifié. Lors les Gendarmes le menerent dedans la salle, qui est le Pretoire: & appellent toute la Bande, & le vestent de pourpre, & luy mettent à l'entour vne courõne d'espines qu'ilz auoyent ployée. Et se prindrent à le saluer, en disant: Ioye te soit, Roy des Iuifz: & frappoyẽt son chef d'vn roseau, & crachoyent contre luy. Et se mettans à genoux, luy faisoyent la reuerẽce. Et apres qu'ilz se furent moquez, ilz le deuestirent de la pourpre, & le vestirent de ses vestemens, & le menerent hors, pour le crucifier. Et contreignirent vn certain passant, nommé Simon Cyrenien (lequel venoit des champs, & estoit pere d'Alexandre & de Roux) à fin qu'il portast la croix d'iceluy. Et le meinent iusqu'au lieu de Golgotha, lequel est interpreté, le lieu de Test. Puis luy donnerent à boyre du vin auec Myrrhe, mais il ne le Print pas. Et quand ilz l'eurent crucifié, ilz partirent ses vestemens, en iettant sort sus iceux, pour scauoir qui emporteroit quelque chose. Or estoit il trois heures, quand ilz le crucifierent. Et le tiltre de son dicton estoit ainsi escrit: Le Roy des Iuifz. Et crucifient auec luy deux brigans l'vn à sa dextre & l'autre à sa seneſtre. Ainsi fut accomplie

l'Escri-

l'Eſcriture, qui dit: Et a eſté reputé auec les iniques. Et ceux qui paſſoyent le blaſphemoyent, hochant leurs teſtes, & diſans: Hé, qui deſtruis le Temple, & en trois iours le réedifie: ſaue toy toymeſme: & deſcens de la croix. Semblablement auſſi les Sacrificateurs ſe moquans entre eux auec les Scribes, diſoyent: Il a ſauué les autres, & ne ſe peut ſauuer ſoymeſme. Que Chriſt le Roy d'Iſrael deſcende maintenant dela croix à fin que nous voyons & croyons. Et ceux qui eſtoyent crucifiez auec luy: l'in iurioyent. Mais quand il fut ſix heures, tenebres furent faictes ſus toute la terre iuſqu'à neuf heures. Et à neuf heures Ieſus cria à haute voix, diſant: Eli, Eli, lamaza bathani? Qui vaut autant à dire cõme, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoy m'as tu delaiſſé? Et aucuns de ceux qui eſtoyent là, quand ilz l'ouyrent, diſoyent: Voicy, il appelle Elie. Et l'vn accourt, & emplit vne eſponge de vinaigre, & la mit à l'entour d'vn roſeau, & luy en bailla à boyre, diſant: Laiſſez, voyons ſi Elie viendra pour l'oſter. Et Ieſus iettant vne grande voix, rendit l'eſprit. Et le voyle du Temple ſe fendit en deux, depuis le haut iuſqu'au bas. Et quand le Centenier qui eſtoit preſet à l'endroit de luy, veit qu'ainſi criant auoit rendu l'eſprit, il dict: Veritablemẽt c'eſt home cy eſtoit Filz de dieu. Il y auoit auſſi des femmes qui regardoyent de loing, entre leſquelles eſtoit Marie Magde-

laine,& Marie mere de Iaques le petit & de Ioſes,& Salomé, leſquelles (quand il eſtoit auſſi en Galilée)l'auoyent ſuiuy & ſeruy:& pluſieurs autres, leſquelles eſtoyent montées enſemble auec luy en Ieruſalem. Et le ſoir deſia venu(or eſtoit il le iour de la preparation,qui eſt deuant le Sabbat)Ioſeph d'Arimathée, honeſte Conſeiller,lequel auſſi eſtoit attendant le Royaume de Dieu, print hardieſſe de venir à Pilate, & luy demanda le corps de Ieſus. Et Pilate s'eſmerueilloit s'il eſtoit deſia mort. Et appella le Centenier, & l'interroga s'il y auoit long temps qu'il eſtoit mort. Et apres l'auoir ſceu du Centenier, il donna le corps à Ioſeph. Lequel ayant acheté vn linceul, le mit ius de la croix,& l'enueloppa du linceul, & le mit dedans vn monument,lequel eſtoit taillé en vn roc:& roulla vne pierre à l'huys du monument. Et Marie Magdelaine, & Marie mere de Ioſes, regardoyent là ou il ſeroit mis.

Le Mercredi deuant Paſques.

L'Epiſtre. Hebr. ix.

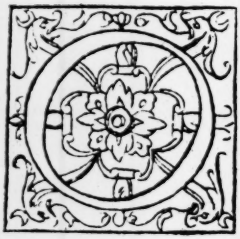
Hebr. ix. CAr ou il y a teſtament, il eſt neceſſaire que la mort du Teſtateur y entreuienne. Car le Teſtament eſt confermé en ceux qui ſont mortz, veu qu'il n'a point encore vertu durant que le Teſtateur vit.

vſt. Parquoy auſſi le premier n'a point eſté dedié ſans ſang. Car apres que tout le commandement fut expoſé ſelon la Loy par Moiſe à tout le peuple, il print le ſãg des veaux & des boucz auec de l'eaue & de la laine teincte en pourpre, & de l'yſope, & arrouſa le liure & tout le peuple, diſant: C'eſt cy le ſang du Teſtament, lequel Dieu vous a ordonné. Et auſſi il arrouſa du ſang ſemblablement le Tabernacle & tous les vaiſſeaux du ſeruice. Et preſque toutes choſes ſelon la Loy ſont nettoyes par ſang. Et ſans effuſion de ſang, ne ſe fait point de remiſſion. Il eſt donc neceſſaire que les figures des choſes qui ſont és cieux, ſoyent purifies par telles choſes, mais que les choſes celeſtes ſoyent n'ettoyés par meilleurs ſacrifices qui n'eſtoyent iceux. Car Ieſus n'eſt point entré ès Lieux ſainctz faictz de main, qui eſtoyent figure des vrays, mais au ciel meſme, à fin que maintenant il apparoiſſe pour nous deuant la face de Dieu. Mais non point qu'il ſe offre ſouuenteſfois ſoy meſme, comme le ſouuerain Sacrificateur entre és lieux ſainctz chacun an auec autre ſang. Autrement il luy euſt fallu ſouuenteſfois ſouffrir depuis la fondation du monde, mais maintenant vers la cõſommation des temps, il eſt apparu vne fois par le ſacrifice de ſoymeſme pour la deſtruction de peché. Et tout ainſi qu'il eſt ordõné aux homes de mourir vne fois, & apres

cela, le iugement: pareillement auſſi Chriſt ayant eſté offert vne fois pour abolir les pechez de pluſieurs, il apparoiſtra ſecondemẽt ſans peché à ceux qui l'attendent pour auoir ſalut.

L'Euangile. Luc. xxii.

Luce. xxii



R leiour de la feſte des pais ſans leuain, lequel eſt nommé Paſques, approchoit. Et les Sacrificateurs, & auſſi les Scribes cherchoyent cõmẽt ilz le pourroyent faire mourir : car ilz craignoyent le peuple. Mais Satan entra en Iudas ſurnommé Iſcariot, qui eſtoit du nombre des douze. Il s'en alla & parla auec les Sacrificateurs & les Maiſtres, comment il leur liureroit. Et furent ioyeux & conuindrẽt de luy donner argent. Et il le promit, & cherchoit opportunité pour le leur liurer hors de la multitude. Or le iour des pains ſans leuain vint, auquel il falloit tuer L'agneau de Paſques : & Ieſus enuoya Pierre & Iean, diſant: Allez, & nous appreſtez L'agneau de paſques, à fin que nous le mangeons. Et ilz luy dirent : Ou veux tu que nous l'appreſtions? Et il leur dict: Voicy quand vous entrerez en la ville, vn home portant vne cruche d'eaue viendra au deuant de vous, ſuyuez le, en la maiſon en laquelle il entrera. Et direz

rez

rez au pere de famille de la maiſon: Le Maiſtre te demande: Ou eſt le logis ou ie mangeray la paſque auec mes diſciples? Et il vous monſtrera vne grande chambre accouſtrée, appreſtez le là Lors ilz s'en allerent, & trouuerent comme il leur auoit dict. Et appreſterent la Paſque. Et quand l'heure fut venue il s'aſſiſt à table, & les douze Apoſtres auec luy, Adonc leur dict: I'ay grandement deſiré de manger ceſte Paſque auec vous, deuant que ie ſouffre: car ie vous dy, que ie n'en mangeray plus d'oreſnauant, iuſqu'à ce qu'il ſoit accõply au Royaume de dieu. Et print la couppe, & rendit graces, & dict: Prenez la, & la diſtribuez entre vous: car ie vous dy, que ie ne beuuray du fruict de la vigne, iuſqu'à ce que le Royaume de Dieu vienne. Puis print du pain, & rendit graces, & le rompit, & leur donna, diſant. C'eſt cy mon corps, lequel eſt donné pour vous: faictes cecy en memoire de moy. Semblablemẽt auſſi leur bailla la couppe, apres ſoupper, diſant. Ceſte couppe eſt le nouueau Teſtament en mon ſang, qui eſt reſpandu pour vous. Toutesfoys voicy la main de celuy qui me liure, eſt auec moy à la table. Or le Filz de l'home s'en va, ſelon qu'il eſt determiné: toutesfoys malheur ſus l'home par qui il eſt liuré. Et ilz commencerẽt à demander entre eux, à ſcauoir mon qui ſeroit celuy d'entre eux qui deuoit ce faire. Il aduint auſſi vne contenti-

on

on entre eux, lequel d'eux deuoit eſtre le plus grand. Mais il leur dict: Les Roys des peuples ſeigneurient ſus iceux: & ceux qui ont autorité ſus iceux, ſont nommez bienfaicteurs. Or il ne eſt point ainſi de vous mais celuy qui eſt le plus grand entre vous, ſoit comme le moindre: & celuy qui gouuerne, comme celuy qui ſert. Car lequel eſt plus grand, ou celuy qui eſt aſſis à table ou celuy qui ſert? N'eſt ce pas celuy qui eſt aſſis à table? Mais moy ie ſuis au milieu de vous, comme celuy qui ſert. Et vous eſtes ceux qui auez perſeueré auec moy en mes tentations: & ie vous diſpoſe le Royaume comme mō pere me l'a diſpoſé, à fin que vous mangiez & beuuiez à ma table en mon Royaume, & que ſoyez aſſis ſus thrones, Iugeans les douze lignées d'Iſrael Et le Seigneur dict: Simon, Simon, voicy Satan vous a demandé pour vous vanner, comme le blé, mais i'ay prié pour toy, à fin que ta Foy ne defaille point: auſſi toy, quād tu ſeras conuerty, conferme tes freres. Et il luy dict: Seigneur, ie ſuis preſt d'aller auec toy & en priſon & à la mort. Mais Ieſus dict: Pierre, ie te dy, le coq ne chantera point auiourd'huy, que premier tu ne renonces par trois fois, de m'auoir cognu. Puis il leur dict: Quand ie vous ay enuoyé ſans bourſe & ſans beface, & ſans ſoulliers, vous à il fallu quelque choſe? Et ilz dirent: Rien. Il leur dict donc: Mais maintenant qui a bourſe, la

prenne

prenne,& ſemblablement la beſace, & qui n'en a point,vende ſa robbe,& achete vn glaiue : car ie vous dy,qu'il faut encore que ce qui eſt eſcrit, ſoit accomply en moy,à ſcauoir:Et a eſté reputé auec les iniques. Car certainement les choſes qui ſont dictes de moy ont accompliſſement. Et ilz dirent : Seigneur,voicy deux glaiues icy. Il leur dict:C'eſt aſſez.Puis ſe partit,& s'en alla (ſelõ qu'il auoit accouſtumé)au mont des Oliues,& ſes diſciples auſſi le ſuyuirent.Et quand il paruint au lieu,il leur dict:Priez, que vous ne entriez en tentation. Et s'eſloigna d'eux enuiron vn iect de pierre,& s'agenouillant prioit,diſant : Pere,ſi tu veux, tranſporte ceſte couppe de moy:toutesfoys que ma volonté ne ſoit pas faicte,mais la tienne. Et vn Ange du ciel s'apparut à luy,le confortant. Et luy eſtant en angoiſſe,prioit plus longuement. Et ſa ſueur deuint comme gouttes de ſang coulãtes en terre. Et apres qu'il fut leué d'oraiſon, & qu'il vint à ſes diſciples,il les trouua endormiz de triſteſſe, & leur dict : Pourquoy dormez vous ? Leuez vous & priez, à fin que n'entriez en tentation. Et comme il parloit encore,voicy vne compagnie,& celuy qui ſe nõmoit Iudas,vn des douze, alloit deuant eux,& s'approcha de Ieſus pour le baiſer. Et Ieſus luy dict : Iudas, liures tu le Filz de l'home par vn baiſer? Et ceux qui eſtoyent entour luy, voyans ce qui eſtoit à auenir,

luy dirẽt: Seigneur, frapperons nous de glaiue? Et vn d'entre eux frappa le ſeruiteur du principal Sacrificateur, & luy couppa l'oreille dextre. Mais Ieſus reſpõdant, dict: Laiſſez les faire iuſqu'à cecy. Et ayãt touché l'oreille d'iceluy, il le guarit. Lors Ieſus dict à ceux qui eſtoiẽt venuz à luy, à ſcauoir aux Sacrificateurs & aux Maiſtres du tẽple, & aux Preſtres: Vous eſtes venuz comme à vn brigand, à tout glaiues & baſtons. Quãd i'eſtoye iournellemẽt auec vo⁹ au tẽple, vous n'auez point eſtendu les mains ſus moy. Mais c'eſt icy voſtre heure, & la puiſſãce des tenebres. Or le prinderẽt ilz, & le menerent & cõduyrent en la maiſon du principal Sacrificateur Et Pierre le ſuyuoit de loing. Et quand ilz eurẽt allumé le feu au milieu de la ſalle, & qu'ilz ſe furent aſſis enſemble, Pierre auſſi s'aſſit au milieu d'eux. Et vne chambriere le voyant aſſis à la lumiere, apres qu'elle l'eut fort regardé, dict: Ceſtuy eſtoit auſſi auec luy. Mais il le nia, diſant: Femme, ie ne le cognoy. Et vn peu apres vn autre le veit, & dict: Tu es auſſi de ceux là. Mais Pierre dict: O home, non ſuis. Et enuiron l'eſpace d'vne heure apres, quelqu'autre affermoit diſant: De vray ceſtuy cy eſtoit auſſi auec luy, car il eſt Galiléen. Et Pierre dict: Home, ie ne ſcay que tu dis. Et incontinent comme il parloit encore, le coq chanta. Et le Seigneur ſe retournant, regarda Pierre. Lors Pierre eut memoire

de

de la parolle du Seigneur, comme il luy auoit dict: Deuant que le coq chante, tu me renieras trois foys. Adonc Pierre ſortit hors, & plora amerement. Et les homes qui tenoyent Ieſus ſe moquoyent de luy, & le frappoyent: ſi le benderent, & frappoyent ſa face. Et l'interrogoyent, diſans: Deuine, qui eſt celuy qui t'a frappé? Et diſoyent moult d'autres choſes contre luy en blaſphemant. Quand le iour fut venu, les Preſtres du peuple, & les Sacrificateurs, & les Scribes s'aſſemblerent, & le menerent en leur Conſiſtoire, & dirent: Si tu es le Chriſt, dy le nous. Et il leur dict: Si ie le vous dy, vous ne le croyrez point: & ſi ie vous interrogue, vous ne me reſpondrez point & ne me laiſſerez point aller. D'oreſnauant le Filz de l'home ſera aſſis à la dextre de la vertu de Dieu. Lors ilz dirent tous Es tu donc le Filz de Dieu? Et il leur dict: Vous dictes bien que ie le ſuis. Et ilz dirent: Qu'auõs nous beſoing encore de teſmoignage? car nous meſmes l'auons ouy de ſa bouche.

Le Ieudy deuant Paſques.

L'Epiſtre. i. Cor. xi.

OR en vous denoncant cecy ie ne vous loue point, ceſt que vous ne vous aſſemblez pas en mieux mais en pis. Car premierement quand i. Cor. xi.

vous venez enſemble en l'Egliſe, i'oy qu'il y a des diuiſiõs entre vous, & le croy en partie. Car il faut qu'il y ayt auſſi des ſectes entre vous, à fin que ceux qui ſont approuuez, ſoyent manifeſtez entre vous. Quand donc vous vous aſſẽblez enſemble, ce n'eſt point pour manger la Cene du Seigneur. Car vn chacun prend deuant ſon ſoupper particulier à manger. Et l'vn a faim, & l'autre eſt yure. N'auez vous point maiſons pour manger & boyre? meſpriſez vous l'Egliſe de Dieu? & faictes vous honte à ceux qui n'en ont point? Que vo⁹ diray ie? Vous loueray ie? Ie ne vous loue point en cela. Car i'ay receu du Seigneur, ce que auſſi ie vous ay baillé: C'eſt que le Seigneur Ieſus la nuyct en laquelle il fut liuré, print du pain, & ayant rendu graces le rompit, & dict: Prenez, mangez: C'eſt cy mon corps qui eſt rompu pour vous. Faictes cecy en memoire de moy. Et ſemblablement print la couppe, apres qu'il eut ſouppé, diſant: Ceſte couppe eſt le nouueau. Teſtament en mon ſang. Faictes cecy (toutes les fois que la beuurez) en memoire de moy. Car toutes les fois que vous mangerez ce pain, & beuurez de ceſte couppe, vous annoncerez la mort du Seigneur iuſqu'à ce qu'il vienne. Parquoy, quiconque mangera ce pain, & beuura la couppe du Seigneur indignement, il ſera coulpable du corps & du ſãg du Seigneur. Partãt, que l'home

s'eſ-

s'eſprouue ſoymeſme,& ainſi mange de ce pain & boyue de ceſte couppe. Car qui en mange & boit indignement, il mange & boit ſon iugemẽt, ne diſcernant point le corps du Seigneur pour ceſte cauſe pluſieurs ſont foybles & debiles entre vous, & pluſieurs ſont mortz. Car certes ſi nous nous fuſſiõs iugez nouſmeſmes, nous n'euſſions point eſté iugez. Mais quand nous ſommes iugez par le Seigneur nous ſommes corrigez:a fin que nous ne ſoyons condamnez auec le monde Pourtant mes freres,quand vous vous aſſemblez pour manger, attendez l'vn l'autre. Et ſi aucun a faim, qu'il mange à la maiſon:à fin que vous ne veniez enſemble à voſtre damnement. Quand ie viendray,ie deſpoſeray des autres choſes.

L'Euangile. Luc.xxiii.

ET toute la multitude d'iceux ſe leua,& le mena à Pilate. Et commencerent à l'accuſer, diſans: Nous auõs trouué ceſtuy cy ſubuertiſſant le peuple, & defendãt de bailler les tributz à Ceſar, & ſe diſant eſtre le Chriſt Roy. Pilate l'interrega, diſant: Es tu le Roy des Iuifz? Luy reſpondant, dict: Tu le dis. Et Pilate dict aux ſacrificateurs & aux peuples: Ie ne trouue aucun crime en ceſt home cy. Mais ilz s'eſcrioyent tant plus, di- Luc.xxiii

 ſans

ſans: Il eſmeut le peuple enſeignant par toute Iudée, commencant depuis Galilée iuſque icy. Et quand Pilate ouyt parler de Galilée il interroga ſi l'home eſtoit Galiléen. Et quand il cogneut qu'il eſtoit de la iuriſdiction d'Herodes, il le rẽuoya à Herodes, lequel auſſi en ces iours là eſtoit en Ieruſalem. Et quand Herode veit Ieſus, il fut fort ioyeux: car ia pieca il deſiroit de le veoir, à cauſe qu'il oyoit dire pluſieurs choſes de luy, & eſperoit qu'il luy verroit faire quelque ſigne. Or il l'interroga par pluſieurs parolles: mais il ne luy reſpondoit rien. Et les Sacrificateurs & les Scribes eſtoyent preſens, griefuement l'accuſans. Mais Herodes auec ſa bande le meſpriſant, & ſe moquant de luy apres qu'il l'eut veſtu d'vn veſtemẽt blanc, le renuoya à Pilate. Et en ce meſme iour deuindrent amis Pilate & Herodes: Car par auãt il y auoit entre eux inimitié. Adonc Pilate apres qu'il eut appellé les Sacrificateurs & les Gouuerneurs, & le peuple, il leur dict: Vous m'auez preſenté ceſt home comme peruertiſſant le peuple, & voicy que en l'interrogant deuant vous, ie ne trouue en ceſt home cy aucun crime, des choſes deſquelles vous l'accuſez, auſſi meſme n'a faict Herodes: car ie vous ay renuoyé à luy: & voicy rien ne luy a eſté faict qui ſoit digne de mort. Quand donc ie l'auray chaſtié, ie le laiſſeray aller. Or luy eſtoit il neceſſaire de leur en laiſſer vn à la

Feſte

Feſte, dõt toute la multitude s'eſcria enſemble, diſant: Oſte nous ceſtuy cy, & nous laiſſe Barrabas, lequel eſtoit mis en priſon pour qnelque ſedition faicte enla cité, & pour meurtre. Et de rechef Pilate parla à eux, voulant laiſſer aller Ieſus. Mais ilz crioyẽt, diſans: Crucifie, crucifie le. Et pour la tierce foys, il leur dict: Mais quel mal a il faict? Ie ne trouue en luy aucune cauſe de mort. Ie le corrigeray donc, & le laiſſeray aller. Mais ilz perſeueroyent à haute voix, requerans qu'il fuſt crucifié: & leurs voix, & celles des Sacrificateurs ſe renforcoyent. Lors Pilate adiugea que leur demande fuſt faicte. Et leur laiſſa celuy qui pour ſedition & meurtre auoit eſté mis en priſon, lequel ilz demandoyent, & bailla Ieſus pour en faire a leur volonte. Et comme ilz le menoyent, ilz prindrent vn certain Simon Cirenien, qui venoit des champs, & luy chargerent la croix pour la porter apres Ieſus. Et grande multitude de peuple & de femmes le ſuiuoyent, leſquelles plouroyent, & lamentoient. Et Ieſus ſe retournant vers elles, dict: Filles de Ieruſalem, ne plorez point ſus moy, mais plorez ſus vous meſmes & ſus voz enfans: car voicy, les iours viendront, eſquelz on dira: Bienheureuſes ſont les ſteriles, & les ventres qui n'ont point conceu, & les mamelles qui n'ont point allaicté. Lors ſe prendront à dire aux montagnes, tombez ſus nous: & aux montagnettes,

couurez

couurez nous. Car ſi on fait ces choſes au boys verd, que ſera il faict au ſec? Et deux autres, qui eſtoyent malfaicteurs, furent auſſi menez auec luy pour les faire mourir. Et quand ilz vindrẽt au lieu qui eſt appellé le Teſt, ilz le crucifierẽt là: & les malfaicteurs, l'vn à la dextre, & l'autre à la ſeneſtre. Et Ieſus diſoit: Pere, pardonne leur, car ilz ne ſcauent qu'ilz font. Ilz partirent auſſi ſes veſtemens, & ietterent le ſort. Et le peuple s'arreſtoit regardant, pareillement les Gouuerneurs ſe moquoyent auec eux, diſant: Il a ſauué les autres, qu'il ſe ſauue ſoymeſme, s'il eſt le Chriſt eſleu de Dieu. Auſſi les Gendarmes s'approchoyent de luy, & s'en moquoyent: & luy preſentoyent du vin aigre, diſans: Si tu es le Roy des Iuifz, ſauue toy. Et y auoit vn eſcriteau ſus luy eſcrit en lettres Greques, Latines, & Hebraiques: à ſcauoir, Ceſtuy cy eſt le Roy des Iuifz. Et vn des malfaicteurs, qui eſtoyent penduz, le blaſphemoit, diſant. Si tu es le Chriſt, ſauue toy toymeſme, & nous. Mais l'autre reſpõdant le reprenoit, diſant: Ne crains tu point Dieu, veu que tu es en la meſme condamnation? Et certes nous y ſommes iuſtemẽt, car nous receuons choſes dignes de noz faictz, mais ceſtuy cy n'a point faict de mal. Et diſoit à Ieſus: Seigneur, aye memoire de moy, quand tu viendras en ton Royaume. Et Ieſus luy dict: Ie te dy en verité, auiourd'huy tu ſeras auec

moy

moy en Paradis. Or eſtoit il enuirõ ſix heures, & tenebres furent faictes par toute la terre iuſqu'à neuf heures. Auſſi le Soleil fut obſcurcy, & le voile du Temple fendu par le milieu. Et Ieſus criant à haute voix, dict: Pere, ie recommanderay mon Eſprit en tes mains. Et en diſant cela il rendit l'Eſprit. Et le Centenier voyant ce qui auoit eſté faict, glorifia Dieu, diſãt: Vrayement ceſt home cy eſtoit iuſte. Et toutes les troupes qui s'eſtoyent aſſemblées à ce regard, voyans les choſes qui ſe faiſoyent, s'en retournoyent frapans leurs poictrines. Et tous ceux de ſa cognoiſſance s'arreſtoyẽt loing, & les femmes qui l'auoyẽt ſuiuy de Galilée, regardãs ces choſes. Et voicy vn home nõmé Ioſeph, qui eſtoit Cõſeiller, bon home & iuſte lequel n'auoit pas cõſẽty à leur cõſeil, ne à leur acte, qui eſtoit d'Arimathée ville des Iuifz, qui auſſi attendoit le Royaume de Dieu: vint à Pilate, & demanda le corps de Ieſus. Et apres qu'il l'eut mis ius, il l'enueloppa en vn linceul & le mit en vn ſepulcre taillé, ou perſonne n'auoit encore eſté mis. Et eſtoit le iour de la Preparation, & le iour du Sabbat luyſoit. Et les femmes qui l'auoyẽt ſuyuy, & eſtoyent venues auec luy de Galilée, regarderent le ſepulcre, & comment ſon corps eſtoit mis. Et quand elles furent retournées, elles preparent des ſenteurs & baumes. Et le iour du Sabbat ſe repoſerent ſelon le cõmandemẽt.

La Collecte.

Ieu tout puiſſant, nous te ſupplions affectueuſement que vueilles regarder ceſte tiẽne preſẽte famille pour laquelle noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, à eſté content d'eſtre trahy & liuré entre les mains des mechans pour ſouffrir la mort de la croix: lequel vit & regne auecq' toy & le S. Eſprit, és ſiecles des ſiecles.

Out puiſſant Dieu eternel, par l'eſprit duquel tout le corps de l'eſgliſe eſt gouuerné & ſãctifié: vueilles receuoir noz prieres & ſupplications, leſquelles nous offrons deuãt ta maieſté, pour tous eſtatz, en ta ſaincte cõgregation, à fin que chacun membre d'icelle en ſa vocatiõ & miniſtere, te puiſſe veritablement & deuotement ſeruir: par noſtre Seigneur Ieſus Chriſt.

Dieu miſericordieux, qui as fait tout home, & ne hay rien de tout ce que tu as fait, ny ne veux la mort du pecheur: ains pluſtoſt qu'il ſe cõuertiſſe & qu'il viue: aye pitié de tous les Iuifz, Turcs, infideles & heretiques, & chaſſe d'entre eux toutes tenebres d'ignorance derreur, & cõtemnement de ta parolle & en telle ſorte les vueilles amener en la maiſõ (beneit Seigneur) à ton troupeau, qu'ilz puiſſent eſtre ſauuez auec les demourans des vrays Iſraelites, & eſtre

faitz

faitz vn troupeau, deſſoubs vn paſteur Ieſus Chriſt noſtre Seigneur : Qui eſt viuant & regnant auec toy. &c.

L'Epiſtre. Hebr. x.

LA Loy ayant l'vmbre des biens à venir, nõ point image viue des choſes, ne peut iamais par ces ſacrifices (leſquelz on offre chacun an continuellmẽt) ſanctifier ceux qui y viẽnent. Autremẽt, n'euſſent ilz point ceſſé d'eſtre offertz? pource que les ſacrifians nettoyez vne fois n'euſſent plus eu aucune conſcience de peché. Mais par iceux ſacrifices eſt faicte commemoration des pechez chacun an. Or il eſt impoſſible d'oſter les pechez par le ſang des taureaus & des boucz. Pource entrãt au monde, il dict. Tu n'as point voulu ſacrifice n'offrande, mais tu m'as appropié vn corps, auſſi tu n'as point prins plaiſir aux offertes bruſlées, ne à l'oblation pour le peché. Adonc i'ay dict: voicy ie vien: Au commencement du liure eſt eſcrit de moy, que ie face, O Dieu, ta volonté. Quand il dict deuant: Tu n'as point voulu ſacrifice n'offrande, n'offertes bruſlées, n'oblatiõ pour le peché, & ne t'ont point pleu les choſes qui ſont offertes ſelon la Loy, adõc il a dict: Voicy, ie vien à fin de faire, O Dieu, ta volonté: il oſte le premier, à fin qu'il eſtabliſſe le ſecond. Par laquelle Hebr. x.

volonté nous ſommes ſanctifiez par l'oblation vne fois faicte du corps de Ieſus Chriſt. Et certes tout Sacrificateur aſſiſte chacun iour adminiſtrant & offrant ſouuentesfois les meſmes ſacrifices, leſquelz ne peuuent iamais oſter les pechez. Mais ceſtuy cy ayant offert vn ſeul ſacrifice pour les pechez, eſt aſſis eternellement à la dextre de Dieu, attendant ce qui reſte, iuſqu'à ce que ſes ennemis ſoyent mis pour ſon marchepied. Car par vne ſeule oblation il a cõſacré à perpetuité ceux qui ſont ſãctifiez. Mais auſſi le ſainct Eſprit le nous teſmoigne, car il a predict: C'eſt cy le Teſtament que ie leur feray apres ces iours (dit le Seigneur) donnant mes loix en leur cœur, & les eſcriray en leurs entendemens, & n'auray plus ſouuenance de leurs pechez & iniquitez. Or là ou eſt remiſſion de ces choſes, il n'y a plus d'oblation pour le peché Veu donc freres, que nous auons liberté d'entrer aux Lieux ſainctz, par le ſang de Ieſus, par la voye laquelle il nous a dediée, mortifiée & viuante: par le voyle, c'eſt à dire par ſa chair, & qu'auons vn grand Sacrificateur commis ſus la maiſon de Dieu, allons auec vray cœur en certitude de Foy, ayans les cœurs purgez de mauuaiſe conſcience & ayans le corps laué d'eaue nette, tenons la confeſſion de noſtre eſperance ſans varier. Car celuy qui l'a promis, eſt fidele. Et penſons l'vn de l'autre, à fin de nous inciter

à Cha=

à Charité & à bonnes œuures, ne delaiſſans point noſtre aſſemblée (comme aucuns ont de couſtume) mais admoneſtans l'vn l'autre: & ce d'autant plus que vous voyez le iour approcher

L'Euangile. Iean. xviii.

APres que Ieſus eut dict ces choſes, il s'en alla auec ſes Diſciples, outre le torrent de Kedron, ou eſtoit vn iardin, auquel il entra, luy & ſes Diſciples. Et Iudas qui le trahiſoit, ſcauoit auſſi le lieu. car Ieſus auoit ſouuẽt là eſté auec ſes Diſciples Iudas donc apres qu'il eut prins vne bãde de ſouldars, & des officiers de par les Sacrificateurs & les Phariſiens, vient là atout lanternes & fallotz & armes. Or Ieſus ſcachant toutes les choſes qui luy deuoyent aduenir, alla au deuant, & leur dict: Qui cherchez vous? Ilz luy reſpondirent: Ieſus Nazarien. Ieſus leur dict: Ce ſuis ie. Et Iudas qui le trahiſſoit, eſtoit auſſi preſẽt auec eux. Apres dõc que il leur eut dict, ce ſuis ie, ilz s'en allerẽt a la renuerſe, & cheurent à terre. Lors derechef les interroga: Qui cherchez vous? Et ils dirent: Ieſus Nazarien. Ieſus reſpondit: Ie vous ay dict, que ce ſuis ie. Si dõc vous me cherchez, laiſſez aller ceux cy C'eſt à fin que la parolle qu'il auoit dict Iean. xviii

fuſt accomplie: Ie n'ay nul perdu de ceux que tu m'as dõné. Or Simõ Pierre ayant vn glaiue, le tira, & frappa le ſeruiteur du principal Sacrificateur, & luy couppa l'oreille dextre. Et le ſeruiteur auoit nom Malchus. Ieſus donc dict à Pierre: Remetz ton glaiue en la gaine. Ne doy ie point boyre la couppe que mon. Pere m'a donnée? Lors l'armée & le Capitaine & les officiers des Iuifz prindrent enſemble Ieſus, & le lierent, & le menerent premierement à Anne, car il eſtoit le beau pere de Caiphe, qui eſtoit le principal Sacrificateur de ceſte année là. Et Caiphe eſtoit celuy qui auoit donné conſeil aux Iuifz, qu'il eſtoit expedient, qu'vn home mouruſt pour le peuple. Et Simon Pierre ſuyuoit Ieſus, & vn autre Diſciple. Or ce Diſciple eſtoit cogneu du principal Sacrificateur & entra auec Ieſus, en la ſalle du principal Sacrificateur. Et Pierre eſtoit de hors à l'huys. L'autre Diſciple donc qui eſtoit cogneu du principal Sacrificateur, ſortit hors, & parla à la portiere, laquelle feit entrer Pierre. Or la chambriere de la porte dict à Pierre: N'eſt tu point auſſi des Diſciples de ceſt home? Iceluy dict: Ie n'en ſuis point. Et les ſeruiteurs & officiers ayans faict du braiſier eſtoyent là, car il faiſoit froid, & ſe chauffoyent. Et Pierre eſtoit auſſi auec eux, & ſe chauffoit. Le principal Sacrificateur donc interroga Ieſus de ſes Diſciples, & de ſa doctrine: Ieſus luy reſpondit

pondit: I'ay publiquement parlé au monde, i'ay touſiours enſeigné en l'Aſſemblée, & au Tẽple ou tous les Iuifz s'aſſemblẽt, & n'ay riẽ dict en ſecret. Pourquoy m'interrogues tu? interrogue ceux qui ont ouy ce que ie leur ay dict. Voilà, ilz ſcauent lés choſes que i'ay dict: & quand il eut dict ces choſes, vn des officiers qui eſtoit preſẽt donna vn ſoufflet à Ieſus, diſant: Reſpons tu ainſi au principal Sacrificateur? Ieſus luy reſpondit: Si i'ay mal parlé, rend teſmoignage du mal: & ſi i'ay bien dict, pourquoy me frappes tu? Et Anne l'enuoya lié à Caiphe principal Sacrificateur. Or Simon Pierre eſtoit preſent, & ſe chauffoit. Adõc ilz luy dirent N'es tu point auſſi de ſes diſciples? Il le nia & dict: Ie n'en ſuis point. Et vn des ſeruiteurs du principal Sacrificateur, parent de celuy à qui Pierre auoit couppé l'oreille, luy dict. Ne t'ay ie pas veu au iardin auec luy? Lors Pierre le nia derechef, & incontinent le coq chanta. Apres ilz meinent Ieſus, de Caiphe au Pretoire. Et eſtoit matin, & n'entrerent point au Pretoire de peur qu'ilz ne fuſſent ſouillez, mais à fin qu'ilz peuſſent manger l'agneau de Paſques. Pilate donc ſortit hors à eux, & dict: Quelle accuſation apportez vous contre ceſt home? Ilz reſpondirent, & luy dirent: S'il n'eſtoit malfaicteur, nous ne le t'euſſions pas liuré. Parquoy Pilate leur dict: Prenez le vous, & le iugez ſelon voſtre Loy. Adonc les Iuifz

Maintenant lorsque

Iuifz luy dirent: Il ne nous eſt pas licite de mettre aucun à mort. Et ce à fin que la Parolle de Ieſus fuſt accomplie, laquelle il auoit dict, ſignifiant de quelle mort il deuoit mourir. Pilate donc entra derechef au Pretoire, & appella Ieſus, & luy dict. Es tu le Roy des Iuifz? Ieſus reſpõdit: Dis tu cecy de toymeſme, ou ſi les autres le t'ont dict de moy? Pilate reſpondit: Suis ie Iuif? Ta gent, & les Sacrificateurs t'ont liuré à moy. Qu'as tu faict? Ieſus reſpondit: Mon Royaume n'eſt pas de ce monde: ſi mon Royaume eſtoit de ce monde, certes mes gens batailleroyent, à fin que ie ne fuſſe point liuré aux Iuifz: mais maintenant mon Royaume n'eſt point d'icy. Lors Pilate luy dict: Tu es donc Roy? Ieſus reſpondit: Tu le dis, que ie ſuis Roy. Ie ſuis nay pour cela, & pour cela ſuis venu au monde, à fin que ie rende teſmoignage de verité. Quiconque eſt de verité, oyt ma voix. Pilate luy dict: Qu'eſt ce que verité? Et quand il eut dict cela, il ſortit derechef aux Iuifz, & leur dict: Ie ne trouue aucun crime en luy. Or auez vous vne couſtume, que ie vous en deliure vn à la feſte de Paſques: voulez vous donc que ie vous deliure le Roy des Iuifz? Derechef ilz crierent tous diſans: Non pas luy, mais barabas. Et Barabas eſtoit vn brigand. Alors donc Pilate apprehenda Ieſus, & le flagella. Et les Gendarmes plierent vne couronne d'eſpines, & la mirent

rent ſus ſon chef, & l'accouſtrerent d'vn veſtement de pourpre. Et diſoyent. Roy des Iuifz, ioye te ſoit. Et luy donnoyent des buffes. Pilate derechef ſortit hors, & leur dict: Voicy, ie le vous ameine dehors, à fin que vous cognoiſſiez que ie ne trouue aucun crime en luy. Ieſus donc ſortit hors portant la couronne d'eſpines, & le veſtement de pourpre. Et il leur dict: Voicy l'home. Mais quand les Sacrificateurs & les officiers le veirent, ilz s'eſcrierent, diſans: Crucifie Crucifie le. Pilate leur dict: Prenez le vouſmeſmes, & le crucifiez: car ie ne trouue point de cauſe en luy. Les Iuifz luy reſpondirent. Nous auons la Loy, & ſelon noſtre Loy il doit mourir, car il s'eſt faict Filz de Dieu. Quand donc Pilate eut ouy ceſte parolle, il craignit plus fort. Et entra derechef au Pretoire, & dict à Ieſus: D'ou es tu? Et Ieſus ne luy reſpondit rien. Et Pilate luy dict: Ne parles tu pas à moy? ne ſcais tu pas que i'ay puiſſance de te crucifier, & ay puiſſance de t'abſoudre? Ieſus reſpondit: Tu n'aurois aucune puiſſãce ſus moy, s'il ne t'eſtoit dõné d'enhaut. Pour ceſte cauſe, celuy qui m'a liuré à toy, a plus grand peché. Et depuis ce, Pilate taſchoit à le deliurer. Mais les Iuifz crioyent, diſans: Si tu le deliures, tu n'es pas amy de Ceſar. Car quiconque ſe fait Roy, contredit à Ceſar. Et quand Pilate eut ouy ceſte parolle, il amena Ieſus dehors & s'aſſiſt au ſiege iudici-

al,au lieu appellé Pauemẽt, & en Hebrieu gabbatha. Or eſtoit ce la Preparation de Paſques, enuiron ſix heures, & dict aux Iuifz:Voicy voſtre Roy.Et ilz crioyent:Oſte, oſte, crucifie le. Pilate leur dict:Crucifieray ie voſtre Roy? Les Sacrificateurs reſpõdirent:Nous n'auons point de Roy,ſinõ Ceſar. Parquoy lors il le leur liura, pour eſtre crucifié.Ilz prindrent donc Ieſus, & l'emmenerent.Et portant ſa croix, s'en alla au lieu,qui eſt nõmé du Teſt,& en Hebrieu Golgotha,ou ilz le crucifierẽt,& auec luy deux autres,d'vn coſté & d'autre,& Ieſus au milieu. Et Pilate eſcriuit vn tiltre, & le mit ſus la croix. Et y auoit en eſcrit:Ieſus Nazariẽ le roy des Iuifz. Adonc pluſieurs des Iuifz leurent ce tiltre, car le lieu ou Ieſus eſtoit crucifié, eſtoit pres de la cité. Et eſtoit eſcrit en Hebrieu, en Grec & en Latin. Parquoy les Sacrificateurs des Iuifz dirent à Pierre : n'eſcry point le Roy des Iuifz, mais qu'il a dict:Ie ſuis le Roy des Iuifz. Pilate reſpõdit:Ce que i'ay eſcrit,ie l'ay eſcrit.Or quãd les Gendarmes eurent crucifié Ieſus, ilz prindrent ces veſtemens,& en firent quatre parties, à chacun Gendarme vne partie,& prindrent le ſaye.Mais le ſaye eſtoit ſans couſture,tiſſu depuis le haut par tout.Dont ilz dirent entre eux Ne le couppons pas,mais iettons ſort deſſus,à qui il ſera. Et ce, à fin que l'eſcriture fuſt accõplie diſant : Ilz ont party mes veſtemens entre

eux,

eux,& ont ietté ſort ſus ma veſture. Les Gendarmes donc firent ces choſes. Auſſi eſtoyent pres de la croix de Ieſus, ſa mere, & la ſœur de ſa mere Marie fẽme de Cleopas,& Marie Magdelaine. Or Ieſus voyant ſa mere, & le Diſciple, qu'il aymoit, preſent, il dict à ſa mere: Femme, voilà ton filz. Et apres dict au diſciple: Voilà ta mere. Et dés ceſte heure là, le diſciple la receut à ſoy. Apres, Ieſus ſcachant que toutes choſes eſtoyent ia conſommées, à fin que l'Eſcriture fuſt conſommée, il dict: I'ay ſoif. Et là eſtoit mis vn vaiſſeau plein de vinaigre. Iceux donc empliſrent vne eſponge,& l'enuironnerent d'yſope, & luy preſenterent à la bouche. Or quand Ieſus eut prins le vinaigre, il dict: Tout eſt acheué. Et le chef encliné, il rendit l'eſprit. Adonc les Iuifz, pourtant qu'il eſtoit le iour de la preparation, à fin que les corps ne demouraſſent point en croix au iour du ſabbat (car ce iour là eſtoit le grand iour du Sabbat) ilz prierent Pilate qu'on leur rompiſt les geambes, & qu'on les oſtaſt. Les Gendarmes donc vindrent, & rompirent les geambes du premier,& de l'autre, qui eſtoit crucifié auec luy. Et quand ilz vindrent à Ieſus & qu'ilz veirent qu'il eſtoit ia mort ilz ne luy rompirent pas les geambes, mais l'vn des Gendarmes perca ſon coſté atout vne lance: & incontinent il en ſortit ſang & eaue. Et celuy qui l'a veu, en a rendu teſmoignage,& ſon teſ-

moignage eſt veritable: & ceſtuy là ſcait qu'il dit vray, à fin que vous le croyez auſſi. Car ces choſes ont eſté faictes, à fin que l'Eſcriture fuſt accomplie: Vous ne romprez point oz de luy. Et encore vne autre Eſcriture dit: Ilz verront auquel ilz ont percé. Apres ces choſes, Ioſeph d'Arimathée (qui eſtoit diſciple de Ieſus, ſecret toutesfois pour crainte des Iuifz) pria Pilate, à fin qu'il oſtaſt le corps de Ieſus. Et Pilate le permit. Et y vint auſſi Nicodeme (lequel eſtoit premierement venu de nuict à Ieſus (apportant vne mixtion de Myrrhe & d'Aloes, enuiron cent liures. Lors prindrent le corps de Ieſus, & le lierent de linges auec ſẽteurs Aromatiques comme la couſtume des Iuifz eſt d'enſeuelir. Or y auoit il au lieu ou il fut crucifié, vn iardin, & au iardin vn ſepulcre nouueau, auquel perſonne n'auoit encore eſté mis. Ilz mirent donc là Ieſus, à cauſe du iour de la Preparation des Iuifz, pource que le ſepulcre eſtoit pres.

Le Samedi de Paſques.

L'Epiſtre. i. Pier. iii.

i. Pier. iii. IL vaut mieux que vous ſoyez affligez en bien faiſãt (ſi la volonte de Dieu le veult) qu'en mal faiſant. Car auſſi Chriſt a ſouffert vne fois pour les pechez, luy iuſte pour les iniuſtes: à fin qu'il nous amenaſt à Dieu, eſtãt mortifié en chair, mais viuifié

uifié d'eſprit, auquel auſſi il s'en alla, & preſcha aux eſpritz qui eſtoyēt en chartre, qui auoyent iadis eſté deſobeyſſans, quand on attendoit vne fois la patience de Dieu és iours de Noé: lors que l'arche s'appareilloit en laquelle petit nombre, aſcauoir huyt perſonnes, furēt ſauuées par eaue. A la figure auſſi de laquelle maintenant le Bapteſme nous ſauue: non point par ce qu'il oſte les ordures de la chair, mais par ce que il eſt atteſtation de bonne conſcience deuant Dieu, par la Reſurrection de Ieſus. Chriſt, qui eſt à la dextre de Dieu, eſtāt allé au ciel, auquel ſont faictz ſubiectz les Anges & puiſſances & vertuz.

L'Euangile. Math. xxvii.

QVand le ſoir fut venu, il vint vn riche home d'Arimathée, nommé Ioſeph qui auoit eſté auſſi diſciple de Ieſus. Math. xxvii. Iceluy vint à Pilate, & demanda le corps de Ieſus. Lors Pilate commanda que le corps fuſt rendu. Et Ioſeph print le corps, & le enueloppa d'vn linceul net: & le mit en ſon monument neuf, qu'il auoit taillé en vn roc: & ayant roullé vne grande pierre a l'huys du monument, il s'en alla. Et Marie Magdelaine & l'autre Marie eſtoyent là aſſiſes contre le ſepulcre. Et le lendemain qui eſt apres le iour de la preparatiō du Sabbat, les Sacrificateurs & les Pha

riſiens s'aſſemblerent vers Pilate, diſans. Seigneur, il nous ſouuient, que ce ſeducteur là, quand il viuoit encore, dict: Dedans trois iours ie reſſuſciteray. Commande donc que le ſepulcre ſoit gardé iuſqu'au tiers iour que parauẽture ſes diſciples ne vinnent de nuict & qu'ilz ne le deſrobent, & diſent au peuple. Il eſt reſſuſcité des mortz. Et le dernier abus ſera pire que le premier. Pilate leur dict: Ayez en la garde: allez, & le gardez comme vous ſcauez. Iceux dõc s'en allerent, & garnirent le ſepulcre, ſeellant la pierre auec les gardes.

Le iour de Paſques.

Aux prieres du Matin, en lieu du Pſalme. **Venite** &c. Ces Antiennes ſeront chantées ou dites.

CHriſt eſtant reſſuſcité des mortz, ne meurt plus. Le mort n'a plus de domination en luy. Car ce qu'il eſt mort, il eſt mort pour vne fois à peché: mais ce qu'il vit, il vit a Dieu. Eſtimez auſſi de vous meſme ſemblament, que vous eſtes mors à peché, mais viuãs à Dieu, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

CHriſt eſt reſſuſcité des mortz, lequel a eſté fait le premier des dormãs. Certes d'autant que la mort eſt par vn home, auſſi par vn home eſt la reſurrection des mortz. Car cõme tous meurent en Adam, pareillement auſſi tous, ſeront viuifiez en Chriſt.

La

La Collecte pour la Communion.

DIeu tout puiſſant, qui par ton filz vnique nous às ouuert l'entrée de la vie eternelle, ayant vaincu la mort, nous te prions hũblement, qu'ainſi, que ta ſpeciale grace nous a preuenuz, auſſi tu remplice noz cœurs de bons deſirs: tellement que par ta continuelle protection, nous les puiſſiõs amener à bon fruit: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Qui eſt viuant auec toy.

L'epiſtre. Collo. iii.

SI vo⁹ eſtes reſſuſcitez auec Chriſt, cherchez les choſes qui ſont d'enhaut, ou Chriſt eſt ſeant à la dextre de Dieu. Penſez aux choſes qui ſõt d'enhaut, non pas à celles, qui ſont ſus la terre. Car vous eſtes mortz, & voſtre vie eſt cachée auec Chriſt en Dieu. Quãd Chriſt, qui eſt voſtre vie, apparoiſtra, lors auſſi vous apparoiſtrez auec luy en gloire. Mortifiez dõc voz membres qui ſont ſus terre, paillardiſe, ſouillure, volupté, mauuaiſe concupiſcence & auarice, qui eſt idolatrie. Pour leſquelles choſes l'ire de Dieu vient ſus les enfans d'infidelité, eſquelles auſſi vous auez iadis cheminé, quand vous y viuiez. Collo. iii.

L'Euangile. Iean xx.

Le

LE premier des iours du Sabbat, Marie Magdelaine vient le matin au ſepulcre, cõme encore il faiſoit tenebres,& veit que la pierre eſtoit oſtée du ſepulcre. Adonc elle court,& vient à Simon Pierre, & à l'autre diſciple que Ieſus aymoit,& leur dict: On a oſté le Seigneur du ſepulcre, & ne ſcauons ou on l'a mis. Lors Pierre ſe partit & l'autre diſciple, & vindrent au ſepulcre,& couroyent eux deux enſemble, mais l'autre diſciple courut pluſtoſt que Pierre,& vint le premier au ſepulcre. Et ſe eſtant baiſſé,il veit les linges mis de coſté: toutesfoys il n'y entra point. Donc Simon Pierre vient le ſuyuant & entra au monument, & veit les linges mis de coſté, & le couurechef qui auoit eſté ſus ſon chef,non pas mis auec les linges,mais enueloppé en vn lieu à part. Adonc auſſi y entra le diſciple qui eſtoit venu premier au ſepulcre, & le veit,& creut:car ilz ne ſcauoyent pas encore l'Eſcriture, qu'il falloit qu'il reſſuſcitaſt des mortz. Et les diſciples s'en allerent dereche f chez eux.

Le Lundy de Paſques.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui par ton filz vnique nous às ouuert l'entrée de la vie eternelle, ayant vaincu la mort, nous te prions hũblement, qu'ainſi,que ta ſpeciale grace nous a preue-

preuenuz, auſſi tu remplice noz cœurs de bons deſirs: tellement que par ta continuelle protecti on, nous les puiſſiõs amener à bon fruit: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Qui eſt viuant auec toy.

L'Epiſtre. Act. x.

PIerre ouurit ſa bouche, & dict: En verité ſ'appercoy que Dieu n'eſt pas accepteur de l'apparence des perſõnes: Mais en tout gent celuy qui le craint & fait iuſtice, il luy eſt aggreable. Vous ſcauez la Parolle que Dieu a enuoyé aux enfans d'Iſrael, annoncant paix par Ieſus Chriſt, lequel eſt le Seigneur de tous, qui eſt aduenue par toute Iudée, commencant à Galilée apres le Bapteſme que Iean a preſché: comment Dieu a oinct du ſainct Eſprit & de vertu Ieſus de Nazareth, lequel a cheminé en bien faiſant, & guariſſant tous ceux qui eſtoyẽt oppreſſez du Diable: car Dieu eſtoit auec luy. Et nous ſommes teſmoings de toutes les choſes qu'il a faict en la contrée des Iuifz & en Ieruſalem. Lequel il ont occy le pendant au bois. Dieu l'a reſſuſcité au tiers iour, & l'a donné pour eſtre manifeſté, non pas à tout le peuple, mais aux teſmoings par auant ordonnez de Dieu, à nous qui auons mangé & beu auec luy, apres qu'il a eſté reſſuſcité des mortz. Et nous a commandé de preſ- Act. x.

cher au peuple, & teſmoigner que c'eſt luy qui eſt ordonné de Dieu Iuge des vifz & des mortz. Tous les Prophetes luy donnent teſmoignage, que quiconque croira en luy, receura remiſſion des pechez par ſon Nom.

L'Euangile. Luc. xxiiii.

Luc. xxiiii

ET voicy, deux d'entre eux alloyent ce meſme iour en vne bourgade, laquelle eſtoit enuiron ſoixante ſtades loing de Ieruſalē, nommée Emaus. Et deuiſoyent entre eux de toutes ces choſes qui eſtoyent aduenues. Et aduint que comme ilz deuiſoyent & diſputoyent. Ieſus auſſi s'approcha, & alla auec eux: mais leurs yeux eſtoyent tenus que ilz ne le cogneuſſent. Et il leur dict: Quelles ſont ces parolles que vous conferez enſemble en allant, & eſtes triſtes? Et l'vn, qui auoit nom Cleopas, reſpondit & luy dict: Es tu ſeul forain en Ieruſalem, & ne ſcais pas les choſes qui y ont eſté faictes ces iours cy? Et il leur dict: Quelles? Ilz dirent: De Ieſus de Nazareth, qui a eſté home Prophete, puiſſant en œuure & en parolle deuant Dieu & tout le peuple: & comment les Sacrificateurs & noz Gouuerneurs l'ont liuré en cōdamnation de mort, & l'ont crucifié. Or auions nous eſperance que ce fuſt celuy qui deuoit deliurer Iſrael. Neantmoins

moins outre tout cela, il eſt auiourd'huy le tiers iour, que ces choſes ſont aduenues. Mais auſſi aucunes femmes d'entre nous, nous ont eſpouenté, qui ont eſté de grand matin au ſepulcre: & quand elles n'ont pas trouué ſon corps, elles ſont venues diſans, que meſme elles auoyent veu vne viſion d'Anges, leſquelles diſent qu'il vit. Et aucuns de ceux qui eſtoyent auec nous ſont allez au ſepulcre & ont trouué ainſi que les femmes auoyent dict, mais ilz ne l'ont point veu. Lors il leur dict: O folz & tardifz de cueur à croyre, en toutes les choſes que les Prophetes ont parlé. Ne failloit il point que le Chriſt ſouffriſt ces choſes, & qu'il entraſt en ſa gloire? Et commencant à Moyſe & à tous les Prophetes, il leur interpretoit en toutes les Eſcritures les choſes qui eſtoyent de luymeſme. Et approcherent de la bourgade ou ilz alloyent: & luy il feit ſemblant d'aller plus loing. Et ilz le contreignirent, diſans: Demoure auec nous, car le ſoir commẽce à venir, & le iour eſt ia decliné. Adõc il entra pour demourer auec eux. Et aduint que comme il eſtoit aſſis à table auec eux, il print le pain & rendit graces. puis le rompit, & leur en bailla. Et leurs yeux furent ouuerts, & cogneurent, & il s'eſuanouyt de deuant eux. Lors dirent entre eux. Noſtre cueur n'eſtoit il pas ardent en nous, quãd il parloit à nous en la voye & nous declaroit les Eſcritures? Et ſe leuans à

l'heure meſme, reuindrent en Ieruſalem, & trouuerent les vnze aſſemblez, & ceux qui eſtoyent auec eux, diſans: Le Seigneur eſt vrayment reſſuſcité, & s'eſt apparu à Simon. Et eux ilz recitterent les choſes qui auoyent eſté faictes en chemin, & comment il auoit eſté cogneu d'eux en rompant le pain.

Le Mardi de Paſques.

La Collecte.

PEre tout puiſſant qui nous as donné ton filz pour mourir pour noz pechez: & reſſuſciter pour noſtre iuſtification: Donne nous la grace de ietter hors le leuain de malice & meſchãceté, à fin que te puiſſions touſiours ſeruir en pureté de vie & de verité, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Act. xiii.

Act. xiii. HOmes freres, enfans du genre d'Abraham, & ceux qui entre vous craignent Dieu, la parolle de ce ſalut vous eſt enuoyée. Car ceux qui habitoyent en Ieruſalẽ, & leurs Gouuerneurs, ne le cognoiſſans point, & les parolles des Prophetes (leſquelles ſe liſent par chacun Sabbat) en le condamnant, les ont accomplies. Et combien qu'ilz ne trouuaſſent en luy aucune cauſe de mort, ilz ont requis Pilate, que il le miſt à mort. Et apres auoir accomply toutes les choſes qui eſtoyẽt eſcrites de luy. Ilz l'oſterent

ſterent du boys,& le mirẽt en vn ſepulcre. Mais Dieu l'a reſſuſcité des mortz, & a eſté veu par pluſieurs iours, de ceux qui eſtoyent mõtez enſemble auec luy de Galilée en Ieruſalem, leſquelz ſont ſes teſmoings enuers le peuple. Et nous vous annõcons que la promeſſe qui a eſté faicte à noz Peres, Dieu l'a accõplie à nous leurs enfans, en reſſuſcitant Ieſus comme auſſi il eſt eſcrit au ſecond Pſalme: Tu es mon filz, ie t'ay auiourdhuy engendré. Or qu'il l'ayt reſſuſcité des mortz pour ne plus deuoir retourner à corruption, il a dict ainſi: Ie vous bailleray les choſes ſainctes & fideles de Dauid. Et pour ce, il dit auſſi en autre part: Tu ne permettras point que ton ſainct voye corruption. Certes Dauid apres auoir ſerui à ſon temps, ſelon le conſeil de Dieu, a dormy, & a eſté mis auec ſes peres, & a veu corruptiõ. Mais celuy que Dieu a reſſuſcité, n'a point veu corruption. Parquoy homes freres, il vous ſoit notoire que par iceluy vous eſt annõcé la remiſſion des pechez. Et de tout ce dequoy n'auez peu eſtre iuſtifiez par la Loy de Moyſe: quiconque croit, eſt iuſtifié par luy. Regardez donc qu'il ne vous aduienne ce qui eſt dict és Prophetes: Voyez meſpriſeurs, & vous eſmerueillez, & ſoyez eſuanoys, car ie fay vne œuure en voz iours, que vous ne croyriez point ſi aucun le vous racontoit.

L'Euangile. Luc. xxiiij.

Luc.xxiiij

IEſus meſme ſe preſẽta au milieu d'eux, & leur dict: Paix ſoit auec vous. Mais eux troublez & eſpouentez eſtimoyent veoir vn eſprit. Et il leur dict: Pourquoy eſtes vous troublez? & pourquoy montent doubtes en voz cueurs? Voyez mes mains & mes piedz, car ce ſuis ie moymeſme. Taſtez moy, & voyez, car vn eſprit n'a chair ne os, ainſi que vous me voyez auoir. Et quand il euſt dict ces choſes, il leur monſtra ſes mains & ſes piedz. Mais comme encore de ioye ilz ne croioyẽt point, & s'eſmerueilloyent, il leur dict: Auez vous icy quelque choſe à manger? Et ilz luy preſenterent vne piece de poiſſon roſty, & de la rays de miel. Et l'ayant prins le mangea deuant eux, & leur dict: Ce ſont cy les parolles que ie vous diſoye quand i'eſtoye encore auec vous: qu'il eſtoit neceſſaire que toutes les choſes qui ſont eſcrites de moy en la Loy de Moyſe, & es Prophetes, & Pſalmes, fuſſent accomplies. Lors il ouurit leur entendement pour entendre les Eſcritures, & leur dict: Il eſt ainſi eſcrit: & ainſi falloit que le Chriſt ſouffrit, & qu'il reſſuſcitaſt des mortz au tiers iour & qu'on preſchaſt en ſon Nom, Repentance, & Remiſſion des pechez en toutes gens, commencant depuis Ieruſalẽ. Or vous eſtes teſmoings de ces choſes.

Le premier Dimanche apres Paſques.

Dieu

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui par ton filz vnique nous às ouuert l'entrée de lavie eternelle, ayant vaincu la mort, nous te prions hũblement, qu'ainſi, que ta ſpeciale grace nous a preuenuz, auſſi tu remplice noz cœurs de bons deſirs: tellemẽt que par ta continuelle protectiõ, nous les puiſſiõs amener à bon fruit: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Qui eſt viuant auec toy.

L'Epiſtre. i. Iean. v.

TOut ce qui eſt nay de Dieu ſurmõte le monde. Et ceſte eſt la victoire qui ſurmõte le monde, à ſcauoir noſtre Foy. Qui eſt celuy qui ſurmõte le monde, ſinon celuy qui croit que Ieſus eſt le Filz de dieu? Ceſtuy eſt Ieſus chriſt qui eſt venu par eaue & par ſang: non pas ſeulement par eaue, mais par eaue & par ſang. Et c'eſt l'Eſprit qui en teſmoigne, veu que l'Eſprit eſt la verité. Car il en y a trois qui donnent teſmoignage au ciel, le Pere, la Parolle, & le ſainct Eſprit, & ces trois ſont vn. Auſſi en y a il trois, qui donnent teſmoignage en la terre, l'eſprit, l'eaue, & le ſang & ces trois ſont vn. Si nous receuons le teſmoignage des homes, le teſmoignage de Dieu eſt plus grand. Or ceſtuy eſt le teſmoignage, de Dieu, qu'il a teſmoigné de ſon Filz. Qui croit au Filz de Dieu, il a le teſmoi- i. Iean. v.

gnage

nage de Dieu, en ſoymeſme. Qui ne croit point en Dieu, il l'a faict menteur, car il n'a point creu au teſmoignage que Dieu a teſmoigné de ſon Filz. Et ceſtuy eſt le teſmoignage, que Dieu nous a donné la vie eternelle, & ceſte vie eſt en ſon Filz. Qui a le Filz, il a la vie. Qui n'a point le Filz de Dieu, il n'a point la vie.

L'Euangile Iean. xx.

Iean. xx. OR quand le ſoir fut venu de ce iour là, aſcauoir le premier du Sabbat, & que les portes eſtoyent fermées, ou les Diſciples eſtoyent aſſemblez pour crainte des Iuifz, Ieſus vint, & fut là au milieu d'eux, & leur dict: Paix ſoit auec vous. Et quand il eut dict cela, il leur monſtra ſes mains & ſon coſté. Adonc les diſciples furẽt ioyeux, quand ilz veirent le Seigneur. Et il leur dict derechef: Paix ſoit auec vous. Comme mõ Pere m'a enuoyé, auſſi ie vous enuoye. Et quãd il eut dict cela, il ſouffla en eux, & leur dict: Receuez le ſainct Eſprit. A quiconque vous pardonnerez les pechez, ilz leur ſont pardonnez: & à quiconque vous les retiendrez, ilz ſont retenuz.

Le. ij. Dimanche.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui nous as donné ton filz pour tres ſaint ſacrifice, tant pour des pechez que pour exemple de ſaincte vie:

donne

donne nous la grace, que nous puissions tousiours tresgracieusemẽt receuoir ceſtuy le tien inestimable benefice, & aussi iournellement nous diligenter nousmesme suiure les beneitz sentiers de sa treſsainte vie.

L'Epistre. i. Pier. ii.

Ela est aggreable, si aucun à cause de la conscience qu'il a enuers dieu endure aucune facherie, souffrant iniustement. Autremẽt quelle louange est ce si vous estes batuz de souffletz quand vous pechez, & vous l'endurez? Mais c'est louange, si en bien faisant estans toutesfois affligez, vous endurez. Certes cela est aggreable deuant Dieu. Car vous estes appellez à cela, veu aussi que christ a souffert pour nous, nous laissant exemple à fin que vous ensuyuiez ses pas, lequel n'a point faict de peché, & n'a esté trouée fraude en sa bouche. Lequel quand on disoit mal de luy, il ne rediſoit point mal. Et quand on l'affligeoit de maux, il ne menacoit point, mais remettoit la vengeance à celuy qui iuge iustement. Lequel mesme a porté noz pechez en son corps sus le boys: à fin que nous estans mortz à pechez, viuions à iustice. Par la bature duquel mesme vous auez esté guariz. Car vous estiez comme brebis errantes: mais maintenant estes conuertiz au Pasteur, & Euesque de voz ames. i. Pier. ii.

L'Euangile. Iean.x.

Iean.x. CHriſt diſoit à ſes diſciples: Ie ſuis le bõ Paſteur. Le bon Paſteur met ſa vie pour ſes brebis. Mais le mercenaire, & celuy qui n'eſt point Paſteur (à qui n'appartiennent point les brebis) voit venir le Loup, & laiſſe les brebis, & s'enfuit, & le loup rauit & eſpart les brebis. Et le mercenaire s'enfuit, pource qu'il eſt mercenaire, & ne luy chaut des brebis. Ie ſuis le bon Paſteur, & cognoy mes brebis, & ſuis cogneu des miennes. Comme mon Pere me cognoit, ainſi cognoy ie mon pere & mets ma vie pour mes brebis. I'ay auſſi d'autres brebis qui ne ſont point de ceſte bergerie, il me les faut auſſi amener, & elles orront ma voix, & ſera faicte vne bergerie, & vn paſteur.

Le.iij.Dimanche.

La Colleſte.

SEigneur Dieu, qui monſtre aux errans la lumiere de ta verité à fin quilz puiſſent retourner en la voye de iuſtice, dõne la grace à tous ceux qui ſont de la vraye profeſſion chreſtienne, qu'il puiſſent les choſes contraire à leur profeſſion reietter, & enſuiure celles leſquelles y ſont cõuenables: par noſtre Seigneur Ieſus Chriſt.

L'Epiſtre. i.Pier.i.

Amis

AMis, ie vous ſupplie comme eſtrangiers & voyagiers, abſtenez vous des deſirs charnelz, qui bataillent contre l'ame, ayans voſtre conuerſation honeſte entre les Gentilz: à fin qu'en ce quilz detractent de vous comme de malfaicteurs, ilz glorifient Dieu au iour de la viſitation, vous eſtimans par bonnes œuures. Soyez donc ſubiectz à tout ordre humain pour Dieu, ſoit au Roy, comme au Superieur, ſoit aux Gouuerneurs, comme aux enuoyez de par luy, à la vengeance des malfaicteurs, mais à la louange de ceux qui font bien. Car ainſi eſt la volonté de Dieu, qu'en faiſant bien vous faciez taire l'ignorance des homes, comme eſtant en liberté, & non point comme ayans la liberté en couuerture de malice, mais comme ſeruiteurs de Dieu. Portez honeur à tous. Aymez fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roy.

L'Euangile. Iean. xvi.

IEſus dit a ſes diſciples: Vn petit, Iean. x
& vous ne me verrez point: & derechef vn petit, & vous me verrez: car ie m'en vay à mon Pere. Dont aucuns de ſes Diſciples dirent entre eux: Qu'eſt ce qu'il nous dit, vn petit, & vous ne me verrez point: & derechef vn petit, & vous me verrez: car ie m'en vay à mon Pere? Ilz diſoyent donc: Qu'eſt

ce qu'il dit vn petit? Nous ne scauons de quoy il parle. Et Iesus cogneut qu'ilz le vouloyent interroguer, & leur dict: Vous demandez entre vous de ce que i'ay dict, vn petit, & vous ne me verrez plus: & derechef vn petit, & vous me verrez. En verité, en verité ie vous dy, que vous plorerez, & gemirez, & le monde s'esiouyra. Vous serez contristez, mais vostre tristresse sera conuertie en ioye. Quand la femme enfante, elle a tristesse: pourtãt que son heure est venue. Mais apres qu'elle a enfanté vn enfant, il ne luy souuient plus de la douleur, pour la ioye qu'elle a qu'vne creature humaine est née au monde. Vous dõc aussi auez maintenant tristesse, mais ie vous verray derechef, & vostre cueur s'esiouyra, & personne ne vous ostera vostre ioye,

Le.iiij.Dimanche.

La Collect.

DIeu, qui les cœurs des homes accordes en vne volonté, fay ton peuple aymer ce que tu commande, desirer ce que tu promets: à fin qu'entre les varietez mondaines, là soyent arrestez noz cœurs ou sont les vrayes ioyes: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Iacq.i.

q.j. TOute bonne donation, & tout don parfaict est d'enhaut descendant du Pere des lumieres: enuers lequel n'y a point de mutatiõ ne d'ombrage tournant.

nāt. Iceluy de ſon propre vouloir nous a engen dré par la parolle de verité: à fin que fuſſions cō= me premices de ſes creatures . Par ainſi mes chers freres, tout home ſoit hatif à ouyr, tardif à parler, & tardif à courroux : car le courroux de l'home n'accomplit point la iuſtice de Dieu. Parquoy vous reiettans toute ordure et abon= dance de malice, receuz en douceur la Parolle plātée en vous, laquelle peut ſauuer voz ames.

L'Euangile Iean. xvi. Iean. xvi.

IEſus dit à ſes diſciples mainte= nant ie m'en vay à celuy qui m'a enuoyé: & perſonne de vous ne me demande, ou vas tu? Mais pourtant que ie vous ay dict ces choſes, triſteſſe a emply voſtre cueur. Toutesfoys ie vous dy la verité, il vous eſt expedient que ie m'en voyſe. Car ſi ie ne my en vay, le Conſolateur ne viendra point à vous: & ſi ie m'en vay, ie le vous enuoyeray. Et quand ceſtuy là ſera venu, il reprendra le monde, de peché, de iuſtice, & iugement. De peché di ie, pource qu'ilz ne croyent point en moy. De iuſ= tice, pource que ie m'en vay à mon Pere, & ne me verrez plus . De iugement, pource que le prince de ce monde eſt ià iugé. Ie vous ay à dire encore pluſieurs choſes, mais vous ne le pouez porter maintenant. Mais quand ceſt Eſprit là de verité ſera venu, il vous menera en toute ve=

rité, Car il ne parlera pas de ſoymeſme, mais dira toutes les choſes qu'il aura ouy, & vous annoncera les choſes qui ſont à aduenir. Il me glorifiera, car il prendra du mien, & le vous annoncera. Toutes choſes quelconques que mō Pere a ſont miennes. Pour ceſte cauſe ay ie dict, qu'il prendra du mien, & le vous annoncera.

Le. v. Dimanche.

La Collecte.

DIeu duquel tous biens procedent, donne à tes ſuppliās, que nous penſions par ton inſpiratiō les choſes raiſonables, & que par ton gouuernemēt nous accompliſſions icelles.

L'Epiſtre. Iacq. i.

Iacq. i.

SOyez faiſeurs de la Parolle, & non ſeulement eſcouteurs en vous deceuant vouſmeſmes. Car ſi aucun oyt la Parolle, & ne la met point en effect ceſtuy eſt ſemblable à l'home qui conſidere en vn miroir la face de ſa natiuité. Car il s'eſt conſideré ſoymeſme, & s'en eſt allé: & incontinent a oublié quel il eſtoit. Mais celuy qui aura regardé en la Loy parfaicte, qui eſt de liberté, & aura perſeueré ainſi, n'eſtant point eſcouteur oublieux, mais faiſeur de l'œuure: ceſtuy ſera bien heureux en ſon faict. Si aucun cuyde eſtre religieux

gieux entre vous, ne refrenant point ſa langue, mais laiſſant errer ſon cœur: la religion d'iceluy eſt vaine. La religiõ pure & ſans macule enuers Dieu & le Pere, eſt ceſte : viſiter les orphelins & les vefues en leurs tribulations : & ſe garder ſans eſtre ſouillé de ce monde.

L'Euangile. Iean. xvi.

EN verité, en verité ie vous di que toutes choſes que vous demanderez à mõ Pere en mon Nom, il les vous donnera. Iuſqu'à preſent vous n'auez rien demandé en mõ Nom: demandez & vous l'aurez, à fin que voſtre ioye ſoit pleine ie vous ay dict ces choſes en prouerbes. Toutesfoys l'heure vient, que ie ne parleray plus à vous en prouerbes: mais ie vous annonceray manifeſtement de mon Pere. En ce iour là vous demanderez en mon Nom. Et ie ne vous dy pas que ie prieray mõ Pere pour vous. Car le Pere meſme vous ayme, pource que vous m'auez aymé, & auez creu, que ie ſuis yſſu de Dieu. Ie ſuis yſſu du Pere, & ſuis venu au monde: derechef ie delaiſſe le monde, & vay au Pere. Ses Diſciples luy diſent: Voicy, maintenant tu parles clairement, & ne dis nul prouerbe. Maintenant nous ſcauons que tu ſcais toutes choſes, & n'as beſoing qu'aucũ t'interrogue. Par cela nous croyons que tu es yſſu de Dieu. Ieſus leur reſpondit: Iean. xvi.

dit: Vous croyez maintenant. Voicy, l'heure vient, & est ia venue, qu'vn chacun de vous sera dispersé à part, & me delaisserez seul: mais ie ne suis pas seul, car mõ Pere est auec moy. Ie vous ay dict ces choses, à fin que vous ayez paix en moy. Vous auez affliction au mõde: mais ayez bon courage, i'ay vaincu le monde.

Le iour de L'ascention.

La Collecte.

LOncede nous nous te prions Dieu tout puissant, que nous qui croyons ton filz vnique nostre redẽpteur ce iourdhuy estre monté és cieux, y puissions aussi continuellement auec luy habiter par pensée.

L'Epistre. Act. 1.

Act. 1. NOus auons parlé parauãt, O Theophile, de toutes les choses que Iesus s'est mis à faire & enseigner, iusqu'au iour qu'il fut receu en haut, apres que par le sainct Esprit il eut donné commandement aux Apostres, qu'il auoit esleu. Ausquelz aussi il se demonstra soymesme viuant (apres qu'il eut souffert) en beaucoup de signes, apparoissant à eux, & parlãt du Royaume de Dieu par quarante iours. Et les ayant assemblez leur commanda, qu'ilz ne se departissent point de Ierusalem, mais attendissent la promesse du Pere, laquelle (dit il) vous auez ouy de moy: c'est que Iean a baptizé d'eaue

mais vous ſerez baptizez au ſainct Eſprit, de cy à peu de temps. Or eux eſtans aſſemblez, l'interroguerent, diſans: Seigneur reſtabliras tu en ce temps le Royaume à Iſrael? Et il leur dict: Ce n'eſt pas à vous à cognoiſtre les temps, ne les ſaiſons, que le Pere a mis en ſa propre puiſſance: mais vous receurez la vertu du ſainct Eſprit venant ſus vous: & me ſerez teſmoings en Ieruſalem, & en toute Iudée, & Samarie, & iuſqu'au bout de la terre. Et quand il eut dict ces choſes, il fut eſleué, eux le voyans, & vne nuée l'oſta de deuant leurs yeux. Et comme ilz le regardoyent aller au ciel, voicy, deux homes ſe preſenterent deuant eux, en veſtemens blancs, leſquelz dirent: Homes de Galilée, pourquoy vous arreſtez vous, regardans au ciel? Ieſus icy qui eſt eſleué d'auec vous au ciel, viendra ainſi que vous l'auez veu aller au ciel.

L'Euangile. Marc. xvi.

IEſus apparut aux onze comme ilz eſtoyent aſſis à table: & leur reprocha leur incredulité, & dureté de cueur: pourtant qu'ilz n'auoyent point creu à ceux qui l'auoyent veu reſſuſcité. Et leur dict: Allez par tout le monde, & preſchez l'Euangile à toute creature. Qui croyra & ſera baptizé, il ſera ſauué: mais qui ne croyra pas, il ſera condamné. Et ces ſignes cy ſuyuront ceux qui auront creu: En mon Nom ilz ietteront hors les Marc. xvj.

Diables, ilz parleront langages nouueaux, ilz oſteront les ſerpens: & s'ilz boyuent quelque choſe mortelle, elle ne leur nuyra point: ilz mettront les mains ſus les malades, & ſeront guariz. Et apres que le Seigneur Ieſus eut parlé à eux, il fut receu au ciel: & ſied à la dextre de Dieu. Or iceux ſe partirent, & preſcherent par tout, le Seigneur ouurant auec eux, & confermant la Parolle par ſignes qui s'enſuyuoyent.

Le Dimanche apres L'aſcention.

La Collecte.

O Dieu Roy de gloire, qui as exalté ton filz vnique Ieſus Chriſt à grand triumphe au Royaume du ciel, nous te prions ne nous delaiſſer ſans ſoulas: ains enuoye nous ton S. eſprit, pour nous conſorter & exalter en icelle place ou noſtre ſauueur Chriſt eſt allé deuãt. Qui vit & regne. &c.

L'Epiſtre. i. Pier. iiii.

i. Pier. iiii. A fin de toutes choſes approche. Soyez dõc ſobres, & veillez en oraiſons. Et ſus tout, ayez entre vous vehemente Charité. Car charité couurira la multitude des pechez Hebergez volõtiers les vns les autres ſans murmurations. Vn chacun ſelon qu'il a receu de don, qu'il en adminiſtre aux autres, cõme bons deſpenſiers de diuerſes graces de Dieu. Si aucũ

parle, qu'il parle comme les parolles de Dieu. Si aucun miniſtre, qu'il miniſtre comme par la puiſſance laquelle Dieu adminiſtre, à fin qu'en toutes choſes dieu ſoit glorifié par Ieſus Chriſt, auquel eſt gloire & Empire à touſiours mais Amen.

L'Euangile. Iean. xv.

QVand le Cõſolateur ſera venu, lequel ie vous enuoyeray de par mon Pere, l'Eſprit de verité qui procede de mon Pere, il rendra teſmoignage de moy. Auſſi en eſtes vous teſmoigns, car vous eſtes dés le commencement auec moy. Ie vous ay dict ces choſes, à fin que vous ne ſoyez point ſcandaliſez. Ilz vous chaſſeront hors de la Synagogue. Mais l'heure vient, que quiconque vous ſera mourir, cuydera faire ſeruice à Dieu. Et vous ferõt ces choſes pourtant, qu'ilz n'ont cogneu ne mon Pere, ne moy. Mais ie vous ay dict ces choſes, à fin que quand l'heure ſera venue, il vous en ſouuienne que ie les vous ay dictes. Iean. xv.

Le Dimanche de Penthecoſte.

La Collecte.

DIeu, qui ce iourdhuy as inſtruit les cœurs de tes fideles en leur enuoyant la lumiere de ton ſainct Eſprit: donne nous par le meſme eſprit droit iugement en toutes choſes, pour touſiours nous reſiouyr en ſa ſaincte conſolation: Par les merites de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, qui eſt Dieu viuant & regnant auec toy en l'vnion diceluy meſme Eſprit à touſiours mais ſans fin. Amen.

L'Epiſtre. Act. ii.

ET quand ſe vint au iour de Pentecoſte, ilz eſtoyent tous d'vn courage en vn meſme lieu. Et ſoudainement ſe feit vn ſon du ciel comme d'vn vent vehement qui ſe fuſt eſleué, lequel remplit toute la maiſon ou ilz eſtoyent aſſis. Et leur apparurent langues departies, come de feu, & ſe poſerent ſus vn chacun d'eux. Et tous furent rempliz du Sainct Eſprit, & commencerẽt à parler langages eſtranges, ainſi que l'Eſprit leur donnoit à parler. Or y auoit il des Iuifz habitans en Ieruſalem, homes craignans Dieu, de toute nation qui eſt ſoubz le ciel. Dont apres que le bruyt s'en fut faict, vne multitude vint enſemble, & fut effrayée, pourtant qu'vn chacũ les oyoit parler en ſon propre lãgage, Et eſtoyent

ent tous eſtonnez, & s'eſmerueilloyent, diſans l'vn à l'autre: Voicy, tous ceux cy qui parlẽt, ſont ilz pas Galiléens? & comment, chacun de nous les oyons nous parler en noſtre propre lãgage, auquel ſommes nayz? Parthiens, & Mediens & Elamites & qui habitons en Meſopotamie, & en Iudée, & Capadoce, Ponte & Aſie, Phrygie & Pamphylie, Egypte & és parties de Lybie qui eſt pres de Cyrene, & les eſtrangiers Romains, les Iuifz auſſi & les nouueaux conuertiz au Iudaiſme, Creteins & Arabiens: nous les oyons parler en noz langages les choſes magnifiques de Dieu.

L'Euangile. Iean. xiiii.

IEſus dit à ſes diſciples: Si vous m'aimez, gardez mes commandemens. Et ie prieray mon Pere, & il vous donnera vn autre conſolateur, pour demourer auec vous eternellement, à ſcauoir, l'Eſprit de verité, que le mõde ne peut receuoir, pourtant qu'il ne le voit, & ſine le cognoit. Mais vous le cognoiſſez: car il demoure auec vous, & ſera en vous. Ie ne vous delaiſſeray point orphelins: ie viendray à vous. Encore vn petit, & le monde ne me verra plus: mais vous me verrez. Pourtãt que ie vy, vous viurez auſſi. En ce iour là, vous cognoiſtrez que ie ſuis en mon Pere: & Iean. xiiii.

vous en moy,& moy en vous. Qui a mes commandemẽs,& les garde,c'eſt celuy qui m'ayme. Et qui m'ayme,il ſera aymé de mon Pere,& l'aymeray,& me manifeſteray à luy. Iudas(non pas Iſcariot)luy dict:Seigneur,dont vient ce que tu te manifeſteras à nous, & non pas au monde? Ieſus reſpondit,& luy dict:Si aucun m'ayme,il gardera ma Parolle, & mon Pere l'aymera, & nous viendrons à luy, & ferons demourance auec luy. Qui ne m'ayme,il ne garde point mes Parolles. Et la Parolle que vous oyez, n'eſt pas mienne,mais de mon Pere qui m'a enuoyé. Ie vous ay dict ces choſes, demourant auec vous. Mais le Cõſolateur qui eſt le ſainct Eſprit,que mon Pere enuoyera en mon Nom, vous enſeignera toutes choſes, & vous reduyra en mẽoire toutes les choſes que ie vous ay dict. Ie vous laiſſe paix,ie vous donne ma paix, Ie la vous donne,non pas comme le mon de la donne,que voſtre cueur ne ſoit point troublé,& n'ayt point de crainte. Vous auez ouy que ie vous ay dict: Ie vay & viens à vous. Si vous me aymiez,vous ſeriez certes ioyeux,que i'ay dict: Ie vay à mon Pere. Car mon Pere eſt plus grand que moy. Et maintenant ie vous l'ay dict, deuant qu'il aduienne,à fin que quand il aduiendra,vous le croyez. Ie ne parleray plus guere auec vous,car le prince de ce monde vient,& n'a rien en moy. Mais à fin que le monde cognoiſſe que i'ayme

mon

mon Pere,& ſay ainſi comme mon Pere m'a cõmandé.

Le Lundi de Penthecoſte.

La Colleſte.

Dieu,qui ce.&c. Come le iour de Penthecoſte.

L'Epiſtre.Act.x.

ADonc Pierre ouurit ſa bouche,& dict: En verité i'appercoy que Dieu n'eſt pas accepteur de l'apparence des perſonnes:Mais en toute gẽt celuy qui le craint & fait iuſtice,il luy eſt aggreable. Voꝰ ſcauez la Parolle que Dieu a enuoyé aux enfans d'Iſrael,annõcant paix par Ieſus Chriſt, lequel eſt le Seigneur de tous, qui eſt aduenue par toute Iudée, commencant à Galilée apres le Bapteſme que Iean a preſché: comment Dieu a oinct du ſainct Eſprit & de vertu Ieſus de Nazareth, lequel a cheminé en bien faiſant,& guariſſant tous ceux qui eſtoyẽt oppreſſez du Diable:car Dieu eſtoit auec luy. Et nous ſommes teſmoings de toutes les choſes qu'il a faict en la contrée des Iuifz & en Ieruſalem. Lequel il ont occy le pendant au bois. Dieu l'a reſſuſcité au tiers iour,& l'a donné pour eſtre manifeſté, non pas à tout le peuple, mais aux teſmoings par auant ordonnez de Dieu,à nous qui auons mangé & beu auec luy,apres qu'il a eſté reſſuſcité Act.x.

cité des mortz. Et nous a commandé de preſcher au peuple, & teſmoigner que ceſt luy qui eſt ordōné de Dieu Iuge des vifz & des morz. Tous les prophetes luy donnent teſmoignage, que quiconque croira en luy, receura remiſſion des pechez par ſon Nom. Comme encore pierre prononcoit ces parolles, le ſainct Eſprit deſcendit ſus tous ceux qui oioyent la parolle. Et les fideles de la circonciſion qui eſtoyent venuz auec Pierre, s'eſtonnerent que le don du ſainct Eſprit eſtoit auſſi eſpandu ſus les Gentilz. Car ilz les oioyent parler langages, & magnifier Dieu. Adōc Pierre reſpondit: Quelque vn peut il defendre l'eaue à ce que ceux cy ne ſoyent baptizez, leſquelz ont receu le ſainct Eſprit cōme nous? Et commanda qu'ilz fuſſent baptizez au Nom du Seigneur. Alors ilz le prierent de demourer quelques iours.

L'Euangile. Iean. iii.

Iean. iii. DIeu a tant aymé le monde, qu'il a donné ſon ſeul Filz: à fin que quicōque croit en luy, ne periſſe: mais ayt vie eternelle. Car Dieu n'a pas enuoyé ſon Filz au monde, pour condamner le monde: mais à fin que le monde ſoit ſauué par luy. Qui croit en luy, il ne ſera point condamné: mais qui ne croit point, il eſt deſia condamné: car il n'a point creu au Nom du ſeul Filz de Dieu. Or ceſte eſt la condamnatiō, que

la

la lumiere eſt venue au mõde,& les homes ont mieux aymé les tenebres que la lumiere: entant que leurs œuures eſtoyent mauuaiſes. Car quiconque fait choſes mauuaiſes, hayt la lumiere, & ne vient pas à la lumiere, de peur que ſes œuures ne ſoyent reprinſes. Mais celuy qui fait verité, vient à la lumiere, à fin que ſes œuures ſoyent manifeſtées, d'autant qu'elles sõt faictes ſelon Dieu.

Le Mardi de Penthecoſte.

La Collecte.

Dieu qui ce.&c. Come le iour de Penthecoſte.

L'Epiſtre. Act. viii.

OR quand les Apoſtres qui eſtoyẽt en Ieruſalem eurent ouy que Samarie auoit receu la Parole de dieu ilz leur enuoyerent Pierre & Iean. Act. viii.
Leſquelz quand ilz furent là deſcenduz prierent pour eux, à fin qu'ilz receuſſẽt le ſainct Eſprit. Car il n'eſtoit pas encore deſcendu ſus aucun d'eux, mais ſeulement eſtoiẽt baptizez au Nom de Ieſus Chriſt. Adonc ilz mirent les mains ſus eux, & ilz receuoyent le ſainct Eſprit.

L'Euangile. Iean. x.

Iean. x.

EN verité, en verité ie vous dy, celuy qui n'entre par l'huys en la bergerie des brebis, mais y mõte par ailleurs, il eſt larron & brigand. Et qui entre par l'huys, il eſt le paſteur des brebis. Le portier luy ouure, & les brebis oyent ſa voix. Et appelle ſes propres brebis par nom, & les meine hors. Et quand il a mis hors ſes propres brebis. il va deuant elles, & les brebis le ſuyuent, car elles cognoiſſent ſa voix. Et ne ſuyuront pas vn eſtranger, mais s'enfuyront de luy, car elles ne cognoiſſent point la voix des eſtrangers. Ce prouerbe leur dict Ieſus, mais ilz ne cogneurent pas ce qu'il leur diſoit. Et Ieſus derechef leur dict: En verité, en verité ie vous dy, que ie ſuis l'huys des brebis. Tous tant qui ſont venuz deuant moy, ſont larrons & brigands, mais les brebis ne les ont pas ouy. Ie ſuis l'huys, ſi aucun entre par moy, il ſera ſauué, il entrera, & ſortira, & trouuera paſture. Le larron ne vient ſinõ pour deſrober, & tuer, & deſtruyre. Ie ſuis venu à fin qu'elles ayent vie, & qu'elles en ayent plus abondamment.

Le iour de la Trinité.

La Collecte.

Dieu

DIeu puissant et eternel, qui as fait la grace à tes seruiteurs, de cognoistre par confession de vraye foy, la gloire de l'eternelle Trinité, & d'adorer l'vnité en puissance de maiesté, nous te prions humblement, que par la fermeté de ceste foy, nous soyons tousiours asseurez en toutes aduersitez. Qui es vn Dieu viuant et regnant sans fin. Amen.

L'Epistre, Apoc. iiij.

APres ces choses ie regarday, & voicy l'huys ouuert au ciel: & la premiere voix que i'ouy estoit comme d'vne trompette parlãt auec moy, disant: Monte icy, & ie te monstreray quelles choses il faut qu'il se face apres cestes cy. Et incontinẽt ie fus en esprit. Et voicy vn throne estoit mis au ciel, & sus le Throne y en auoit vn assis. Et celuy qui estoit assis estoit semblable de regard à vne pierre de Iaspe & de Sardoyne. Et l'arc du ciel estoit à l'entour du Throne, semblable de regard à vne Esmeraude. Et al'entour du Throne y auoit vingt quatre sieges. Et vey sus les sieges vingtquatre Anciens assis, vestuz d'habillemẽs blancz: & auoyent sus leurs chefz des couronnes d'or. Et du Throne procedoyẽt esclers & tonnerres & voix. Et y auoit sept lampes à feu, qui estoyent ardãtes deuãt le throne, Apoc. iiij.

lesquelles sont sept Esprits de Dieu. Et au deuant du Throne comme vne mer de couleur de voirre semblable à cryſtal. Et au milieu du Throne & à l'entour du Throne, quatre animaux pleins d'yeux deuant & derriere. Et le premier animau estoit semblable à vn lyon. Et le second animau, semblable à vn veau. Et le tiers animau, auoit la face comme vn home. Et le quart animau, semblable à vn aigle volant. Et les quatre animaux auoyent chacun pour soy six aisles à l'entour, & dedãs estoyent pleins d'yeux. Et n'auoyẽt point de repos iour & nuyct disãs: Sainct, sainct, sainct, est le Seigneur Dieu tout puissant, qui estoit, & qui est, & qui est à venir. Et quand les animaux donnoyent gloire & honeur & action de graces à celuy qui estoit assis sus le Throne au viuant à tousiourmais: les vingtquatre Anciens se iettent deuant celuy qui estoit assis au Throne, & adorent le viuant à tousiourmais, & mettent leurs couronnes deuant le Throne, disans: Seigneur, tu es digne de receuoir gloire, honeur & vertu: car tu as creé toutes choses, & pour ta volonté elles sont, & ont esté crées.

L'Euangile. Iean. iij.

Iean.iii.

Ly auoit vn home entre les Phariſiens nommé Nicodeme, l'vn des principaux de entre les Iuifz, lequel vint de nuict à Ieſus, & luy dict: Maiſtre, nous ſcauons que tu es vn maiſtre, venu de Dieu: Car nul ne peut faire ces ſignes que tu fais, ſi Dieu n'eſt auec luy. Ieſus reſpondit, & luy dict: En verité, en verité ie te dy, que celuy qui n'eſt nay derechef, ne peut veoir le Royaume de Dieu. Nicodeme luy dict: Comment peut l'home naiſtre, quand il eſt ancien? Peut il derechef entrer au ventre de ſa mere, & naiſtre? Ieſus reſpondit: En verité, en verité ie te dy, que ſi aucun n'eſt nay d'eaue & d'Eſprit, il ne peut entrer au Royaume de Dieu. Ce qui eſt nay de chair, eſt chair: & ce qui eſt nay de l'eſprit, eſt eſprit. Ne t'eſmerueilles point que ie t'ay dict: il vous faut eſtre nayz derechef. Le vent ſouffle ou il veut: & tu oys ſa voix: mais tu ne ſcays d'ou elle vient, ne ou elle va. Ainſi eſt tout home qui eſt nay d'Eſprit. Nicodeme reſpondit, & luy dict: Comment ſe peut faire cela? Ieſus reſpondit, & luy dict: Tu es vn Maiſtre d'Iſrael, & ne cognois point ces choſes? En verité, en verité, ie te dy, que nous parlons ce que nous ſcauons, & teſmoignons ce qu'auons veu: & vous ne receuez point noſtre teſmoignage.

Si ie vous ay dict les choſes terriennes, & vous ne les croyez pas: comment croyrez vous ſi ie vous dy les choſes celeſtes? Auſſi perſõne n'eſt monté au ciel, ſinon le Filz de l'home, qui eſt deſcendu du ciel, lequel eſtoit au ciel. Et cõme Moyſe eſleua le ſerpent au deſert, ſemblablement il faut que le Filz de l'home ſoit eſleué: à fin que quiconque croit en luy, ne periſſe point, mais ayt vie eternelle.

Le prẽmier Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

DDieu, vraye force de ceux qui en toy ont eſperance, vueilles eſtre propice à noz inuocations: & pourtãt que ſans toy rien ne peut l'infirmité mortelle, preſtes nous l'ayde de ta grace à fin qu'en accompliſſant tes commandemens, nous te ſoyons agreables, tant de fait, que de volonté, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. i. Iean. iiij.

:an.iiij. AReſchers, aymons l'vn l'autre: Car Charité eſt de Dieu. Et quiconque ayme, eſt nay de Dieu, & cognoit Dieu. Qui n'ayme point, il ne cognoit pas Dieu: car Dieu eſt Charité En cela eſt apparue la charité de Dieu en nous, que

que Dieu a enuoyé ſon Filz vnique au monde: à fin que nous viuions par luy. Et cecy eſt la Charité, non point pourtant que nous ayons aymé Dieu: mais pource qu'il nous a aymé, & a enuoyé ſon Filz pour eſtre appointement pour noz pechez. Treſchers, ſi Dieu nous a ainſi aymé, nous deuons auſſi aymer l'vn l'autre. Nul ne veit iamais Dieu. Si nous aymons l'vn l'autre. Dieu demoure en nous, & ſa Charité eſt parfaicte en nous. En cecy cognoiſſons nous que nous demourons en luy, & luy, en nous, pource qu'il nous a donné de ſon Eſprit. Et nous auons veu, & teſmoignons que le Pere a enuoyé le Filz Sauueur du monde. Quicõque confeſſera que Ieſus eſt le Filz de Dieu: Dieu demoure en luy, & luy en Dieu. Et nous auons cogneu & creu la Charité que Dieu a en nous. Dieu eſt Charité, & qui demoure en Charité, il demoure en Dieu, & Dieu en luy. En cecy eſt parfaicte Charité auec nous, à fin qu'ayons cõfiance au iour du Iugement, que comme iceluy eſt, auſſi ſommes nous en ce monde. Crainte n'eſt pas en Charité, mais parfaicte Charité met hors la crainte: car crainte a peine: Or qui craint, il n'eſt point parfaict en Charité. Nous l'aymons donc d'autant que luy premier nous a aymé. Si aucun dit, I'ayme Dieu, & qu'il haye ſon frere, il eſt menteur. Car qui n'ayme point ſon frere qu'il a veu, cõment peut il aymer Dieu

qu'il

qu'il n'a point veu? Et nous auons ce commandement de luy, que celuy qui ayme Dieu, qu'il ayme auſſi ſon frere.

L'Euangile. Luc. xvj.

Luc. xvj. IL y auoit vn home, riche, lequel ſe veſtoit de pourpre & de ſoye, & iournellement faiſoit grand chere. Il y auoit d'autre part vn paoure nōmé Lazare, qui giſoit à la porte d'iceluy, plein de playes, lequel deſiroit, eſtre raſſaſié des miettes qui cheoyent de la table du riche, mais auſſi les chiens venoyent, & luy leſchoyēt ſes playes. Or aduint que le paoure mourut, & fut porté des Anges au ſein d'Abraham. Auſſi mourut le riche & fut enſeuely. Et eſleuant ſes yeux quand il eſtoit és tormens en enfer, il voit de loing Abraham, & Lazare en ſon ſein, & s'eſcriant, dict: Pere Abraham, aye miſericorde de moy, & enuoye Lazare afin qu'il mouille le bout de ſon doigt en l'eaue & qu'il rafrechiſſe ma langue, car ie ſuis tormēté en ceſte flamme. Et Abraham dict: Filz, ſouuienne toy que tu as receu tes biens en ta vie, & Lazare ſemblablement les maux: maintenant il eſt conſolé, & tu es tormenté. Et outre tout cela il y a vne grāde abyſme qui eſt miſe entre vous & nous, tellement que ceux qui veulent d'icy paſſer à vous ne peuuent, ne de là retourner icy. Et il dict: Ie te prie donc Pere, que tu l'enuoyes

en

en la maiſon de mon pere, ou i'ay cinq freres: à fin qu'il leur en rẽde teſmoignage, de peur que ilz ne viennent auſſi en ce lieu de torment. Abraham luy dict: Ilz ont Moyſe & les Prophetes, qu'ilz les oyent. Mais il dict: Nõ pere Abraham, mais ſi aucun des mortz va à eux, ilz ſe repentiront. Et il luy dict: S'ilz n'oyent Moyſe & les Prophetes, auſſi ne croyront non plus quãd aucun des mortz reſſuſciteroit.

Le. II. Dimanche.

La Collecte.

SEigneur, nous te ſupplions, que tu nous face touſiours auoir la crainte & amour de ton ſainct Nom, car ceux que tu as inſtruitz en la fermeté de ta dilection, iamais ne ſont deſproueuz de ton gouuernement, par Chriſt. & c.

L'Epiſtre. i. Iean. iii.

MEs freres, ne vous eſmetueillez point ſi le mõde vous hayt, nous ſcauons que nous ſõmes tranſportez de mort à vie, en ce que nous aymons les freres. Qui ne ayme point ſon frere, il demoure en la mort. Quiconque hayt ſon frere, eſt meur i. Iean. iii.

trier. Et vous ſcauez que tout meurtrier, n'a point la vie eternelle demourant en ſoy. En cecy nous auons cogneu la charité, qu'iceluy a mis ſa vie pour nous: auſſi deuons nous mettre noz vies pour les freres. Or qui aura des biens de ce monde, & verra ſon frere auoir neceſſité, & ferme ſes entrailles de luy: comment demoure la charité de Dieu en luy? Mes enfans, n'aymons point de parolle ne de langue: mais d'œuure & verité. Et en cecy cognoiſſons nous que nous ſommes de verité, & auous noz cœurs certains deuant luy. Que ſi noſtre cœur nous reprend, Dieu eſt plus grād que noſtre cœur, & cognoit toutes choſes. Treſchers, ſi noſtre cœur ne nous reprend point, nous auons fiance enuers Dieu Et quoy que nous demandions, nous le receuons de luy. Car nous gardons ſes cōmandemens, & fayſons les choſes qui ſont plaiſantes deuant luy. Et ceſtuy eſt ſon cōmandemēt, que croyons au Nom de ſon Filz Ieſus Chriſt, & aymions l'vn l'autre, comme il nous en a auſſi donné commandement. Et celuy qui garde ſes commandemens demoure en luy, & luy en iceluy. Et par cecy nous ſcauons qu'ilz demourent en nous, à ſcauoir par l'Eſprit qu'il nous a donné.

VN home feit vn grand ſoupper, & y appella beaucoup de gẽs: & enuoya ſon ſeruiteur à l'heure du ſoupper dire à ceux qui eſtoyent inuitez. Venez, car tout eſt deſia preſt. Et ilz commencerent chacun pour ſoy à s'excuſer. Le premier luy dict: I'ay acheté vne metayrie, & ay neceſſité de partir, & l'aller veoir: ie te prie aye moy pour excuſé. Et l'autre dict: i'ay achetécinq couples de bœufz, & y vay pour les eſprouuer: ie te prie tien moy pour excuſé. Et l'autre dict: I'ay prins femme en mariage, & pourtant ie n'y peux aller. Et le ſeruiteur retourna, & annonca ces choſes à ſon maiſtre. Alors le pere de famille courroucé dict à ſon ſeruiteur: Va incontinent aux places & rues de la ville: & ameine ceans les paoures, & les impotens & les boyteux & les aueugles. Et le ſeruiteur dict: Seigneur, il eſt faict ainſi que tu as cõmandé, & encore y a il place. Et le maiſtre dict au ſeruiteur: Va par les chemins, & par les hayes: & cõtrains les d'entrer, à fin que ma maiſon ſoit emplie. Car ie vous dy, que nul de ces homes là qui auoyent eſté inuitez, ne gouſtera de mon ſoupper. Luc. xiiii.

Le. III. Dimanche.

La Collecte.

SEigneur tresbening, exauce noſtre ſupplication : & à ceux auſquelz tu donnes leffect de prier, auſſi leur vueilles donner ayde pour eſtre defenduz, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. i.Pier.v.

i.Pier.v. SOyez tous ſubiectz l'vn à l'autre. Ayez humilité de courage fichée en vous, pource que dieu reſiſte aux orgueilleux, & donne grace aux humbles. Humiliez vous donc ſoubz la puiſſante main de Dieu, à fin qu'il vous eſleue quand il ſera temps, iettant tout voſtre ſoucy en luy, car il a ſoing de vous. Soyez ſobres, & veillez: pourtant que voſtre aduerſaire le Diable, chemine (comme vn lion bruyant) alentour de vous, cerchant quelqu'vn pour deuorer, auquel reſiſtez fermes en la Foy, ſcachans que les meſmes afflictions ſont à parfaire à la compagnie de voz freres qui eſt au monde. Mais le Dieu de toute grace qui nous a appellé à ſa gloire eternelle par Ieſus Chriſt, ayans vn peu de temps ſouffert, iceluy vous parface, conferme, corrobore & eſtabliſſe. A luy ſoit gloire & empire à touſiourſ mais. Amen.

L'Euangile. Luc. xv.

Lors

Ors tous les Peagers, & gens de mauuaise vie, s'approchoyent de luy, pour le ouyr. Et les Pharisiens, & les Scribes en murmuroyent, disans: Cestuy cy recoit les meschans, & mange auec eux. Mais il leur recita ceste similitude, disant: Qui est l'home d'entre vous qui a cent brebis, & s'il en perd vne, ne laisse il pas les quatre vingtz & dixneuf au desert, & s'en va apres celle qui est perdue, tant qu'il l'ayt trouuée? Et quand il l'a trouuée, il la met sus ses espaules bien ioyeux: & quand il vient en la maison, il appelle ses amis & voysins, & leur dict: Esiouyssez vous auec moy: car i'ay trouué ma brebis qui estoit perdue. Ie vous dy, qu'ainsi sera ioye au ciel pour vn pecheur s'est̄ repēty, plus que pour quatre vingtz & dixneuf iustes qui n'ont que faire de repentance, Ou, qui est la femme qui a dix drachmes, que si elle en perd vne drachme, n'allume elle point la chandelle, & balaye la maison, & cherche diligemment, iusqu'à ce qu'elle l'ayt trouuée? Et quand elle l'a trouuée, elle appelle ses amies & voysines, disant: Esiouyssez vous auec moy, car i'ay trouué la drachme que i'auoye perdue. Ainsi vous dy ie que ioye sera deuant les anges de Dieu pour vn pecheur qui a repentance. Luc.xv.

La Collecte.

DIeu, protecteur de ceux qui eſperent en toy, ſans lequel rien n'a force, rien n'eſt ſainct: multiplie ſur nous ta force, à fin que toy gouuernãt, toy conduiſant, nous paſſions en telle ſorte par les biens temporelz, que ne perdions le bien eternel: donne nous cecy Pere celeſte, pour l'amour de Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

L'Epiſtre. Rom. viij.

Rom. viij. IE eſtime que les ſouffrãces du temps preſent ne ſont pas dignes de la gloire à venir, laquelle ſera reuelée en nous. Car l'attente de la creature, attend la reuelation des enfans de Dieu. La creature certes eſt ſubiette à vanité, non pas de ſon vouloir: mais à cauſe de celuy qui l'a aſſubiettie en eſperance. Car auſſi meſme la creature ſera deliurée de la ſeruitude de corruption, pour eſtre en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. Car nous ſcauons que toutes creatures gemiſſent, & trauaillent enſemble iuſqu'à maintenãt: & non pas ſeulement elles, mais nous auſſi, qui auons les commencemens de l'Eſprit, gemiſſõs en nouſmeſmes, en attendant l'adoption, à ſcauoir la deliurance de noſtre corps.

L'Euan-

SOyez donc misericordieux, comme Luc.vi.
aussi vostre Pere est misericordieux
Ne iugez point, & vous ne serez
point iugez Ne condamnez point,
& vous ne serez point condamnez.
Pardonnez, & pardon vous sera faict. Donnez,
& il vous sera donné. On donnera en vostre
sein bonne mesure, pressée & entassée, & plus
qu'il n'y pourra tenir: car de la mesme mesure
que vous mesurez, il vous sera mesuré. Et il leur
dict vne similitude. Est il possible qu'vn aueu-
gle puisse mener vn auengle? Ne tomberont ilz
point tous deux en la fosse? Le disciple n'est
point par dessus son maistre: mais chacun sera
fait semblable à son maistre. Et pourquoy vois
tu vn festu en l'œil de ton frere, & tu ne consi-
deres point vne poultre qui est en ton propre
œil? Ou, comment peux tu dire à ton frere: Fre-
re, permets que ie oste le festu qui est en ton
œil, toy qui ne vois point la poultre qui est en
ton œil? Hypocrite, oste premierement la poul
tre de ton œil: & adonc tu regarderas d'oster le
festu qui est en l'œil de ton frere.

Le.V.Dimanche.

La

Nous te suppliõs Seigneur, nous octroyer, que le cours du monde soit pacifiquement ordõné par ton gouuernemẽt, à fin que ton peuple te puisse seruir ioyeusement en deuote tranquilité, par Iesus Christ nostre Seigneur. &c.

L'Epistre. i. Pier. iii.

ier. iij

Oyez tous d'vn consentement, d'vne affection, aymãs fraternellement, misericordieux, amiables, ne rendans, point mal pour mal, ne malediction pour malediction, mais au cõtraire, beneissans, scachans que vous estes appellez à cela, à fin que possediez en heritage benediction. Car qui veut aymer la vie: & veoir iours bienheureux, qu'il garde sa langue de mal: & ses leures qu'elles ne prononcent fraude. Qu'il se destourne de mal, & face bien: qu'il cherche la paix, & la poursuyue. Car les yeux du Seigneur, sont sus les iustes, & ses oreilles, à leurs prieres, & le regard du Seigneur est sus ceux qui font les maux. Et qui est ce qui vo⁹ nuyra, si vous ensuyuez le bien? Mais aussi si vous endurez quelque chose pour bien faire, vous estes bienheureux. Aussi ne craingnez point pour la crainte d'eux, & ne soyez point troublez,

troublez, mais ſanctifiez le Seigneur Dieu en voz cœurs.

L'Euangile. Luc. v.

ET aduint, comme il eſtoit pres du lac de Genezareth, que le peuple le preſſoit pour ouyr la Parolle de Dieu. Et veit deux nacelles qui eſtoyēt pres du lac. Or les peſcheurs eſtoyent deſcendus d'icelles, & lauoyent leurs retz: & il monta en vne des nacelles qui eſtoit de Simō. Et le pria qu'il la retiraſt vn peu arriere de la terre. Et eſtant aſſis, il enſeignoit de la nacelle, le peuple. Et quand il eut ceſſé de parler, il dict à Simon: Meine au profond, & laſchez voz retz pour peſcher Et Simon reſpondant luy dict: Maiſtre, toute la nuyct nous auons labouré, & n'auons rien prins, mais à ta parolle ie laſcheray la retz. Et quand ilz eurent ce faict, ilz enfermerent vne grande multitude de poiſſons: dōt leur retz ſe rompoit. Et feirent ſigne à leurs cōpagnons qui eſtoyent en l'autre nacelle, à fin qu'ilz vinſſent pour les ayder. Leſquelz vindrent, & emplirent les deux nacelles tellement qu'elles enfonſoyent. Et quand Simon Pierre veit cela, il ſe ietta aux genoux de Ieſus, diſant Seigneur, departs toy de moy car ie ſuis home pecheur: Car frayeur l'auoit du tout ſaiſy, & tous ceux qui eſtoyent auec luy, pour la peſche Luc. v.

des poiſſons qu'ilz auoyent prins. Semblablement auſſi Iaques & Iean les filz de Zebedée, qui eſtoyent compagnons à Simon: Et Ieſus dict à Simon. Ne crains point, d'oreſnauant tu prendras les homes. Et quād ilz eurent amené les nacelles à terre: ilz laiſſerent tout, & le ſuyuirent.

Le. VI. Dimanche.

La Collecte.

DIeu, qui as preparé les biens inuiſibles à ceux qui t'aiment, tranſmetz en noz cœurs l'affection de ton amour, à celle fin qu'en toutes choſes, & ſur tout t'aymant, nous puiſſions obtenir tes promeſſes, leſquelles ſurmontent tout deſir, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Rom. vi.

Rom. vi. NE ſcauez vous pas que nous tous qui auons eſté baptizez en Ieſus Chriſt, auons eſté baptizez en ſa mort? Nous ſommes donc enſeueliz auec luy en ſa mort, par le Bapteſme: à fin que comme Chriſt eſt reſſuſcité des mortz par la gloire du Pere, auſſi nous ſemblablement cheminions en nouueauté de vie. Car ſi nous ſommes entez auec luy à la ſimilitude de

de ſa mort: nous le ſerons auſſi à la ſimilitude de ſa reſurrection: ſcachans que noſtre vieil home a eſté crucifié auec luy, à ce que le corps de peché fuſt deſtruict, à fin que ne ſeruions plus à peché. Car celuy qui eſt mort, il eſt quitte de peché. Or ſi nous sõmes mortz auec Chriſt, nous croyons que auſſi nous viurons auec luy: ſcachans que Chriſt eſtant reſſuſcité des mortz ne meurt plus: la mort n'a plus de domination ſus luy. Car ce qu'il eſt mort, il eſt mort pour vne fois à peché: mais ce qu'il vit, il vit à Dieu. Eſtimez auſſi de vouſmeſmes ſemblablement, que vous eſtes mortz a peché, mais viuans à Dieu par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Euangile. Mat. v.

IEſus dit a ſes diſcipls: Si voſtre iuſtice n'abõde plus que celle des Scribes & phariſiens, vous n'entrerez poit au Royaume des cieux. Mat. v.

Vous auez ouy qu'il a eſté dict aux Anciens: Tu ne tueras point: car qui tuera, ſera digne d'eſtre puny du iugement. Mais moy ie vous dy, que quiconque ſe courrouce ſans cauſe à ſon frere, il ſera digne d'eſtre puny par le iugement. Et qui dira à ſon frere, Racha:

il ſera digne d'eſtre puny par le Conſeil. Et qui luy dira fol: il ſera digne d'eſtre puny de la gehenne du feu. Donc ſi tu offre ton don à l'autel & là il te vienne en memoire que tō frere a quelque choſe à l'encontre de toy: laiſſe là ton don deuant l'autel & t'en va premierement appointer à ton frere, & apres vien & preſente ton don.

Le. VII. Dimanche.

La Collecte.

DIeu de force & puiſſance, qui es ſeul autheur de tout bien: Ente en noz cœurs l'amour de ton nom, & nous dōne accroiſſement de religion, à fin que tu nourice les bones choſes, ainſi que tu garde celles qui ſont deſia nouries: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Rom. vi.

Rom. vi. IE dy choſe humaine pour l'infirmité de voſtre chair. Puiſque vous auez abandonné voz membres pour ſeruir à ordure & iniquité à faire iniquité: pareillement auſſi abandonnez maintenant voz membres pour ſeruir à iuſtice, en ſanctification. Car quand vous eſtiez ſerfz de peché, vous eſtiez francz à iuſtice. Quel fruict donc auiez vous lors es choſes, deſquelles

main-

maintenant vous auez vergongne? Certes la fin d'icelles eſt mort. Mais maintenant eſtans affranchiz de peché & faictz ſerfz à Dieu, vous auez voſtre fruict en ſanctification, & pour fin vie eternelle. Car les gages de peché, c'eſt mort & le don de Dieu, c'eſt vie eternelle par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Euangile. Marc. viii.

EN ces iours là, comme il y auoit moult grand multitude, laquelle n'auoit que manger, Ieſus appella à ſoy ſes diſciples, & leur dict: I'ay compaſſion de la multitude, car il y a deſia trois iours qu'ilz demeurent auec moy, & n'ont que manger: & ſi ie les enuoye ieuns en leur maiſon, ilz defaudront en chemin car aucus d'eux ſont venuz de loing. Et ſes diſciples luy reſpondirent: Comment les pourra on icy raſſaſier de pains au deſert? Lors leur demanda: Combien auez vous de pains? Et ilz dirent: Sept. Lors il commanda au peuple qu'il s'aſſiſt en terre. Et print les ſept païns, & apres qu'il eut rendu graces, il les rompit, & les bailla à ſes diſciples, pour les mettre deuant eux: & le miſrent deuant le peuple. Ilz auoyent auſſi Marc. viii.

quelque peu de petis poiſſons. Et quand il eut rendu graces,il commanda qu'ilz fuſſent auſſi mis deuant eux. Et mengerent & furent raſſaſiez. Et reporterent des reliefz qui eſtoyent demourez,ſept corbeillées. Or ceux qui auoyent mangé,eſtoyent enuiron quatre mille. Puis les laiſſa aller.

Le.VIII.Dimanche.

La Collecte.

DIeu, duquel la prouidence iamais en ſa diſpoſition n'eſt deceue: Nous te ſupplions humblement, que tu nous vueilles oſter toutes choſes nuyſantes, & nous donner tout ce que tu cognois nous eſtre profitable, par Ieſus Chriſt noſtre Siegneur.

L'Epiſtre. Rom.viii.

Rom.viij. AOus ſommes debteurs,non pas à la chair,pour viure ſelon la chair:car ſi vous viuez ſelon la chair,vous mourrez Mais ſi par l'Eſprit vous mortifiez les faictz du corps vous viurez. Certainement tous ceux qui ſont menez de l'Eſprit de Dieu, ſont enfans de Dieu. Car

Car vous n'auez point receu l'eſprit de ſeruitude,pour eſtre encore en crainte:mais vous auez receu l'Eſprit d'adoption, par lequel nous crions Abba,Pere. Ce meſme Eſprit rend teſmoignage enſemble auec noſtre eſprit, que nous ſommes enfans de Dieu. Et ſi nous ſommes enfans,nous ſommes auſſi heritiers: heritiers, dy ie de Dieu, & coheritiers de Chriſt: voire ſi nous ſouffrons euec luy,à fin que ſoyõs auſſi glorifiez auec luy.

L'Euangile. Mat vij.

Mat.vij.

DOnnez vo⁹ garde auſſi des faux Prophetes qui viennẽt à vous en veſtemẽs de brebis, mais par dedans ſont loups rauiſſans, vous les cognoiſtrez par leurs fruictz Cueille ongrappes des eſpines?ou figues des chardõs? Ainſi tout bon arbre fait bons fruictz & le mauuais arbre,fait mauuais fruictz. Le bon arbre ne peut faire mauuais fruictz: ne le mauuais arbre faire bons fruictz. Tout arbre qui ne fait pas bon fruict,eſt coppé & ietté au feu. Dõc vous les cognoiſtrez par leurs fruictz. Non point vn chaſcũ qui me dit,Seigneur,Seigneur, entrera au Royaume des cieux: mais celuy qui fait

fait la volonté de mon Pere qui eſt és cieux.

Le.IX.Dimanche.

La Collecte.

DOnne nous touſiours, O Seigneur, L'Eſprit propice pour faire choſes iuſtes: à fin que nous qui ne pouuons eſtre ſans toy, puiſiõs touſiours viure ſelon toy, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. i.Corin.x.

i.Cor.x. R freres, ie veux biẽ que voꝰ ſcachiez que noz peres ont tous eſté ſoubz la nuée, & ont tous paſſé par la mer, & ont tous eſté baptizez en Moyſe en la nuée & en la mer, & tous ont mangé de vne meſme viande ſpirituelle: & ont tous beu d'vn meſme breuuage ſpirituel: car ilz beuuoient de la pierre ſpirituelle qui les ſuyuoit: or la pierre eſtoit Chriſt. Mais Dieu n'a point prins plaiſir en pluſieurs d'eux car ilz ont eſté accablez au deſert. Or ces choſes ont eſté exemples pour nous, à fin que ne ſoyons point conuoyteux des choſes mauuaiſes, comme auſſi ilz ont conuoyté. Et que ne ſoyez point idolatres. comme aucuns d'eux, ainſi qu'il eſt eſcrit: Le peuple s'eſt aſſis pour mãger & pour boyre, & ſe ſont leuez pour iouer

Et

Et que ne paillardions point, comme aucuns d'eux ont paillardé, & moururent en vn iour vingt & trois mille. Et que ne tentions point Christ, comme aucuns d'eux l'ont tenté, & furent destruicts par les serpens. Et que ne murmuriez point, comme aucuns d'eux murmurerent, & perirent par le destructeur. Or toutes ces choses leur aduenoyent en exemples, mais elles ont esté escrites pour nostre admonition, ausquelz les fins des eages sont paruenues, par quoy, celuy qui s'estime estre droict, regarde qu'il ne tombe. Tentation ne vous a point apprehendé, sinon humaine. Or Dieu est fidele, lequel ne permettra point que soyez tentez outre ce que vous pouez, mais il fera bonne yssue auec la tentation, à fin que la puissiez soustenir.

L'Euangile Luc. xvi.

IEsus dit à ses disciples: Il y auoit Luc.x
vn home riche, qui auoit vn despensier: lequel fut accusé enuers luy, comme dissipant ses biens. Et il l'appella, & luy dict: Qu'est ce que i'oy dire de toy? Rendz compte de ta despense: car d'oresnauant tu ne auras plus la puissance de faire la despense. Et le despensier dict en soymesme: Que feray ie, que mon seigneur m'oste la despense? Ie ne

peux fouyr la terre,& ay honte de mendier. Or ie ſcay que ie feray,à fin que quand ie ſeray oſté de ma deſpenſe,quelques vns me recoyuent en leurs maiſons. Lors appella tous les debteurs de ſon maiſtre, & diſoit au premier: Combien dois tu à mon ſeigneur? Et il dict: Cent meſures d'huyle. Et il luy dict: Prens ton obligation, & t'aſſiedz viſte,& en eſcry cinquante. Puis dict à l'autre: Et toy, combien dois tu? Lequel dict: Cent meſures de froment. Et il luy dict: Prens ton obligation,& en eſcry quatre vingtz. Et le ſeigneur loua le deſpenſier inique, pourtant qu'il auoit faict prudemment, & ainſi les enfãs de ce monde ſont plus prudens en leur generation que les enfans de lumiere. Auſſi moy ie vous dy: Faictes vous des amis de richeſſes de iniquité, à fin que quand vous defaudrez, ilz vous recoyuent aux tabernacles eternelz.

Le.X.Dimanche.

La Collecte.

DEſeigneur,tes aureilles ſoient ententiues es priere de ceux qui te prient,& à fin que aux demandeurs tu donne ce qu'ilz deſirent: fay leur qu'ilz demandẽt, les choſes qui te ſont agreables: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. i. Corin. xij.

Quant

QVant aux dons ſpirituelz, freres, ie ne veux point qu'en ſoyez ignorans. Vous ſcauez que quand vous eſtiez Gentilz, cõme vous eſtiez menez apres les idoles muettes. Pour ce ie vous fay ſcauoir, que nul parlant par l'Eſprit de Dieu, ne dit Ieſus eſtre execrable. Et nul ne peut dire Ieſus eſtre Seigneur, ſinon par le ſainct Eſprit. Or il y a differences de dons: mais il y a vn meſme Eſprit. Et y a differences de miniſtrations: mais il y a vn meſme Seigneur. Et y a differences d'operations: mais il y a vn meſme Dieu, qui fait toutes choſes en tous. Mais la manifeſtation de l'Eſprit eſt dõnée à vn chaſcun, pour vtilité. Car à l'vn eſt donnée la Parolle de ſapience par l'Eſprit: Et à l'autre, la Parolle de ſcience, ſelon le meſme Eſprit. A l'autre, Foy, en ce meſme Eſprit A l'autre, dons de guariſon, en ce meſme Eſprit. A l'autre, efficaces de vertus. A l'autre, Prophetie, A l'autre, diſcretions des eſprits. A l'autre, diuerſitez de langues, A l'autre, interpretation des langages. Mais vn ſeul, & meſme Eſprit fait toutes ces choſes, diuiſant particulierement à vn chacun comme il veut. i.Cor.xij

L'Euangile. Luc. xix.

Luc.xix. ET quand il approcha voyant la cité, il plora sus elle, disant: O si toy aussi eusses cogneu, aumoins en ceste tienne iournée, les choses qui appartiennent à ta paix. Mais maintenãt elles sõt cachées de deuant tes yeux. Car les iours viendront sus toy, que tes ennemis t'assiegeront de rẽparts, & t'enuironneront & enserreront de tous costez, & te raseront toy & tes enfans qui sont en toy. Et ne laisseront en toy pierre sus pierre, pourtant que tu n'as cogneu le temps de ta visitation. Et quand il fut entré au Temple, il se print à ietter hors ceux qui achetoyent & vendoyent en iceluy, leur disant: Il est escrit: Ma maison est maison d'oraison, & vous l'auez faicte vne cauerne de brigandz. Et estoit tous les iours enseignant au Temple.

Le.XI.Dimanche.

La Collecte.

DDieu, qui principalemẽt manifeste ta misericorde, en ayant pitié & pardonnant: multiplie sur nous ta grace, à fin que ayãt recours à tes promesses, tu nous face estre participans des dons celestes: par Iesus Christ nostre sauueur.

Ie

L'Epiſtre.i.Cor.xv.

ME vous aduiſe auſſi freres, de l'Euan- i Cor.xv.
gile que ie vous ay annoncée, & que vous auez receu, & auquel vous vous arreſtez, & par lequel vous eſtes ſauuez, s'il vous ſouuiẽt en quelle maniere ie vous ay annoncé: ſi ce n'eſt que vous ayez creu en vain. Car premierement ie vous ay baillé ce que i'auoye auſſi receu, que Chriſt eſt mort pour noz pechez ſelon les Eſcritures: & qu'il a eſté enſeuely: & qu'il eſt reſſuſcité le troiſieſme iour, ſelõ les Eſcritures: & qu'il a eſté veu de Cephas, & apres ce des douze: depuis a eſté veu de plus de cinq cens freres à vne fois, deſquelz pluſieurs ſont viuãs iuſqu'à preſent, & aucuns ſont endormiz. Depuis a eſté veu de Iaques: puis de tous les Apoſtres. Apres tous, il a eſté veu de moy, comme d'vn auorton. Car ie ſuis le moindre des Apoſtres, qui ne ſuis point ſuffiſant d'eſtre appellé Apoſtre: pourtant que i'ay perſecuté l'Egliſe de Dieu. Mais par la grace de Dieu ie ſuis ce que ie ſuis: & ſa grace enuers moy n'a pas eſté vaine: mais i'ay labouré plus abondãment qu'eux tous: toutesfois nõ pas moy, mais la grace de Dieu qui eſt auec moy. Soit donc moy, ou ſoit eux, nous preſchons ainſi, & ainſi l'auez creu.

L'Euangile.Luc.xviij.

Luc xviii

IEsus dit ceste similitude à aucūs qui se confioyent en eux mes-mes comme iustes. & mespriſoyent les autres : Deux homes montoyent au Temple pour faire oraiſon, l'vn Phariſien & le autre Peager. Le Phariſien eſtant droict, prioit en ſoy meſme telles choſes: Dieu, ie te rend graces, que ie ne ſuis point comme les autres homes ſont: rauiſſeurs, iniuſtes, adulteres: ne auſſi cōme ce Peager: ie ieuſne deux fois la ſemaine: ie donne diſmes de toutes les choſes que ie poſſede. Et le Peager eſtant loing, ne vouloit point meſme leuer les yeux vers le ciel, mais frappoit ſa poictrine, diſant: Dieu ſois propice à moy pecheur Ie vous dy, que ceſtuy cy deſcēdit iuſtifié en ſa maiſon plus que l'autre, car vn chacun qui s'eſleue, ſera humilié: & qui ſe humilie, ſera eſleué.

Le. XII. Dimanche.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui par l'abondance de ta pitié & clemence, excede les merites & deſirs de tes ſupplians, reſpans ſur nous ta miſericorde, à fin que tu nous pardōne, ce que la conſcience craint, & que tu adiouſtes, ce que l'oraiſon

roraiſon ne preſume demander : par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. ij.Cor.iii.

NOus auons telle fiance à Dieu par Chriſt. Non point que ſoyons ſuffiſans de penſer quelque choſe de nous comme de nous meſmes mais noſtre ſuffiſance eſt de Dieu, lequel auſſi nous a faict idoines miniſtres du nouueau teſtament, non point de la lettre, mais de le eſprit. Car la lettre tue, mais l'eſprit viuifie Que ſi l'adminiſtration de mort en lettres, figurée en pierres, a eſté en gloire, tant que les enfans d'Iſrael ne pouoyent regarder la face de Moyſe, pour la gloire de ſa face, laquelle deuoit eſtre abolie. Comment ne ſera mieux en gloire l'adminiſtration de l'Eſprit? Car ſi l'adminiſtration de damnation eſt gloire: beaucoup plus l'adminiſtration de iuſtice abonde en gloire. ij.Cor.iij

L'Euangile Marc.vij.

IEſus eſtant party des quartiers de Tyr & de Zidon, il vint derechef à la mer de galilée, par le milieu des quartiers de Decapolis. Lors on luy ameine vn ſourd muet: & le prie on qu'il mette ſa main ſus luy. Et l'ayant retiré de la multitude à part, Marc.vii.

part,il mit ſes doigtz és oreilles d'iceluy,& ayãt craché,toucha ſà langue:puis en regardant au ciel,il gemit,& luy dict:Hephathah:c'eſt à dire, ouure toy.Et incontinent ſes oreilles furent ouuertes:& le lien de ſa lãgue fut deſlié, & parloit droictement. Et leur commanda, qu'ilz ne le diſſent à perſonne.Mais tant plus ilz leur deffendoit, de tant plus ilz le publioyent, & tous merueilleuſement s'eſtonnoyent, diſans: Il a tout bien faict, faiſant les ſourdz ouyr & les muetz parler.

Le.XIII.Dimanche.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant & miſericordieux, de la bonté duquel il vient, que dignement & honorablement tu es ſerui de tes fideles: fay nous ce bien qu'ayõs recours (ſans offence) à tes promeſſes: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Gala.iii.

Gala.iij. TEs promeſſes ont eſté dictes à Abraham & à ſa ſemence. Il ne dit point Et aux ſemences:cõme parlant de pluſieurs, mais cõme d'vne. Et à ta ſemence, qui eſt Chriſt.Ie dy maintenant, quant au Teſtament qui parauant a eſté confermé de Dieu

Dieu en Christ, que la Loy qui est venue quatre cens & trente ans apres, ne le peut enfreindre pour abolir la promesse. Car si l'heritage est de la Loy, il n'est plus par la promesse. Mais Dieu l'a donné à Abraham par promesse. A quoy donc sert la Loy? Elle fut puis mise pour les transgressions, iusqu'à tant que la semence viendroit (à laquelle auoit esté faicte la Promesse) & fut ordõnée par les Anges en la main du mediateur. Or le mediateur n'est point d'vn mais Dieu est vn. La Loy donc est elle contre les promesses de Dieu? Ia n'aduienne. Car si la Loy eust esté dõnée, pour pouoir iustifier, vrayement la iustice seroit de la Loy. Mais l'Escriture a tout enclos soubz peché, à fin que la Promesse par la Foy de Iesus Christ fust donnée à ceux qui croyent.

L'Euangile. Luc. x.

Bienheureuz sont les yeux qui voyẽt ce que vo⁹ voyez: car ie vo⁹ dy, que plusieurs Prophetes & Roys ont voulu veoir les choses que vous voyez, & ne les ont pas veues: & ouyr les choses que vo⁹ ouyez, & ne les ont pas ouyes: Et voicy vn Docteur de la Loy qui se Luc. x.

leua pour le tenter,& dict:Maiſtre,que feray ie pour heriter la vie eternelle? Et il luy dict. Que eſt il eſcrit en la Loy? comment lis tu? Il reſpondit,& dict: Tu aymeras le Seigueur ton Dieu, de tout ton cœur,& de toute ta force,& de tout ton entendement:& ton prochain comme toymeſme. Et il luy dict: Tu as droictement reſpondu:fay le,& tu viuras. Mais iceluy ſe voulãt iuſtifier ſoymeſme,dict à Ieſus: Et qui eſt mon prochain? Et Ieſus reſpondant,dict: Vn home deſcendoit de Ieruſalem en Iericho, & cheut entre les brigans, leſquelz le deſpouillerent, & apres qu'ilz l'eurent nauré, ilz s'en allerent, le laiſſant demy mort. Or aduint qu'vn Sacrificateur deſcendoit par ceſte meſme voye, & quand il le veit,il paſſa outre. Semblablement auſſi vn Leuite,quand il fut pres du lieu, & le veit,il paſſa outre. Mais vn Samaritain paſſant ſon chemin vint pres de luy: & quand il le veit, il fut meu de miſericorde. & s'approchant luy reſerra ſes playes,& y mit de l'huyle & du vin: puis le mit ſus ſa beſte,& le mena en l'hoſtelerie,& le penſa. Et le lendemain au departir, il tira deux Deniers,& les bailla à l'hoſte, & dict: Penſe le:& tout ce que tu deſpendras d'auantage,ie le te rendray à mon retour. Lequel donc de ces trois te ſemble eſtre le prochain à celuy qui cheut entre les brigans? Et il luy dict: Celuy qui a vſé de miſericorde vers luy, Ieſus donc

luy

luy dict: Va, & toy fay semblablement.

Le. XIIII. Dimanche.

La Collecte.

DIeu eternel tout puissant, donne nous accroissemẽt de foy, & esperance & charité: & à fin que nous puissions obtenir ce que tu prometz, fay nous aimer ce que tu nous commande: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Gala. v.

RIe vous dy, cheminez selon l'Esprit, & vous n'accomplirez point les desirs de la chair. Certes la chair conuoyte contre l'Esprit, & l'Esprit contre la chair. Car ces choses sont aduersaires l'vne à l'autre, tellement que vous ne faictes point toutes les choses que vous voulez. Que si vous estes menez de l'Esprit, vous n'estes point soubz la Loy. Les œuures de la chair sont manifestes. Lesquelles sont, adultere, paillardise, souillure, dissolution, Idolatrie, empoisonnement, inimitiez, noyses, emulatiõs, courroux, querelles, seditions, sectes, enuies, meurtres, yurongneries, gourmandises, & choses semblables à icelles: desquelles ie vo⁹ predy comme aussi i'ay predict, que ceux qui font telles choses n'heriterõt point le royaume de dieu Mais le fruict de l'esprit, est charité, ioye, paix, patience, benignité, bonté, Foy, debonnaireté, Gala. v.

attrempance. Contre telles choſes, il n'ya point de Loy. Or ceux qui ſont de Chriſt, ont crucifié la chair auec les affections & les concupiſcẽces.

L'Euangile. Luc.xvii.

Luc. xvii. ET aduint qu'en allant en Ieruſalem, il paſſoit par le milieu de Samarie & de Galilée. Et cõme il entroit en vne bourgade, dix homes ladres luy vindrent au deuant, leſquelz s'arreſterent loing, & eſleuerent leurs voix, diſans: Ieſus precepteur, aye pitié de nous. Et quãd il les veit, il leur dict: Allez, monſtrez vous aux Sacrificateurs. Et aduint que comme ilz s'y en alloyent, ilz furent nettoyez, Et vn d'eux quand il veit qu'il eſtoit nettoyé, il retourna glorifiant Dieu à haute voix: & ſe iette en terre ſus ſa face à ſes piedz, luy rendãt graces. Et iceluy eſtoit Samaritain. Lors Ieſus reſpondant, dict. En y a il point dix qui ont eſté nettoyez? Et les neuf ou ſont ilz? Nulz ne ſe ſont trouuez qui ſoyent retournez pour donner gloire à Dieu, ſinon ceſt eſtranger. Adonc il luy dict: Leue toy, va, ta Foy t'a guary.

Le.XV.Dimanche.

La Collecte.

DSeigneur, garde ton Egliſe par ta perpetuelle deffenſe: & partant que ſans toy touſiours trebuche l'humaine mortalité: fay

fay par ta continuelle ayde, qu'elle ſoit retirée de choſes nuyſibles & redreſſée és choſes ſolutaires: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Gala.vi.

Ous voyez quelles grandes lettres ie vous ay eſcrit de ma main. Tous ceux qui veulent ſelon la face plaire en la chair, ilz vous contreignent d'eſtre circoncis: à fin ſeulement, qu'ilz n'endurẽt perſecution pour la croix de Chriſt. Car auſſi ceux qui ſont circoncis, meſme ne gardent point la Loy: mais ilz veulent que ſoyez circoncis, à fin qu'ilz ſe glorifient en voſtre chair. Quant à moy, ia n'aduiẽne que ie me glorifie, ſinon en la croix de noſtre Ieſus Chriſt: par laquelle le monde m'eſt crucifié, & moy au monde. Car en Ieſus Chriſt, ne Circoncision ne Prepuce ne vaut aucune choſe: mais nouuelle creature. Et tous ceux qui marchent ſelon ceſte reigle, paix ſoit ſus eux & miſericorde, & ſus l'Iſrael de Dieu. Que nul ne me baille peine doreſnauant: car ie porte en mon corps les enſeignes du Seigneur Ieſus. Freres, la Grace de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt ſoit auec voſtre eſprit. Amen. Gala. vi.

L'Euangile. Mat vj.

Mat. vi.

Vl ne peut ſeruir à deux ſeigneurs. Car ou il hayra l'vn, & aymera l'autre: ou il s'appuyra ſur l'vn, & ne tiendra compte de l'autre. Vous ne pouez ſeruir à Dieu & aux richeſſes. Parquoy ie vous dy, n'ayez point ſoucy pour voſtre vie, que vous mangerez, & que vous beurez: ne pour voſtre corps, dequoy vous vous veſtirez. La vie n'eſt elle point plus que la viande? & le corps, plus que le veſtement? Regardez les oyſeaux du ciel: car ilz ne ſement ne moiſſonnent, n'y aſſemblent en greniers: & voſtre Pere celeſte les nourrit. N'eſtes vous pas beaucop plus excellens qu'eux? Et qui eſt celuy d'entre vous qui par ſon ſoucy puiſſe adiouſter à ſa grandeur vne coudée? Et pourquoy eſtes vous en ſoucy du veſtement? Apprenez des lis des champs, comment ilz croiſſent: ilz ne labourent ne fillent. Neantmoins ie vous dy, que Salomon meſmes en toute ſa gloire, n'a pas eſté veſtu comme l'vn d'eux. Si Dieu dõc veſt ainſi l'herbe des champs, qui eſt auiourd'huy, & le lendemain eſt mis au four: ne le fera il pas beaucop pluſtoſt à vous, o gens de petite Foy? Ne ſoyez donc en ſoucy, diſans: que mangerons nous? ou que boirons nous? ou, de quoy ſerons nous veſtuz? car les Gentilz cerchent toutes

ces

ces choſes. Certainement voſtre Pere celeſte cognoit, que vous auez beſoing de toutes ces choſes. Demandez donc premierement le Roy aume de Dieu & ſa iuſtice: & toutes ces choſes vous ſeront baillées auec. Ne ſoyez donc en ſoucy pour le lendemain: car le lendemain ſe ſouciera pour ſoymeſme. Il ſuffit au iour de ſa miſere.

Le.XVI.Dimanche.

La Collecte.

NOus te prions Seigneur, que ta continuelle pitié garde ton Egliſe: & pourtant que ſans toy elle ne peut durer droite, qu'elle ſoit touſiours gouuernée par ta prouidence: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Ephe. iij.

IE vo⁹ requier que ne defailliez point pour mes tribulations que i'endure à cauſe de vous, qui eſt voſtre gloire. Ephe. iij.

Pour laquelle choſe ie ploye mes genoux vers le Pere de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, duquel toute parenté eſt nommée és cieux & en la terre: à fin que ſelō les richeſſes de ſa gloire, il vous doint que ſoyez corroborez de force par ſon Eſprit en l'home interieur, & que Chriſt habite en voz cœurs par Foy, & que ſoyez enracinez & fondez en charité: à celle fin que vous

vous puissiez comprẽdre auec tous les saincts, quelle en est la largeur & la longueur, la profõdeur & la hauteur, cognoistre la dilection de Christ, laquelle surmonte toute cognoissance: à fin que soyez rempliz en toute abondance de Dieu. Or à celuy qui est puissant de faire outre toutes choses plus abondãment que ne demandons ou pensons, selon la puissance, qui œuure en nous, soit gloire en l'esglise par Iesus Christ en toutes generations à tousioursmais. Amen.

L'Euangile. Luc. vii.

Luc. vij. IL aduint puis apres que Iesus alloit en vne ville nommée Nain, & plusieurs de ses disciples alloyent auec luy & grosse multitude. Et comme il approchoit de la porte de la ville, voicy on portoit hors vn mort, filz vnique de sa mere, & icelle estoit vefue, & grãd compagnie de la ville estoit auec elle. Et quand le Seigneur l'eut veue, il fut meu de misericorde enuers elle, & luy dict: Ne plore point. Et s'approcha, & toucha la biere. Lors ceux qui portoyent le corps s'arresterent, & il dict. Adolescent, ie te dy, leue toy. Et celuy qui estoit mort se leua, & commenca à parler: & il le rendit à sa mere. Et crainte les print tous, & glorifi-

glorifioyent Dieu,disans: Vn grand Prophete est leué entre nous:& Dieu a visité son peuple. Et ce bruyt courut de luy par toute Iudée, & toute la region à l'entour,

Le.XVII.Dimanche.

La Collecte.

SEigneur, nous te prions que ta benigne grace nous preuienne tousiours,& pareillement nous suiue,à fin qu'elle nous face continuellement estre attentifz à bonnes œuures: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Ephe.iiij.

IE vo⁹ admoneste dōc moy qui suis prisonnier en nostre Seigneur,que cheminiez comme il appartient,en la vocation à laquelle vous estes apellez, auec toute humilité, & douceur, auec patience,supportant l'vn l'autre en charité, estant songneux de garder vnité d'esprit par le lien de paix. Soyez vn corps & vn esprit: cōme vous estes appellez en vne esperance de vostre vocation. Il est vn Seigneur,vne Foy, vn Baptesme,vn Dieu & Pere de tous,qui est sus toutes choses,& par toutes choses,& en vous tous. Ephe. iiii.

L'Euangile.Luc.xiiij.

Luc. xiiii. ET aduint que quād Ieſus fut entré en la maiſon d'vn des principaux d'entre les Phariſiens vn iour du Sabbat, pour prendre ſa refection, ilz prenoyent garde ſus luy. Et voicy, vn home hydropique ſe preſenta deuant luy: Et Ieſus reſpondit, & parla aux Docteurs de la Loy, & aux Phariſiens, diſant: Eſt il licite de guarir au iour du Sabbat? Et ilz ſe teurent. Lors le print, & le guarit, & le renuoya. Puis leur reſpondant, dict: qui ſera ce d'entre vous, qui aura vn aſne ou vn bœuf qui cherra en vn puis, & ne le tirera point hors incontinent au iour du Sabbat? Et ilz ne luy pouoyent reſpondre à cela. Il dict auſſi aux inuitez vne ſimilitude, apperceuant comme ilz eſliſoyent les premiers ſieges à table, en leur diſant: Quand tu ſeras inuité de quelqu'vn aux nopces, ne t'aſſiedz point à table au premier lieu, de peur qu'il n'aduienne qu'vn plus honorable que toy ſoit inuité d'iceluy: & que celuy qui aura inuité toy & luy, ne vienne, & te die: dōne lieu à ceſtuy cy: & lors tu cōmēce auec hō te tenir le dernier lieu. Mais quād tu ſeras inuité va & te ſiedz au dernier lieu: à fin que quād ce luy qui t'a inuité viendra, te die: Mon amy, mōte plus haut: lors te ſera gloire deuant tous ceux qui ſeront aſſis enſemble à table. Car quiconque s'eſleue, ſera humilié, & qui s'humilie ſera eſleué.

La

La Collecte.

NOus te supplions Seigneur, donne à ton peuple la grace d'euiter les infectiõs du diable, & de purement suiure toy seul son Dieu, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. i. Cor. i.

IE rend tousiours graces à mon Dieu pour vous, de la grace de Dieu, qui vous est donnée par Iesus Christ: que en toutes choses estes faictz riches par luy en toute parolle & en toute cognoissãce (comme le tesmoignage de Iesus Christ a esté confermé en vous) tellement que vous n'estes point destituez en aucun don cependant que attendez la manifestation de nostre Seigneur Iesus Christ. Lequel aussi vous confermera iusqu'à la fin, pour estre sans crime à la Iournée de nostre Seigneur Iesus Christ. i. Corin. i.

L'Euangile. Mat. xxii.

QVand les Pharisiens ouyrent qu'il auoit imposé silence aux Sadducéens, ilz conspirerẽt ensemble. Et vn d'entre eux, Docteur de la Loy, l'interroga en le tentant, & disant: Maistre, lequel est le grand commandement en la Loy? Et Iesus luy dict: Tu aymeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cueur, & de toute ton ame, & de tout ton entendement. C'est le premier & le grand com- Mat. xxii

mandement. Et le ſecond ſemblable à iceluy, eſt: Tu aymeras ton prochain comme toymeſme. De ces deux commandemens dependent toute la Loy & les Prophetes. Et les Phariſiens eſtans aſſemblez. Ieſus les interroga, diſant: Que vous ſemble il de Chriſt? de qui eſt il filz? Ilz luy diſent: De Dauid. Et il leur dict: Commẽt donc Dauid l'appelle il en eſprit, Seigneur, diſant: Le Seigneur a dict à mon Seigneur, ſiedz toy à ma dextre, iuſqu'à tãt que ie mettray tes ennemis pour le marchepied de tes piedz. Si Dauid donc l'appelle Seigneur, cõment eſt il ſon Filz? Et nul ne luy pouoit reſpondre vne parolle. Et perſonne ne l'oſa plus interroguer depuis ce iour là.

Le.XIX.Dimanche.

La Collecte.

DSeigneur Dieu, pource que ſans toy nous ne te ſcaurions plaire, fay nous ce bien, que par l'operation de ta miſericorde noz cœurs ſoyẽt gouuernez, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Ephe.iiii.

Ephe iiii. IE dy cecy, & adiure par le Seigneur, que d'oreſnauãt ne cheminiez point comme les Gentilz cheminent en vanité de leur pẽſée: ayãs l'entẽdemẽt obſcurcy de tenebres, & eſtãs eſtrãgiers de la vie de dieu,

pour

pour l'ignorãce qui eſt en eux,& pour l'aueugle ment de leur cœur . Leſquelz ſans remors de conſcience ſe ſont addonnez eux meſmes à infameté,pour commettre toute ſouillure , auec cupidité deſordonnée. Mais vous n'auez point ainſi apprins Chriſt : ſi certes l'auez entendu, & ſi vous auez eſté enſeignez en luy , ainſi que la verité eſt en Ieſus , aſcauoir que vous oſtiez le vieil home ſelon la conuerſation premiere,lequel ſe corrompt ſelon les deſirs d'erreur,& que ſoyez renouuellez en l'Eſprit de voſtre penſée, & veſtiez le nouuel home,qui eſt crée ſelõ dieu en iuſtice & ſaincteté de verité . Pour laquelle choſe oſtez menſonge , & parlez verité vn chacun auec ſon prochain : car nous ſommes mẽbres les vns des autres . Courroucez vous & ne pechez point , le Soleil ne ſe couche point ſus voſtre courroux,& ne donnez point lieu au Diable. Celuy qui deſroboit , qu'il ne deſrobe plus : mais pluſtoſt qu'il trauaille en beſongnant de ſes mains en ce qui eſt bon , à fin qu'il ayt pour donner à celuy qui en a beſoing . Que nulle parolle infecte ne procede de voſtre bouche:mais ſeulement celle qui eſt bonne à edification,ſelon qu'il en ſera meſtier , à fin qu'elle donne grace à ceux qui l'oyent . Et ne cõtriſtez point le ſainct Eſprit de Dieu:par lequel vous eſtes ſignez pour le Iour de la redẽption. Tout amertume,& emotion,& ire,& crierie,& iniure

ſoyent oſtez de vous, auec toute malice. Et ſoyez les vns aux autres benings, cordiaux, & par donnans les vns aux autres, ainſi que Dieu par Chriſt vous a pardonné.

L'Euangile. Mat. ix.

Mat. ix. IEſus entrant en la nacelle, paſſa outre, & vint en la ville. Et voicy on luy preſenta vn paralitique giſant au lict. Et Ieſus voyant leur Foy, dict au paralitique: Filz, aye bon courage, tes pechez te ſont pardonnez Et voicy, aucuns des Scribes diſoyent en eux meſmes: Ceſtuy cy blaſpheme. Et Ieſus cognoiſſant leurs penſees, dict. Pourquoy penſez vous mal en voz cueurs Car lequel eſt plus facile à dire: Tes pechez te ſont pardonnez, ou dire: Leue toy & chemine? Or à fin que vo⁹ ſçachiez que le Filz del'home a autorité en terre de pardõner les pechez, lors dict au paralitique: Leue toy, pren ton lict, & te en va en ta maiſon. Et ſe leua, & s'en alla en ſa maiſon. Ce que voyant le peuple s'eſmerueilla & glorifia Dieu, qui auoit donné telle autorité aux homes.

Le.XX.Dimanche.

La Collecte.

Dieu

DIeu tout puiſſant & miſericordieux, ton bon plaiſir ſoit, par ta miſericorde no⁹ deliurer de toutes aduerſitez, à fin qu'eſtãs allegez, tant de corps que d'ame, nous accompliſſions plus librement le ſeruice qui t'appartient, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre Ephe.v.

Ephe.v.

AVisez comment vous cheminerez ſongneuſemẽt: non pas comme folz mais comme ſages, recouurans le temps: car les iours ſont mauuais. Au moyen dequoy, ne ſoyez point imprudens: mais entendans quelle eſt la volonté du Seigneur. Et ne vo⁹ enyurez point de vin, en quoy il y a diſſolution: mais ſoyez pluſtoſt rẽpliz de l'Eſprit, parlans entre vous par Pſeaumes, louanges, & chanſons ſpirituelles, chantãs & reſonnans en voſtre cueur au Seigneur, rendans touſiours graces à Dieu & Pere pour toutes choſes, au Nom de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt: eſtans ſubiectz les vns aux autres en la crainte de Dieu.

L'Euangile Mat.xxij.

Mat.xxij.

IEſus dit à ſes diſciples: Le Royaume dex cieux eſt ſemblable à vn home qui eſtoit Roy, lequel feit les nopces de ſon filz: & enuoya ſes ſeruiteurs pour appeller ceux qui auoyent eſté conuiez aux nopces. Et n'y voulurent

rent point venir. Derechef il enuoya autres ſeruiteurs, diſant: Dictes à ceux qui eſtoyent inuitez: Voicy, i'ay appareillé mon diſner: mes taureaux & mes beſtes engraiſſées ſont tuées, & toutes choſes ſont preſtes, venez aux nopces Mais n'en tenans compte, ilz s'en allerent, l'vn à ſa metairie, & l'autre en ſa marchandiſe. Et les autres prindrent ſes ſeruiteurs, & les outragerent, & les tuerent. Et quand le Roy l'entendit, il fut courroucé, & y enuoya ſes Gendarmes, & deſtruiſit ces homicides là, & bruſla leur cité. Alors dict à ſes ſeruiteurs: les nopces ſont preparées, mais ceux qui eſtoyent inuitez, n'en ont pas eſté dignes. Allez donc aux carrefours des chemins: & tous ceux que vous trouuerez, appellez les aux nopces. Et ſes ſeruiteurs ſortirẽt hors es voyes, & aſſemblerent tous ceux qu'ilz trouuerent, bons & mauuais. Et les nopces furent remplies de ceux qui eſtoyent aſſis. Et le Roy y eſtant entré pour veoir ceux qui eſtoyent aſſis, il veit là vn home qui n'eſtoit pas veſtu de robbe de nopces. Et luy dict: Amy, comment es tu entré icy ſans auoir la robbe de nopces? Et il ſe teut. Adonc le Roy dit aux ſeruiteurs: Liez le piedz & mains, & le iettez és tenebres loing: là ſera pleur & grincement de dentz. Car pluſieurs ſont appellez, mais peu ſont eſleuz.

Le.XXI.Dimanche.

La

La Collecte.

DSeigneur, nous te ſupplions vouloir eſtre appaiſé enuers ton peuple luy dõnant paix & pardon, à fin que tous enſemble ſoyent lauez de toutes offenſes, & qu'ilz te ſeruent en ſeureté de conſcience: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Ephe. vi.

MEs freres, Soyez fermes, ayans voz reins ceinctz du baudrier de verité: & eſtans veſtuz du hallecret de iuſtice, & ayans les piedz chauſſez de la preparation de l'Euangile de paix: prenans en toutes choſes le bouclier de Foy, par lequel vous puiſſiez eſteindre tous les dardz enflammez du mauuais. Prenez auſſi le heaume de ſalut, & le glaiue de l'Eſprit, qui eſt Parolle de Dieu: prians en toute oraiſon & ſupplication en tout temps en eſprit, & veillans à ce en toute diligence, & ſupplication pour tous les Sainctz, & pour moy: à fin qu'en ouuerture de bouche, parolle me ſoit donnée auec confiance, pour manifeſter le ſecret de l'Euangile, pour lequel ie ſuis Ambaſſadeur en la chaine: a fin que i'aye hardieſſe d'en parler, comme il me faut parler. Ephe. vi

L'Euangile. Iean. vi.

Iean. vi. IL y auoit vn ſeigneur de court, duquel le filz eſtoit malade en Capernaum. Lequel ayant ouy que Ieſus eſtoit venu de Iudée en Galilée, il s'en alla vers luy, & le pria qu'il deſcendiſt pour guarir ſon filz, car il s'en alloit mourir. Adonc Ieſus luy dict: Si vous ne voyez ſignes & miracles, vous ne croyez pas. Et l'home luy dict: Sire, deſcends deuant que mon filz meure: Ieſus luy dict: Va, ton filz vit. L'home creut à la parolle que Ieſus luy auoit dict, & s'en alla. Et comme deſia il deſcẽdoit, ſes ſeruiteurs vindrent au deuant de luy, & luy anoncerent, diſans: Ton filz vit, Adonc il leur demanda, à quelle heure il ſe eſtoit trouué mieux. Et ilz luy dirent: Hier, à ſept heures la fieure le laiſſa. Le pere donc cogneut que c'eſtoit ceſte heure là, en laquelle Ieſus luy auoit dict. Tõ filz vit, Et il creut, & toute ſa maiſon. Ce ſecond ſigne feit encore Ieſus, quand il vint de Iudée en Galilée.

Le. XXII. Dimanche.

La Collecte.

SEigneur, nous te ſupplions que tu vueilles garder ta famille, par ta continuelle pitié, à fin qu'elle ſoit deliurée de toutes aduerſitez par ta protectiõ, & qu'en bõnes œuures elle ſoit deuote à la gloire de ton S. Nom: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Philip. j.

Ie

IE rend graces à mon Dieu toutes les fois que i'ay ſouuenance de vous (laquelle i'ay en toutes mes oraiſons pour vous tous, faiſant priere auec ioye) pour ce que eſtes venuz à la communion de l'Euangile, depuis le premier iour iuſqu'à main tenant: tenant pour certain que celuy qui a cõmencé bonne œuure en vous, la parfera iuſqu'à la Iournée de Ieſus Chriſt, comme il m'eſt raiſonnable de penſer cela de vous tous: pource que ie vous ſens en mon cueur eſtre tous participans de la grace auec moy, en mes liens, & en la defenſe & confirmation de l'Euangile. Car Dieu m'eſt teſmoing comment ie vous deſire tous, en cordiale affection de Ieſus Chriſt. Et ie prie que voſtre charité abonde encore deplus en cognoiſſance, & en toute intelligence: à celle fin que vous puiſſiez diſcerner les choſes plus vtiles, à fin d'eſtre purs & ſans offenſe à la Iournée de Chriſt, eſtans rempliz des fruictz de iuſtice, qui ſont par Ieſus Chriſt, à la gloire & louange de Dieu. Philip. i.

L'Euangile. Mat. xviii.

PIerre dit à Ieſus: combien de foys mõ frere pechera il enuers moy. & luy pardonneray? ſera ce iuſqu'à ſept foys? Ieſus luy dict: ie ne te dy point iuſqu'à Mat. xviii

ſept foys, mais iuſqu'à ſept fois ſeptãte. Pourtãt le royaume des cieux eſt cõparé à vn home qui eſtoit Roy, lequel voulut cõpter auec ſes ſeruiteurs. Et quãd il eut commancé à faire compte, on luy en preſenta vn qui luy deuoit dix mille Talentz. Or d'autant qu'il n'auoit dequoy payer, ſon Seigneur commanda que luy & ſa femme, & ſes enfans, & tout ce qu'il auoit fuſt vendu, & qu'il fuſt payé. Et le ſeruiteur ſe iettant en terre le ſupplioit, diſant: Seigneur, aye pacience enuers moy, & ie te payeray tout. Et le ſeigneur eut compaſſion de ce ſeruiteur: & le laſcha, & luy quitta la debte. Mais quand ce ſeruiteur fut party, il trouua vn ſien compagnon ſeruiteur, lequel luy deuoit cent Deniers: il le ſaiſit, & luy eſtreignoit le col, diſant: Paye ce que tu doys. Et ſon compagnon ſe iettant en terre, le prioit diſant: Aye patience enuers moy, & ie te payeray tout. Mais il n'en vouloit rien faire: ains s'en alla, & le miſt en priſon, iuſqu'à tant qu'il auroit paye la debte. Et ſes autres compagnons voyans cela, furent fort marris, & vindrent, & raconterent à leur ſeigneur tout ce qui auoit eſté faict. Lors ſon ſeigneur l'appella à ſoy, & luy dict: Mauuais ſeruiteur, ie t'ay quitté toute ceſte debte, pourtant que tu m'en as prié: ne te failloit il pas auſſi auoir pitié de ton compagnon, ainſi que i'auoye eu pitié de toy? Et ſon ſeigneur courroucé, le bailla aux ſergens, iuſque

à ce

à ce qu'il luy auroit payé tout ce qui luy estoit deu. Et ainsi vous fera mon Pere celeste, si vous ne pardonnez de cueur vn chacun de vous à vostre frere ses fautes.

Le.XXIII.Dimanche.

La Collecte.

DIeu nostre refuge & vertu, soye propice aux humbles & pitoyables prieres de ton Eglise, toy qui és l'autheur de pitié, & fay que ce que fidelement nous demandons, en effect nous l'obtenions: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Philip. iij.

Philip. iij.

FReres. Soyez ensemble mes imitateurs, & considerez ceux qui cheminent, ainsi cõme vo⁹ no⁹ auez pour exemple. Car plusieurs cheminent qui pensent des choses terriennes, desquelz souuent vous ay dict, & dy aussi maintenãt, qu'ilz sont ennemis de la croix de Christ, desquelz la fin est perdition, le Dieu desquelz est le ventre, & leur gloire est en leur confusion. Or nostre conuersation est és cieux, dont aussi nous attendons le Sauueur le Seigneur Iesus Christ, qui trãsfigurera nostre corps vile,

à fin qu'il ſoit faict conforme à ſon corps glorieux, ſelon la vertu, par laquelle il peut aſſubiectir toutes choſes à ſoy.

L'Euangile. Mat.xxii.

Mat.xxii

Lors les Phariſiens ſe retirerent, & prindrent conſeil comment ilz le ſurprendroyent en parolles. Et luy enuoyent leurs diſciples auec les Herodiens, diſans: Maiſtre, nous ſcauons que tu es veritable, & que tu enſeignes la voye de Dieu en verité, & ne te chaut d'aucun: car tu ne regardes point à la perſonne des homes. Dy nous donc, que te ſemble il? eſt il licite de donner le tribut à Ceſar, ou non? Et Ieſus cognoiſſant leur malice, dict: Pourquoy me tentez vous hypocrites? Monſtrez moy la mõnoye du tribut. Et ilz luy preſenterent vn Denier. Et il leur dict: De qui eſt ceſte image, & la ſuſſcription? Ilz luy diſent: De Ceſar. Lors leur dict: Rendez donc à Ceſar, les choſes qui appartiennent à Ceſar: & à Dieu, celles qui appartiennent à Dieu. Et oyans cela, ilz s'eſmerueillerent: & le laiſſans, s'en allerent.

Le.XXIIII.Dimanche.

La Collecte.

Para-

PArdonne Seigneur les pechez à ton peuple, & que ſoyons deliurez par ta benignité, des liens des pechez, que pour noſtre fragilité auons cõmis, dõne nous cecy bon pere celeſte: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Collo. i.

NOus rendons graces à Dieu & Pere de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, de vous quãd nous prions (ayans ouy voſtre Foy en Ieſus Chriſt, & la charité que vous auez enuers tous les Sainctz) pour l'Eſperance qui vous eſt gardée és cieux, de laquelle parauant auez ouy par la Parolle de verité de l'Euangile, qui eſt paruenu à vous: comme auſſi il eſt par tout le monde, fructifiant & croiſſant, ainſi eſt il auſſi en vous, dés le iour qu'auez ouy & cogneu la grace de Dieu en verité. Comme auſſi l'auez apprins d'Epaphras noſtre treſcher amy & ſeruiteur auec nous, qui eſt fidele miniſtre de Chriſt pour vous, lequel auſſi nous a declaré voſtre dilection qu'auez ſelon l'eſprit. Pource nous auſſi, dés le iour que l'auons ouy ne ceſſõs de prier pour vous, & demander que ſoyez rempliz de la cognoiſſance de ſa volonté, en toute ſapience & prudence ſpirituelle, à fin que cheminiez dignement au Seigneur, à fin que luy plaiſiez entierement, fructifians en toute bõne Collo. i.

œuure,

œuure,& croiſſans en la cognoiſſance de Dieu, eſtans fortifiez en toute force ſelon la puiſſance de ſa gloire,en toute patience, & longue ſouffrance:auec ioye rendans graces à Dieu & au Pere,qui nous a faict idoines pour auoir participation de l'heritage des Sainctz en lumiere.

L'Euangile.Mat.ix.

Mat.ix. COmme il leur diſoit ces choſes, voicy venir vn Seigneur à luy & ſe enclina,diſant:Seigneur,ma fille eſt maintenant treſpaſſée,mais vien,& metz ta main ſus elle, & elle viura. Et Ieſus ſe leuant le ſuyuit, & ſes diſciples. Et voicy vne femme,laquelle auoit eſté douze ans malade du flux de ſang,qui vint par derriere,& toucha le bord de ſon veſtement. Car elle diſoit en ſoymeſme: Si tant ſeulement ie touche ſon veſtement ie ſeray guarie. Et Ieſus ſe retournãt, & la voyant dict:Fille,aye bon courage, ta Foy t'a ſauuée. Et dés ceſte heure là la femme fut guarie. Et quand Ieſus vint en la maiſon du Seigneur, & veit les fluteurs, & la multitude menant bruyt,il leur dict,Retirez vous: car la fillette n'eſt pas morte,mais elle dort. Et ilz ſe moquoyent de luy. Et quand la multitude fut miſe hors,il entra & empoigna la main d'icelle: & la fillette ſe leua. Et ceſte renommée court par tout ce pays là. Et quand Ieſus ſe partit de

là.

là. Et quand Ieſus ſe partit de là, deux aueugles le ſuyuirent crians & diſans: Filz de Dauid, aye pitié de nous. Et luy eſtant venu en la maiſon les aueugles vindrẽt à luy, & Ieſus leur dict: Croyez vous que ie le vous peux faire? Ilz luy diſent: Ouy Seigneur. Adonc il toucha leurs yeux diſant: Il vous ſoit fait ſelon voſtre Foy. Et leurs yeux furẽt ouuers. Et Ieſus leur defendit, diſant: Gardez que perſonne ne le ſcache. Mais eux eſtans partis feirent courir la renommée en tout ce pais là.

Le.XXV.Dimanche.

La Collecte.

INcite Seigneur, la volonté de tes fideles, à fin qu'en executant le fruit des œuures diuines, ilz appercoiuent plus grans les remedes de ta pitié.

L'Epiſtre.Iere.xxiij.

VOicy les iours viennent, dit le Seigneur, que ie ſuſciteray à Dauid vn iuſte germe, & regnera Roy: il vſera de prudence, & fera iuſtice & iugement en la terre. Es iours d'iceluy ſera Iuda ſauué, & Iſrael habitera en confiance. Et l'appelleront de ce nom, l'Eternel noſtre iuſtice. Pour ce voicy les iours qui viennent, dit le Iere.xxiii

Seigneur, qu'ilz ne diront plus. Le Seigneur vit qui a faict monter les enfans d'Israel hors de la terre d'Egypte: mais le Seigneur vit, qui a faict monter, & qui a amené la semence de la maison d'Israel, de la terre d'Aquilon, & de toutes les terres: ausquelles ie les auoye poulsez, & habiteront en leur terre.

L'Euangile. Iean. vi.

Iean. vi.

QVand Iesus eut leué les yeux, & veu que grand multitude venoit à luy, il dict à Philippe. Dont acheterons nous des pains, à fin que ceux cy ayent à manger? Or disoit il cela pour l'esprouuer: car il scauoit bien ce qu'il auoit à faire. Philippe luy respondit: Ce ne seroit point assez pour eux de auoir iusqu'à deux cens Deniers de pains, pour en prendre chacun vn petit. Et l'vn de ses disciples André frere de Simon Pierre, luy dict: Il y a icy vn petit garson qui a cinq pains d'orge, & deux poissons: mais qu'est ce de cela pour tant de gens? Lors Iesus dict: Faictes asseoir les homes. Or y auoit il beaucoup d'herbe en ce lieu. Les homes donc s'assirent, enuiron cinq mille de compte faict. Et Iesus print les pains, & apres qu'il eut rendu graces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui estoyent assis. Et semblablement des poissons, autant qu'ilz

qu'ilz en vouloient. Et apres qu'ilz furent saoulez, il dict à ses disciples. Amassez les reliefz qui sont demourez, à fin que rien ne soit perdu. Adonc les amasserent & emplirent douze corbeilles de reliefz des cinq pains d'orge, qui estoyent demeurez à ceux qui en auoyẽt mangé. Quand donc les homes veirent le signe que Iesus auoit faict, ilz disoyent: Cestuy cy est veritablement le Prophete, qui deuoit venir au monde.

Sil ya plus de Dimanches, deuant le dimanche des Aduans, pour suppleer à iceux, on prendra le seruice d'aucuns de ces Dimanches, lesquelz ont été obmis, entre l'Epiphanie & la septuagesime.

Le iour sainct André.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui as dõné telle grace à ton Apostre S. André, que soudainement il à obey à la vocation de ton filz Iesus Christ, & a suiuy sans delay: fay la grace à nous tous, qu'estans appellez par ta saincte parolle, puissions aussi sans delay, nous adonner à suiure obediemment tes commandemens: par iceluy Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Roma. x.

SI tu confesses le Seigneur Iesus de ta bouche, & que tu croyes en ton cueur que Dieu l'a ressuscité des mortz, tu seras sauué. Car on croit de cueur, pour estre iustifié: mais on Rom. x.

confeſſe de bouche pour auoir ſalut. Car l'Eſcriture dit: Quiconque croit en luy, ne ſera point confus. Certes il n'y a point de difference du Iuif ne du Grec: car il y a vn meſme Seigneur de tous, qui eſt riche vers tous ceux qui l'inuoquent. Car quiconque inuoquera le Nom du Seigneur, ſera ſauué. Mais comment inuoquera on celuy auquel on n'a point creu? Et commẽt croyra on à celuy, duquel on n'a point ouy? Et, comment orra on, ſans predicateur? Et comment preſchera on, ſinon qu'on ſoit enuoyé? Ainſi qu'il eſt eſcrit: O que les piedz ſont beaux de ceux qui annoncent paix, de ceux qui annoncent les choſes bonnes. Mais tous n'obeyſſent point à l'Euangile. Car Iſaie dit: Seigneur, qui a creu à noſtre predication? la Foy donc eſt par ouyr: & l'ouyr par la Parolle de Dieu. Mais ie demande: Ne l'ont ilz point ouy? Certainemẽt leur ſon eſt allé par toute la terre, & leurs parolles aux boutz du monde. Auſſi ie demande. Iſrael ne l'a il point cogneu? Moyſe dit le premier Ie vous prouoqueray à zele, par celuy qui n'eſt pas mon peuple: Ie vous eſmoueray à ire par vne gent folle: Et Iſaie prend hardieſſe apres luy & dit: I'ay eſté trouué de ceux qui ne me cherchoyent point: & ſuis manifeſtement apparu à ceux qui n'interroguoyent point de moy. Mais quant à Iſrael, il dit: I'ay tout le iour eſtendu mes mains au peuple non croyant, & contredisant.

L'Euangile. Mat.iiij.

COmme Ieſus cheminoit aupres de la mer de Galiée, il veit deux freres, Simon nommé Pierre, & André ſon frere, qui iettoyent leurs retz en la mer (car ilz eſtoyent peſcheurs) & leur dict: Venez apres moy, & ie vous feray peſcheurs d'homes. Et incontinent laiſſans leurs retz, le ſuyuirent: Et eſtant party de là, veit deux autres freres, Iaques filz de Zebedée, & Iehan ſon frere, en vne nacelle auec leur pere Zebedée qui refaiſoyent leurs retz & les appella. Et incontinent delaiſſans la nacelle & leur pere, le ſuyuirent. Mat.iiij.

S. Thomas Apoſtre.

La Collecte.

TOutpuiſſant Dieu eternellement viuant, qui pour plus grande confirmation de la foy, as ſouffert ton S. Apoſtre Thomas, doubter du tout la reſurrection de ton filz: Fay nous ſi perfectement & ſans doubte croire en ton filz Ieſus Chriſt, que deuant ton regard, iamais noſtre foy ne ſoit reprouée. Eſcoute nous O Seigneur, par iceluy Ieſus Chriſt, auquel auec toy & le ſainct Eſprit ſoit gloire perpetuellement.

L'Epiſtre. Ephe.ii.

Ephe. ii. Maintenant vous n'eſtes plus eſtrangiers & forains, mais citoyens auec les Sainctz, & domeſtiques de Dieu, edifiez ſus le fondement des Apoſtres & des Prophetes, dont Ieſus Chriſt meſme eſt la maiſtreſſe pierre angulaire, auquel toute edification liée enſemble, croït en vn Tẽple ſainct au Seigneur. Auquel vous auſſi eſtes enſemble edifiez pour eſtre vn tabernacle de Dieu en Eſprit.

L'Euangile. Iean. xx.

Iean. xx. Thomas vn des douze, qui eſt appellé Didymus, n'eſtoit pas auec eux, quand Ieſus vint. Parquoy les autres diſciples luy dirent. Nous auõs veu le Seigneur. Et iceluy leur dict: Si ie ne voy le lieu des cloux en ſes mains, & ſi ie ne metz mõ doigt au lieu des cloux, & mette ma main en ſon coſté, ie ne le croyray point. Et huyt iours apres derechef ſes diſciples eſtoyent là dedans, & Thomas auec eux. Lors Ieſus viẽt les portes eſtant fermées, & fut là au milieu de eux, & dict: Paix ſoit auec vous. Puis il dict à Thomas: Metz ton doigt icy, & regarde mes mains, approche auſſi ta main, & la metz en mõ coſté, & ne ſois point incredule, ains fidele. Thomas reſpondit, & luy dict: Mon Seigneur & mon

mon Dieu. Iesus luy dict: Pource que tu m'as veu, Thomas, tu as creu: bienheureux sont ceux qui ne l'ont pas veu, & ont creu. Et Iesus feit bien plusieurs autres signes en la presence de ses disciples, lesquelz ne sont pas escritz en ce liure. Mais ces choses sont escrites, à fin que vous croyez que Iesus est le Christ, Filz de Dieu, & qu'en croyant vous ayez vie par son Nom.

La conuersion de S. Paul.

La Collecte.

DSeigneur Dieu, qui as enseigné tout le monde par la predication de ton benoit Apostre sainct Paul, ottroye nous, nous te supplions, que nous ayans sa merueilleuse cõuersion en memoire, puissions suiure & accomplir ta saincte doctrine, laquelle il a enseignée: par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre. Act. ix.

SAul enflammé encore de menaces & meurtre cõtre les disciples du Seigneur, vint au Principal Sacrificateur, & luy demanda lettres pour porter en Damas aux Synagogues: à fin que s'il en trouuoit qu'elqu'vns de ceste voye, homes & femmes, il les amenast liez en Ierusalem. Aduint qu'en cheminant il approcha de Damas, & soudain- Act. ix.

ſoudainemẽt vne lumiere, cõme eclair, reſplendit du ciel à l'entour de luy. Et eſtãt cheu en terre, ouyt vne voix qui luy dict: Saul, Saul, pourquoy me perſecutes tu? Lequel dict: Qui es tu, Seigneur? Et le Seigneur dict: Ie ſuis Ieſus, lequel tu perſecutes. Il t'eſt dur de regimber contre l'eſguillõ. Lequel trẽblant & eſtõné dict Seigneur, que veux tu que ie face? Et le Seigneur luy dict: Leue toy, & entre en la ville, & là te ſera dict: ce qu'il te faudra faire. Or les homes, qui l'accompagnoyent en la voye, eſtoyent eſtonnez, oyans bien la voix, & ne voyans perſonne. Mais Saul ſe leua de terre: & ouurant ſes yeux, ne veoit perſonne. Adonc ilz le conduyrent par les mains, & le menerent à Damas. Et fut trois iours ſans veoir, & ſans manger, & ſans boire. Or il y auoit vn diſciple en Damas, nommé Ananias, & le Seigneur luy dict en viſion: Ananias. Et il dict: Me voicy, Seigneur. Et le Seigneur luy dict: Leue toy, & va en la rue qui eſt nommée Droicte, & demande en la maiſon de Iudas, vn nommé Saul de Tharſe. Car il eſt là qui prie. Luy auſſi veit en viſion vn home nommé Ananias, entrant & mettant la main ſus luy, à fin qu'il receuſt la veue. Et Ananias reſpondit: Seigneur, i'ay ouy parler à pluſieurs de ceſt home, combien de maux il a faict à tes Saincts en Ieruſalem. Et a icy autorité de par les Sacrificateurs, de lier tous ceux qui inuoquent

quent ton Nom. Et le Seigneur luy dict: Va, car il m'est vn vaisseau esleu, pour porter mõ Nom deuant les Gentilz, & les Roys, & les enfans de Israel. Et luy monstreray, combien il luy faut souffrir pour mon Nom. Et Ananias s'en alla, & entra en la maison. Et en mettant les mains sus luy, dict: Saul frere, le Seigneur (qui t'est apparu au chemin par lequel tu venois) m'a enuoyé, à fin que tu voyes, & sois remply du sainct Esprit. Et incontinent cheurent de ses yeux comme escailles: & recouurit la veue. Puis se leua, & fut baptizé. Et ayant mangé, il fut conforté. Et Saul fut par aucuns iours auec les disciples qui estoyent à Damas. Et incontinent aux assemblées preschoit Christ, qu'il estoit le Filz de Dieu. Dont tous ceux qui l'oioyent, estoyent estonnez, & disoyent: N'est ce pas cestuy cy qui persecutoit en Ierusalem ceux qui inuoquoyent ce Nom? & est venu icy à ce qu'il les menast liez aux sacrificateurs? Et Saul de plus en plus s'esforcoit, & confondoit les Iuifz qui habitoyent à Damas, affermant que cestuy estoit le Christ.

L'Euangile. Mat. xix.

Pierre respondant, dict: Voicy nous auons tout laissé & t'auons suiuy: quelle chose donc aurons nous? Et Iesus leur dict: Ie vous dy en verité, que vous qui m'auez suiuy, en la regeneratiõ quãd Mat. xix.

le Filz de l'home ſera aſſis au ſiege de ſa Maieſté, vous auſſi ſerez aſſis ſus douze ſieges iugeans les douze lignées d'Iſrael. Et quiconque aura delaiſſé maiſons, ou freres, ou ſœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs pour mon nom, il en receura cent foys plus, & heritera la vie eternelle. Or pluſieurs qui ſont premiers, ſeront derniers: & les derniers ſeront premiers.

Le iour de la Purification de la beneicte vierge Marie.

La Collecte.

DIeu eternel & tout puiſſant, nous prions humblement ta maieſté, qu'ainſi que ton propre filz vnique a ce iourdhuy eſté preſenté au temple en ſubſtance de noſtre chair, auſſi tu nous vueilles faire ce bien, que nous te puiſſiõs eſtre preſentez, auec pures & claires penſees: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre.

Celle qui eſt ordonnée pour le Dimanche.

L'Euangile. Luc. ij.

Luc. ii.

APres que les iours de leur purgation furent accõplis ſelõ la Loy de Moyſe, ilz le porterent en Ieruſalem, pour le preſenter au Seigneur comme il eſt eſcrit en la Loy du Seigneur: Que tout maſle ouurant

ouurant la matrice, ſera appellé ſainct au Seigneur. Et pour donner ſacrifice, ſelon qu'il eſt dict en la Loy du Seigneur, à ſcauoir vne couple de turterelles, ou deux pigeons de coulombes. Et voicy, il y auoit vn home en Ieruſalem qui auoit nom Simeon. Et ceſt home eſtoit iuſte & craignant Dieu, attendant la conſolation d'Iſrael, & le ſainct Eſprit eſtoit ſus luy. Et auoit eu reuelation du ſainct Eſprit, qu'il ne verroit pas la mort, que premier il ne veiſt le Chriſt du Seigneur. Et eſtant admoneſté par l'Eſprit, vint au Temple.

Le iour S. Mathias.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui en la place du traitre Iudas as eſleu ton fidele ſeruiteur Mathias, pour eſtre du nombre des douze Apoſtres: Fay que ton Egliſe eſtant touſiours preſeruée de faux Apoſtres puiſſe eſtre gouuernée & guidée, par fideles & vrays paſteurs: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Act. i.

EN ces iours Pierre ſe leua au milieu des diſciples (& là eſtoit enſemble vne compagnie de gens, nommez par nom, enuiron ſix vingt) & dict: Homes freres, il falloit que ceſte Eſcriture fuſt ac- Act. i.

complie, que le ſainct Eſprit auoit predict par la bouche de Dauid, touchant Iudas, qui a eſté la guide de ceux qui ont prins Ieſus. Car il eſtoit du nombre auec nous, & auoit obtenu vne portion de ceſte adminiſtration. Or ceſtuy a acquis vn champ par le loyer d'iniquité: & ſe eſtant deffaict ſoymeſme, eſt effondré par le milieu, & ont eſté eſpandues toutes ſes entrailles. Et cela a eſté notoire à tous les habitans de Ieruſalem: tellement que ce champ là, a eſté appellé en leur langage Hakeldema, c'eſt à dire le champ du ſang: car il eſt eſcrit au liure des Pſalmes: Son habitation ſoit deſerte, & qu'il n'y ayt nul qui y habite. Et vn autre prenne ſon adminiſtration. Il faut donc de ces homes qui ont conuerſé auec nous tout le temps que le Seigneur Ieſus eſt allé & venu entre nous, cõmencant des le Bapteſme de Iean iuſqu'au iour que il a eſté eſleué d'auec no⁹: que quelqu'vn d'eux ſoit teſmoing de ſa reſurrectiõ auec nous. Lors ilz conſtituerent deux, aſcauoir Ioſeph appellé Barſabas, qui eſtoit ſurnommé Iuſte, & Mathias. Et en priant, dirent: Toy Seigneur, qui cognois les cueurs de tous, monſtre lequel de ces deux tu as eſleu: à fin qu'il prenne le ſort de ceſte adminiſtration & office d'Apoſtolat, duquel Iudas eſt decheu, pour s'en aller en ſon lieu. Et dõnerent leurs ſorts, & le ſort cheut ſus Mathias, & fut mis au nombre des onze Apoſtres.

L'Euan

L'Euangile. Mat. xi.

EN ce temps là, Ieſus dict: O Pere, Seigneur du ciel & de la terre, ie te rend graces, que tu as caché ces choſes aux ſages & prudens, & les as reuelé aux petits, Voire Pere, puis que ton bon plaiſir a eſté tel. Toutes choſes me ſont baillées de mon Pere: & nul ne cognoit le Filz, ſinō le pere, & auſſi nul ne cognoiſt le Pere, ſinon le Filz, & celuy à qui le Filz le voudra reueler. Venez à moy vous tous qui trauaillez, & eſtes chargez, & ie vous ſoulageray. Prenez mon ioug ſus vous, & apprenez de moy que ie ſuis debonnaire, & humble de cueur, & vous trouuerez repos à voz ames: car mon ioug eſt aiſé, & mon fardeau leger. Mat. xj.

L'Annonciation de la vierge Marie.

La Collecte.

NOus te ſupplions Seigneur, que tu vueilles reſpandre ta grace en noz cœurs, à fin qu'ainſi qu'auōs cogneu l'incarnatiō de Chriſt ton filz, auſſi par ſa croix & paſſion nous puiſſions pareillemēt eſtre conduitz, à la gloire de ſa reſurrection: par iceluy Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Eſaie. vii.

Esaie. vii.

LE Seigneur de rechef parla à Achaz, disant: Demande signe pour toy, du Seigneur ton Dieu. Demande le, soit en lieu profond, ou en haut là sus. Et Achaz dit: Ie n'en demanderay pas, & ne tenteray pas le Seigneur. Lors il dict: Escoutez maintenãt maison de Dauid: Vous semble il peu de chose de fascher les homes, si vous ne faschez aussi mõ Dieu? Pour ce vous donnera le Seigneur vng signe. Voicy, la vierge conceura, & enfantera vn filz, & appellera son nom Emanuel. Il mãgera beurre & miel tant qu'il scache reprouuer le mal, & eslire le bien.

L'Euangile. Luc. i.

Luc. i.

AV sixiesme moys l'Ange. Gabriel fut enuoyé de Dieu, en vne ville de Galilée, laquelle auoit nom Nazareth, à vne Vierge, espousée à vn home qui auoit nom Ioseph, de la maison de Dauid, & le nom de la Vierge estoit Marie. Et quand l'Ange fut entré, vers elle, il dict: Ioye te soit, pleine de grace, le Seigneur est auec toy: tu es beneicte entre les femmes. Or quand elle l'eut veu, elle fut troublée pour son propos: & pensoit qu'elle estoit ceste salutation.

tion. Et l'Ange luy dict : Marie, ne crains point car tu as trouué grace deuant Dieu . Voicy tu conceuras en ton ventre , & enfanteras vn filz, & appelleras ſon Nom, Ieſus . Il ſera grand , & ſera appellé Filz du Souuerain . Et le Seigneur Dieu luy donnera le Throne de Dauid ſon pere, & regnera ſus la maiſon de Iacob eternellement, & ſon Regne ſera ſans fin . Lors Marie dict à l'Ange: Comment ſe fera cela, veu que ie ne cognoy point d'home ? Et l'Ange reſpondant, luy dict: Le ſainct Eſprit ſuruiendra en toy & la vertu du Souuerain t'enombrera. Et pourtant le Sainct qui naiſtra de toy , ſera appellé le Filz de Dieu. Et voyla, Elizabeth ta couſine , a auſſi conceu vn filz en ſa vieilleſſe . Et ce moys icy eſt le ſixieſme à celle qui eſtoit appellée ſterile: car nulle parolle ne ſera impoſſible à Dieu. Et Marie dict: Voicy la ſeruante du Seigneur, il me ſoit faict ſelon ta parolle. Et l'Ange ſe partit d'elle.

Le iour S. Marc.

La Collecte.

DIeu tout puiſſãt , qui as inſtruit ta ſaincte Egliſe, par la celeſte doctrine de ton Euãgeliſte ſainct Marc: donne nous la grace, d'eſtre tellement eſtabliz par ton S. Euangile , que ne ſoyõs cõme enfans, eſmeuz de chacune impetuoſité, du ſouffle ment de vaine doctrine, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

Grace

Ephe. iiij. RAce eſt donnée à vn chacun de nous ſelon la meſure du don de Chriſt. Pour laquelle choſe il dit: Quand il eſt monté en haut, il a mené multitude de captifz en captiuité, & a donné dons aux homes. Or ce qu'il eſt monté, qu'eſt ce, ſinon que premierement il eſtoit deſcendu és parties baſſes de la terre? Celuy qui eſt deſcendu, c'eſt le meſme qui eſt mōté ſus tous les cieux: à fin qu'il empliſt toutes choſes. Et luymeſme en a donné, les vns Apoſtres, & les autres Prophetes, & les autres Euangeliſtes, & les autres Paſteurs & Docteurs. pour la reparation des Sainctz, à l'œuure d'adminiſtration, & pour l'edification du corps de Chriſt: iuſqu'à ce que nous paruenions tous en l'vnite de la Foy & de la cognoiſſance du filz de Dieu, en home parfaict, à la meſure de l'age entiere de Chriſt: à fin que nous ne ſoyons plus enfans flotans & eſtans demenez cà & là à tous ventz de doctrine, par la fallace des homes, & par les traffiques qui ſont pour embuſches à deceuoir: mais ſuyuans verité, croiſſions en toutes choſes en celuy qui eſt le chef, aſcauoir chriſt Duquel tout le corps lié enſemble, & conioinct par chacune ioincture du fourniſſement, ſelon l'operation en la meſure de chacune partie, prend accroiſſement du corps au baſtiment de ſoymeſme en charité.

L'e-

L'Euangile. Iean. xv.

IE ſuis la vraye vigne, & mon Pere eſt le vigneron. Il oſte tout cep qui en moy ne porte point de fruict, & purge tout celuy qui porte fruict, à fin qu'il porte, plus de fruict. Vous eſtes ia nets pour la Parolle que ie vous ay dict. Demourez en moy, & moy en vous. Comme le cep ne peut de luy meſme porter fruict, s'il ne demoure en la vigne, ſemblablement auſſi ne ferez vous, ſi vous ne demourez en moy. Ie ſuis la vigne, & vous eſtes les ceps. Qui demoure en moy, & moy en luy, il porte moult de fruict: car ſans moy vous ne pouez rien faire. Si aucun ne demoure en moy, il eſt ietté dehors comme le ſermen, & eſt ſeiché, & on l'amaſſe, & le met on au feu, & ard. Si vous demourez en moy, & que mes Parolles demourent en vous, tout ce que vous voudrez vous le demanderez, & il vous ſera faict. En cela ſera mon Pere glorifié, que vous apportiez beaucop de fruict, & que vous ſoyez faictz mes Diſciples Ainſi que mon pere m'a aymé, auſſi vous ayie aymé. Demourez en ma dilection. Si vous gardez mes Commandemens, vous demourerez en ma dilection, comme i'ay gardé les Cõmandemens de mon Pere, & ie demoure en ſa dilection. Ie vous ay dict ces choſes, à fin que ma ioye demoure en vous, & que voſtre ioye ſoit pleine. Iean. xv.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, duquel la cognoiſſance eſt vie eternelle: Fay nous parfaictement cognoiſtre ton filz Ieſus Chriſt eſtre la voye, la verité & la vie, ainſi que tu as enſeigné S. Philippe & tes autres Apoſtres: par Ieſus Chriſt noſtre Sauueur.

L'Epiſtre. Iaques. j.

Iaques. i. IAques ſeruiteur de Dieu & du Seigneur Ieſus Chriſt, aux doze ſignées qui eſtes eſparſes, Salut. Mes freres, reputez eſtre toute ioye, quand cherrez en diuerſes tentations: ſcachans que la probation de voſtre Foy engendre patience, mais il faut que patience ayt œuure parfaicte, à fin que ſoyez parfaictz & entiers, ne defaillans en rien: Que ſi aucun de vous a faute de ſapience, qu'il la demande à Dieu, lequel donne à tous rondement, & ne le reproche point: & elle luy ſera donnée: mais qu'il la demande en Foy, ne doubtant nullement. Car qui doubte, il eſt ſemblable au flot de la mer, qui eſt demené du vent, & eſt rauy par impetuoſité. Or que ceſt home là ne penſe point qu'il recoyue aucune choſe du Seigneur. L'home double de courage, eſt inconſtant en toutes ſes voyes. Que le frere qui eſt de baſſe condition, ſe glorifie en ſa hauteſſe,

Au contraire, celuy qui eſt riche, qu'il ſe gloriſie en ſa petiteſſe: car il paſſera comme la fleur de l'herde. Car le Soleil eſt leué auec ardeur, & le herbe eſt ſeichée, & ſa fleur eſt cheute, & ſa belle apparence eſt perie: ainſi auſſi fletrira le riche en toutes ſes voyes. Bienheureux eſt l'home qui endure tentation: car quand il aura eſté eſprouué, il receura la couronne de vie, que Dieu a promis à ceux qui l'ayment.

L'Euangile Iean. xiiij.

IEſus dict à ſes diſciples: Voſtre cueur ne ſoit point troublé. Vous croyez en Dieu, croyez auſſi en moy. Il y a pluſieurs demourances en la maiſon de mon Pere. S'il eſtoit autrement, ie vous l'euſſe dict. Ie vo⁹ vay appreſter lieu. Et ſi ie m'en ſuis allé vous preparer lieu: ie retourneray derechef, & vous receuray à moymeſme, à fin que vo⁹ ſoyez là ou ie ſuis, Auſſi vous ſcauez là ou ie vay, & ſcauez la voye. Thomas luy dict: Seigneur, no⁹ ne ſcauõs là ou tu vas, & cõmẽt pouõs nous ſcauoir la voye? Ieſus luy dict: Ie ſuis la voye, la verité, & la vie. Nul ne vient à mon Pere, ſinon par moy. Si vo⁹ m'euſſiez cogneu, vous euſſiez auſſi certes cogneu mõ Pere. Et dés maintenãt vous le cognoiſſez & l'auez veu. Philippe luy dict: Seigneur, mõſtre nous ton Pere, & il nous ſuffiſt. Ieſus luy dict: Ie ſuis ſi long temps auec vous & ſi ne m'as point cogneu? Philippe, qui Iean. xiiij.

me voit, il voit mon Pere. Et comment dis tu. Monstre nous ton Pere? Ne crois tu pas que ie suis en mon Pere, & mon Pere est en moy? Les parolles que ie vous dy, ie ne le dy point de moy mesme: & mon Pere qui demeure en moy, luy-mesme fait les œuures. Croyez moy, que ie suis en mon Pere, & mon Pere en moy. Autrement, croyez moy pour ces œuures cy. En verité, en verité, ie vous dy, qui croit en moy, il fera les œuures que ie fay, & en fera de plus grandes: car ie m'en vay à mon Pere. Et quelque chose que vous demanderez en mon Nom ie le feray à fin que le Pere soit glorifié par le Filz. Si vous demandez quelque chose en mon Nom, ie le feray.

S. Barnabé Apostre.

La Collecte.

SEigneur tout puissant, qui as vestu ton S. Apostre Barnabé, des singuliers dons de ton S. Esprit, ne nous laisse point destituez de tes grandz dons, ne aussi de ta grace pour en vser tousiours à ton honneur & gloire: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Act. xi.

(Act. xi).

LE bruit en vint iusque aux oreilles de l'Eglise qui estoit en Ierusalem. Et enuoyerent Barnabas pour aller iusque en Antioche. Lequel estãt là paruenu, & auoir apperceu la grace de Dieu, il fut ioyeux,

ioyeux,& les exhortoit tous de perſeuerer d'vn cueur conſtant au Seigneur, car il eſtoit home de bien,& plein du ſainct Eſprit & de Foy. Et grand multitude fut adioincte au Seigneur. Puis Barnabas s'en alla à Tarſe pour chercher Saul. Et quand il l'eut trouué, il l'amena en Antioche. Or aduint que tout l'an entier ilz conuerſerent auec l'Egliſe, & enſeignerent grand peuple, tellement qu'en Antioche les diſciples furent premierement nommez Chreſtiens. Et en ces iours là ſuruindrent aucuns Prophetes de Ieruſalem en Antioche. Et vn d'eux nommé Agabus ſe leua,& ſignifia par l'Eſprit grãde famine deuoir aduenir par tout le monde: laquelle de faict aduint ſoubz Claude Ceſar. Et les diſciples chacun ſelon ſon pouoir propoſerent enuoyer aux freres qui habitoyent en Iudée, pour leur ſubuenir. Ce que auſſi ilz feirent, enuoyans aux Preſtres par les mains de Barnabas & de Saul.

L'Euangile. Iean. xv.

CE eſt mon Commandement, que vous aymiez l'vn l'autre, comme ie vous ay aymé. Nul n'a plus grande dilection que ceſte: qu'il mette ſa vie pour ſes amis. Vous eſtes mes amis, ſi vous faictes toutes les choſes que ie vous commande. Ie ne vous dy plus mes ſeruiteurs Iean. xv.

uiteurs: car le ſeruiteur ne ſcait que ſon Seigneur fait. Mais ie vous ay dict mes amis, car ie vous ay faict cognoiſtre toutes les choſes que i'ay ouy de mon Pere. Vous ne m'auez pas eſleu, mais ie vous ay eſleu, & vous ay conſtitué à fin que vous alliez, & que vous apportiez fruict, & que voſtre fruict demoure: à celle fin que tout ce que vous demanderez au Pere en mon Nom, il le vous donne.

S. Iean Baptiſte.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, par la prouidence duquel, ton ſeruãt Iehan Baptiſte a eſté merueilleuſement nay & enuoyé pour preparer la voye de tõ Filz noſtre ſauueur, par predication de penitence: Fay nous tellement ſuiure ſa doctrine & ſaincte vie, que nous nous puiſſions veritablement repentir iouxte ſa predication, & ſelon ſon exemple conſtammẽt dire la verité, hardiment reprendre les vices, & patiemment ſouffrir pour la verité: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Eſaie. xl.

Eſaie xl. SOoyez conſolez mon peuple, dict voſtre Dieu: Donnez ioye au cœur de Ieruſalem, & luy criez que ſon temps eſt accomply, l'iniquité d'icelle eſt pardon-

pardonnée. Elle a receu de la main du Seigneur au double, pour tous ſes pechez. La voix eſt criante au deſert : Preparez la voye au Seigneur : faictes du deſert les ſentiers droitz à noſtre Dieu. Toute vallée ſera eſleuée, & toute montagne, & montagnette ſera abaiſſée : & les choſes tortues ſerõt redreſſées, & les choſes rudes, en voyes applanies. La gloire du Seigneur ſera reuelée : & toute chair verra enſẽble, que la bouche du Seigneur a parlé. La voix a dict : Crie. Et ie dis : Quelle choſe crieray ie ? Toute chair eſt foin : & toute ſa gloire eſt cõme la fleur du chãp. L'herbage eſt ſeché, & la fleur eſt fletrie, pour ce que le vent du Seigneur a ſoufflé ſus elles. Vrayement le peuple eſt herbage. L'herbage eſt ſeché, & la fleur eſt fletrie : mais la parolle du Seigneur demoure eternellement. Zion qui portes nouuelle, monte ſus la haute montagne. O Ieruſalem, qui portes nouuelle, eſleue en force ta voix, eſleue la & ne crains point. Dis aux citez de Iuda. Voicy voſtre Dieu. Voicy, le Seigneur Eternel viendra en force : & ſon bras aura domination. Voicy, ſon ſalaire eſt auec luy, & l'œuure d'iceluy eſt deuant luy. Il paiſtra ſon troupeau, comme le berger : il aſſemblera les agneaux en ſon bras, & les leuera en ſon ſein : & menera doulcement celles, qui ſont preignes

Luc.j.

Et temps d'Elizabeth fut accomply pour enfanter,& enfanta vn filz. Et ſes voiſins & parens ouyrent que le Seigneur auoit amplement declaré ſa miſericorde enuers elle:& s'en reſiouiſſoyent auec elle. Etaduint que au huytieſme iour ilz vindrent circoncir l'enfant:& l'appelloyent Zacharie,du nom de ſon pere. Lors ſa mere dict: Non pas, mais il ſera appellé Iean. Et ilz luy dirent:Il n'y a nul en ta parenté qui ſoit appellé de ce nom. Et faiſoyent ſigne au pere d'iceluy, comment il vouloit que il fuſt nommé. Luy ayant demandé par ſigne vne tablette,il eſcriuit,diſant:Iean eſt ſon nom. Et furent tous eſmerueillez. Et ſa bouche fut incontinent ouuerte,& ſa langue: & parloit en louant Dieu. Et crainte vint à tous les voiſins: & toutes ces parolles furent diuulguées par toutes les montagnes de Iudée. Et tous ceux qui les auoyent ouy,les mirent en leur cueur, diſans: Quel ſera ceſt enfant? Et la main de Dieu eſtoit auec luy. Et Zacharie ſon pere fut remply du ſainct Eſprit,& prophetiza, diſant: Loué ſoit le Seigneur Dieu d'Iſrael,car il a viſité,& faict la deliurance à ſon peuple. Et nous a eſleué la corne de Salut,en la maiſon de Dauid ſon ſeruiteur: Ainſi qu'il a parlé par la bouche

de

de ſes ſainctz Prophetes,qui ont eſté du temps paſſé,Diſant, que nous ſerions ſauuez de noz ennemis, & de la main de tous ceux qui nous hayſſent:Pour faire miſericorde enuers noz peres, & auoir memoire de ſa ſaincte alliance. Pour nous accomplir le iurement qu'il a iuré à Abraham noſtre pere. A fin qu'apres eſtre deliurez de la main de noz ennemis,nous luy ſeruions ſans crainte. En ſainctеté & iuſtice deuant luy,tous les iours de noſtre vie. Et toy enfant, tu ſeras appellé Prophete du Souuerain: car tu iras deuant la face du Seigneur,pour preparer ſes voyes, pour donner cognoiſſance de ſalut à ſon peuple, en la remiſſion de leurs pechez,Par l'affection miſericordieuſe de noſtre Dieu,en laquelle nous a viſité l'Orient qui eſt d'henhaut: A fin qu'il reluyſe à nous eſtans aſſis en tenebres, & en ombre de mort, pour adreſſer noz piedz en la voye de paix. Et l'enfant croiſſoit,& eſtoit fortifié en eſprit: & fut és deſertz,iuſqu'au iour qu'il deuſt eſtre manifeſté à Iſrael.

S. Pierre.

La Collecte.

DIeu tout puiſſãt,qui p̃ ton filz Ieſus Chriſt as donné beaucoup de dons excellens à ton apoſtre ſainct Pierre, & efficacement paiſtre ton trouppeau: Fay nous tous les eueſ-

ques & paſteurs diligẽs, pour preſcher ta ſainte parolle, & le peuple obedient pour icelle ſuiure, à fin qu'ilz puiſſent receuoir la corõne de gloire eternelle, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Act. xii.

Act. xii. EN ce meſme temps le Roy Herode miſt les mains pour affliger aucuns de l'Egliſe. Et occit par glaiue Iaques frere de Iean. Et voyant que cela plaiſoit aux Iuifz, il s'aduanca auſſi d'apprehender Pierre. Et eſtoyent les iours des Pains ſans leuain. Et quand il l'eut apprehendé il le mit en priſon, & le bailla à garder à quatre quaterniers de Gendarmes, le voulant apres la feſte de Paſques liurer au peuple. Et Pierre eſtoit gardé en la priſon. Mais l'Egliſe ſans ceſſe faiſoit oraiſon à Dieu pour luy. Et comme Herode le deuoit preſenter, ceſte nuyt là Pierre dormoit entre deux Gendarmes, lié de deux chaines, & les Gardes deuant l'huys gardoyent la priſon. Et voicy vn Ange du Seigneur ſuruint, & vne lumiere reſplendit en l'habitacle: & frappa le coſté de Pierre, & l'eſueilla, diſant: Leue toy legierement. Et les chaines cheurẽt de ſes mains. Adonc l'Ange luy dict. Ceints toy & chauſe tes Sandales. Et il le feit ainſi. Puis luy dict. Trouſſe à l'entour ton veſtement, & me ſuy. Et il ſortit, & le ſuyuit: & ne ſcauoit point que ce qui ſe faiſoit par le Ange fuſt vray, mais cuydoit

doit veoir quelque viſiõ. Et quãd ilz eurent paſſé la premiere, & la ſeconde Garde, ilz vindrent à la porte de fer, qui meine en la cité, laquelle ſe ouurit à eux d'elle meſme. Et ſortirent, & paſſerent vne rue, & incontinent, l'Ange ſe partit de luy. Pierre eſtant reuenu à ſoy meſme, dict: Ie ſcay maintenant pour vray que le Seigneur a enuoyé ſon Ange, & m'a deliuré de la main de Herode, & de toute l'attente du peuple des Iuifz.

L'Euangile. Mat. xvi.

IEſus venant és parties de Ceſarée de Philippe, interroga ſes Diſciples, diſant: Que diſent les homes qui ie ſuis, moy Filz de le home? Et ilz dirent. Les vns Iean Baptiſte, les autres Elie, & les autres Ieremie, ou vn des Prophetes, Il leur dict: Et vous, que dites vous qui ie ſuis? Simon Pierre reſpondant dict: Tu es le Chriſt, le Filz de Dieu viuant. Et Ieſus reſpondant, luy dict: Tu es bienheureux Simon filz de Ionas: car la chair & le ſang ne le t'a pas reuelé, mais mon Pere qui eſt és cieux. Auſſi ie te dy, que tu es Pierre: & ſus ceſte Pierre i'edifieray mon Egliſe Et les portes d'enfer ne pourront rien à l'encontre d'elle. Et te donneray les cleſz du Royaume des cieux: & tout ce que tu lieras en terre, ſera Mat. xvi.

lié és cieux, & tout ce que tu desliras en terre, sera desslié és cieux :

S. Iaques.

La Collecte.

LOncede nous O Dieu misericordieux, que ainsi que ton apostre S. Iaques, delaissant son pere & tout ce qu'il auoit sans delay, fut obedient à la voix de ton filz Iesus Christ, & le suiuit: aussi nous renoncant à toutes mondaines & charnelles affections, puissions estre tousiours plus appareillez, à suiure tes commandemens, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Act. xi. & xii.

Act xi. & xii.

EN ces iours là suruindrent aucuns Prophetes de Ierusalem en Antioche. Et vn d'eux nommé Agabus se leua, & signifia par le Esprit grande famine deuoir aduenir par tout le mõde : laquelle de faict aduint soubz Claude Cesar. Et les disciples chacun selon son pouoir proposerent enuoyer aux freres qui habitoyent en Iudée, pour leur subuenir. Ce que aussi ilz feirẽt, enuoyans aux Prestres par les mains de Barnabas & de Saul. Et en ce mesme temps le Roy Herode mit les mains pour affliger aucuns de l'Eglise. Et occit par glaiue Iaques frere de Iean. Et voyant que

que cela plaiſoit aux Iuifz, il s'aduanca auſſi d'apprehender Pierre.

L'Euangile. Mat. xx.

Mat.xx.

LOrs la mere des filz de Zebedée, vint à luy auec ſes filz, s'enclinant à luy, & luy demandant quelque choſe. Et il luy dict: Que veux tu? Et elle luy dict: Ordonne que mes deux filz, qui ſont icy, ſoyent aſſis en ton Royaume, l'vn à ta dextre, & l'autre à ta ſeneſtre. Et Ieſus reſpõdant dict: Vous ne ſcauez que vous demandez. Pouez vous boire la couppe que ie beuuray & eſtre baptizez du bapteſme de quoy ie ſuis baptizé? Ilz diſent: Nous le pouons. Il leur dict: De vray vous beuurez ma couppe, & ſerez baptizez du bapteſme duquel ie ſuis baptizé: mais ſeoir à ma dextre, ou à ma ſeneſtre, ce n'eſt pas à moy à le donner, mais ceux l'auront auſquelz il eſt appareillé de mon Pere. Et quãd les dix autres l'ouyrent, ilz furent malcontens des deux freres. Et Ieſus les appella à ſoy, & dict: Vous ſcauez que les Princes des peuples ſeignorient ſus eux, & les grans vſent d'autorité ſus iceux. Il ne ſera pas ainſi entre vous: mais quiconque voudra eſtre le plus grand entre vous, ſoit voſtre miniſtre: & qui voudra eſtre le premier entre vous ſoit voſtre ſeruiteur: tout ainſi que le Filz de l'home n'eſt pas venu pour

eſtre ſeruy, mais pour ſeruir, & donner ſa vie en rancon pour pluſieurs.

S. Barthelemy.

La Collecte.

TOut puiſſant & eternel Dieu, qui as dõné la grace à ton apoſtre Barthelemy, de veritablement croire & preſcher ta parolle, nous te prions, concede à ton Elgiſe aymer ce qu'il a creu, & preſcher ce qu'il a enſeigné : par noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Act. v.

Act. v.

PAr les mains des Apoſtres eſtoyent faictz beaucoup de ſignes & merueilles entre le peuple (Et eſtoyent tous d'vn courage au portail de Salomon. Et nul des autres ne s'oſoit adioindre à eux: mais le peuple les auoit en grande eſtime. Et de plus en plus s'augmentoit la multitude de ceux qui croioyent au Seigneur tant d'homes que de femmes) tellement qu'ilz apportoyent les malades és rues, & les mettoyent en lictz, & lictieres, à fin que quand Pierre viendroit, ſon vmbre paſſaſt ſus quelqu'vn deux. Et auſſi il y venoit multitude des villes voiſines en Ieruſalem, portant les malades & ceux qui eſtoyent tormentez des mauuais eſpritz : leſquelz tous eſtoient guaris.

L'Euangile. Luc. xxij.

IL aduint auſſi vne contention entre eux, lequel d'eux deuoit eſtre le plus grand. Mais il leur dict: Les Roys des peuples ſeigneuriẽt ſus iceux: & ceux qui ont autorité ſus iceux, ſont nommez bienfaicteurs. Or il n'eſt point ainſi de vous, mais celuy qui eſt le plus grand entre vous, ſoit cõme le moindre: & celuy qui gouuerne, comme celuy qui ſert. Car lequel eſt plus grand, ou celuy qui eſt aſſis à table, ou celuy qui ſert? N'eſt ce pas celuy qui eſt aſſis à table? Mais moy ie ſuis au milieu de vous, comme celuy qui ſert. Et vous eſtes ceux qui auez perſeueré auec moy en mes tentations: & ie vous diſpoſe le Royaume comme mon pere me l'a diſpoſé, à fin que vous mangiez & beuuiez à ma table en mon Royaume, & que ſoyez aſſis ſus thrones. Iugeans les douze lignées d'Iſrael. Luc. xxii.

S. Matthieu.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui par ton benoiſt enfant as appellé Matthieu de la recepte du peage, pour eſtre apoſtre & Euangeliſte: donne nous la grace de reiecter tous deſirs de concupiſcence, & l'amour deſordonné des riches, & ſuiure ton dit filz Ieſus Chriſt, lequel eſt viuant auec toy & le S. Eſprit, és ſiecles des ſiecles Amen.

L'Epiſtre. ii. Cor. iiii.

Pour

ii. Cor. iiij

POur ceſte cauſe nous ayans ceſte adminiſtration (ſelon la miſericorde qu'auons receue) nous ne defaillons point: mais auons reietté les cachetes de honte: ne cheminans point par cautelle, & ne faulſans point la Parolle de Dieu, mais nous approuuans à toute conſcience des homes deuant Dieu, en manifeſtant la verité. Que ſi noſtre Euangile eſt encore couuert, il eſt couuert à ceux qui periſſent: auſquelz le Dieu de ce mõde a aueuglé les entendemens des incredules, à fin que la lumiere de l'Euangile de gloire de Chriſt, qui eſt l'image de Dieu, ne leur reſplendiſt: Car nous ne nous preſchons point nous meſmes, mais Ieſus Chriſt le Seigneur, & que nous ſommes voz ſeruiteurs pour Ieſus. Car Dieu, qui a commandé que la lumiere reſplendiſt des tenebres, eſt celuy qui a luyt en noz cueurs, pour donner illumination de la cognoiſſance de la gloire de Dieu, en la face de Ieſus Chriſt.

L'Euangile. Mat. ix.

Mat. ix.

IEſus paſſant d'illec, veit vn home eſtant aſſis au lieu de peage nommé Matthieu, & luy dit: Suy moy. Et il ſe leua, & le ſuyuit. Et aduint que quand Ieſus eſtoit aſſis à table en la maiſon de icelluy, voicy venir pluſieurs peagers & autres mal

mál viuans, & s'assirent auec Iesus & ses disciples. Et les Pharisiens voyans cela, dirent à ses disciples: Pourquoy mange vostre maistre auec les peagers & gens de mauuaise vie? Mais Iesus les oyant, dict: Ceux qui sont sains n'ont point besoing de medecin: mais ceux qui sont malades. Allez donc, & apprenez que c'est: Ie veux misericorde, & non pas sacrifice: Car ie ne suis point venu appeller les iustes, mais les pecheurs à repentance.

S. Michel & tous les Anges.

La Collecte.

DIeu eternel, qui as ordonné par merueilleuse ordre, le seruice de tous les anges & des homes: Cõcede nous toy tout misericordieux, que ceux qui tousiours te seruent au ciel, puissent par ton ordonnance, nous secourir & defendre en terre: par Iesus Christ. &c.

L'Epistre. Apoca. xii.

IL fut faicte vne grande bataille au ciel. Michel & ses Anges batailloyent contre le Dragon, & le Dragon batailloit & ses Anges, & n'ont peu estre plus fortz, ne leur lieu n'a plus esté trouué au ciel. Et fut deietté le grand Dragon, le serpent ancien qui est appelle le Diable & Satan, lequel seduit tout le monde, & a esté ietté en terre, & ses Anges ont esté iettez auec luy Et i'ouy vne grande voix disant: Maintenant au ciel est Apo. xii

aduenue ſaluation, & force, & regne de noſtre Dieu, & puiſſance de ſon Chriſt, car l'accuſateur de noz freres eſt deietté, qui les accuſoit deuant noſtre Dieu iour & nuict. Et iceux l'ont vaincu, à cauſe du ſang de l'Agneau, & à cauſe de la Parolle de ſon teſmoignage, & n'ont point aymé leurs vies iuſqu'à la mort. Pourtant eſiouyſſez vous cieux, & vous qui y habitez. Malheur aux habitans de la terre & de la mer, car le Diable eſt deſcendu à vous, ayant grande ire, ſcachant qu'il a peu de temps.

L'Euangile. Mat. xviii.

at. xviii

Ceſte heure là, les Diſciples vindrẽt à Ieſus, diſans: Qui eſt le plus grãd au Royaume des cieux? Et Ieſus appellans à ſoy vn petit enfant, le mit au milieu d'eux, & dict: Ie vous dy en verité, que ſi vous n'eſtes conuertiz, & faictz comme petits enfans, vous n'entrerez point au Royaume des cieux. Parquoy quiconque s'humilie ſoymeſme, comme ce petit enfant, il eſt le plus grãd au Royaume des cieux. Et qui recoit vn tel petit enfant en mon Nom, il me recoit. Mais qui offenſe vn de ces petits icy qui croyẽt en moy: il luy ſeroit plus expedient qu'on luy pendiſt vne meulle d'aſne au col, & qu'on le ietaſt au profond de la mer. Malheur au monde, pour les ſcandales: Car il eſt neceſſaire que ſcandales aduienent. Toutesfoys malheur à l'home

par

par qui ſcandale aduient. Que ſi ta main ou ton pied t'empeſche, coppe le & le iette de toy: car mieux te vaut entrer boyteux ou manchot en la vie: qu'auoir deux mains ou deux piedz, & eſtre ietté au feu eternel. Et ſi ton œil t'empeſche arrache le, & le iette de toy: car il te vaut mieux entrer borgne en la vie, qu'auoir deux yeux & eſtre ietté en la Gehenne du feu. Prenez garde que vous ne meſpriſez vn de ces petits: car ie vous dy que és cieux leurs Anges voyent touſiours la face de mon Pere qui eſt és cieux.

S. Luc Euangeliſte.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui as appelé Luc le medecin, duquel la louãge eſt en L'euãgile, pour eſtre medecin de l'ame: qu'il te plaiſe, par la ſouueraine medecine de ta doctrine, guarir toutes les maladies de noz ames: par ton filz Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. ii. Tim. iiij.

ii. Tim. iiij.

VEille en toutes choſes, trauaille, fay l'œuure d'Euangeliſte, Rend ton adminiſtration approuuée. Car ie doy maintenant eſtre ſacrifié: & le temps de mon departement eſt prochain. I'ay bataillé bonne bataille, i'ay acheué mon cours, iay gardé la Foy. Quant au reſte la couronne de iuſtice m'eſt gardée, laquelle me rendra le Seigneur iuſte Iuge, en ceſte Iournée

là:& non ſeulemẽt à moy mais auſſi à tous ceux qui auront aymé ſa venue. Fay diligence de venir bien toſt à moy:car Damas m'a laiſſé, ayant aymé ce preſent monde, & s'en eſt allé à Theſſalonique, Creſcens en Galatie, Tite en Dalmatie. Luc eſt ſeul auec moy. Prens Marc. & l'ameine auec toy: car il m'eſt bien vtile au ſeruice. I'ay auſſi enuoyé Tychique en Epheſe. Quand tu viendras, apporte auec toy la mantelline que i'ay laiſſée en Troas chez Carpe:& les liures, mais principalement les parchemins. Alexãdre forgeur, m'a faict beaucoup de maux noſtre Seigneur luy rende ſelõ ſes œuures (duquel garde toy auſſi) car il a grandement reſiſté à noz parolles.

L'Euangile. Luc. x.

luc. x. LE Seigneur en ordonna auſſi ſeptante autres, & les enuoya, deux à deux deuant ſa face, en toute ville & lieu, ou il deuoit venir. Et leur diſoit: La moiſſon eſt grande, mais il y a peu d'ouuriers. Priez donc le Seigneur de la moiſſon, qu'il enuoye des ouuriers en ſa moiſſon. Allez, voicy ie vous enuoye comme agneaux entre les loups. Ne portez ne bourſe ne beſace, ne ſouliers, & ne ſaluez perſonne par la voye. En quelque maiſõ que vous entrerez, dictes premierement: Paix ſoit à ceſte maiſon. Et ſi le filz de paix eſt là, voſtre paix repoſera ſus luy: ſinon elle retournera

à vous

à vous. Et demourez en la mesme maison, mangeans & beuuans de ce qui vous sera donné d'eux : car l'ouurier est digne de son salaire.

Simon & Iude Apostres.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui as edifié ta congregation sur le fondement des Apostres & prophetes, Iesus Christ estant luy mesme la maistresse pierre du coing: fay nous estre tellement ioincts tous ensemble en vnion d'esprit par ta doctrine, que nous puissions estre faictz vn S. temple à toy acceptable : par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Iude.i.

IVde seruiteur de Iesus Christ, & frere de Iaques, aux esleuz qui sont sanctifiez par Dieu le Pere, & cõseruez par Iesus Christ. Misericorde, & paix & dilection vous soit multipliée. Bien aymez, pour la grãde solicitude que i'auoye de vous escrire du commun salut, il m'a esté necessaire de vous escrire, en vous exhortãt de vous enforser à perseuerer en la Foy, laquelle a esté vne fois baillée aux sainctz. Car aucuns homes se sont mis en auant, lesquelz parauant auoyent esté ordonnez à telle damnation sans pieté, conuertissans la Grace de nostre Dieu en dissolution, & renoncãs Dieu le seul dominateur, & nostre Seigneur Iesus Christ. Or ie vous veux Iude.i.

reduire en memoire, pour vous faire ſcauoir cela vne fois, que le Seigneur ayant deliuré de Egypte le peuple, puis apres deſtruyſit ceux qui ne creurent point. Et les Anges qui n'ont point gardé leur commencement, mais ont delaiſſé leur domicile, il les a reſerué ſoubz obſcurité en liens eternelz iuſqu'au Iugement de la grand Iournée: comme Sodome & Gomorre, & les villes circonuoyſines, leſquelles en pareille maniere que icelles ayans paillardé, & s'eſtãs deſbordées apres autre chair, ont eſté propoſées pour exemple, ayant receu Iugement du feu eternel. Et auſſi ſemblablement ceux cy deceuz par ſonges, ſouillent leur chair, & meſpriſent la Seigneurie, & blaſment gens de puiſſances.

L'Euangile. Iean. xv.

Iean xv. IE vous commande, que vous ayméz l'vn l'autre, comme ie vous ay aymé. Nul n'a plus grande dilection que ceſte: qu'il mette ſa vie pour ſes amis. Vous eſtes mes amis, ſi vous faictes toutes les choſes que ie vous commande. Ie ne vous dy plus mes ſeruiteurs: car le ſeruiteur ne ſcait que ſon Seigneur fait. Mais ie vous ay dict mes amis, car ie vous ay faict cognoiſtre toutes les choſes que i'ay ouy de mõ Pere. Vous ne me auez pas eſleu, mais ie vous ay eſleu, & vous ay conſti-

conſtitué, à fin que vous alliez, & que vous apportiez fruict, & que voſtre fruict demoure: à celle fin que tout ce que vous demanderez au Pere en mon Nom, il le vous donne. Ie vous cõmande ces choſes, à fin que vous aymiez l'vn l'autre. Si le monde vous hayt: ſcachez qu'il me a eu en hayne premier que vous. Si vous euſſiez eſté du monde, le monde aymeroit ce qui ſeroit ſien. Or pource que vous n'eſtes point du monde, mais que ie vous ay eſleu du mõde, pourtant vous hayt le monde. Ayez ſouuenance de la Parolle, que ie vous ay dicte: que le ſeruiteur n'eſt pas plus grand que ſon maiſtre. Se ilz m'ont perſecuté, auſſi vous perſecuterõt ilz. S'ilz ont gardé ma Parolle, auſſi garderont ilz la voſtre. Mais ilz vous feront toutes ces choſes à cauſe de mon Nom, pourtant qu'ilz n'ont pas cogneu celuy qui m'a enuoyé. Si ie ne fuſſe venu, & n'euſſe point parlé à eux, ilz n'auroyent pas de peché: mais maintenant ilz n'ont point excuſe de leur peché. Qui me hayt, il hayt auſſi mon Pere. Si ie n'euſſe faict les œuures entre eux, que nul autre n'a faict, ilz n'auroyent point de peché, mais maintenant ilz les ont veu, & ont hay moy & mon Pere. Mais c'eſt à fin que la parolle ſoit accomplie, qui eſt eſcrite en leur Loy, diſant: Ilz m'ont eu en hayne ſans cauſe. Mais quand le Conſolateur ſera venu, lequel ie vous enuoyeray de par mon Pere, l'Eſprit

prit de verité qui procede de mon Pere, il rendra teſmoignage de moy. Auſſi en eſtes vous teſmoings, car vous eſtes dés le commencemẽt auec moy.

Tous les Saincts.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui as conioint enſemble tes eſleuz en vne communion, & compagnie au corps miſtique de ton Filz Chriſt noſtre Seigneur. Concede nous la grace de tellement ſuiure tes beneicts ſaincts, en toute vertu & ſainɛteté de vie, que nous puiſſions paruenir à leur ioye indicible, laquelle tu as preparée pour ceux qui t'aiment ſans fiction: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

L'Epiſtre. Apo. vii.

Apo. vij. VOicy moy Iean vey vn autre Ange monter du Soleil leuant, ayant le ſeau de Dieu viuant. Et cria à haute voix aux quatre Anges, auſquelz eſtoit donné de nuyre à la terre & à la mer, diſant: Ne nuyſez point à la terre, n'à la mer, n'aux arbres, iuſqu'à ce que nous ſignions les ſeruiteurs de noſtre Dieu en leurs frontz. Et i'ouy le nombre des ſignez, cent quarante quatre mille ſignez de toutes les lignées des enſans d'Iſrael. De la lignée de Iuda, douze mille ſignez. De la lignée de Ruben, douze mille ſignez. De la lignée de Gad, douze mille ſignez.

ſignez. De la lignée d'Aſer, douze mille ſignez De la lignée de Nephthali, douze mille ſignez De la lignée de Manaſſé, douze mille ſignez. De la lignée de Simeon, douze mille ſignez. De la lignée de Leui, douze mille ſignez. De la lignée d'Iſachar, douze mille ſignez. De la lignée de Zabulon, douze mille ſignez. De la lignée de Ioſeph, douze mille ſignez. De la lignée de Beniamin, douze mille ſignez. Apres ces choſes ie vey, & voicy vne grande multitude, laquelle nul ne pouoit nombrer, de toutes gens & lignées, peuples & langues, qui eſtoyent deuant le Trone, & en la preſence de l'Agneau, veſtuz de longues robbes blanches, & palmes en leurs mains. Et crioyent à haute voix, diſans: Saluation à celuy qui eſt aſſis ſus le Throne de noſtre Dieu, & à l'Agneau. Et tous les Anges aſſiſtoyent à l'entour du Throne, & des Anciens, & des quatre animaux: & ſe ietterent deuant le Throne, leurs faces en bas, & adorerent Dieu, diſans: Amen. Louange & gloire, ſapience, & action de graces, honneur, puiſſance, & force à noſtre Dieu à touſiourmais. Amen.

L'Euangile. Mat. v.

IEſus voyant la foulle, monta en vne montagne. Et quand il fut aſſis, ſes diſciples s'approcherent de luy. Et ouurant ſa bouche les enſeignoit, diſant: Bienheureux ſont les poures d'eſprit, car Mat. v.

le Royaume des cieux eſt à eux. Bienheureux ſont ceux qui plorent, car ilz ſeront conſolez. Bienheureux ſont les debonnaires, car ilz poſſederont la terre. Bienheureux ſont ceux qui ont faim & ſoif de iuſtice, car ilz ſeront ſaoulez. Bienheureux ſont les miſericordieux, car ilz obtiendront miſericorde. Bienheureux ſont ceux qui ſont netz de cueur, car ilz verront Dieu. Bienheureux ſont les pacifiques, car ilz ſeront appellez enfans de Dieu. Bienheureux ſont ceux qui ſouffrent perſecution pour iuſtice, car le Royaume des cieux eſt à eux. Vous eſtes bienheureux quand les homes vous auront outragé, & vous auront perſecuté, & dict toute mauuaiſe parolle contre vous, en mentant, à l'occaſion de moy. Eſiouyſſez vous, & ayez lieſſe: car voſtre loyer eſt grand és cieux. Car ainſi ont ilz perſecuté les Prophetes, qui ont eſté deuant vous.

ICY SENSVIT

La Letanie, pour dire les Dimanches, Mercredis, & Vendredis: & pareillement, en autre temps, quand il sera commandé par L'ordinaire.

Dieu le Pere des cieux, aye mercy de nous miserables pecheurs.

Responce de tout le peuple, Dieu le Pere des cieux, aye mercy de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Filz redempteur du monde: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Filz redẽpteur du monde: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O Dieu Sainct Esprit procedant du pere & du Filz: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O Dieu Sainct Esprit procedant du Pere & du Filz: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O saincte & beneicte glorieuse Trinité, trois personnes en vn seul Dieu: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O saincte beneicte & glorieuse Trinité, trois personnes en vn seul Dieu: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O Seigneur, n'aye point souuenance de noz meffaitz, ne de ceux de noz parens, & ne prens pas vengeance de noz pechez: Mais par-

donne à ton peuple Seigneur, lequel tu as racheté de ton precieux sang, & ne te courrouce point eternellement à nous.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

De tout mal & peril, de peché, des cautelles & assaulx du Diable, de ton courroux, & de perpetuelle damnation.

Bon Dieu deliure nous.

D'aueuglete de cœur, d'orgueil, vaine gloire & hipocrisie, d'enuie, haine & malice, & de toute desloyaulté.

Bon Dieu deliure nous.

De luxure, & de tous autres pechez, & de toutes tromperies du monde, de la chair & du Diable.

Bon Dieu deliure nous.

De fouldre & tẽpeste, de maladies, pestes & famine, de guerre & meurtre, & de mort subite

Bon Dieu deliure nous.

De toute sedition & secrete cõspiration, de la tyrannie de l'Euesque de Rome, & toutes ses desmesurées raisons, de toute faulce doctrine & secte, de toute durete de cœur, contemnement de ta parolle & commandement.

Bon Dieu deliure nous.

Par le mistere de ta saincte incarnation, par ta saincte Natiuité & Circoncision, par ton Baptesme, ieusne & tentation.

Bon Dieu deliure nous.

Par ton agonie & sueur de sang, par ta croix & passion, par ta precieuse mort & sepulture,

par

fro ye Tyranny & all ye detestable Enormity of the B. of Rome, &c. This was added to ye Letany in Hen. & 8th's Reign, & continued in K. Edw. &c

par ta glorieuſe reſurrection & aſcention, par la venue du ſainct Eſprit.

Bon Dieu delure nous.

En tout temps de noſtre tribulation & proſperité à l'heure de la mort & iour du iugemẽt.

Bon Dieu delure nous.

Nous poures pecheurs te priõs nous ouyr, O Seigneur Dieu, & qu'il te plaiſe regir & gouuerner ta ſaincte Egliſe vniuerſele en la droite voye.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te paiſe garder Edouard ſixieſme ton ſeruant, noſtre Roy & gouuerneur.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe regir ſon cœur en ta Loy, Foy, crainte & amour, & qu'il puiſſe touſiours auoir confiance en toy, chercher ta gloire & ton honneur.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe eſtre ſon defenſeur & garde, luy donnant victoire ſus tous ſes ennemys.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur

Qu'il te plaiſe d'enluminer tous Eueſques, paſteurs & miniſtres de ton Egliſe, auec vraye cognoiſſance & entendement de ta parolle, & que tant par leurs predicatiõs, que par leur vie, ilz la puiſſent auancer & enſeigner ſelon icelle.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe d'vnir les ſeigneurs du con-

ſeil, & toute la nobleſſe, auec grace, ſageſſe & entendement,

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te paiſe benictre & cōſeruer tout ton peuple.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe donner à toutes nations, vnion, paix & concorde.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe nous dōner vn cœur, de t'aymer & craindre, & de ſongneuſement viure ſelon tes commandemens.

Nous te prions de nous ouyr bon Seignenr.

Qu'il te plaiſe donner à tout ton peuple accroiſſement de grace, d'ouyr humblemēt ta parolle, & la receuoir auecq' pure affection, & produire les fruictz de l'eſprit.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe reduire & mettre au chemin de verité tous ceux qui ont failly & ſont deceuz

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe de fortifier ceux qui ſouſtiennent, cōfortent & aydent les foybles cœurs, d'eſleuer ceux qui tombent, & finalement de mettre lennemy denfer deſſoubz noz piedz.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe ſecourir, ayder & conforter tous ceux qui ſont en dangier, neceſſité & tribulation.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il

Qu'il te plaiſe preſeruer tous trauaillans par terre ou par eaue, toutes femmes en trauail d'enfans, toutes perſonnes malades & ieunes enfans, & de monſtrer ta miſericorde ſus tous priſonniers & captifz.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe defendre & prouueoir les orphelins & vefues, & à tous deſolez & oppreſſez

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe d'auoir mercy de tous hommes.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe pardōner à noz ennemys, perſecuteurs & ſcandaliſeurs, & de chāger leurs cœurs.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe nous donner & preſeruer les fruictz de la terre pour noſtre neceſſité, tellement qu'en temps opportun, nous puiſſions iouyr d'iceux.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe nous donner vraye contritiō, nous pardonner tous noz pechez fautes & ignorances, & de nous conſeruer auecq' la grace du ſainct Eſprit, d'amander noſtre vie, enſuiuant ta ſaincte parolle.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Filz de Dieu nous te prions nous ouyr.

Filz de Dieu nous te prions nous ouyr.

O Agneau de Dieu qui oſte les pechez du monde

monde.

Ottroye nous ta paix.

O Agneau de Dieu qui oſte les pechés du monde.

Aye mercy de nous.

O Chriſt oy nous.

O Chriſt oy nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Chriſt aye mercy de nous.

Chriſt aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Noſtre Pere qui es au ciel. &c.

Et ne nous induis point en tentation.

Mais deliure nous du mal Amen.

Le verſet.

O Seigneur ne nous fay pas ſelon noz pechez.

Reſponce.

Et ne nous remunere pas ſelon noz meſfaitz.

Prions.

O Dieu Pere miſericordieux, qui ne deſpriſe point le ſouſpir d'vn cœur contrit, ne le deſir de ceux qui ſont marris, eſcoute miſericordieuſement noz prieres que nous faiſons deuant toy en toutes noz aduerſitez & troubles toutes & quãtes foys que nous en ſommes oppreſſez, & nous eſcoute gracieuſement, à fin que les maux leſquelz la fineſſe du Diable ou d'hõme, machi-

machine alencontre de nous, ſoient mis à neāt, & par la prouidence de ta bonté : ilz ſoient eſpars, & que nous tes ſeruans n'eſtans troublez d'aucune perſecutions, te puiſſions de plus en plus, rendre graces en ta ſaincte Egliſe : par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

O Seigneur leue toy & nous ayde, deliure nous pour l'amour de ton nom.

O Dieu nous auons ouy de noz oreilles, & noz peres nous ont declaré, les grādes œuures que tu faiſois en leurs iours.

O Seigneur leue toy, ayde nous, & nous deliure pour l'honneur de toy.

Gloire ſoit au Pere, & au Filz, & au ſainct Eſprit: Ainſi qu'elle eſtoit au commencement, & eſt maintenant & ſera és ſiecles dés ſiecles. Amen.

Defens nous de noz ennemis O Chriſt.

Et gracieuſement regarde ſur noz afflictions.

Regarde piteuſement les douleurs de noſtre cœur.

Pardonne miſericordieuſement les pechez de ton peuple.

Eſcoute noz prieres fauorablement auecq' mercy.

O filz de Dauid, aye mercy de nous.

Tant à ceſte heure qu'à iamais te plaiſe nous ouyr O Chriſt.

Oy nous benignement O Chriſt, eſcoute nous O Seigneur Dieu.

Le verſet.

O Seigneur permetz ta grace eſpandre ſur nous.

Reſponce.

Comme nous mettons noſtre eſpoir en toy.

Prions.

O Pere, humblement te requerons, regarder miſericordieuſement ſur noz calamitez & maladies, & pour l'honneur de ton nom, deſtourne de nous tous ces maulx, que bien & à bon droit auons deſerui, & nous octroye, qu'en tous noz troubles nous puiſſiõs mettre noſtre ſeul eſpoir & cõfidence en ta mercy, & à iamais te ſeruir en pureté de vie à ton honneur & gloire: par noſtre ſeul mediateur & aduocat Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Pour la pluye, ſi le temps le requiert.

O Bon Pere celeſte, qui par ton Filz Ieſus Chriſt as promis à tous ceux qui cherchẽt ton Royaume, & la iuſtice d'iceluy, toutes choſes neceſſaires pour leur ſuſtẽtation corporelle: enuoye nous, nous te prions en ceſte preſente neceſſité, ſi doulce pluye & moderée, que nous puiſſions receuoir les fruitz de la terre, à noſtre confort & à ton honneur: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Pour le beau temps & ſerain.

O Seigneur Dieu, qui pour le peché des hõmes as vne fois noyé tout le monde, excepté huict perſonnes: & apres de ta grande miſericorde, as promis iamais ne le plus deſtruire:

nous

nous te prions humblement, que combien que par noz iniquitez ayons à bon droict deserui ceste playe de pluye & d'eaue, toutesfois veu nostre vraye repentance: Vueilles nous enuoyer telle serenité de temps, que nous puissions receuoir les fruictz de la terre en saisõ deue, & apprendre, tant par ta correction à amender noz vies, que par ta clemence, te donner loange & gloire: par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen

En temps de Cherté & famine.

O Dieu Pere celeste, du don duquel, c'est que la pluye tõbe, la terre est fructueuse, les bestes croissent, & les poissons multiplient: regarde, nous te prions les afflictiõs de ton peuple, & accorde, que la cherté & indigẽce, laquelle maintenant nous souffrons tresiustement pour nostre iniquité, puisse par ta bonté, estre misericordieusement conuertie en abondance & vilité: pour l'amour de Iesus Christ nostre Seigneur, auquel auec toy & le sainct Esprit soit gloire perpetuelle. Amen.

Ou Celle cy.

O Dieu Pere misericordieux, qui du temps d'Elizée le prophete, as soudainement en Samarie conuerti grande cherté & indigẽce, en largesse & vilité, famine extreme, en abondãce de victuailles: aye pitié de nous, qui de telle aduersité maintenant sommes punis pour noz pechez, augmente les fruitz de la terre par ta cele-

ſte benediction: & nous ottroye, que receuant ton abondante liberalité, nous en puiſſions vſer à ta gloire, à noſtre confort, & au relief de la neceſſité de noz prochains: Par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

En temps de Gurre.

O Dieu tout puiſſant, Roy de tous les roys, & gouuerneur de toutes choſes, au pouuoir duquel nulle creature ne peut reſiſter, auquel appartient iuſtement punir les pecheurs, & eſtre miſericordieux à ceux qui veritablemẽt ſe repentent, ſauue nous, nous te prions humblement, & nous deliure des mains de noz ennemis, abas leur audace, adoulcis leur malice, & confonds leurs entrepriſes, à fin qu'eſtãs armez de ta defẽce, nous puiſſiõs eſtre de plus en plus preſeruez de tous perilz pour toy glorifier, qui es le ſeul colateur de toute victoire, par les merites de ton ſeul Filz Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

En temps de commune infirmité ou maladie.

O Dieu tout puiſſant, qui en ton ire, du tẽps du Roy Dauid, feis mourir du mal de peſtilence ſoixante & dix mille, & neãtmoins remẽbrant ta miſericorde ſauuis le demourant, aye pitie de nous miſerables pecheurs, qui ſommes maintenant viſitez de grande maladie & mortalité, à fin que tout ainſi qu'adonc il te pleut cõ-

mãn

mander a ton Ange ceſſer de la punition : pareillement il te puiſſe plaire maintenãt, chaſſer de nous ceſte infirmité & griefue maladie, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Et la Lethanie s'acheuera touſiours auec ceſte oraiſon ſuiuant.

O Dieu tout puiſſant, qui no⁹ as dõné grace en ce temps d'un accord faire noz cõmunes prieres, & as promis que quand deux ou trois ſont aſſemblez en ton nom: tu veux accorder leurs requeſtes: accomplis à ceſte heure, O Seigneur, les deſirs & requeſtes de tes ſeruiteurs qui pouroient eſtre les plus neceſſaires pour eux nous donnant en ce monde cognoiſſance de ta verité, & au temps aduenir, vie eternelle. Amen.

Declare pour l'administration de la Cene ou Saincte Communion du Seigneur.

TOVS ceux qui auront intention d'estre participans de la saincte Communion, signifierōt leurs noms au ministre, la Nuict de deuant, ou le Matin deuant les prieres, ou au plus tard immediatement apres.

Et si aucun d'iceux est notoirement & manifestement mal viuant en sorte que la congregation soit par luy offensée, ou qu'il aye faict quelque iniure à ses prochains, de faict ou de parolle. Le Curé ayāt cognoissance d'iceluy, l'appellera: & l'aduertira qu'en nulle maniere il ne presume venir à la table du Seigneur, iusqu'à ce qu'il se soit declaré manifestement, auoir vraye repentance, & amendé sa mauuaise vie: tellement qu'il puisse auoir satisfaict à la cōgregation, laquelle au parauant en estoit offensée, & qu'il aye recōpensé les parties, ausquelles il a faict tort, ou à tout le moins, qu'il se soit declaré estre en plain propos de faire tout ce que couenablement luy sera possible.

De ceste maniere de faire vsera le ministre enuers ceux, entre lesquelz il apperceura malice & haine regner, ne souffrant point iceux estre participans de la table du Seigneur, iusqu'à ce qu'il cognoisse, qu'ilz soient reconsiliez. Et si l'une des parties se chāge tellement, qu'elle soit contente pardonner du parfons de son cœur, toutes les offenses par l'autre à soy faictes, & à amender celles qu'elle a faictes: & que lautre ne voulant entendre à la persuasion d'vnion & paix, demeure tousiours en son obstination & malice: Le ministre en ce cas doibt admettre la personne penitente, à la saincte Communion, & non pas celle qui est obstinée.

La Table pour le temps de la Cōmunion, sera au cœur, ou en la nef de L'esglise, au lieu ou on a accostumé faire les prieres, le Matin & le Soir, estāt couuerte d'vn beau linge blanc. Et le prestre estant tourné à la table du costé du North, fera les prieres à Dieu auec ceste collecte suiuante.

Dieu

DIeu tout puiſſant, à qui tous cœurs ſont ouuers, duquel tous deſirs ſont cogneuz, & deuãt lequel nulz ſecretz ſont cachez: purifie les pẽſées de noz cœurs, par l'inſpiration de ton ſainct eſprit, à fin que parfaitement te puiſſions louer, & dignement magnifier ton ſainct nom: par Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Adonc le Miniſtre recitera tous les dix Commandemens, & le peuple eſtãt à genoulx, apres chacun cõmandement, demandera la miſericorde de Dieu, pour la trauſgreſsion d'iceux en telle ſorte.

Le Miniſtre.

Dieu parla & dit toutes ces parolles. Ie ſuis le Seigneur ton Dieu. Tu n'auras autres Dieux que moy.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline noz cœurs à garder ta loy.

Le Miniſtre.

Tu ne feras pour toy nulle image taillée, ne auſſi quelque ſimilitude, qui ſoit là ſus au ciel, ne de ce qui eſt par deſſoubz en la terre, ne des choſes qui ſont és eaues ſoubz la terre: Tu ne les adoreras point & ne leur feras point d'honneur. Ie ſuis le Seigneur ton Dieu, fort & ialoux, viſitãt l'iniquité des peres és filz iuſqu'à la troiſieſme & quatrieſme generatiõ, de ceux qui m'ont hay, & faiſant miſericorde en milliers à ceux qui m'ayment & gardent mes commandemens.

Le Peuple.

Sei-

Seigneur aye mercy de nous & encline noz cœurs à garder ta loy.

Le Miniſtre.

Tu ne prendras point le nom de ton Seigneur Dieu en vain : Car auſſi le Seigneur ne tiẽdra point pour innocẽt, celuy qui aura pris le nom de ſon Seigneur Dieu en vain.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline. &c.

Le Miniſtre.

Il te ſouuienne de ſanctifier le iour du ſabbat. Tu beſongneras par ſix iours & feras toutes tes œuures: mais au ſeptieſme iour eſt le ſabbat de ton Seigneur Dieu : Tu ne feras nulle œuure en iceluy, toy, ne ton filz, ne ta fille, tõ ſeruiteur, ne ta ſeruante, ta iument, ne l'eſtrangier qui eſt dedans tes portes: car par ſix iours le Seigneur a fait le ciel & la terre, la mer, & toutes choſes qui ſont en iceux, & repoſa au ſeptieſme iour: Pour ce beneict le Seigneur le iour de ſabbat, & le ſanctifia.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline. &c.

Le Miniſtre.

Honore ton pere & ta mere, affin que tu ſoye de lõgue vie, ſus la terre, que ton Seigneur Dieu te donnera.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline. &c.

Le Miniſtre.

Tu

Tu ne occiras point.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline. &c.

Le Miniſtre.

Tu ne feras point paillardiſe.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline. &c.

Le Miniſtre.

Tu ne deſroberas point.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline. &c.

Le Miniſtre.

Tu ne parleras point faux teſmoignage contre ton prochain.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline. &c.

Le Miniſtre.

Tu ne conuoiteras point la maiſon de ton prochain. Tu ne deſireras point auſſi ſa femme, ne ſon ſeruiteur, ne ſa ſeruãte, ſon beuf, ne ſon aſne ne auſſi toutes les choſes qui ſont à luy.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & eſcris (nous te ſupplions) toutes ces tiẽnes Loyx en noz cœurs

Adonc s'enſuit la collecte du iour, auec l'vne des deux ſuiuantes, pour le Roy, le preſtre eſtant de bout, & diſant. Le Miniſtre.

Prions.

DIeu tout puiſſãt, duquel le Royaume eſt eternel, & le pouoir infini: aye mercy de toute ta congregation, & gouuerne en telle ſorte le cœur de ton eſ-

leu ſeruant Edouard. VI. noſtre Roy & gouuerneur: que (cognoiſſant de qui il eſt ſeruiteur) il puiſſe par deſſus toutes choſes, chercher ton hõneur & gloire: Et que tes ſubiectz (deuemẽt cõſiderant de qui il a l'authorité,) le puiſſent fidelement ſeruir, honorer & humblemẽt luy obeïr en toy, ſelon ta beneicte parolle & ordonnãce: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur, viuant auec toy & le ſainct Eſprit, & regnant vn Dieu eternel és ſiecles des ſiecles. Amen.

DIeu eternel & tout puiſſant, nous ſommes, inſtruis par ta S. parolle, que les cœurs des Roys ſont en ta diſpoſition & gouuernement, & que tu les diſpoſe & tourne ainſi qu'il ſemble bon à ta Diuine prouidence: Nous te ſuppliõs humblement, que tu diſpoſe & gouuerne le cœur d'Edouard. VI. ton ſeruant, noſtre Roy & gouuerneur, qu'en toutes ſes penſées, parolles & œuures, il puiſſe touſiours chercher & s'eſtudier à preſeruer ton peuple commis à ſa charge, en proſperité, paix & deuotion. Concede nous ces choſes, O Pere miſericordieux, pour l'amour de ton filz Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Immediatement apres les collectes, le preſtre lira L'Epiſtre commencant ainſi.

L'Epiſtre eſcrite au Chapitre de.

Et à la fin de L'epiſtre, il dira l'Euangile commencant ainſi.

L'Euangile eſcrite au Chapitre de.

Et L'Epistre & Euangile estant dictes, sera dit le Symbole.

Ie croy en vn Dieu le Pere tout puissãt, facteur du ciel & de la terre: & de toutes choses, visibles & inuisibles. Et en vn Seigneur Iesus Christ filz vnique, engẽdré du Pere deuant tous les siecles, Dieu de Dieu, lumiere de la lumiere, vray Dieu du vray Dieu. Engendré, non pas faict, d'vne mesme substance auec le Pere, par lequel toutes choses ont esté faictes. Lequel pour nous homes, & pour nostre salut est descendu du ciel. Et a esté incarné par le sainct Esprit, de la vierge Marie, & faict home. Crucifié aussi pour nous soubs Ponce Pilate. Il a souffert & a esté ensepulturé. Et le tiers iour il est ressuscité selon les escritures. Et est monté au ciel, & sied à la dextre du Pere. Et de là viendra en gloire, iuger les vifz & les mortz: Duquel le regne sera sãns fin.

Ie croy aussi au sainct Esprit, le Seigneur & donneur de vie, qui procede du Pere & du Filz, qui auec le Pere & le Filz est adoré, & ensemble glorifié. Qui a parlé par les prophetes. Aussi vne saincte Esglise catholique & apostolique. Ie confesse vn bapteſme, pour la remission des

pechez. Et attens la resurrection des mors. Et la vie du monde à venir. Amen.

Apres le Symbole (s'il ny a Sermon) s'ensuira vne des Homelies nagueres ordonnées, ou telles que cy apres elles seront par la Commune authorité.
Apres tel Sermon, Homelie, ou exhortation. Le Curé declarera au peuple, quelz & combien de iours de feste il y aura en la sepmaine suiuante, & les exhortera tres-affectueusement auoir memoire des poures, disant vne ou plusieurs de ces sentences suiuantes: ainsi que selon sa discretion il pensera estre le plus conuenable.

Matth. v. Ainsi luyse vostre lumiere deuant les homes, à fin qu'ilz voyent voz bonnes œuures, & qu'ilz glorifient vostre Pere qui est és cieux.

Matth. vi. Ne faictes point voz tresors en la terre, ou la rouillure & la tigne corrompt, & ou les larrons fouissent & desrobēt: mais faictes voz tresors au ciel, ou la rouillure & la tigne ne corrompt point, & ou les larrons, ne fouissent, ny desrobent.

Matth. vii. Toutes choses donc lesquelles vous voulez que les homes vous facent, faictes leur aussi semblablemēt: car c'est la Loy & les prophetes.

Matth. vii. Non pas vn chacun qui me dit: Seigneur, Seigneur, entrera au royaume des cieux: mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui est és cieux.

Luc. xix. Zachée estant deuant les murmurans dit au Seigneur, Voicy Seigneur: Ie donne la moytié

tié de mes biens aux poures. Et si i'ay trompé quelqu' vn en aucune chose, i'en rendz quatre fois autant.

Si nous vous auons semé les choses spirituelles, est ce merueilles si nous recueillõs les vostres charnelles? i.Cor.ix.

Ne scauez vous pas que ceux qui sont le sacrifice mangent des choses qui sont sacrifiées, & que ceux qui semploiẽt à l'autel, participent ensemble de l'autel? Pareillement aussi nostre Seigneur a ordonné à ceux qui annoncent l'Euangile, viure de l'Euangile. i.Cor.ix.

Qui seme escharcement il cueille aussi escharcemẽt, & qui seme à foyson, il cueillira aussi à foyson. Vn chacun face comme il propose en son cœur, non point par tristesse ou par cõtrainte, car Dieu ayme celuy qui donne ioyeusemẽt. i. Cor.ix.

Celuy qui est enseigné en la parolle, face participant en tous biens celuy qui enseigne. Ne vous abusez point, Dieu ne peut estre mocqué: car ce que l'home aura semé, aussi il le moissonnera. Gal.vi.

Quand nous auons le temps faisons bien enuers tous: mais principalement enuers les domestiques de la foy. i.Timo vi.

Certes pieté auec contentement est grand gain. Car nous n'auons rien apporté en ce mõde: il est certain que nous n'en pouuons aussi rien emporter.

1.Timo vi Commande à ceux qui ſont riches en ce monde, qu'ilz ne ſoient point hautains en courage, & qu'ilz ne mettent point leur eſperance en l'incertitude des richeſſes: mais en Dieu viuant, qui nous baille toutes choſes abondamment pour en vſer: qu'ilz facent bien, qu'ilz ſoient riches en bonnes œuures, qu'ilz ſoyent faciles à diſtribuer, cõmunicans volontiers, ſe faiſant treſor d'un bon fondement pour l'aduenir, à fin qu'ilz obtiennent la vie eternelle.

Heb.vi. Dieu n'eſt point iniuſte pour mettre en obly voſtre œuure & labeur de dilection, laquelle auez monſtrée enuers ſon Nom, entant que vous auez miniſtré aux ſainctz & y miniſtrez.

Heb. xiii. Ne mettez en obly la beneficence & la cõmunication, car Dieu prent ſon plaiſir à telz ſacrifices.

Qui aura des biens de ce monde & verra ſon frere auoir neceſſité, & ferme ſes entrailles de luy: comment demeure la charité en luy?

1.Jean.iii. Fay aumoſme de tes biens, & iamais ne retourne ta face d'aucun poure: & adonc la face du ſeigneur iamais ne ſera retournée de toy.

Tob iii. Soye auſſi miſericordieux que tu pourras, ſi tu as beaucoup, donne abondamment: Si as peu, regarde auſſi de liberalement donner vn petit.

Prouer. xix. Celuy preſte à vſure au Seigneur, qui faict miſericorde au poure, & luy rendra le pareil.

Bien

Bieu heureux est celuy qui entent sur l'indigent & le poure: le Seigneur Dieu le deliurera au mauuais iour. Psal. xli.

Adonc celuy qui a la garde de l'Eglise, ou quelque autre à ce ordonnié, recueillira la deuotion du peuple, & icelle mettra en la boyte des poures: Et les iours ordinaires des offrandes. Chacun homme & femme paiera au curé les deuoirs & offrandes accoustumées. Et ces choses faites le Ministre dit.

Prions pour tous estatz de l'Eglise de Christ militant icy en terre.

DIeu eternel & tout puissant, qui par ton sainct Apostre nous as enseigné, faire prieres & suplications, auec action de graces pour tous homes: nous te supplions humblemẽt tresmisericordieux, que tu vueilles accepter noz aumosnes & receuoir noz prieres, lesquelles nous offrons à ta maiesté, te suppliant inspirer continuellemẽt l'Eglise vniuerselle par l'esprit de verité, vnion & cõcorde: Et fay que tous ceux qui confessent ton sainct Nom, puissent prendre plaisir à la verité de ta saincte parolle, & viure en vnion & bon amour: Nous te supplions aussi de sauuer & defendre tous les Roys chrestiens, princes & gouuerneurs: & specialement ton

S'il nia des aumosnes il faut laisser celle()

ſeruãt Edouard noſtre Roy: à fin que ſoubs luy nous puiſſions eſtre bien & paiſiblement gouuernez, & concede à tout ſon conſeil, & à tous ceux qui ſont cõſtituez en authorité ſoubz luy, qu'ilz puiſſent veritablemẽt & indifferemmẽt miniſtrer iuſtice, pour punir iniquité & vice, & pour l'entretiennement de vertu, & de la vraye religion de Dieu: Donne grace (O Pere celeſte) à tous Eueſques, Paſteurs & Curez, qu'ilz puiſſent par leur vie & doctrine, auancer ta vraye viue parolle: & droitement & deuement adminiſtrer tes ſainctz Sacremens. Et à tout ton peuple donne ta grace celeſte, & ſpecialement à ceſte congregation icy preſente, à fin qu'auec hũble cœur & deue reuerence, ilz puiſſent ouyr & receuoir ta ſainte parolle, te ſeruant veritablement en ſainctetẽ & iuſtice, tous les iours de leur vie. Auſſi nous te ſupplions treſhumblement par ta bonté (O Seigneur) conforter & ſecourir, tous ceux qui en ceſte vie tranſitoire ſont en trouble, triſteſſe, neceſſité, maladie, ou en aucune autre aduerſité, ottroye nous cecy, O pere, pour l'amour de Ieſus Chriſt noſtre ſeul mediateur & aduocat. Amen.

Adonc s'enſuiura ceſte exhortation en certain temps quand le Curé verra le peuple negligent à venir à la Saincte Communion.

Nous

NOus sommes maintenãt venus ensemble freres cherement aymez pour estre repeus à la saincte Cene du Seigneur, en laquelle ie vous cõmande à tous ceux qui estes icy presens, & vous prie pour l'hõneur de Iesus Christ, que ne vouliez refuser y venir, estant si amiablement appellez de Dieu mesme, & en ayant commandement diceluy, que vous cognoissiez combien la chose est griefue & ingrate, quãd vn home a preparé vn riche banquet, garny sa table de toute maniere de prouisions, tellement qu'il ny a faute de rien, sinon d'hostes pour se seoir: & ceux qui sont appellez, sans aucune occasion tres ingratemẽt refusent y venir, qui esse d'entre vous qui ne seroit courroucé, qui n'estimeroit par telle chose luy estre fait grand tort & iniure? Parquoy treschers aymez en Iesus Christ, donnez vous bien garde que vous retirãs de ceste saincte Cene, vous ne prouoquiez l'indignatiõ de Dieu cõtre vous. Il est bien aysé à dire à l'home. Ie ne veux aller à la Communion, pourtãt que ie suis empesché à autres besongnes mõdaines, mais telles excuses ne sont pas si facilemẽt acceptées ny allouées deuant Dieu. Si aucun dict: Ie suis vn grãd pecheur, parquoy ie crains y venir. Pourquoy adonc ne te repens tu & ne t'amende, quand Dieu t'appele, n'as tu point de honte de dire ie n'y veux point aller? quand

il te faut retourner à Dieu, te veux tu excuſer toy meſme, & dire: Ie ne ſuis pas diſpoſé? Conſidere bien en toy meſme, combien telles excuſes friuoles ualent deuant Dieu. Ceux qui refuſerent le banquet en l'Euangile (pource qu'ilz auoient acheté, l'vn vne Metairie, lautre vouloit eſprouuer ſes couples de bœufz, l'autre eſtoit marié) ne furent excuſez, mais reputez indignes du bāquet celeſte de moy. Pour ma part ie ſuis icy preſent, & iouxte mō office ie vous cōmande au nom de Dieu, ie vous appelle au nom de Chriſt, ie vous exhorte, d'autant que vous aymez voſtre ſalut, que vous vueilliez eſtre participans de ceſte ſaincte Cōmunion. Et ainſi que le filz de Dieu a daigné offrir ſa vie par la mort de la croix pour voſtre ſalut, auſſi eſt voſtre deuoir, de receuoir la Communion enſemble, en memoire de ſa mort, ainſi que luy meſme l'a cōmandé. Ores ſi vous n'(ſ)voulez faire ainſi, conſiderez en vous meſme combien grāde & quelle iniure vous faictes à Dieu, & combien griefue eſt la punition qui en pend ſur voz teſtes.

Et ou ainſi vous offenſez Dieu ſi griefuement en refuſant ce ſainct banquet. Ie vous admoneſte, exhorte & vous ſupplie, qu'à ceſte ingratitude vous ny en adiouſtiez d'auantage, ce que vous ferez, ſi vous eſtant preſens demourez cō me ſpeculateurs ſeulement & regardans ceux qui communiquent, n'en voulez vous meſme

eſtre

estre participans. Car quelle chose peut estre plus griefue, que premierement le contemnement de Dieu & l'ingratitude enuers luy? Veritablement c'est grande ingratitude d'ire non, quād vous estes appellez: mais la faute est tres grande, quād on y est: & toutesfois on ne veult manger ne boire à ceste saincte Communion auec les autres. Ie vous prie, qu'est ce qui peut estre plus enorme, qu'auoir realement les mysteres de Christ en derision? Il est dit à tous: Prenez & mangez & beuuez en tous, faictes ce en memoire de moy: Auec quelle cōtenance adōc, ou auec quelle face orrons nous ces parolles? Que demandez vous plus grief que la negligence & moquerie du testament de Christ? Par quoy plustost il vous faut ainsi faire: Departez vous hors, & donnez la place à ceux qui sont bien disposez. Mais quand vous vous departirez, ie vous prie pensez en vous mesme d'ont vous departez: vous departez de la table du Seigneur, vous departez de voz freres & du banquet de la refection celeste: Si vous considerez bien cecy, vous retournerez par la grace de Dieu à meilleure pensée, pour laquelle chose obtenir, nous ferons noz humbles requestes quand nous aurons receu la saincte Communion.

Et aucunes fois aussi sera dit cecy, à la discretion du Ministre.

TRes charitablemẽt aymez, tout ainſi que voſtre deuoir eſt rẽdre tres cordiales graces au Dieu tout puiſſãt noſtre Pere celeſte: Pource qu'il a donné ſon Filz noſtre ſauueur Ieſus Chriſt non ſeulement pour mourir pour nous, mais auſſi pour eſtre noſtre ſpirituelle nourriture & ſubſtantation, comme il nous eſt declaré tant par la parolle de Dieu, que par le ſainct Sacremẽt de ſon precieux corps & ſang, leſquelz eſtant ſi confortables choſes à ceux qui dignement les recoiuent: & ſi dangereuſes à ceux qui preſument les receuoir indignemẽt: Mon deuoir eſt vous exhorter à conſiderer la dignité de ce ſainct myſtere, & le grand peril de ceux qui indignement les recoiuent, & en telle ſorte chercher & examiner voz propres conſciences, que vous veniez, purs & netz à la feſte, ſaincte & celeſte: tellemẽt que vous n'y veniez en aucune ſorte, ſinon auec la robe nuptiale requiſe de Dieu en la ſaincte eſcriture, & que y veniez & receuiez cõme dignes participãs d'vne telle table celeſte, à la quelle la voye & le moyen eſt tel. Premieremẽt examinez voſtre vie & cõuerſation, par la reigle des commandemens de Dieu, & en chacun lieu ou vous cognoiſtrez auoir offenſé, ſoit par volõté, parolle, ou de faict, plorez voſtre vie inique, confeſſez vous vous meſme à Dieu, auec propos de liberé d'amende

ment

mẽt de voſtre vie. Et ſi vous cognoiſcez voz offenſes eſtre telles, que non ſeulement elles ſont al'encontre de Dieu, mais auſſi à l'encontre de voz prochains: Adonc vous vous reconcilirez à eux, preſtz, & appareillez de faire reſtitutiõ, ſelon la totalité de voſtre puiſſance, pour toutes les iniures & le tort, par vous fait à tous autres: & pareillement eſtant preſtz de pardonner aux autres qui vous ont offenſé, ainſi que vous voulez auoir de Dieu pardon de voz effenſes, ceux qui autrement recoiuent la ſaincte Communion, ne font rien ſinon acroiſtre leur damnation. Et partant il eſt requis, que nul ne vienne à la ſaincte Communion, ſinon auec totale eſperãce en la miſericorde de Dieu, & auec conſciẽce paiſible. Parquoy ſil ya icy aucun de vous, qui par les moyens cy deuant recitez, ne peut auoir mis ſa conſcience en repos, ains deuant que ſa conſcience puiſſe eſtre releuée, requiert confort ou conſeil: adonc qu'il vienne à moy, ou à quelque autre diſcret & ſcauant Miniſtre de la parolle de Dieu, & ouure ſon grief, & que par le miſtere de la parolle de Dieu, il puiſſe receuoir confort, & le benefice d'abſolution, au repos de ſa conſcience, & vuider tous doutes & ſcrupules.

Puis le Miniſtre dira ceſte exhortation.

CHerement aymez au Seigneur, vous qui auez intention de venir à la saincte Cõmunion du corps & sang de nostre sauueur Christ. Il vous faut considerer ce que sainct Paul escrit aux Corinthiens: comme il exhorte vn chacũ diligemmẽt chercher & examiner soy mesme, deuant qu'il presume mãger de ce pain & boire de ceste couppe. Car ainsi que le benefice est grand, si de vray cœur penitent & auec viue foy nous receuõs ce sainct sacrement (car adonc nous mangeons spirituellement la chair de Christ, & beuuons son sang, adonc nous demeurõs en Christ, & Christ en nous, nous sommes vn auec Christ, & Christ auec nous) Aussi le danger est grand si nous le receuons indignement, car adonc nous sommes coulpables, du corps & sang de Christ nostre sauueur, nous mengeons & beuuons nostre propre damnation, ne considerant point le corps du Seigneur, nous allumõs l'ire de Dieu à l'encõtre de nous, nous le prouocons à nous flageller, par diuerses maladies & par maintes manieres de mort. Parquoy si aucũ de vous est vn blasphemateur de Dieu, vn impugnateur, & scandaliseur de sa parolle, ou est en malice, enuie, ou en autre grief crime, plorez voz pechez, & ne venez à

ceste

ceſte ſaincte table, à fin qu'apres la receptiõ de ce ſainct ſacrement, le diable n'entre en vous cõme il entra en Iudas, & que du tout il ne vous rempliſſe de tout iniquité, & qu'il ne vous meine à deſtruction, tant du corps que de l'ame. Parquoy freres iugez vous vous meſme, à fin que ne ſoyez iugez du Seigneur. Repentez vous (ſans fiction) de voz pechez par vous cõmis. Ayez viue & ferme foy en Chriſt noſtre ſauueur, amendez voſtre vie, & ſoyez en parfaicte charité auec tous: ainſi ſerez vo⁹ dignes participans de ſes ſainctz miſteres. Et ſur toutes choſes il vous faut rendre tres humbles & cordiales graces à Dieu, le Pere, le Filz & le ſainct Eſprit, pour la redemption de tout le mõde, par la mort & paſſion de noſtre ſauueur Chriſt, Dieu & home, lequel humblement s'eſt offert ſoymeſme à la mort de la croix, pour nous miſerables pecheurs, delaiſſez en tenebres & vmbre de mort, à fin qu'il nous peut faire enfans de Dieu & nous exalter á la vie eternelle. Et à celle fin que nous euſſions touſiours en memoire le grãd & exceſſif amour de noſtre maiſtre & ſeul ſauueur Ieſus Chriſt ainſi mourãt pour nous, & les benefices innumerables leſquelz par ſon precieux ſang reſpandu, il nous a obtenu: il a inſtitué & ordonné ces ſainctz miſteres, comme pleges de ſon amour, & continuelle memoire de ſa mort, pour noſtre grand & prin-

principal confort. Pourtant à luy auec le Pere & le sainct Esprit rendons (comme nous sommes tenuz) continuelles graces, nouz submettant nous mesme volontairement à son sainct vouloir & plaisir, & estudiant le seruir en vraye saincteté & iustice tous les iours de nostre vie. Amen.

Adonc le prestre dira à ceux qui viennent receuoir la Saincte Communion.

VOus qui à la verité estes repentans de voz pechez, & aussi estes en amour & charité enuers voz prochains, & auez intention de mener nouuelle vie, suiuant les commandemens de Dieu, & cheminant doresnauant en ces sainctes voyes: Approchez vous pres, & prenez ce sainct sacremẽt pour vostre confort: faictes vostre humble confession à Dieu tout puissant, deuant sa congregation icy assemblée en son sainct nom, estant humblement agenoulliez.

Adõc sera faite ceste Confession generalle, au nom de tous ceux qui ont intention de receuoir la Saincte Cõmunion, ou par vn d'eux, ou bien par vn des Ministres, ou par le prestre mesme, tous estant humblemẽt à genoux.

TOut puissant Dieu, Pere de nostre Seigneur Iesus Christ, createur de toutes choses, Iuge de tous homes, nous cognoissons & plorons la multitude de noz pechez, & l'iniquité que de iour en

en iour auons treſgriefuemẽt commiſe par pen ſee, parolle & faict, à l'encontre de ta diuine ma=ieſté, prouocant treſiuſtement ton ire & indi=gnation à l'encontre de nous: Nous nous repẽ=tons vrayement & ſommes cordialement do=lens pour icelles noz iniquitez, la memoire d'i celles nous eſt treſgriefue, le fardeau d'icelles nous eſt intollerable: aye pitié de nous, aye pi=tié de nous pere treſplain de miſericorde, pour l'amour de ton Filz noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, pardonne nous tout ce qui eſt paſſé, & nous ottroye que nous puiſſions touſiours do=reſnauãt te plaire & ſeruir en nouueauté de vie, à l'honeur & gloire de tõ nom, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Adonc le preſtre (ou L'Eueſque s'il eſt preſent) eſtant debout & ſe tournant deuers le peuple, dira ainſi.

LE Dieu tout puiſſant noſtre Pere celeſte, qui de ſa grande miſericor=de a promis pardon des pechez, à tous ceux qui de cœur ſe repẽtent, & auec vraye foy retournent à luy, ayt mercy de vous, vous pardõne, & deliure de tous voz pechez, vous conferme & vous renfor ce en toute bonté, & vous conduiſe à la vie eter=nelle, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Adonc auſſi le preſtre dira.

Eſcoutez quelles parolles confortables Ie=ſus Chriſt a dit à tous ceux, qui veritablement

ſe retournant à luy.

Venez à moy vous tous qui eſtes trauaillez & eſtes chargez,& ie vous ſoulageray. Dieu a tellement aymé le monde,qu'il a dõné ſon Filz vnique, à celle fin que tous ceux qui croient en luy,ne periſſent:ains ayent la vie eternelle.

Eſcoutez auſſi ce que Sainct Paul dit.

Fidele parolle eſt digne d'eſtre receue de tous,que Ieſus Chriſt eſt venu au monde pour ſauuer les pecheurs.

Eſcoutez pareillement que dit Sainct Iean.

Si aucun a peché, nous auons vn aduocat enuers le Pere Ieſus Chriſt le iuſte:Et celuy eſt l'appointement pour noz pechez.

En apres le preſtre procedera diſant.

Leuez voz cœurs en haut.

Reſponce.

Nous les leuons haut au Seigneur.

Le Preſtre.

Rendons graces à noſtre Seigneur Dieu.

Reſponce.

Il eſt digne & iuſte de faire ainſi.

Le preſtre.

Il eſt veritablement iuſte, digne, & eſt noſtre obligé deuoir,qu'en tous temps lieux & places, nous te dõniõs graces,O Seigneur pere ſainct, Dieu eternel,tout puiſſant.

Icy s'enſuiura la propre preface, ſelon le temps, s'il n'en y a ſpecialement aucune ordonnée, ou bien s'enſuiura incontinent:Parquoy auec les anges &c.

A la Natiuité de Christ & les sept iours apres.

POurtant que tu as liuré ton Filz vnique Iesus Christ, pour estre nay ce iourdhuy pour nous, lequel par l'operation du sainct Esprit, à esté fait vray home de la substance de la vierge Marie sa mere, voire sans macule de peché, pour nous nettoier de tout peché : A ceste cause auec les Anges, &c.

Le iour de pasques & les sept iours suiuans.

MAis principalemẽt nous sõmes tenus de te louer pour la glorieuse resurrectiõ de ton Filz Iesus Christ nostre Seigneur : Car il est le vray Agneau paschal, qui a esté offert pour no⁹, & a osté le peché du monde, qui par sa mort a destruit la mort, & par sa resurrection nous a restaurez à la vie eternelle. Parquoy auec. &c.

Le iour de l'ascention & les sept iours suiuans.

PAr ton trez cherement aymé Filz Iesus Christ nostre Seigneur, lequel apres sa trez glorieuse resurrection, manifestement s'est apparu à tous ses apostres, & deuãt leurs yeux est monté en haut au ciel, preparer la place pour nous, à fin que là ou il est, nous puissions aussi monter & regner auec luy en gloire. Parquoy auec. &c.

Le iour de Pentecoste & les sept iours apres.

PAr Iesus Christ nostre Seigneur, selon la trez veritable promesse duquel, le sainct Esprit est descendu ce iourdhuy du ciel, auec vn

ſon ſoudain & grand, comme vn vent vehemẽt, en ſimilitude de langues de feu luyſant ſur les Apoſtres, pour les enſeigner & les mener à toute verité, leur donnant le don de diuerſes langues, & auſſi la hardieſſe, auec zelle feruent pour conſtamment preſcher L'Euangile à toutes nations, dont nous ſommes amenez de tenebres & erreur à la claire verité, & à la vraye cognoiſcance de toy & de ton Filz Ieſus Chriſt. Parquoy. &c.

Le iour de la Trinité.

CEſt veritablemẽt choſe digne, c'eſt le droit & noſtre oblige deuoir, qu'en tout temps & en tous lieux nous te rendions graces, O Seigneur eternel & tout puiſſant Dieu, qui es vn Dieu, vn Seigneur, non ſeulemẽt vne perſonne, mais trois perſonnes en vne ſubſtance. Certainement ce que nous croions de la gloire du Pere, le meſme nous croyons du Filz & du ſainct Eſprit, ſans difference ou inequalité. Parquoy auec. &c.

Apres leſquelles prefaces, s'enſuiura incontinent.

Les Anges & Archanges, & toute la compagnie du Ciel, nous louons & magnifions ton glorieux nom, continuellement t'exaltant, & diſant: Sainct, Sainct, Sainct, Seigneur Dieu des armées: Le Ciel & la terre ſont remplis de ta gloire, gloire ſoit à toy O Seigneur tres haut:

Adonc

Adonc le Prestre estant agenoulx deuant la table du Seigneur, dira ou nom de ceux qui doiuent receuoir la Communion ceste priere s'uiuante.

NOus ne presumons pas venir à ta S. table (O misericordieux Seigneur) nous confiant en nostre propre iustice, mais en ta grande & innumerable misericorde. nous ne sommes pas dignes de cueillir les miettes soubz ta table, mais tu es iceluy Seigneur, duquel la proprieté tousiours est d'auoir mercy: pourtãt donne nous (gracieux Seigneur) tellement manger la chair de ton bien aymé Filz Iesus Christ, & boire son sang, que nostre chair pechueresse puisse estre rendue nette par son corps, & noz ames lauées par son tresprecieux sang, & que nous puissions tousiours demourer en luy, & luy en nous.

Puis le Prestre estant debout, dira ce qui s'ensuit.

DIeu tout puissant nostre pere celeste, qui de ta tendre mercy as donné ton Filz vnique Iesus Christ, pour souffrir mort en croix pour nostre redẽption: lequel y a fait (par sa seule oblation, de luy mesme vne fois offert) le plain parfait, & suffisant sacrifice, oblation & satisfaction pour les pechés de tout le monde, & à instituë: & en son sainct Euangile nous a commandé, coutinuer la memoire perpetuelle d'icelle sa precieuse mort, iusques à sa venue: Escoute nous O pere

miſericordieux nous te prions,& nous donne, qu'en receuant ces creatures de pain & de vin ſelon la ſainte inſtitution de ton Filz noſtre ſauueur Ieſus Chriſt,en memoire de ſa mort & paſſion,nous puiſſions eſtre participans de ſon benoict corps & ſang, lequel en icelle nuict en laquelle il fut liuré,print du pain,& ayant rendu graces le rompit & dict:Prenez & mangez,cecy eſt mon corps,qui eſt rompu pour vous,faictes cecy en memoire de moy. Et ſemblablement print la couppe apres qu'il eut ſouppé, & ayant rendu graces il leur dõna,diſãt:Beuuez tout de cela,car c'eſt mon ſang du nouueau teſtament, lequel eſt reſpãdu pour vous & pour pluſieurs, pour la remiſſion des pechez,faictes cecy (toutes les fois que vous en boirez)en memoire de moy.

Adonc le Preſtre premierement receura la Communion en deux eſpeces, puis la donnera aux Miniſtres (ſi aucuns y en a preſens) afin qu'ilz puiſſent ayder le principal Miniſtre,& en apres au peuple en leurs mains : & quand il donnera le pain, il dira.

Pren & mãge cecy, en memoire que Chriſt eſt mort pour toy, & te repais de luy en ton cœur par foy,auec action de graces.

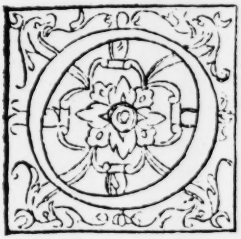
Et donnant la couppe, il dira.

Boy de cela, en memoire que le ſang de Chriſt à eſté reſpandu pour toy,& ne ſoye ingrat.

Adonc le Preſtre dira l'oraiſon du Seigneur : Le peuple repetant apres luy chacune petition: Noſtre pere.&c.

En apres dira ce qui s'enſuit.

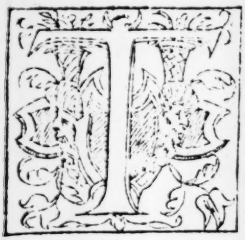
O Sei-



Seigneur & Pere celeſte, nous tes humbles ſeruans, entierement deſirons ta paternelle bonté, accepter ceſtuy noſtre ſacrifice de louange & action de graces, te priant humblemẽt nous cõceder, que par les merites & la mort de ton Filz Ieſus Chriſt, & par la foy en ſon ſang, nous & toute ton Egliſe puiſſions obtenir remiſſion de noz pechez, & tous autres benefices de ſa paſſion. Et icy nous nous offrõs & preſentons à toy (O Seigneur) nouſmeſmes, noz ames, & corps, pour raiſonable, ſainct, & vif ſacrifice deuant toy: humblement te ſuppliant, que nous tous qui ſommes participans de ſa ſaincte Communion, puiſſions eſtre remplis de toute grace & celeſte benedictiõ. Et d'autãt que nous ſommes indignes pour la multitude de noz pechez, de t'offrir aucũ ſacrifice, neantmoins nous te ſuppliõs accepter ceſtuy noſtre obligé deuoir & ſeruice, non pas en peſant noz merites, mais pardonnant noz offenſes: Par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur, par lequel & auec lequel en vnité du ſainct Eſprit à toy (Opere tout puiſſant) ſoit tout honneur & gloire és ſiecles ſans fin.

Ou cecy.

Tout



Out puiſſant Dieu & eternel, nous te rendons graces trez cordialement, pour ce qu'il t'a pleu no⁹ repaiſtre, (nous qui auons deuement receu ces ſaincts miſteres) de la ſpirituelle refection du trez precieux corps & ſang de ton Filz noſtre ſauueur Ieſus Chriſt, & que par là, nous as aſſeurez de ta faueur & bõté pour nous garder, & que nous ſommes vrays membres incorporez au corps miſtique, qui eſt la beneicte compagnie de tout peuple fidele, & ſoyons auſſi heritiers emmenez en la hauteur de ton Royaume eternel, par les merites de la precieuſe mort & paſſiõ de ton cher Filz. Nous te prions maintenant trez humblement, OPere celeſte, tellement nous aſſiſter par ta grace, que nous puiſſions continuer en ceſte ſaincte compagnie, & faire toutes noz œuures auſſi bõnes que tu les as ordonnées, pour nous y faire cheminer, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur, auquel auec toy & le ſainct Eſprit ſoit tout honneur & gloire és ſiecles ſans fin. Amen.

Adonc ſera dit, ou chanté.

Gloire ſoit à Dieu és lieux tres hautz, & en terre paix, aux homes bonne volonté. Nous te louons, nous te beniſſons, nous te honnorons, nous te glo-

rifi-

risions,nous te rendons graces pour ta grande gloire,O Seigneur Dieu Roy celeſte,Dieu,Pere tout puiſſant.O Seigneur filz,ſeul engendré Ieſus Chriſt. O Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,Filz de Dieu,qui oſte les pechez du mõde,aye mercy de nous.Qui emporte les pechez du monde,recoy noſtre ſupplication:Qui ſiedz à la dextre du Pere, aye mercy de nous: Car tu es ſeul ſainct: Tu es ſeul Seigneur: Toy ſeul O Chriſt,auec le ſainct Eſprit es en la haute gloire de Dieu le Pere. Amen.

Adonc le preſtre ou l'Eueſque s'il y eſt preſent les laiſſera departir auec celle benediction

LA paix de Dieu, laquelle ſurmonte tout entendement, garde voz cœurs & penſées,en la cognoiſcãce & amour de Dieu, & de ſon filz Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Et la benediction de Dieu le Pere tout puiſſant,le Filz,& le ſainct Eſprit ſoit entre vous, & demeure touſiours auec vous. Amen.

Collectes pour eſtre dictes apres l'offrende quand il ny a Communion,chacun iour vne. Et icelle auſſi peut eſtre dicte toutesfois & quantes que l'occaſion ſe preſentera,apres les Collectes des prieres, ou du Matin,ou du Soir,ou Letanies, ſelon la diſcretion du Miniſtre.

ASSiſte nous O Seigneur miſericordieux,en icelles noz prieres & ſupplications,& diſpoſe la voye de tes ſeruans vers le ſentier de l'eternelle ſaluatiõ,à fin qu'entre toutes varietez

& changemens de teſte vie mortelle, ilz puiſſent touſiours eſtre deffenduz par ton prompt & trez gracieux ſecours : par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

DIeu tout puiſſant, nous te ſuplions, que tu nous vueille conceder, que les parolles, leſquelles nous auons oyes ce iourdhuy de noz aureilles exterieures, puiſſent par ta grace tellement eſtre entées interieurement en noz cœurs, qu'elles puiſſent fructifier en nous le fruit de bonne vie.

DIeu tout puiſſant, qui as promis oyr les petitions de ceux qui demandent au nom de ton filz, nous te prions, que miſericordieuſement tu inclines tes aureilles vers nous, qui t'auons fait noz prieres & ſupplications, & fay, que les choſes leſquelles fidelement nous auons demandées ſelon ta volonté, puiſſent de fait eſtre obtenues au relief de noſtre neceſſité & auancement de ta gloire, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur Amen.

Et ny aura point de celebratiõ de la Cene du Seigneur, s'il ny a bon nombre en la paroiſſe pour cõmunier auec le preſtre ſelon ſa diſcretion.

Et s'il ny a plus de vingt perſonnes de diſcretion pour receuoir la Cõmunion il ny aura Communion, s'il n'en communie quatre ou trois pour le moins auec le Preſtre. Et és Egliſes cathedrales & collegiales, ou il y a pluſieurs preſtres & diacres, ilz receuront tous la Communion auec le preſtre tous les dimanches pour le moins, s'il nont raiſonnable occaſion du contraire.

Com-

Combien que nul ordre ne puisse estre si parfaitement ordonné, qu'il ne puisse estre d'aucuns, ou par leur ignorance & infirmité, ou de malice & obstination mal entendu, depravé et interprété à mauuaise part: neantmoins pourtant que fraternelle charité requiert, qu'autant qu'il est possible tout scandale soit osté à ceste cause ce faire voulant: Quand il est ordonné au liure des communes prieres, en ladministration de la cene du Seigneur, qu'estant à genoulx on recoyue la S. communion laquelle chose estant bien etendue pour la signification de l'humble & gracieuse recognoissance des benefices de Christ, donnez aux dignes receuans, & pour vuider prophanation & discort qui s'en pourroit ensuiure à la S. comunion, à fin qu'icelluy agenouillemẽt, ne puisse estre estimé ou pris autrement nous declarons qu'il n'est entendu par cela, qu'aucune adoration soit faite, ou estimée estre faite, ny au pain sacramental, ny au vin, là corporellement receuz: ou à aucune reale & essentiale presence de la chair naturelle de Christ estant là, car touchant le pain sacramental & le vin, ilz demeurent touiours en leur vrayes naturelles substances, & pourtant ilz ne peuuent estre adorez, car ce seroit vne Idolatrie a abhorrer de tous chrestiens fideles: Et pareillement touchant le corps naturel & sang de nostre sauueur Christ, il est au ciel & non icy, car est contre la verité du vray corps naturel de Christ, estre en plusieurs places qu'en vne en vn mesme temps.

Et pour oster toute superstition qu'aucuns' ont, ou pourroient auoir, au pain & au vin: Il suffira le pain estre tel, qu'est le pain comun mangé à table auec les autres viandes, mais le meilleur pain, & du plus pur froment que conuenablement on pourra auoir. Et s'il demeure quelque pain ou vin ce sera pour le propre vsage du Curé.

De Pain & Vin pour la Communion sera prouueu par le Curé & le gardien de l'eglise à la charge de la paroisse, & la paroisse sera deschargée de ceste somme de deniers ou autres deuoirs. lesquelz il souloient paier, par ordre de leurs maisons chacun dimanche.

Et faut noter, que chacun paroissien receura la Communion à tout le moins trois fois lannée, desquelles Pasques en est vne, & auſsi receura les sacremens selon qu'il est ordonné en ce liure. Et annuellement à pasques, tous paroissiens compteront a-

uec leur perſonier, Vicaire ou Curé, ou leur deputé ou deputez & leur payeront tous deuoirs Eccleſiaſtiques, cõſtumierement deuz alors, & en ce temps là payez.

L'adminiſtration du Bapteſme, duquel on vſe en L'egliſe.

IAppert par les anciẽs eſcriuaïns que le ſacrement de Bapteſme, n'eſtoit le temps paſſé communement adminiſtré ſinon deux fois l'année, à paſques, & à la Penthecoſte, auquel tẽps il eſtoit publiquement adminiſtré en la preſence de toute la congregation: Laquelle couſtume (maintenant eſtant hors d'vſage) combien que par pluſieurs conſiderations elle ne puiſſe de rechef eſtre bien reſtaurée, neantmoins il ſemble bon icelle enſuiure du plus pres qu'il ſe pourra faire conuenablement. Parquoy le peuple eſt à admoneſter, qu'il eſt trez cõuenable que le Bapteſme ne ſoit miniſtré ſinon les dimanches & autres iours de feſte, quand le plus grand nombre du peuple peut eſtre aſſemblé, tant à fin que la congregation là preſente, puiſſe teſtifier la reception de celuy qui eſt nouuellement baptiſzé au nombre de l'egliſe de Chriſt, qu'auſſi au Bapteſme des enfans, chacũ home preſent puiſſe eſtre remis en memoire de ſa propre confeſſion faite à Dieu à ſon Bapteſme. Pour laquelle cauſe auſſi il eſt expedient que le Bapteſme ſoit adminiſtré en language maternel. Nonobſtant (ſi la neceſſité ainſi le requeroit) l'enfant peut en tout temps eſtre baptizé en la maiſon.

LE BAPTESME PVBLIC.

Quand il y aura enfant à baptizer le Dimanche ou iour de feſte, les parens le ſignifieront au Curé deuers le ſoir, ou le Matin deuant les prieres. Et alors les parens & mareines, & le peuple auec l'enfant doiuẽt eſtre pres aux fons, ou immediatemẽt apres la derniere leſſon des prieres du Matin, ou bien du Soir, ainſi que le Curé ordonnera par ſa diſcretion. Et adonc eſtant là le preſtre demãdera, aſſauoir mon ſi l'enfant eſt baptizé ou non. S'ilz reſpondent non. Alors le preſtre dira ainſi.

TReſchers freres, Comme ainſi ſoit, que tout home eſt conceu & nay en peché, & que noſtre ſauueur Chriſt dit, nul ne pouuoir entrer dedans le Royaume de Dieu, ſil n'eſt regeneré, & nay de nouueau, d'eaue & du Sainct. Eſprit. Ie vous prie inuoquer Dieu le pere par noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, que par ſa trez gracieuſe miſericorde il vueille ottroyer à ceſt enfant, ce que par nature il ne peut auoir, qu'il puiſſe eſtre Baptizé d'eaue & du Sainct. Eſprit & eſtre receu en la Saincte Egliſe de Chriſt, & eſtre fait membre vif dicelle.

Puis il dira.

Prions.

DIeu tout puiſſant & eternel, qui par ta grande mercy as ſauué Noé & ſa famille en L'arche d'entre les periſſans par eaue, & auſſi as ſeurement mené les enfans d'Iſrael ton peuple, par trauers la mer rouge, par cela figurant ton ſainct bapteſme, & par le bapteſme de ton bien aymé Filz Ieſus Chriſt, as ſanctifié le fleuue de Iordā, & toutes autres eaues pour le miſtique lauement de peché nous te prions par ton infinie miſericorde, que tu vueilles miſericordieuſement regarder à ceſt enfant, Sāctifie le, & le laue de ton ſainct Eſprit, à fin qu'eſtant deliuré de ton ire, il puiſſe eſtre receu en L'arche de L'egliſe de Chriſt, & eſtant eſtably ferme en foy, il ſe reſiouiſſe par eſperance, & enraciné en charité, puiſſe tellement paſſer les inondations des troubles de ce monde, que finalement il puiſſe venir en la terre de vie eternelle, pour y regner auec toy és ſiecles des ſicles. Amen.

DIEV immortel & tout puiſſant, l'ayde de tous ceux qui ont neceſſité, auxiliateur de tous ceux qui volent à toy pour auoir ſecours, la vie de ceux qui croient, la reſurrection des mors: nous t'inuocōs pour ces enfans, à fin que venant à ton ſainct bapteſme, ilz puiſſent receuoir remiſſiō de leurs pechez, par ſpirituelle regeneration: recoy les (O Seigneur) comme tu as promis par ton bien aymé filz, diſant: Demandez

dez & vo⁹ aurez, cerchez & vo⁹ trouerez, heurtez & il vous ſera ouuert: Ainſi, donne maintenant à nous qui demandons, fay trouer à nous qui cherchons: Ouure nous la porte à nous qui heurtons, à fin que ces enfans puiſſent auoir la ioye de l'eternelle benediction, par le lauement celeſte, & puiſſent venir au royaume eternel, lequel tu as promis par Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Adonc le preſtre dira.

Oyez les parolles de l'Euangile eſcrite, en Sainct Marc, au dixieſme Chapitre.

Res il aduint qu'on preſẽta à chriſt des petits enfans, à fin qu'il les touchaſt. Mais les diſciples reprenoyẽt ceux qui les amenoyẽt. Et Ieſus voiant cela fut mal cõtent, & leur dict: Laiſſez les petits enfans venir à moy, & ne les empeſchez point: car à telz eſt le Royaume de Dieu. Ie vous dy en verité, quiconque ne recevra le Royaume de Dieu comme petit enfant, il n'y entrera point. Et apres les auoir embraſſez, mettant ſes mains ſus eux, il les benoict.

Apres que l'Euangile eſt leue, le Miniſtre fera ceſte briefue exhortation, ſur les parolles de l'Euangile.

Mys vous auez oy en ceſte Euãgile les parolles de noſtre ſauueur Chriſt, par leſquelles il commande les enfans eſtre amenez à luy: Et commẽt il blaſme, ceux qui les veulent

lent retirer de luy, comment il exhorte tous hommes à ſuiure leur innocence : vous apperceuez comment par ces geſtes exterieurs & par ſon faict, il declare ſon bon vouloir enuers eux : Car il les embraſſe entre ſes bras, il met ſes mains ſur eux, & les benoit, donc ne doutez point, mais croiez fermement, que ſemblablement il veult receuoir fauorablement ces enfans preſens, qu'il les veult embraſſer des bras de ſa miſericorde, qu'il leur veult donner la benediction de vie eternelle, & les faire participās de ſon Royaume eternel. Parquoy eſtant perſuadez du bō vouloir de noſtre Pere celeſte pour garder ces enſans declaré par ſon filz Ieſus Chriſt, & ne doutant point, qu'il n'alloue ceſte œure charitable de no⁹, en apportāt ces enſans à ſon .S. Bapteſme : rendons luy fidelement & deuotement graces, & diſons:

DIeu tout puiſſant & eternel, Pere celeſte. nous te rendōs humbles graces, qu'il t'a pleu no⁹ appeller, à la cognoiſcāce de ta grace & foy en toy: augmēte & conferme ceſte cognoiſcance en nous de plus en plus: Donne ton ſainct Eſprit à ces enfans, à fin qu'ilz puiſſēt eſtre regenerez, & faitz heritiers du ſalut eternel, par noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, lequel vit & regne auec toy & le ſainct Eſprit, maintenant & à iamais, Amen.

Adonc

Adonc le prestre dira ainsi aux pareins & mareines.

TRez chers amys vous auez conduit ces enfans icy pour estre baptisez, vous auez prié qu'il pleut à nostre Seigneur Iesus Christ, les receuoir, mettre ses mains sur eux, les benoiste les deslier de leurs pechez, leur donner le Royaume du ciel & vie eternelle: vous auez oy aussi que nostre Seigneur Iesus Christ a promis en son Euangile, donner toutes les choses, pour lesquelles vous auez prié: laquelle promesse pour sa part, il veult garder & accomplir. Parquoy apres ceste promesse faicte par Christ il faut que ces enfans fidelemēt pour leur part, promettent par vous qui estes leurs pleges, qu'ilz veulent renoncer au Diable à toutes ces œuures, & constamment croire à la saincte parolle de Dieu, & en toute obedience garder ses commandemens.

Puis le prestre demandera aux pareins & mareines, Ces questions.

Renonce tu au Diable, & à toutes ses œuures, à la vaine pompe & gloire du mōde, auec tous les desirs couuoiteux diceluy, aux desirs de la chair, tellement que tu ne le veux suiure, ny estre mene par luy.

Responce

Ie les renonce tous.

Le Ministre.

Croy tu en Dieu le Pere tout puissant. &c.

Responce.

Ie croy tout cela fermement.

Le Miniſtre.

Veux tu eſtre baptizé en ceſte foy.

Reſponce.

Ceſt mon deſir.

Adonc le preſtre dira.

DIeu miſericordieux, fay que le vieil Adam puiſſe en telle ſorte eſtre enſeuely en ces enfãs, que l'home nouueau, puiſſe eſtre reſſuſcité en eux, Amen.

Il te plaiſe faire que les charnelles affections, puiſſent mourir en eux, & que toutes choſes appartenãtes à l'eſprit, puiſſent viure & croiſtre en eux. Amen.

Fay qu'ilz puiſſent auoir pouoir & force, pour auoir victoire, & triumpher à l'encontre du Diable, du monde & de la chair. Amen.

Fay que quiconque eſt icy dedié à toy, par noſtre office & miniſtere, puiſſe auſſi eſtre veſtu de vertu celeſte, & de ſauuegarde perpetuelle, par ta miſericorde, O Seigneur Dieu beneit, qui es viuant & gouernãt toutes choſes és ſiecles des ſiecles. Amen.

DIeu eternel & tout puiſſant, duquel le filz cherement aymé Ieſus Chriſt, mort pour la remiſſion de noz pechez, reſpẽdit de ſon trez precieux coſte ſang & eaue, & a comandé à ſes apoſtres, qu'ilz enſeignaſſent toutes nations, &

les

les baptisassent au nom du Pere, du Filz & du sainct Esprit: Regarde nous te supplions, les supplications de ta congregation, & concede que tous tes seruiteurs qui seront baptisez en ceste eaue, puissent receuoir la plenitude de ta misericorde, & tousiours demourer au nombre de tes fideles enfans & esleuz: par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Alors le prestre prendra l'enfant entre ses mains, & demandera le nom, & en nommant l'enfant, il le plongera en leaue auec toute discretion (ou si l'enfant est debile il suffira luy getter auec sa main vn peu deaue sur son front) disant.

NIe te Baptise au nom du Pere, & du Filz, & du sainct Esprit. Amen.

Adonc le prestre fera la croix sus le front de l'enfant, disant.

NOus receuons ceste enfant en la congregation du troupeau de Christ & le signons du signe de la croix, en signe que d'oresnauant il n'aura point de honte de cōfesser la foy de Christ crucifié, & de virilement batailler soubz sa baniere, contre peché, le monde, & contre le Diable, & estre tousiours fidele souldar & seruiteur de Christ.

Adonc le prestre dira.

OR veu maintenant chers freres, que ces enfans sont regenerez & entez au corps de la congregation de Christ, rendons graces à Dieu pour ses benefices, & tous d'vn accord faisons

noz prieres au Dieu tout puiſſant, qu'ilz puiſſent mener le reſte de leur vie, ſelon ce commencement.

Adonc ſera dit.

Noſtre Pere qui es és cieux. &c.

Puis le preſtre dira.

NOus te offrons graces cordiales, Pere trez miſericordieux, qu'il t'a pleu regenerer ceſt enfant de ton ſaint Eſprit, le receuoir pour ton propre enfant par adoptiō, & l'incorporer en ta ſaincte congregation. Et humblement te ſupplions que tu vueilles ottroyer, que luy eſtant mort à peché, & viuant à iuſtice, & eſtant enſeuely auec Chriſt en ſa mort, il puiſſe Crucifier le vieil home & du tout abolir le corps total de peché, à fin qu'ainſi qu'il eſt fait participant de ſa reſurrection, auſſi que finalement auec le reſidu de ta ſaincte cōgregation, il puiſſe eſtre heritier de ton royaume eternel, par Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Finalement le preſtre appellant les pareins & mareines enſemble, leur ſera telle exhortation.

TOut ainſi que ces enfans ont promis par vous renoncer le Diable & toutes ſes œuures, croire en Dieu & le ſeruir, il faut eſtre recors & ſouuenans, que c'eſt voſtre office & voſtre deuoir, prendre garde que ces enfans ſoyent enſeignez, auſſi toſt qu'ilz ſeront idoynes à lire, combien eſt ſolennel le veu, promeſſe & pro-

profeſſion, qu'ilz ont faict par vous. Et à fin qu'il puiſſent mieux entendre ces choſes, vous les admoneſterez d'oyr les ſermons, & principalement vous prouoirez qu'ilz puiſſent lire le Symbole, l'oraiſon Dominicale, & les dix commandemens en leur langue maternelle: & toutes autres choſes, qu'vn bon chreſtien doit cognoiſtre & croire, au ſalut de ſon ame. Et à fin qu'ilz puiſſeut eſtre vertueuſement inſtruis & conduis, pour mener vne vie diuine & chreſtienne, ayans touſiours ſouuenance que le bapteſme nous repreſente noſtre profeſſiõ, qui eſt ſuiure l'exẽple de noſtre ſauueur Ieſus Chriſt, & eſtre faitz ſemblables à luy, à fin qu'ainſi qu'il eſt reſſuſcité pour nous: auſſi nous (qui ſommes baptiſez) mourions à peché, & reſſuſcitions à iuſtice, continuellement mortifiant toutes noz mauuaiſes & corrompues affections, & iournellement procedant & cheminant en toutes vertus & droiture de vie.

Le Miniſtre commandera que les enfans ſoient amenez à l'Eueſque, incontinent qu'ilz ſcauront dire en leur langue vulgaire, les articles de la foy, l'oraiſon dominicale, & les dix commandemens: & qu'ilz ſoient premierement inſtruiz au Cathechiſme à ce propos ordonné & mis en lumiere, ſelon qu'il eſt là exprimé.

De ceux qui ſont Baptiſez és maiſons priuées, en temps de neceſſité.

Les Paſteurs & curez admoneſterõt ſouuent le peuple, qu'ilz ne diffe.ent le Bapteſme des enfans, plus longuement que le dimanche prochain, apres que l'enfant eſt nay: ſi ce n'eſt en cas de neceſſité, ou pour grãde & raiſonnable cauſe declarée au Curé, & par luy approuée. Et auſſi les admoneſtera, que ſans grande cauſe & neceſſité, ilz ne baptizent les enfans en leurs maiſons. Et quand grande neceſſité les conſtraindra de ce faire, adonc qu'ilz adminiſtrent en ceſte facon.

Premierement ceux qui ſont là preſens, inuoquẽt Dieu pour ſa grace, en diſant l'oraiſon Dominicale, ſi le tẽps le donne: Et adonc l'vn d'eux nommera l'enfant, & le plongera en leaue, ou reſpandra de leaue ſur luy, diſant.

NIe te baptiſe, au nom du Pere, & du Filz, & du ſainct Eſprit. Amen.

Et qu'ilz ne doutent point, que l'enfant ainſi Baptizé ne ſoit legitimement & ſuffiſammẽt baptizé, & qu'ilz ne penſent le Baptizer derechef en l'egliſe: Mais toutesfois ſi l'enfant, lequel eſt en ceſte maniere Baptizé, en apres vient à viure dauantage, il eſt expedient qu'il ſoit preſenté en l'Egliſe, à celle fin que le preſtre puiſſe examiner & enquerir, ſi l'enfant eſt legitimement Baptizé ou non. Et ſi ceux qui apportent aucun enfant à l'egliſe, reſpondent qu'il eſt droitement Baptizé, adonc il leur demande premierement.

Par qui a eſté Baptizé ceſt enfant?

Qui eſtoit preſent quand l'enfant a eſté baptizé?

Cõment ont il inuoqué Dieu, pour ſa grace & ſecours en ceſte neceſſité.

Auecques quoy, ou de quelle choſe ont il baptizé l'enfant?

Auec quelles parrolles a il eſté baptize?

Com-

Comment penſez vous que l'enfant ſoit legitimement & parfaictement baptizé?

Et ſi le Miniſtre approuue par la reſponſe de ceux qui ont apporté l'enfant, que toutes choſes ont eſté faites ainſi qu'elles doiuent eſtre: adonc il ne Chreſtiennera l'enfant derechef, ains il le receura comme vn du troupeau, du vray peuple Chreſtien, diſant ainſi.

IE vous certifie, qu'en ce cas, vous auez bien fait, & ſelon l'ordre deue touchãt le Bapteſme de ceſt enfant: Lequel eſtant nay en peché originel & en l'ire de Dieu, eſt maintenant par le lauement de regeneration au bapteſme, receu au nombre des enfãs de Dieu & heritiers de la vie eternelle: Car noſtre Seigneur Ieſus Chriſt ne denye ſa grace & miſericorde, à telz enfãs, mais treſamiablement il les appelle à luy comme le ſaint Euangile nous enſeigne pour noſtre ſoulas, en telle maniere.

Oyez les parolles de l'Euangile, eſcrite en Sainct Marc, au dixieſme Chapitre.

ORes il aduint qu'on preſẽta à chriſt des petits enfans, à fin qu'il les touchaſt. Mais les diſciples reprenoyẽt ceux qui les amenoyẽt. Et Ieſus voiant cela fut mal cõtent, & leur dict: Laiſſez les petits enfans venir à moy, & ne les empeſchez point: car à telz eſt le Royaume de Dieu. Ie vous dy en verité, quiconque ne receura le Royaume de Dieu comme petit enfant, il

n'y

n'y entrera point. Et apres les auoir embraſſez, mettant ſes mains ſus eux, il les beneict.

Apres que l'Euangile eſt leue, le Miniſtre fera ceſte briefue exhortation, ſur les parolles de l'Euangile.

AMys vous auez oy en ceſte Euãgile les parolles de noſtre ſauueur Chriſt, par leſquelles il commande les enfans eſtre amenez à luy: Et commẽt il blaſme, ceux qui les veulent retirer de luy, comment il exhorte tous homes à ſuiure leur innocence: vous apperceuez comment par ces geſtes exterieurs & par ſon faict, il declare ſon bon vouloir enuers eux: Car il les embraſſe entre ſes bras, il met ſes mains ſur eux, & les benoit, donc ne doutez point, mais croiez fermement, que ſemblablement il veult receuoir fauorablement ces enfans preſens, qu'il les veult embraſſer des bras de ſa miſericorde, qu'il leur veult donner la benediction de vie eternelle, & les faire participãs de ſon Royaume eternel. Parquoy eſtant perſuadez du bõ vouloir de noſtre Pere celeſte, pour garder ces enfans declaré par ſon filz Ieſus Chriſt: Rendons luy fidelement & deuotemẽt graces, & diſons la priere, laquelle le Seigneur luy meſme nous enſeigne, & pour declaration de noſtre foy, recitons les articles contenuz en noſtre creance.

Icy le Ministre auec les pareins & mareines dira.

Nostre Pere qui es és cieux. &c.

Adonc le Ministre demandera le nom de l'enfant, & apres estant par les pareins & mareines prononcé, Il dira.

Renoncez vous au nom de cest enfant, le Diable & toutes ses œuures, la vaine gloire & pompe du mõde, auec to⁹ les desirs couuoiteux d'iceluy, & les desirs lassifz de la chair & ne le voulez suiure, ne estre menez par eux.

Responce.

Ie les renonce tous.

Le Ministre.

Faites vous au nom de cest enfant profession de ceste foy: Ie croy en Dieu le Pere. &c.

Responce.

Ie croy tout cela fermement.

Or prions.

DIeu tout puissant & eternel Pere celeste, nous te rendons humbles graces, qu'il t'a pleu nous appeller à la cognoissance de ta grace & foy en toy: Augmente & cõferme ceste foy en nous de plus en plus: Dõne ton sainct Esprit à cest enfant, à fin qu'estant regeneré, & faict heritier de l'eternelle saluation, par nostre Seigneur Iesus Christ, il te puisse continuellement seruir, & paruenir à ta promesse, par iceluy nostre Seigneur Iesus Christ ton Filz, qui vit & regne auec toy & le sainct Esprit, maintenant & à iamais. Amen.

Puis le prestre appellant les pareins & mareines ensemble, leur fera telle exhortation.

TOut ainsi que ces enfans ont promis par vous renoncer le Diable & toutes ses œuures, croire en Dieu & le seruir, il faut estre recors & souuenans, que c'est vostre office & vostre deuoir, prendre garde que ces enfans soyent enseignez, aussi tost qu'ilz seront idoynes à lire, combien est solennelle le veu, promesse & profession, qu'ilz ont faict par vous. Et à fin qu'il puissent mieux entendre ces choses, vous les admonesterez d'oyr les sermons, & principalement vous prouoirez qu'ilz puissent lire le Symbole, l'oraison Dominicale, & les dix commandemens en leur langue maternelle: & toutes autres choses, qu'vn bon chrestien doit cognoistre & croire, au salut de son ame. Et à fin qu'ilz puisseut estre vertueusement instruis & conduis, pour mener vne vie diuine & chrestienne, ayons tousiours souuenance que le baptesme nous represente nostre profession, qui est suiure l'exẽple de nostre sauueur Iesus Christ, & estre faitz semblables à luy, à fin qu'ainsi qu'il est ressuscité pour nous: aussi nous (qui sommes baptisez) mourions à peché, & ressuscitions à iustice, continuellement mortifiant toutes noz mauuaises & corrompues affections, & iournellement procedant & cheminant en toutes vertus & droiture de vie.

Mais

Mais ſi ceux qui apportant les enfans à l'egliſe font vne reſponce incertaine aux queſtions du Preſtre, & diſent qu'ilz ne ſcauent qu'enſeigner, admoneſter ou dire, en ceſte grande Crainte & trouble de penſées: (cõme il aduient ſouuẽt) adonc le preſtre le batiſera en la forme deſſus eſcrite au public bapteſme, excepté que en mettant leaue il vſera de ceſte forme de parolles.

Si tu n'es baptizé Ie te baptize au nom du pere & du filz & du.S.Eſprit.Amen.

La Confirmation, en laquelle eſt contenu le Cathechiſme pour les Enfans.

Celle fin que la Confirmation puiſſe eſtre adminiſtrée à plus grande edification de ceux qui la receuront (cõformémẽt à la doctrine de ſainct Paul lequel enſeigne, que toutes choſes ſoyent faictes en l'Egliſe, à l'edification d'icelle) Il ſemble bon, que nulz doreſnauant ne ſoyent confirmez, ſinon ceux qui ſcauront dire en leur langue materneſle, les articles de la Foy, l'oraiſon Dominicale, & les.x commandemens: Et faut auſſi qu'ilz puiſſent reſpondre aux queſtions de ce brief Cathechiſme, ainſi que l'Eueſque (ou celuy qui ſera deputé) par ſa diſcretion leur propoſera. Et eſt treſconuenable obſeruer ceſt ordre pour pluſieurs raiſons.

Premierement à fin que quand les enfans ſeront venuz és ans de diſcretion & auront entendu que ceſt que leurs Parens & Mareines auront promis pour eux au Bapteſme, ilz le puiſſent adõc eux meſmes de leur propre bouche & de leur propre conſentement, apertement deuãt l'Egliſe, ratifier & confermer, & auſſi promettre que moyennant la grace de Dieu ilz ſe veulent de plus en plus efforcer, à fidelement eux meſmes obſeruer

seruer & garder icelles choses, ainsi que par leur propre bouche & confession, ilz s'y sont accordez.

Secondement, d'autant que la Confirmation est ministrée à ceux qui sont baptisez, à celle fin que par impositiõ de mains & prieres, ilz puissent receuoir force, & defense alencontre de toutes tentations de peché, & des assaulz du monde & du Diable, il est trez cõuenable, qu'elle soit administrée quand les enfans viennent à cest age, auquel, en partie par la fragilité de leur propre chair, en partie par les assaulz du monde & du Diable, ilz commencent estre en danger de tomber en maintes manieres de peché.

Tiercement, pourtant qu'il est conforme à l'vsage de l'Eglise du temps passé, ou il estoit ordonné, que la Confirmation seroit donnée à ceux qui estoyent d'age parfaict, à fin qu'estans instruis en la religion de Christ, appertement confessassent leur propre foy, & qu'ilz promissent estre obediens à la volonté de Dieu. Et à fin que nul ne pense, qu'aucun detriment vienne aux enfans, par la dilation de leur confirmation: il entendra pour verité, qu'il est certain par la parolle de Dieu, que les enfans estans baptisez, ont toutes choses necessaires pour leur saluatiõ, & sont sans doubte sauuez.

Le

LE CATHECHIS

me, cest a dire vne instruction, pour estre apprise de chacun Enfant deuant qu'il soit amené pour estre Confermé.

Demande.

Comment est Vostre nom?

Responce.

N. ou. M.

Demande.

Qui vous a donné ce nom?

Responce.

Mes parreins & marreines à mon bapteſme auquel ie fus faict vn membre de Christ, l'enfant de Dieu & heritier du royaume des cieulx.

Demande.

Que feirent Voz parreins & marreines alors pour vous?

Responce.

Ilz promisrent & vouerent trois choses en mon nom. Premier que ie renonceroye le diable & toutes ses œuures & pompes, les vanitez de ce monde caduque & toutes les voluptez charnelles. Secondement, que ie croyroye tous les articles de la foy chrestienne. Et tiercement, que ie garderoys le sainct vouloir & commandement de Dieu & cheminerois en icelle tous les iours de ma vie.

Demande.

Ne pense tu pas que tu es tenu de croire, & de faire comme ilz ont promis pour toy?

Responce.

Ouy vrayement, & par L'ayde de dieu ainſi le veulx ie. Et de bon cœur ie remercie noſtre pere celeſte, qu'il m'appelle à ceſt eſtat de ſaluation, par Ieſus Chriſt noſtre ſaulueur. Et ie prie Dieu me donner ſa grace, que ie puiſſe continuer en icelle iuſques à la fin de ma vie.

Demande.

Recite les articles de ta creance.

Reſponce.

Ie croy en Dieu le pere tout puiſſant, facteur du ciel & de la terre, & en Ieſus Chriſt ſon filz vnique, noſtre ſeigneur, qui fut conceu par le ſainct eſprit, nay de la vierge Marie. Souffrit ſoubz Ponce Pilate, fut crucifié, mort & enſeuely, il deſcendit aux enfers, Le tiers iour il reſſuſcita des mortz, il monta aux cieulx, & ſied à la dextre de Dieu le pere tout puiſſant, de là viendra il iuger les vifz & les mortz. Ie croy au ſaict eſprit. La ſaincte egliſe vniuerſelle. La communion des ſainctz. La remiſſion des pechez. La reſurrection de la chair. La vie eternelle. Ainſi ſoit il.

Demande.

Qu'entens tu ſommairement en ces articles de ta creance?

Reſponce.

Premier, i'apprens à croire en Dieu le pere, lequel m'a creé & tout le monde. Secondement, en dieu le filz, lequel m'a racheté & tout le genres humain. Tiercement, en Dieu le ſainct eſprit

prit lequel m'a sanctifié, & tout le peuple esleu de Dieu.

Demande.

Vous disiez que voz parreins & marreines promirent pour vous, que vous garderiez les commandemens de Dieu. Dictes moy combien il y en ya.

Responce.

Dix.

Demande.

Quelz sont ilz?

Responce.

Tu n'auras pas d'autre Dieu que moy. Tu ne te feras image taillée, ne similitude de quelque chose qui soit la sus au ciel ne ca bas en terre, n'és eaues dessoubz la terre. Tu ne t'enclineras á icelles ny les honoreras. Tu ne prẽdras point le nom de ton Seigneur dieu en vain. A ye souuenance de sanctifier le iour du Sabbat. Honore ton pere & ta mere. Tu n'occiras point. Tu ne commettras point paillardise. Tu ne desroberas point. Tu ne porteras pas faulx tesmoignage contre ton prochain. Tu ne conuoyteras pas la femme de ton prochain, ne son seruiteur, ne sa seruante, ne son bœuf ne son asne, n'aucune chose qui soit sienne.

Demande.

Qu'entens tu sommairement par ces commandemens.

Responce.

I'y apprens deux choſes, Mon deuoir enuers Dieu, & mon deuoir enuers mon voiſin.

Demande.

Qu'eſt ce à dire ton deuoir enuers Dieu?

Reſponce.

Mon deuoir enuers Dieu eſt de croyre en luy: De le craindre, & de l'aymer de tout mon cœur, de tout mon courage, de toute mon ame, & de toute ma force: De l'honorer, De luy rendre graces, De mettre tout mon eſpoir en luy, de l'inuoquer, D'honorer ſon S. nom & ſa parolle, & le ſeruir fidelement tous les iours de ma vie.

Demande.

Qu'eſt ce à dire ton deuoir enuers ton prochain?

Reſponce

Mon deuoir enuers mon prochain eſt: de l'aymer comme moymeſme, & de faire à vn chacun comme ie voudroye qu'ilz me feiſſent, De aymer, honorer & ſecourir mes pere & mere. D'honorer & obeir au Roy & à ſes miniſtres. De me ſubmettre à tous mes gouuerneurs, & Seigneurs vicaires & maiſtres. De me maintenir humblement & reueremment à tous mes ſuperieurs, De ne naurer perſonne par parolle ne par faict. D'eſtre iuſte & veritable en toutes mes negoces. De ne porter aucune malice. De garder mes mains de deſroberie & larroncin, & ma langue de mal parler menſonges & ſcandales

les. De garder mon corps en attemperance, ſobrieté & chaſteté. De ne conuoiter, ne deſirer les biens d'autruy, mais apprendre & trauailler ſincerement à gaigner ma propre vie, defaire mon deuoir en l'eſtat de la vie auquel il plaira à Dieu de m'appeller.

Demande.

Mon bon filz, ſaches que tu n'es pas puiſſant de faire ces choſes de toymeſme, ne cheminer en ſes commandemens de dieu & le ſeruir, ſans ſa grace ſpecialle, laquelle te fault apprendre en tout temps, de la demander par deuote priere. Parquoy laiſſe moy ouyr, ſi tu peux dire la priere de noſtre Seigneur.

Reſponce.

Noſtre pere qui es és cieulx, ſanctifié ſoit ton nom. Ton royaulme aduienne. Ta volonté ſoit faicte en la terre cõme au ciel, donne nous auiourd'huy noſtre pain quotidien. Et nous pardonne noz offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous offenſent. Et ne nous induis point en tentation, mais deliure nous de mal. Amen.

Demande,

Que deſire tu de Dieu en ceſte priere?

Reſponce.

Ie deſire mon Seigneur Dieu noſtre pere celeſte, lequel eſt le dõneur de toute bonté, de me enuoyer ſa grace, & à tout peuple, que nous le puiſſions honorer, ſeruir & obeir, comme nous

sõmes tenus de faire. Et ie prie Dieu, qu'il nous vueille ẽuoier toutes choſes qui sõt de neceſſité, tant pour noz ames, que pour noz corps, & qu'il nous vueille eſtre miſericordieux, & pardonner noz pechez. Et qu'il luy plaiſe nous ſauuer & d fendre en tous dangers ſpirituelz & corporelz: Et qu'il nous vueille garder de tous pechez. Et de noſtre ennemy mortel & de mort eternelle. Et ce i'eſpere qu'il fera de ſa grace & bonté par noſtre Seigneur Ieſu Chriſt, Et pour tant dis ie Amen. Ainſi ſoit il.

Auſſi toſt que les enfans pourront dire en leur langue maternelle les articles de la foy, l'oraiſon Dominicale, les dix commandemens: & auſſi ſcauront reſpondre aux queſtiõs de ce brief Catechiſme, ſelon que l'Eueſque (ou celuy qui ſera ordonné) leur propoſera par ſa diſcretion: adonc ilz ſeront amenez à l'Eueſque, par l'vn de leurs parrains ou marreines, afin que chacun enfant puiſſe auoir teſmoignage de la Confirmation.

Et l'Eueſque les confermera en ceſte maniere.

Confirmation.

Noſtre ayde ſoit au nom du Seigneur.

Reſponce

Qui a faict le Ciel & la terre.

Le Miniſtre.

Beneit ſoit le nom du Seigneur.

Reſponce.

Des ceſte heure à touſiours mais.

Le Miniſtre.

Sei-

Seigneur exauce noſtre priere.

Reſponce.

Et que noſtre clameur vienne à toy.

Prions.

DIeu eternel & tout puiſſãt, auquel il à pleu regenerer ceux cy les tiens ſeruans, par leaue & le ſainct Eſprit: & leur as dõné remiſſiõ de tous leurs pechez: fortifie les, nous te ſuppli ons (O Seigneur) de ton ſainct Eſprit le conſolateur, & iournellement augmente en eux la multitude de tes dons de grace: l'eſprit de ſapience & d'intelligence, l'eſprit de conſeil & de force, l'eſprit de ſcience & de vraye pieté, & les rempliſ (O Seigneur) de l'eſprit de ta ſaincte crainte. Amen.

Adonc l'Eueſque mettra ſa main ſus chacun enfant particulierement diſant.

Defens O Seigneur ceſt enfãt par ta grace celeſte, à fin qu'il puiſſe continuer tien, à touſiours mais, & iournellement de plus en plus croiſtre en ton ſainct Eſprit, iuſques à ce qu'il paruiẽne au royaume eternel. Amen.

Adonc l'Eueſque dira.

Prions.

DIeu tout puiſſãt, qui no⁹ as faictz, tãt pour vouloir, que pour faire les choſes qui ſont bonnes & acceptables à ta maieſté: nous te faiſons noz humbles ſupplications pour ces enfans, ſur leſquelz (ſuiuãt l'exemple de tes S. A-

poſtres)nous auõs mis noz mains pour les certifier par ce ſigne de ta faueur & gracieuſe bonté enuers eux,nous te ſuppliõs que ta main paternelle ſoit touſiours ſur eux,ton ſainct Eſprit ſoit touſiours auec eux, & les induiz tellement en l'intelligẽce & obediẽce de ta parolle, qu'à la fin ilz puiſſent obtenir vie eternelle : par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur, lequel auec toy & le ſainct Eſprit, vit & regne vn Dieu és ſiecles ſans fin. Amen.

Adonc l'Eueſque benictra les enfans, diſant ainſi

La benediction du Dieu tout puiſſant, le Pere, le Filz, & le ſainct Eſprit ſoit ſus vous, & demeure auec vous à iamais ſans fin. Amen.

Le Curé d'vne chacune paroiſſe, ou quelque autre par luy deputé, tous les dimanches & iours de feſtes, vne demie heure deuant les prieres du matin, examinera & inſtruira diligemment, en certaine partie de ce Cathechiſme en l'Egliſe public, tous les enfans de la paroiſſe a luy enuoyez, ainſi que le temps l'y adonnera, & cõme il pẽſera eſtre conuenable.

Et tous les Peres & Meres, maiſtres & dames enuoyrõt leurs enfans, ſeruiteurs & apprentiz (qui n'ont encores aprins leur Cathechiſme) a l'egliſe au temps ordonné, & le feront obediemment oyr, & eſtre inſtruitz par le Curé, iuſques a ce qu'ilz ayẽt apprins tout ce qui eſt ordonné eſtre entendu pour leur inſtruction. Et toutes foys & quantes que l'Eueſque ſignifiera que les enfans ſoient amenez deuant luy a quelque lieu conuenable pour leur Confirmation : adonc les curez de chacune paroiſſe porteront ou enuoyeront en eſcrit les noms des enfans de leurs paroiſſes, qui peuuẽt dire les articles de leur foy, l'oraiſon Dominicale, & les dix Commandemens

demens. Et auſſi tous ceux qui ſcauent reſpondre aux autres queſtions contenues en ce Cathechiſme. Et nul ne ſera admis a la Saincte Communiõ: iuſques a ce que il puiſſe dire le Cathechiſme & ſoit confermé.

La forme de ſolenniſer le Mariage.

Premierement il faut, que les bans ſoient procalmez trois dimenches tout de ſuite, ou iours de feſte, a l'heure du ſeruice, le peuple eſtant preſent, à la maniere accouſtumée.

Et ſi les perſonnes qui veulent eſtre mariées, demeurent en diuerſes parroiſſes, il faut proclamer les Bans aux deux parroiſſes, & le Curé de l'vne des paroiſſes ne ſolennisera point le mariage entre eux, s'il neſt certifié, que les bans ont eſté proclamez trois fois par le Curé de l'autre parroiſſe.

Au iour ordonné pour ſolenniſer le mariage, les perſonnes qui doiuent eſtre mariées, viendront en la nef de l'egliſe auec leurs amys & voiſins: Et la le preſtre dira auſſi.

CHers amys, nous ſommes icy aſſemblez au nom de Dieu, & en la face de ſa congregation, pour ioindre en ſemble ceſt home & ceſte femme, en ſainct eſtat de Mariage, lequel eſt vn eſtat honorable, inſtitué de Dieu en Paradis, du temps de l'innocence de l'home, nous ſignifiant l'vnion miſtique, qui eſt entre Chriſt & ſon Egliſe: Lequel ſainct eſtat, Chriſt à ordonné & approué, de ſa preſence & premier mi

racle, qu'il fiſt en Cana de Galilée, & eſt cõmãdé de ſainct Paul, qu'il ſoit honorable entre tous homes: Et pourtant il ne doit eſtre entrepris, legierement & ſans aduis, pour ſatisfaire aux deſirs de la chair, comme les beſtes brutes, qui n'ont point d'entendement, mais reuerement, diſcretement, ſobrement, & en la crainte de Dieu, conſiderant deuement les cauſes, pour quoy le Mariage a eſté ordonné. L'vne a eſté, la procreation des enfans, pour eſtre cõduis & eſleuez en la crainte du Seigneur, & en la louãge de Dieu. Secondement, il a eſté ordonné, pour remede à l'encontre de peché, & pour euiter fornication, à celle fin que ceux qui n'ont le don de continence, ſe puiſſent marier, & ſe garder purs membres du corps de Chriſt. Tiercemẽt, pour la mutuelle ſocieté, ayde & confort, que l'vn penſe auoir de lautre, tãt en proſperité que en aduerſité, auquel ſainct eſtat, ces deux perſonnes preſentes ſont maintenant venues pour y eſtre ioinctes: Pourtãt ſi aucun peut mõſtrer quelque iuſte cauſe, pourquoy ilz ne puiſſent eſtre iointz legitemement enſemble, qu'il die maintenant, ou qu'il demeure doreſnauant en ſa paix.

Et auſſi parlant aux perſonnes qui ſeront mariez, il dira.

Ie vous requiers & vo⁹ encharge (ainſi que vous voulez reſpondre au iour du iugement general

neral, auquel les secretz des cœurs seront ouuers) que si l'vn d'entre vous cognoit quelque empeschement, parquoy vous ne puissiez estre assemblez legitimement en mariage, que vous le confessiez. Car soyez asseure que tous ceux qui sont assemblez autrement que la parolle de Dieu n'approuue, ne sont iointz ensemblé de Dieu, ne leur mariage n'est point legitime.

Auquel iour de mariage, si quelqu'vn allegue & declare aucun empeschemẽt, parquoy ilz ne puissent estre assemblez en mariage par la loy de Dieu, ou selon les loyx de ce Royaume, & veut respondre auec suffisante seureté, aux parties, ou mettre caution à la pleine valeur de tel es charges, que les personnes à marier soubstiennent pour prouuer les allegations: Adonc il faut differer la solennisation iusqu'à ce que la verité soit examinée Et si nul empeschement n'est allegué, adonc le curé dira à l'home.

NVeux tu auoir ceste femme pour ta fẽme espousée, pour viure ensemble, selon l'ordonnance de Dieu, en sainct estat de mariage? La veux tu aymer, la cõforter, honorer, & la garder, en maladie & en santé? Et renoncant à toute autre, te tenir seulement à elle, tant & si longuement que vous viurez tous deux.

L'home respondra.

Ie le veux.

Puis le prestre dira à la femme.

NVeux tu auoir cest home, pour ton mary espousé, pour viure ensemble, selõ l'ordon-

donnance de Dieu, en ſainct eſtat de mariage? Luy veux tu obeir & le ſeruir, aymer, honorer & garder, en maladie & ſanté. Et renoncant tout autre tetenir ſeulement à luy ſi longuemẽt que vous viurez tous deux.

La femme reſpondra.

Ie le veux.

Puis le miniſtre dira.

Qui donne ceſte femme, pour eſtre mariée à ceſt home.

Et le miniſtre receuant la femme des mains de ſon pere, ou de ſes amys: fera prendre la femme a l'homme, par la main droite, & ainſi donner la foy l'vn à lautre, l'homme premierement diſant.

Ie N. te prens pour ma femme eſpouſée, pour t'auoir & tenir d'oreſnauant, pour meilleure, pour pire, pour plus ryche. pour plus poure, en maladie & en ſanté, pour t'aymer & ſupporter, iuſqu'à ce que la mort nous departe, ſelõ la ſaincte ordonnance de Dieu, & pour ce ie te donne ma foy.

Adonc ilz ſepareront leurs mains. & la femme derechef prenant l'homme par la main droite, dira.

Ie te prens toy N. pour eſtre mon mary eſpouſé, pour t'auoir & garder deſormais, pour meilleur, pour pire, pour plus ryche, pour plus poure, en maladie, en ſanté, pour t'aymer, pour te cherir, & pour t'obeir, iuſqu'à ce que la mort nous departe, ſelon la S. ordonnance de Dieu: Et pour ce ie te donne ma foy.

Puis

Puisder eſchef ilz ſepareront leurs mains & l'homme donnera à la femme vn anneau, le mettant ſur le liure auec le droit du curé, comme de couſtume. Et le preſtre prenant l'anneau, le donnera à l'homme, pour le mettre au quatrieſme doigt de la main ſeneſtre de la femme. Et l'home enſeigné par le preſtre dira.

De ceſt Anneau ie t'eſpouſe: de mon corps te fay honneur, & de tous mes biens mondains ie te doue: Au nom du Pere, & du Filz, & du ſaint Eſprit. Amen.

Adonc l'home laiſſant l'anneau au quatrieſme doigt de la main ſeneſtre de la femme, le preſtre dira.

Prions.

Dieu eternel, createur & conſeruateur de tout le genre humain, collateur de toute grace ſpirituelle, auteur de vie eternelle: enuoye ta benediction ſus ceux cy les tiens ſeruiteurs, ceſte home & ceſte femme, leſquelz nous beneiſſons à ton nom, à fin que comme Iſaac & Rebecca, ont veſcu fidelement enſemble: pareillement ceux cy puiſſent ſeurement accomplir, & garder la promeſſe & conuenance faicte entre eux, dont ceſt anneau donné & receu, eſt ſigne & plege: & qu'ilz puiſſent touſiours demourer enſemble en parfaict amour & paix, & viure ſelon ta loy, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Adonc le preſtre ioindra leurs mains dr ites enſemble & dira.

Ce que Dieu à conioinct, que l'home ne le ſepare point.

Adonc le miniſtre dira au peuple.

COmme ainſi ſoit que N. & N. ayent cõſenty enſemble, en ſainct mariage, & l'ayent teſmoigné deuant Dieu & ceſte aſſẽblée, & à ce ayent donné & promis leur foy, l'vn à l'autre, & pareillement ayent iceluy declaré, par la deliurance & reception de l'anneau & conionction des mains: Ie pronõce qu'ilz ſont l'home & la femme enſemble, Au nom du Pere, & du Filz, & du S. Eſprit. Amen.

Et le Miniſtre adiouſtera ceſte benediction.

DIeu le Pere, Dieu le Filz, Dieu le S. Eſprit, vous beneiſſe, preſerue & garde: la miſericorde du Seigneur auec ſa faueur, ſoit eſtendue ſur vous, & tellemẽt vous rempliſſe de toute ſpirituelle benedictiõ & grace, que vous puiſſiez en telle ſorte viure en ceſte vie, qu'à laducnir vous puiſſiez auoir vie eternelle. Amen.

Adonc les Miniſtres & clercs allant à la table du Seigneur, diront ou chanteront ce pſalme ſuiuant, en langue maternelle.

Beati omnes. Pſal. cxxviii.

BIenheureux eſt quiconque craint le Seigneur, & chemine en ſes voyes. Car tu mangeras le labeur de tes mains: tu ſeras bienheureux, & bien te ſera.

Ta femme ſera comme vne vigne fructueuſe és coſtez de ta maiſon: tes enfans ſeront cõme plantes d'oliues alenuiron de ta table.

Voicy

Voicy, ainſi ſera l'home beneict, qui craint le Seigneur.

Ainſi de Zion te benira le Seigneur, & verras le bien de Ieruſalem tous les iours de ta vie.

Et verras les enfans de tes enfans, & la paix en Iſrael.

Gloire ſoit au Pere. &c.

Ainſi qu'elle eſtoit. &c.

Ou ce Pſalme ſuiuant.

Deus miſereatur. Pſal. lxvii.

DIeu ait pitié de nous, & nous benie, qu'il face reluire ſa face ſur nous.

A fin que ta voye ſoit cogneue en la terre, & ton ſalut en toutes gens.

O Dieu, que les peuples te louent, que tous les peuples te louent.

Les nations ſoyent en lieſſe, & s'eſiouyſſent pour ce que tu iuges les peuples en equité, & que tu adreſſes les nations en la terre.

O Dieu, que les peuples te louent, que tous les peuples te louent.

Que la terre produiſe ſon germe: Dieu qui eſt noſtre Dieu nous benie.

Dieu nous benie, & que tous les fins de la terre l'ayent en crainte.

Gloire ſoit au Pere. &c.

Ainſi qu'elle eſtoit. &c.

Le pſalme finy, & l'home & la femme agenouillez deuant la table du Seigneur, le preſtre eſtant debout à la dite table, & tournant ſa face vers eux dira.

Seigneur aye mercy de nous.

Responce.

Christ aye mercy de nous.

Le Ministre.

Seigneur aye mercy de nous.

Nostre Pere qui es és Cieux. &c.

Et ne nous induiz point en tentation.

Responce.

Mais deliure nous du mal: Amen.

Le Ministre.

O Seigneur saulue ton seruiteur, & ta seruante.

Responce.

Lesquelz ont mis leur esperance en toy.

Le Ministre.

O Seigneur enuoye leur ayde de ton lieu saict.

Responce.

Et les defens à touſiours mais.

Le Ministre

Soye leur vne tour de fortresse.

Responce.

Al'encontre de leur ennemy.

Le Ministre.

O Seigneur entens à noz prieres.

Responce.

Et fay que nostre clameur paruienne à toy.

Le Ministre.

DDieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Iacob, beneis ceux cy les tiens seruans, & seme la semence de vie eternelle en leur pensée, à fin qu'ilz puissent accomplir tout ce qu'vtilement il apprendront en ta saincte parolle. Regarde O Seigneur, du ciel misericordieuse-

euſement ſur eux,& les beneis. Et comme tu as enuoyé ta benediction ſus Abraham & Sara pour leur grād ſoulas & confort: ainſi te plaiſe, enuoyer ta benediction ſur tes ſeruiteurs icy preſens,à fin qu'obeiſſant à ton vouloir,& eſtāt touſiours en ſauueté ſoubz ta protection,ilz puiſſent perſeuerer en ton amour iuſqu'à la fin de leur vie,par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Ceſte oraiſon ſuiuante ſera obmiſe, quand la femme a paſſé le temps de pouuoir enfanter.

O Seigneur miſericordieux & pere celeſte, par le don gracieux duquel, le genre humain eſt augmenté:nous te ſupplions aſſiſter à ces perſōnes par ta benedictiō, à fin qu'ilz puiſſent eſtre fructueux en procreation d'enfans, & auſſi viure enſemble ſi longuement en bon amour & honeſteté,qu'ilz puiſſent veoir les enfans de leurs enfans, iuſqu'à la tierce & quarte generation à ta louange & honneur: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

O Dieu,qui par ton puiſſant pouuoir as fait toutes choſes de riē, qui auſſi apres autres choſes miſes en ordre as ordonné, que de l'homme (creé à ta propre image & ſemblāce) la fēme prendroit ſon commencement, & les liant enſēble as enſeigné, que iamais ne ſeroient legitimement departiz,ceux que tu as faictz vn par mariage: O Seigneur qui as conſacré leſtat de

mariage,à tel & ſi excellẽt miſtere,qu'en iceluy eſt ſignifié & repreſenté le mariage ſpirituel,& l'vnion entre Chriſt & ſon Egliſe:Regarde treſ miſericordieux, ſur ceux cy tes ſeruiteurs, à fin que ceſt home puiſſe aymer ſa fẽme,ta parolle, comme Chriſt a aymé ſon eſpouſe l'Egliſe, & s'eſt abandonné ſoymeſme pour elle, l'aymant & l'eſtimant comme ſa propre chair: Et auſſi que ceſte femme puiſſe eſtre gracieuſe & amiable à ſon mary,come Rachel,& pareillemẽt Rebecca,fidele & obediente comme ſara, & en toute quieté,ſobrieté & paix,ſoit imitatrice des bõnes & ſainctes matrones, O Seigneur beneis les tous deux, & leur fay heriter ton Royaume eternel,par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amẽ

Adonc le preſtre dira.

DIeu tout puiſſant, qui au commencement a creé noz premiers parens Adam & Eue, & les a ſãctifiez & iointz enſemble en mariage: Eſpande ſur vous,les richeſſes de ſa grace, vous ſanctifie & vous beneiſſe,à fin que voꝰ luy puiſſiez plaire,tant du corps que de l'ame, & viure enſemble en ſainct amour, iuſqu'à la fin de voſtre vie. Amen.

Adonc commencera la Communion. Et apres l'Euangile ſera faict vn ſermon, auquel ordinairement (toutesfois & quantes qu'il y aura mariage) l'office de l'home & de la feme ſera declaré,ſelon la Saincte Eſcriture,ou s'il ny a ſermon le Miniſtre lira ce qui s'enſuit.

VOus qui eſtes mariez,ou qui auez intenti on de prendre le ſainct eſtat de mariage:

Eſcou=

Eſcoutez que dit la ſainct eſcriture, quãt au deuoir des mariz enuers leurs femmes, & des femmes à leurs mariz.

Sainct Paul en ſon Epiſtre aux Epheſiens v. chapitre donne ce commandemẽt à tous homes mariez.

Vous mariz aymez voz femmes comme Chriſt a aymé l'Egliſe, & s'eſt abandonné ſoymeſme pour elle, à fin qu'il la ſanctifiaſt, la nettoyant au lauement d'eaue par la parolle, à fin qu'il ſe la conſtituaſt Egliſe glorieuſe, n'ayant tache ou ride, ou aucune telle choſe: mais qu'elle fuſt ſaincte & ſans reprehenſion. Ainſi les mariz doiuent aymer leurs femmes cõme leurs corps meſmes. Qui ayme ſa femme il ayme ſoy meſme: Certes perſonne n'eut onc en hayne ſa chair: mais la nourrit & entretient, comme auſſi faict le Seigneur l'Egliſe. Car tous sõmes mẽbres de ſon corps, de ſa chair, & de ſes os. Pourcela l'home delaiſſera pere & mere, & s'adioindra à ſa femme, & deux ſeront vne chair. Ce ſecret eſt grand, voire, dy ie en Chriſt, & en l'Egliſe. Partãt vous auſſi faites qu'vn chacun en ſon endroit, ayme ſa femme comme ſoymeſme.

Pareillement le meſme S. Paul (eſcriuant aux Colloſiens) parle ainſi à tous ceux qui ſont mariez. Vous mariz aymez voz femmes, & ne ſoyez point amers enuers elles.

Eſcoutez auſſi ce que ſainct Pierre l'Apoſtre

ſtre de Chriſt (lequel eſtoit luymeſme home marié) dit à tous ceux qui ſont mariez: vous homes, ſoyez habitans auec voz femmes, ſelon la ſcience, portans honneur à la femme, cõme au vaiſſeau plus fragile, & comme enſemble heritiers de la grace de vie, à fin que voz oraiſons ne ſoyent empeſchées.

Iuſques icy vous auez oy le deuoir des maris enuers leurs femmes.

Maintenant ſemblablement vous femmes, eſcoutez & entendez voſtre deuoir, enuers voz mariz, ainſi qu'il eſt plainement expoſé en la Saincte eſcriture.

Saint Paul, en la deſſus nommée Epiſtre aux Epheſiens, vous enſeigne ainſi: Vous femmes ſoyez ſubiettes à voz mariz, comme à noſtre Seigneur: Car le mary eſt chef, ainſi que Chriſt eſt chef de l'Egliſe, & pareillemẽt eſt le ſauueur de ſon corps: Comme donc l'Egliſe eſt ſubiette à Chriſt, ſemblablement auſſi les femmes le ſoyent à leurs mariz en toutes choſes. Et de rechef il dit, la femme honore ſon mary. Et en ſon Epiſtre au Colloſſiens S. Paul vous dõne ceſte briefue leſſon: Vous femmes ſoyez ſubiettes à voz mariz, ainſi qu'il appartient ſelon le Seigneur.

Eph. v.

Collo. iii.

1. Pier. iii.

Sainct Pierre auſſi vous inſtruit fort bien, diſant ainſi. Vous fẽmes, ſoyez ſubiettes à voz mariz, à fin que ceux auſſi qui ne croient point à la parolle, ſoyent gaignez ſans parolle, par la conuerſation des femmes, en cõſiderant voſtre chaſte-

chaſte conuerſation, eſtant auec crainte. Deſquelles l'ornement ne ſoit point au dehors, par tortillement de cheueux, ou parure d'or, ou par accouſtrement d'habitz: mais l'home du cœur qui eſt caché, ſoit ſans corruption, & d'eſprit doux & paiſible, ce qui eſt de grand pris deuāt Dieu: Car auſſi, ainſi iadis, les ſainctes femmes eſperantes en Dieu, s'ornoient, eſtans ſubiettes à leurs propres mariz. Comme Sara obeiſſoit à Abraham, l'appellant Seigneur: de laquelle vous eſtes filles en bien faiſant, & en ne craignant point aucun eſpouantement.

Les noueaux mariez (ce iour de leur mariage) doiuent receuoir la Saincte Communion.

L'ordre pour la viſitation des malades.

Le preſtre entrant en la maiſon du malade, dira.

Paix ſoit en ceſte maiſon, & à tous ceux qui habitent en icelle.

Quand il viendra en la preſence du malade, il dira, eſtant à genouillé

O Seigneur ne remembre point noz iniquitez, ne lez iniquitez de noz peres: pardonne nous O Seigneur, pardonne à ton peuple, lequel tu às racheté de ton treſprecieux ſang, & ne ſoye courroucé contre nous perpetuellemēt.

Seigneur aye mercy de nous.

Chriſt aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.
Nostre Pere qui es és Cieux. &c.
Et ne nous induis point en tentation.
Responce.
Mais deliure nous du mal. Amen.
Le Ministre.
O Seigueur sauue ton seruiteur.
Responce.
Lequel a mis son esperance en toy.
Le Ministre.
Enuoye luy secours de ton sainct lieu:
Responce.
Et le vueille tousiours defendre puissamment.
Le Ministre.
Que le diable nayt nul auantage sur luy.
Responce.
Et que le meschant ne s'approche pour le heurter.
Le Ministre.
Soye luy O Seigneur vne tour de fortresse:
Responce.
Au deuant de la face de son ennemy.
Le Ministre.
Seigneur entens à nostre priere.
Responce.
Et que nostre clameur paruienne à toy.
Le Ministre.

O Seigneur regarde du Ciel icy bas, garde, visite, & releue cestuy tien seruant: Regarde sur luy des yeux de ta misericorde, donne luy confort & seure confiance en toy, defens le du danger de l'ennemy: Et le garde en per=

perpetuelle paix & sauueté, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

ESCoute nous Dieu & sauueur tout puissāt, & tres misericordieux: Estans ton accoustumée bonté à ton seruiteur, lequel est greué de maladie: visite le, O Seigneur, ainsi que tu feis la mere de la femme de Pierre, & le seruiteur du Centenier, aussi visite & restaure ceste personne malade, à sa premiere santé (si c'est ton plaisir & volonté) ou luy donne grace, de prendre telle mēt ta visitation, qu'apres la fin de ceste vie penible, il puisse demourer auec toy, en vie eternelle, Amen.

Adonc le Ministre exhortera le malade selon ceste forme, ou autre semblable.

CHer amy, entendez que le Dieu tout puissant, est le Dieu de vie & de mort, & toutes choses sont à luy, comme ieunesse, force, santé, eage, foybleſſe & maladie: Parquoy quelcōque soit vostre maladie, cognoissez treſcertainemēt que c'est visitation de Dieu. Et pour quelque cause que vous soit enuoyée ceste maladie: soit pour esprouuer & examiner vostre patience, pour l'exemple des autres, & à fin que vostre foy puisse estre trouuée au iour du Seigneur, louable, glorieuse & honorable, à l'augmentation de gloire, & d'eternelle felicité: Ou bien qu'elle vous soit enuoyée pour amender & corriger en vous, tout ce qui offense les yeux de no

Apſtre pere celeſte : entendez pour certain, que ſi vous vous repentez veritablement de voz pechez & portez patiemment voſtre maladie, eſperant en la miſericorde de Dieu, pour l'amour & faueur de ſon cher filz Ieſus Chriſt, & luy rendant humbbes graces, pour ſa paternelle viſitation, vous ſubmettant du tout à ſon Sainct vouloir: elle tournera à voſtre profit, & vous aydera à adreſſer au droit ſentier qui conduit à la vie eternelle.

Si le malade eſt fort debile, le Curé pourra faire fin à ceſt endroit.

Parquoy prenez en bonne part & de bon gré le chaſtiment du Seigneur, Car celuy que le Seigneur ayme, il le chaſtie, voire (comme dit Sainct Paul) il flagelle chacun enfant qu'il recoit. Si vous endurez chaſtiment, il ſe preſente ſoymeſme à vous, comme à ſes propres enfans. Qui eſt le filz qui n'eſt chaſtié de ſon pere, Que ſi vous n'eſtes ſubiectz à correction (de laquelle tous vrays enfans ſont participans) vous eſtes baſtars & non enfans veu donc, que quand noz Peres charnelz nous corrigent nous leur obeiſſons reuerẽment, ne deuons nous pas plus toſt obeir maintenãt à noſtre pere ſpirituel, & viure ainſi? Et iceux pour peu de temps nous chaſtient, ſelon leur propre plaiſir: mais il nous chaſtie pour noſtre profit à celle fin qu'il no⁹ puiſſe faire participans de ſa ſainctetè. Ces parolles

mon

mon bon frere, ſont les parolles de Dieu: & recitées en la ſaincte Eſcriture pour noſtre ſoulas & inſtruction, à fin que nous puiſſions patiemment & auec action de graces, porter la correction de noſtre pere celeſte toutesfoys & quãtes que par aucune maniere d'aduerſité, il plaira à ſa gracieuſe bonté nous viſiter. Et n'eſt icy nul plus grand confort à la perſonne chreſtienne, que d'eſtre fait ſemblable à Chriſt, par ſouffrãce patiente d'aduerſitez, troubles, & maladies. Car luy meſme n'eſt venu s'eſiouyr mais en premier lieu, il a ſouffert peine: il n'eſt entré en ſa gloire, deuant qu'auoir eſté Crucifié. Auſſi veritablement noſtre chemin à la ioye eternelle, c'eſt, ſouffrir icy auec Chriſt, & noſtre huys pour entrer en vie eternelle: c'eſt ioyeuſement mourir auec Chriſt, à fin que nous puiſſions reſſuſciter de mort & demourer auec luy en vie eternelle. Parquoy maintenant prenant voſtre maladie (laquelle vous eſt ſi profitable) patiemment: Ie vous exhorte au nom de Dieu reduire à memoire la profeſſion, laquelle vous auez faite à Dieu en voſtre bapteſme. Et pourtant qu'apres ceſte vie, il eſt ordonné, d'eſtre preſenté deuant le iuſte Iuge, duquel tous doiuent eſtre iugez ſans reſpect des perſonnes: Ie vous requiers examiner vous meſme, & voſtre eſtat, tant enuers Dieu qu'enuers les homes, tellement qu'accuſant & condemnant vous meſme

de voz propres fautes, vous puissiez trouuer & obtenir misericorde de la main de nostre Pere celeste, pour l'amour & faueur de Iesus Christ, & n'estre accusé & condamné au craintif iugement: à ceste cause ie reciteray briefuement les articles de nostre foy, à fin que vous puissiez cognoistre assauoir mon, si vous croyez comme l'home chrestien doibt croire, ou non.

Icy le Ministre recitera les articles de la foy, disant ainsi.

Croy tu en Dieu le Pere tout puissant. &c.

Et poursuiura ainsi que deuant au Baptesme.

Adonc le Ministre l'examinera, assauoir mon, s'il est en charité auec tout le monde: l'admonestant de pardonner du parfond de son cœur, à toutes personnes qui l'ont offensé & s'il a offensé les autres, leur demander pardon. Et ou il auroit fait iniure ou tout à quelqu'vn, qu'il en face amende selon toute sa possibilité. Et s'il n'a au parauant disposé de ses biens, qu'il face sa volonté. Mais les homes doiuent estre souuent admonestez qu'ilz mettent ordre à leurs biens temporelz & terriens, pendant qu'ilz sont en santé Et aussi qu'il declare ses debtes, combien il doit, combien il y est deu, pour la descharge de sa conscience, & pour le repos de ses executeurs.

Cecy se peut faire deuant que le Ministre commence ses prieres, selon qu'il verra l'opportunité.

Le Ministre ne peut delaisser ny omettre d'inciter & esmouuoir la personne malade (& ce à bon esciant & tresaffectueusement) à liberalité enuers les poures.

Icy le malade fera vne speciale cõfession, s'il sent sa conscience troublée de quelque grief cas. Apres laquelle confession, le prestre prononcera l'absolution en ceste maniere.

Nostre

NOstre Seigneur Iesus Christ, qui a laissé la puissance à son Eglise, pour absoulde tous pecheurs, qui veritablement se repentent & croyent en luy: de sa grande misericorde te pardonne tes offenses, & par son authorité à moy commise ie t' absoubz de tous tes pechez, au nom du Pere, & du Filz, & du sainct Esprit. Amen.

Adonc le prestre dira l'oraison qui s'ensuit.

DIeu tresmisericordieux, qui selõ la multitude de tes misericordes, reiettes tellement le peché de ceux qui veritablement se repentent, que tu n'en as iamais plus memoire: couure ton œil de misericorde dessus cestuy le tien seruiteur, lequel tresaffectueusement desire pardon & remission: Renouelle en luy tresamyable Pere, tout ce qu'il a demoli & gasté, par la fraude & malice du Diable, ou par sa propre charnelle fragile volonté, preserue & continue ce membre malade, en l'vnion de ton Eglise, considere sa contrition, accepte ses pleurs, mitige sa peine, ainsi que tu verras estre le plus expedient pour luy. Et tout ainsi qu'il a mis sa totalle fiance seulement en ta misericorde, ne luy impute ses pechez precedens, mais prens le en ta faueur, par les merites de ton trescheremẽt aymé Filz Iesus Christ. Amen.

Adonc le Ministre dira ce psalme.

Sei-

Pſal xxxi

Eigneur, i'ay mis mon eſpoir en toy ie ne ſeray iamais confus, deliure moy par ta iuſtice.

Encline ton aureille vers moy, deliure moy haſtiuement, ſois moy pour vne forte pierre, & pour vne maiſon munie, à fin que tu me ſauues.

Car tu es ma roche, & mon dongeon : donc pour l'amour de ton nom adreſſe moy, & me conduis.

Tire moy hors du laqs, qu'ilz ont caché pour moy: car tu es ma force.

Ie recommande mon eſprit en ta main, tu me racheteras Seigneur Dieu veritable.

I'ay hay ceux qui s'adonnent és choſes vaines: mais moy i'ay eu eſperance au Seigneur.

Ie m'eſiouyray, & auray lieſſe pour ta benignité: en ce que tu as regardé mon affliction, & as cogneu mon ame eſtre en tribulation.

Et ne m'as point enclos és mains de l'ennemy: mais as mis mes piedz en lieu ſpacieux.

Seigneur, aye mercy de moy, car ie ſuis en engoiſſe: mon œil, mon ame, & mon ventre ſont anneantis par ennuy.

Car ma vie eſt defaillie par doleur, & mes ans par gemiſſement, ma vertu eſt decheue par ma calamité, & mes os ſont pourris:

I'ay eſté en opprobre à tous mes aduerſaires, & à mes voiſins grandement, & en crainte à

ceux

ceux qui m'ont cogneu,& ceux qui me veoyent dehors,se retiroyent arriere de moy.

I'ay esté mis en oubly de cœur, comme celuy qui est mort:i'ay esté faict comme le vaisseau perdu.

Car i'ay ouy le vitupere de plusieurs, & ay esté enuironné de crainte, quand ilz consultoyent ensemble contre moy,& taschoyēt de prendre mon ame.

Mais Seigneur,i'ay eu esperance en toy i'ay dict,Tu es mon Dieu.

Mes temps sont en ta main:deliure moy de la main de mes ennemis, & de ceux qui me poursuiuent.

Fais luire ta face sus ton seruiteur,& me saue par ta benignité.

Seigneur,que ie ne soye pas confus, car ie t'ay inuoqué:que les meschans soyent confus, & qu'ilz se tiennent coy estans au sepulchre.

Que les leures mensongeres soyent faictes muettes,lesquelles parlent contre le iuste chose grieue par orgueil & mespris.

Que tes biens sont grandz, lesquelz tu as cachez pour ceux qui te craignent, & que tu as faictz pour ceux qui se confient en toy,en la presence des filz des homes.

Tu les musses au secret de ta face, à cause de l'orgueil des homes:tu les caches au tabernacle pour le murmure des langues.

Le Seigneur soit regracié : car il a vsé merueilleusement de sa misericorde en moy, en la cité munie.

Quand ie m'enfuioye hastiuement, ie disoye, Ie suis debouté de deuant tes yeux : mais toutes fois tu as exaucé la voix de ma supplication, quand ie m'escrioye vers toy.

Aimez le Seigneur, vous tous qui estes ses debonnaires: le Seigneur garde ses fideles, & rend abondamment à celuy qui fait orgueil.

Vous tous qui auez vostre attente au Seigneur, employez vous vaillamment, & il confortera vostre cœur.

Gloire soit au Pere. &c.

Ainsi qu'elle estoit. &c.

Puis il adiouſtera.

O Sauueur du monde, sauue nous, qui par ta croix & precieux sang nous as rachetez, ayde nous, nous te supplions O Dieu.

Adonc le Ministre dira.

LE Seigneur tout puissant, qui est la tres forte tour, à tous ceux qui mettent leur esperãce en luy, auquel toutes choses, au ciel en terre & soubz la terre sont subiectes & obediẽtes, soit maintenãt & à iamais, ta defẽse, & ta face en tẽdre & sentir, qu'il ny a autre nom soubz le ciel dõné à l'home, auquel, & par lequel, tu puisse rece-

receuoir ſanté & ſaluation, ſinon ſeulement le nom de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt. Amen.

La Communion des Malades.

D'autãt que tous homes mortelz ſont ſubiectz à maintes maladies, infirmitez, perilz & dangers, & ſont touſiours incertains à quel temps ilz departiront de ceſte vie: à ceſte cauſe, à fin qu'ilz puiſſent eſtre continuellemẽt en preparation de mort, toutesfois & quantes qu'il plaira au Dieu tout puiſſant les appeller: Les Curez exhorteront de iour en iour leurs paroiſſiens, à la frequente receptiõ en l'egliſe, de la ſaincte Communion du corps & ſang de noſtre ſauueur Chriſt: & principalemẽt en tẽps de danger & de mortalité. ce que faiſant il n'aurout cauſe en leur ſoubdaine viſitation, d'eſtre inquietez par faute d'icelle reception: Mais ſi le malade n'eſtoit en diſpoſition de venir à legliſe pour ſa debilité, & neãtmoins ſoit deſirant de receuoir la Communion en ſa maiſon, adonc il le ſignifiera au Curé le ſoir de deuant, ou bien le matin au poinct du iour, faiſant auſſi ſcauoir, combien il en ya de diſpoſez pour communier auec luy: Et ayant lieu conuenable en la maiſon du malade, ou le Curé puiſſe reueremment miniſtrer, & bon nombre pour receuoir la Communion auec la perſonne malade, auec toutes choſes à ce neceſſaires, adonc il adminiſtrera la ſaincte Communion.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant & eternel, formateur du genre humain, qui corriges ceux que tu aymes, & chaſtie chacun de ceux que tu recois, nous te ſupplions auoir mercy, de ceſtuy tien ſeruiteur, le viſiter de ta main, & luy dõner qu'il puiſſe prendre ceſte maladie patiemment, & re-

couurir sa santé corporelle (si c'est ton gratieux vouloir) & à quelque heure que son ame parte du corps, elle te puisse estre presentée sans macule, par Iesus Christ nostre Seigneur.

Heb.xi. MOn enfant ne metz point en nonchaloir la correction du Seigneur, & ne defautz point, quād tu es reprins de luy, car le Seigneur chastie celuy qu'il ayme, & flagelle tout enfant qu'il recoit.

Iean.vi. EN verité, en verité ie vous dy, celuy qui oyt ma parolle, & croit en celuy qui ma enuoyé à vie eternelle, ne viendra point en condamnation, mais passera de mort à vie.

A la distribution du Sainct Sacrement, le prestre receuura premieremēt la Communion luy mesme, puys le ministrera à ceux qui serōt disposez pour Communier auec le malade.

Mais si aucun, ou à cause d'extremité de maladie, ou par faute d'admonition en tēps oportun faicte au Curé, ou par faulte de compaignie pour receuoir auec luy, ou par autre iuste empeschement ne recoit le sacrement du corps & sang de Christ: Adonc le curé l'instruira, que si veritablement il se repent de ses pechez, & croit fermement que Iesus Christ a souffert mort en croix pour luy, & respandu son sang pour sa redemption, reduisant treſbien en memoire les benefices qu'il en a receus, & luy en rendant graces de tout son cœur, il boit & mange le corps & sang de nostre sauueur Christ, profitablement au salut de son ame, combien que de sa bouche il ne recoiue le Sacrement.

Quand la personne malade recoit la Communion à la mesme heure de sa visitation: adonc le prestre pour plus briefue expedition, coupera la forme de la visitation au Psalme. En toy, ou Seigneur &c. & procedera soudain à la Communion.

En

En temps de peſte, ſuette ou ſemblable maladie contagieuſe, quand nul des paroiſſiens, ou voiſins ne peuuent eſtre trouuez pour Cõmunier auec les malades en leurs maiſons, pour la crainte de l'infection, á la ſpeciale requeſte du malade, le Miniſtre peut tout ſeul Communier auec luy.

L'ordre de la Sepulture.

Le preſtre conduiſant le corps au cemetiere dira, ou les preſtres & clercs chanteront: & ainſi iront enſemble à l'Egliſe, ou enuers le Sepulchre.

IE ſuis la reſurrection & la vie (dict le Seigneur) qui croit en moy, encore qu'il ſoit mort, il viura, & quiconque vit & croit en moy, il ne mourra iamais. Iean xi.

IE ſcay que mon redempteur vit & que ie ſortiray hors de la terre au dernier iour, & ſeray derechef couuert de ma peau. Et verray mõ Seigneur en ma chair, voire, & moymeſme le verray ſans autre, auec ces meſmes yeux. Iob.xix.

NOus n'auõs rien apporté au monde, il eſt certain que nous n'en pouons auſſi rien emporter, le ſeigneur a donné, le Seigneur a oſté, ainſi qu'il a pleu au Seigneur tout a eſté fait. Beneit ſoit le nom du Seigneur. i.Timovi Iob.i. Iob.xiii.

Quand ilz ſeront venus au Sepulchre, ou le corps ſera preſt d'eſtre mis en terre, le preſtre dira, ou les miniſtres & clercs chanteront.

Iob.xiiii. L'homme qui eſt nay de femme n'a que peu de temps à viure, & eſt remply de miſeres: Il ſort hors comme la fleur, & eſt couppé, & fuit comme l'ombre, & ne demeure iamais en vn eſtat. Au milieu de la vie, nous ſõmes en la mort: De qui pouons nous chercher ſecours, ſinon de toy O Seigneur, qui iuſtement es courroucé pour noz pechez: neantmoins O ſeigneur Dieu tres Sainct, O Seigneur treſpuiſſant, O ſainct & trez miſericordieux ſauueur, ne nous liure point aux peines ameres de la mort eternelle. Tu cognois Seigneur les ſecretz de noz cœurs, ne deſtorne point ton oeil miſericordieux de noz prieres: ains pardonne nous Seigneur treſsainct, O Dieu treſpuiſſant O ſainct & miſericordieux ſauueur, toy tres digne iuge eternel, ne nous ſouffre point à noſtre derniere heure, pour aucune peine de mort, tomber de toy.

Adonc quand la terre ſera iettée ſur le corps par quelqu'vn eſtant preſt, le preſtre dira.

PVuis qu'il a pleu au Dieu tout puiſſant, de ſa grãde miſericorde prẽdre auec luy l'ame de noſtre cher frere icy departi, nous commettons ſon corps à la terre, la terre à la terre, la cendre à la cendre, la pouldre à la pouldre, en ſeure & certaine eſperance de reſurrection à vie eternelle, par noſtre Seigneur Ieſus Chriſt qui chãgera noſte vil corps, à fin qu'il puiſſe eſtre ſemblable

blable à ſon glorieux corps, ſelon ſa puiſſante operation, dont il peut aſſubiectir toutes choſes à luy meſme.

Adonc ſera dit ou chanté.

I'Ay oy vne voix du ciel me diſant, Eſcry, d'oreſnauant. Beneis ſont les mors qui meurent au Seigneur: Veritablement, l'Eſprit dit, qu'ilz repoſent de leurs labeurs.

Adonc ſ'enſuiura ceſte leſſon, prinſe, du xv. Chap. de la premiere Epiſtre aux Corinthians.

CHriſt eſt reſſuſcité des mortz, lequel a eſté faict les premices des dormans. Certes d'autant que la mort eſt par vn home, auſſi par vn home eſt la Reſurrection des mortz. Car comme tous meurent en Adam, pareillement auſſi tous ſeront viuifiez en Chriſt: mais vn chacun en ſon propre ordre. Les premices, Chriſt: apres ceux qui ſeront de Chriſt en ſon aduenement: puis la fin, quand il aura baillé le Royaume à Dieu le Pere: quand il aura aboly toute principauté, & toute puiſſance & vertu. Car il faut qu'il regne, iuſqu'à ce qu'il ayt mis tous ſes ennemis ſoubz ſes piedz. L'ennemy qui ſera deſtruict le dernier, c'eſt la mort. Car il a aſſubietty toutes choſes ſoubz les piedz d'iceluy. Or quand il dit que toutes choſes luy ſont aſſubiectties: il eſt manifeſte, que celuy eſt excepté qui luy a aſſubietty toutes choſes. Et quand toutes choſes luy ſeront ſubiettes, lors auſſi le Filz meſme

meſme ſera ſubiect à celuy qui luy a aſſubietty toutes choſes: à fin que dieu ſoit tout en to⁹. Au tremẽt que feront ceux qui ſont baptizez pour les mortz, ſi totalemẽt les mortz ne reſſuſcitent point? Pourquoy auſſi sõt ilz baptizez pour les mortz? Pourquoy auſſi ſommes nous en peril à toute heure? Par voſtre gloire que i'ay en noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, ie meurs de iour en iour. Si i'ay bataillé auec les beſtes en Epheſe ſelon l'home, que me profite il ſi les mortz ne reſſuſcitent point? Mangeons & beuuons: car nous mourrõs demain. Ne ſoyez poit ſeduictz. Mauuais propos corrompent les bones meurs Eſueillez vous à bon eſcient, & ne pechez point car aucuns ont ignorance de Dieu. Ie le vous dy à voſtre vergongne. Mais quelqu'vn dira: Cõment reſſuſcitẽt les mortz? Et en quel corps viẽdrõt ilz? Ofol, ce que tu ſemes, n'eſt poit viuifié, ſi premier il ne meurt. Et ce que tu ſemes, tu ne ſemes pas le corps qui naiſtra, mais le grain nud, cõme grain de blé, ou d'aucũ des autres, & Dieu luy donne le corps ainſi qu'il veut, & à vne chacune des ſemẽces ſon propre corps. Toute chair n'eſt poit vne meſme chair: mais autre eſt la chair des homes, & autre la chair des beſtes, & auters des poiſſõs, & autre des oyſeaux. Auſſi il y a corps celeſtes & corps terreſtres. Mais autre eſt la gloire des celeſtes, & autre des terreſtres. Autre eſt la clarté du Soleil, & autre la

clarté

clarté de la Lune,& autre la clarté des Eſtoilles, Car vne Eſtoille eſt differente à l'autre Eſtoille en clarté:ainſi auſſi ſera la Reſurrection des mortz.Ce qui eſt ſemé en corruption,il reſſuſcitera en incorruption:& ce qui eſt ſemé en meſpris, il reſſuſcitera en gloire: & ce qui eſt ſemé en debilité,il reſſuſcitera en puiſſance:ce qui eſt ſemé corps ſenſuel,il reſſuſcitera corps ſpirituel Il y a corps ſenſuel, & y a corps ſpirituel ainſi qu'il eſt eſcrit: Le premier home Adam a eſté faict en ame viuante:& le dernier Adam en Eſprit viuifiant. Mais ce qui eſt ſpirituel,n'eſt poīt le premier:ains ce qui eſt ſenſuel, puis apres ce qui eſt ſpirituel. Le premier home de terre, eſt terreſtre:le ſecond home,à ſcauoir le Seigneur, eſt du ciel. Quel eſt le terreſtre, telz auſſi ſont les terreſtres. Et quel eſt le celeſte,telz auſſi ſōt les celeſtes. Comme nous auons porté l'image du terreſtre: nous porterons auſſi l'image du celeſte. Or freres,ie dy que la chair & le ſang ne peuuent heriter le Royaume de Dieu: auſſi la corruption n'herite point l'incorruption. Voicy,ie vous dy vn ſecret: Vray eſt que nous ne dormirons point tous, mais nous ſerons tous tranſmuez en vn moment, & en vn iect d'œil par la derniere trompe. Car elle ſonnera, & les mortz reſſuſciteront incorruptibles,& nous ſerons tranſmuez. Car il faut que ce corruptible cy,veſte incorruption:& ce mortel cy, veſte im-

mortalité. Or quād ce corruptible cy aura vestu incorruption, & ce mortel cy aura vestu immortalité, alors sera accomplie la parolle qui est escrite: La mort est engloutie en victoire. Mort, ou est ton aguillon? Enfer, ou est ta victoire? Or l'aguillon de la mort, c'est peché: & la puissance de peché, c'est la Loy. Mais graces à Dieu, qui nous a donné victoire par nostre Seigneur Iesus Christ. Parquoy mes freres biē aymez, soyez fermes & immobiles, abondans tousiours en l'œuure du Seigneur: sçachans que vostre labeur n'est point vain en nostre Seigneur.

La leſſon finie, le preſtre dira.

Seigneur aye mercy de nous.
Christ aye mercy de nous.
Seigneur aye mercy de nous.
Nostre Pere qui es és Cieux. &c.
Et ne nous laisse point en tentation.

Responce.

Mais deliure nous du mal. Amen.

Le Ministre.

DIeu tout puissant, auec lequel viuent les esprits de ceux qui d'icy departent en Christ, & en qui les ames de ceux qui sont esleuz apres estre deliurez du fardeau de la chair, sont en ioye & felicité: nous te rendōs graces cordiales, pource qu'il t'a pleu deliurer N. nostre frere des miseres de ce monde plain de peché, te priant qu'il te plaise par ta gratieuse bonté, briefuement accomplir le nombre de tes esleuz, & haster

haſter ton royaume, à fin qu'auec iceluy noſtre frere, & tous autres departiz en la vraye foy de ton ſainct nom, nous puiſſions auoir noſtre parfaite conſommatiõ & perfectiõ, tant au corps, qu'à l'ame, en ton eternelle & perpetuelle gloire. Amen.

La Collecte.

O Dieu miſericordieux, Pere de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, qui es la reſurrection & la vie, auquel quiconque croit viura encore qu'il ſoit mort, & quiconque vit & croit en luy il ne mourra iamais, qui auſſi nous as enſeignez (par ton ſainct Apoſtre Paul) n'eſtre triſtes cõme les homes ſans eſperãce, à cauſe de ceux qui dorment en luy: nous te ſupplions humblemẽt (O Pere) nous reſſuſciter de la mort de peché, à la vie de iuſtice, à fin que quand nous departirons de ceſte vie, nous puiſſions repoſer en luy, comme nous eſperons faire ceſtuy noſtre frere, & qu'à la generale reſurrectiõ au dernier iour, nous puiſſions eſtre trouuez acceptables en ta preſence, & receuoir icelle benediction, laquelle alors pronõcera ton bien aymé filz, à tous ceux qui t'ayment & craignent, diſant: Venez vous benois enfans de mon Pere, receuez le Royaume preparé pour vous dés le commencemẽt du monde. Concede nous ces choſes, nous te ſupplions O Pere miſericordieux, par Ieſus Chriſt noſtre mediateur & redempteur. Amen.

L'action de graces de la femme, apres l'enfantement, communement appellé, legliſement de la femme.

La femme viendra en L'egliſe & s'agenoillera en quelque lieu conuenable pres de la table, & le preſtre eſtant pres d'elle, dira ces parolles ou ſemblables, comme le cas le requerra.

POurautant qu'il a pleu à Dieu tout puiſſant, de ſa bonté vous donner ſauue deliurance, & vous a preſeruée au grand dãger d'enfantement: à ceſte cauſe il vous faut luy rendre graces cordiales & le prier.

Adonc le Preſtre dira ce pſalme.

IE'Ay eſleué mes yeux aux montagnes: d'ont me viendra ſecours.

Mon aide eſt du Seigneur, qui a faict le ciel & la terre.

Il ne permettra point chanceler tes piedz: & celuy qui te garde, ne ſommeillera point.

Voicy, celuy qui garde Iſrael, ne ſommeillera point, & ne s'endormira point.

Le Seigneur te garde, le Seigneur eſt ton vmbre preſt à ta main dextre.

Le ſoleil ne te frappera point de iour, ne la lune de nuict.

Le Seigneur te gardera de tout mal: il gardera ton ame.

Le Seigneur gardera ton iſſue & ton entrée depuis

depuis l'heure preſente & doreſnauant.

— Gloire ſoit au Pere, & au Filz, & au ſainct Eſprit.

Ainſi qu'elle eſtoit au commencement, & eſt maintenant, & ſera touſiours és ſiecles ſans fin. Amen.

Seigneur aye mercy de nous.

Chriſt aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Noſtre Pere qui es és cieux. &c.

Et ne nous induis point en tentation.

Reſponce.

Mais deliure nous du mal. Amen.

Le Miniſtre.

O Seigneur ſauue ceſte femme ta ſeruante

Reſponce.

Laquelle a mis ſon eſperance en toy.

Le Miniſtre

Soye luy vne tour forte.

Reſponce.

Au deuant de la face de ſon ennemy.

Le Miniſtre.

Seigneur entens à noſtre priere.

Reſponce.

Et que noſtre clameur viẽne iuſques à toy.

Le Miniſtre.

O Dieu tout puiſſant, qui as deliuré ceſte tienne ſeruante, de la grande peine & peril d'enfantement: Concede nous, nous te ſupplions (treſmiſericordieux Pere) qu'icelle par

ton ayde, puisse fidelemẽt viure & cheminer en sa vocation selon ta volonté en ceste presente vie, & aussi estre participante en la vie future de la gloire eternelle, par Iesus nostre Seigneur.

La femme qui vient rendre graces, doit offrir les offrendes accoustumées, & s'il y a Communion, il est conuenable, qu'elle reçoiue la Saincte Communion.

COMMINATION à l'encontre des pecheurs, auec certaines prieres, pour vser en diuers temps de L'année.

Apres les prieres du matin, le peuple estant appellé ensemble par le ton de la cloche, & assemblé en l'eglise, la Letanie sera dite à la maniere accoustumée, laquelle paracheuée, le prestre s'en ira au pulpitre, & dira ainsi.

THeres, en la Primitiue Eglise, il y auoit vne discipline diuine, qu'au cõmencemẽt de quaresme, telles gens comme estoient les pecheurs notoires estoyent mis en penitẽce, & punis en ce monde, à fin que leurs ames peussent estre sauuées au iour du Seigneur, & à fin que les autres estãt admonestez par leur exemple, peussẽt estre plus effroyées d'offenser. Au lieu de quoy, iusqu'à ce que la dite discipline puisse estre derechef restaurée (laq̃lle chose est mout à desirer) il semble estre bon, qu'à ce mesme temps

temps(en voſtre preſence) ſoyent leuēs les ſentences generales de la malediction de Dieu à l'encontre des pecheurs impenitens, recuillies du.xxvij. Chapitre du liure de Deuteronome, & d'autres lieux de l'Eſcriture, & que vous reſpondiez à chacune ſentence, Amen. A fin que vous eſtans admoneſtez de la grande indignation de Dieu alencōtre des pecheurs: vous puiſſiez eſtre plus toſt appellez, à affectueuſe & vraye penitence, & que vous puiſſiez cheminer plus vigilammēt en ces iours dangereux, vous enuolāt loing de ces vices, auſquelz vous affermez de voſtre propre bouche la malediction de Dieu eſtre deue.

Maudict ſoit l'home qui fera Image de taille ou de fonte, car c'eſt abomination au Seigneur lœuure des mains de l'ouurier.

Et le peuple reſpondra & dira.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudit ſoit, qui maudict ſon Pere & ſa Mere.

Reſponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudict ſoit celuy qui tranſporte les bornes de ſon prochain.

Reſponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Mau-

Maudict ſoit celuy qui faict deſuoyer l'aueugle en la voye.

Reſponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudict ſoit celuy qui peruertiſt le droit de l'eſtranger, de l'orphelin, & de la vefue.

Reſponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudict ſoit celuy qui reuele le ſecret de ſon prochain.

Reſponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudict ſoit celuy qui couche auec la femme de ſon prochain.

Reſponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudict ſoit celuy qui prent dons pour battre l'ame du ſang innocent.

Reſponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudict ſoit celuy qui met ſon eſperance en l'home, & prent l'home pour ſa defenſe, & en ſon cœur s'eſlongne de Dieu.

Reſponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Mau=

Maudictz ſoyent les cruelz, immiſericordieux, fornicateurs, adulterers, auaricieux, les adorateurs d'Images, ſcãdaleurs, yurognes & larrons extorcioneurs.

Reſponce.

Amen.

Le Miniſtre.

MAintenãt, veu que tous ceux qui ſe deſuoient des commandemens de Dieu (cõme le prophete Dauid declare & teſmoigne) ſont maudictz, rememorant le craintif iugemẽt de Dieu pendant ſur noz teſtes, retournõs nous à noſtre Dieu, en toute humilité & contrition de cœur, pleurant & lamentant noſtre vie meſchante, cognoiſſant & confeſſant noz offenſes, & cherchant porter dignes fruictz de penitence. Car ores eſt la congnée miſe à la racine des arbres, tellement que tout arbre qui ne faict bon fruict ſera coupé & ietté au feu. Ceſt choſe horrible, de cheoir és mains du Dieu viuant: il peut plouuoir ſus les meſchãs, charbõs, feu, ſoulphre & vent tẽpeſtueux, qui eſt la portion de leur bruuage: Car voicy, le Seigneur ſortira de ſon lieu, pour viſiter l'iniquité de ceux qui habitẽt ſur la terre. Et qui pourra ſouſtenir le iour de ſa venue? Et qui ſe pourra arreſter quand il apparoiſtra? Son van eſt en ſa main & nettoyera ſon aire, & aſſemblera ſon froment

Pſal. cx

Pſal. x

Eſa xx

Mala.

Mat.

i.Thessa.v au grenier: mais il bruslera la paille au feu qui iamais ne s'estaint. Le iour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit. Car quand ilz diront paix & seureté, adonc leur suruiendra Rom.ii. mort soudaine, comme le trauail à celle qui est enceinte, & n'eschaperõt point. Allors apparoistra l'ire de Dieu, au iour de vengeãce, laquelle les pecheurs se sõt acquise eux mesmes par l'obstination & dureté de leur cœur. Lesquelz desprisẽt les richesses de la patience & lõgue attẽte de Dieu, quand ilz les appellent cõtinuellemẽt ouerb.i à repentance. Adonc ilz m'appelleront dit le Seigneur, mais ie ne leur respondray point, ilz me chercheront le matin, mais ilz ne me trouueront pas & pourtant qu'ilz ont hay science & n'ont point esleu la crainte du Seigneur, ilz n'ont voulu de mon conseil mais ont tenu vile totalemẽt ma correctiõ: adonc il sera tard pour fraper ou heurter, quand l'huys sera fermé, & tard pour crier mercy, quãd ceste le temps de Iustice. O terrible voix du terrible & iuste iuge- .xxv ment lequel sera pronõcé sur eux, quand il leur .ix. sera dit. Allez vous maudictz, au feu eternel, qui est preparé au Diable & à ses Anges. Parquoy freres prenez bien garde au temps, quãd le iour de salut est present, car la nuyt vient, en laquelle on ne peut ouurer: mais quand nous auons la lumiere, croyons en la lumiere, & cheminons comme enfans de lumiere, à fin que ne

soyons

ſoyons iettez en tenebres exterieures, ou ſont pleurs & grincemens de dens: n'abuſons point de la bonté de Dieu, lequel nous appelle amyablement par ſa miſericorde à amendemẽt, & de ſon infinie pitié no⁹ promet remiſſion de ce que nous auons offenſé, ſi (de liberale volonté & de vray cœur) nous nous retournons à luy. Car quand noz pechez ſeroient rouge comme l'eſcarlate, ſi ſeront ilz blanchis comme la neige: & Eſa.i. quand ilz ſeroient rouges comme le vermillon, ſi ſeront ilx blancz cõme laine. Retournez vous (dit le Seigneur,) & vous repẽtez de toutes voz tranſgreſſiõs & l'iniquité ne vous ſera point en Eſe..xviii. ruine iettez arriere de vous toutes voz preuarications, par leſquelles vous auez tranſgreſſé: & vous faictes vn nouueau cœur, & vn eſprit nouueau. Et pourquoy mourez vous maiſon d'Iſrael? Car ie nappete la mort de celuy qui meurt dict le Seigneur Dieu. Repentez vons donc & vous viurez: Combien que nous ayons peché, nous auons vng aduocat enuers le Pere, Ieſus Chriſt le iuſte, & ceſt iceluy qui obtient grace 1.Iean.ii. pour noz pechez. Car il a eſté nauré pour noz offenſes & rompu pour noſtre iniquité. Retournons donc à luy, qui eſt le receueur miſericordieux de tous vrays penitens nous aſſeurãs nous meſmes, qu'il eſt preſt no⁹ receuoir, & que tres volontairement il nous pardonnera, ſi nous venons à luy auec fidele repentãce: Si nous nous

voulons ſubmettre nous meſmes à luy, & d'oreſnauãt cheminer en ſes ſentiers. Si nous voulons prendre ſon ayſé ioug, & legier fardeau ſur nous, le ſuiure en humilité, patience & charité, & eſtre ordonnez par le gouuernement de ſon ſainct Eſprit, cherchant touſiours ſa gloire, & le ſeruãt deuement en noſtre vocation auec action de graces. Si nous faiſõs ces choſes, Chriſt nous deliura de la malediction de la loy, & de l'extreme malediction, laquelle demeurera ſur ceux qui ſeront mis à la main ſeneſtre, & nous mettra à la dextre de ſa main, & nous donnera la beneicte benediction de ſon Pere, nous commandant prendre poſſeſſion de ſon glorieux Royaume, auquel il luy plaiſt nous mener nous tous, par ſa miſericorde infinie. Amen.

Adonc ilz s'agenouilleront tous ſur leurs genoux & les Miniſtres & clers eſtans à genoux là ou il ſont accouſtumez dire la letanie, diront ce Pſalme. *Miſerere mei.*

DIeu, aye mercy de moy ſelon ta miſericorde, efface mes iniquitez ſelon tes grandes compaſſions.

Laue moy tres bien de mon iniquité, & me nettoye de mon peché.

Car ie recognoy mes tranſgreſſions, & mon peché eſt continuellement contre moy.

I'ay peché contre toy ſeul, & ay mal faict deuant tes yeux, à fin que tu ſois cogneu iuſte en

ton

ton parler,& que tu ſois net quand tu iugeras.

Voicy,i'ay eſté engendré en iniquité, & ma mere m'a conceu en peché.

Voicy,tu demandes verité és intentions, & m'as donné à cognoiſtre en ſecret ſapience.

Purge moy d'hyſope,& ie ſeray net:laue moy & ie ſeray plus blanc que neige.

Fais moy apperceuoir ioye & lieſſe,& les os que tu as froiſſé ſe reſiouyront.

Cache ta face arriere de mes pechez, & effface toutes mes iniquitez.

Dieu crée en moy vn cœur net,& renouuelle dedans moy vn eſprit droict.

Ne me reiette point de deuant ta face, & ne m'oſte point ton ſainct eſprit.

Rend moy la lieſſe de ton ſalut, & que l'eſprit franc me ſouſtienne.

I'enſeigneray aux tranſgreſſeurs tes voyes: & les pecheurs ſe conuertiront à toy.

O Dieu,Dieu de mon ſalut,deliure moy de coulpe, d'homicide, & ma langue chantera de ta iuſtice.

Seigneur,ouure mes leures, & ma bouche annoncera ta louange.

Car tu n'appetes point de ſacrifice: autrement i'en euſſe donné,tu ne prendz point plaiſir à l'holocauſte.

Les ſacrifices de Dieu ſont l'eſprit deſolé:O Dieu,tu ne meſpriſeras point le cœur contrit & humi-

humilié.

Fay bien par ta beneuolence à Zion,& edifie les murs de Ieruſalem.

Adonc affecterastu les ſacrifices de iuſtice, l'holocauſte & l'offerte, adonc ilz offriront les veaux ſur ton autel.

Gloire ſoit au pere,& au filz,& au ſainct eſprit. Ainſi qu'elle eſtoit au cõmẽcement,& eſt maintenãt,& ſera touſiours és ſiecles ſans fin. Amẽ.

Seigneur aye mercy de nous.

Chriſt aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Noſtre Pere qui es és cieux.&c.

Et ne nous induis point en tentation.

Reſponce.

Mais deliure nous du mal. Amen.

O Seigneur ſauue tes ſeruans.

Reſponce.

Leſquelz ont mis leur eſperance en toy.

Le Miniſtre.

Enuoye leur ayde d'enhaut.

Reſponce.

Et touſiours les vueilles defendre puiſſamment.

Le Miniſtre.

Ayde nous O Dieu noſtre ſalut.

Reſponce.

Et pour l'honneur de ton nom deliure nous, & ſoyes propice à noz pechez pour lamour de ton nom.

Le

Le Miniſtre.

Seigneur eſcoutes noz prieres.

Reſponce.

Et que noſtre clameur vienne a toy.

Prions.

O Seigneur nous ſupplions la multitude de ta miſericorde, que tu vueilles oyr noz prieres & pardonner tous ceux qui te confeſſent leurs pechez, à fin que ceux deſquelz les cõſciences ſont accuſées par peché, puiſſent par la plentitude de ta miſericorde eſtre abſoulz, par Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

DIeu tres puiſſant & pere miſerecordieux, qui as compaſſion de tous homes, & ne hais rien des choſes que tu as faites: qui ne veux la mort du pecheur, mais que plus toſt il ſe retourne de ſon peché & ſoit ſauué: pardonne nous benignement noz offenſes, recoy nous & nous conforte, nous qui ſommes greuez & laſſez du fardeau de noſtre peché. Ta proprieté eſt auoir mercy, il appartient à toy ſeul pardonner les pechez, pardonne nous dõc bon Seigneur, pardonne à ton peuple que tu as racheté. N'entre point en iugement auec tes, ſeruiteurs, qui ſommes terre vile & miſerables pecheurs, mais deſtourne tellement ton ire de nous, qui cognoiſſons humblement noſtre vilité abiecte, & veritablement nous repentons de de noz fautes, haſte toy tellement de nous ayder en ce monde, que nous puiſſions touſiours

viure

viure auec toy au mõde à venir: Par Iesus christ nostre Seigneur Amen.

Adonc le peuple dira ce qui s'ensuit, apres le Ministre.

TOurne nous, O toy bon Seigneur, & ainsi nous serons veritablement tournez, soye fauorable (O Seigneur) soye fauorable à ton peuple, lequel se retourne à toy en plorant, ieunant & priant, car tu es le Dieu misericordieux, plein de compassion, de longue attente & de grãde pitié. Tu nous pardõne quand nous deseruõs punissemẽt, & en ton ire as memoire de misericorde, pardonne à ton peuple bon Seigneur, pardõne luy & ne permetz ton heritage estre mené en confusion. Escoute nous O Seigneur car ta misericorde est grande, & selon la multitude de tes cõpassions regarde sur nous.

Fin du liure des prieres Communes,
De l'administration des Sacremens
& autres Ceremonies en l'Eglise d'Angleterre.